

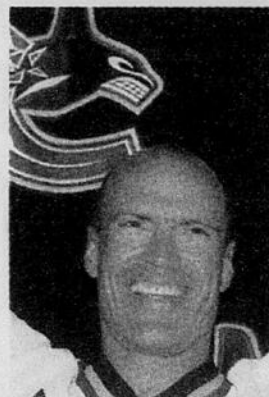
Les maux
de tête
des cartes
de crédit
perdues

PAGE 8



Les enfants
de
Tchernobyl
rentrent à
la maison

PAGE 5



Messier veut
ramener la
coupe
Stanley
au Canada

PAGE 43

www.ledroit.com



Max: 24° Min: 13°



6 20818 12345 8

LeDroit

85e ANNÉE - NUMÉRO 102 •

LE MARDI 29 JUILLET 1997

• 65¢ PLUS TAXES!
DU LUNDI AU VENDREDI



1557 Le
roi Philippe II
d'Espagne
déclare
faillite.

886

Vers l'an 2000

La Fédération du travail de l'Ontario
encourage ses membres à faire la grève

En guerre contre Harris

Les travailleurs du secteur public partent en guerre contre le gouvernement Harris. Hier, le plus important syndicat en Ontario, la Fédération du travail de l'Ontario, a décidé d'encourager ses membres à déclencher la grève si le gouvernement refuse de retirer son projet de loi décrétant momentanément illégaux les débrayages de ses 400 000 employés.

PC — Toronto

Quelque 2500 délégués, qui participaient au congrès de la Fédération, ont voté à l'unanimité hier en faveur de l'adoption «de moyens de pression énergiques», à moins que la province retire le projet de loi 136.

«Nous n'avons pas le choix», dit carrément le plan d'action adopté par la Fédération.

«Ces moyens de pression énergiques vont inclure des arrêts complets de travail. Ils peuvent prendre diverses formes et s'appliquer sur une base régionale, dans telle ou telle ville, dans tel secteur d'activités, ou affecter toute la province, selon ce que les unités syndicales membres de la fédération décideront.»

Le projet de loi, que le gouvernement souhaite voir entrer en vigueur à compter du 1^{er} janvier, prévoit notamment la création d'une commission qui aurait le pouvoir d'imposer les conventions collectives de travail du secteur

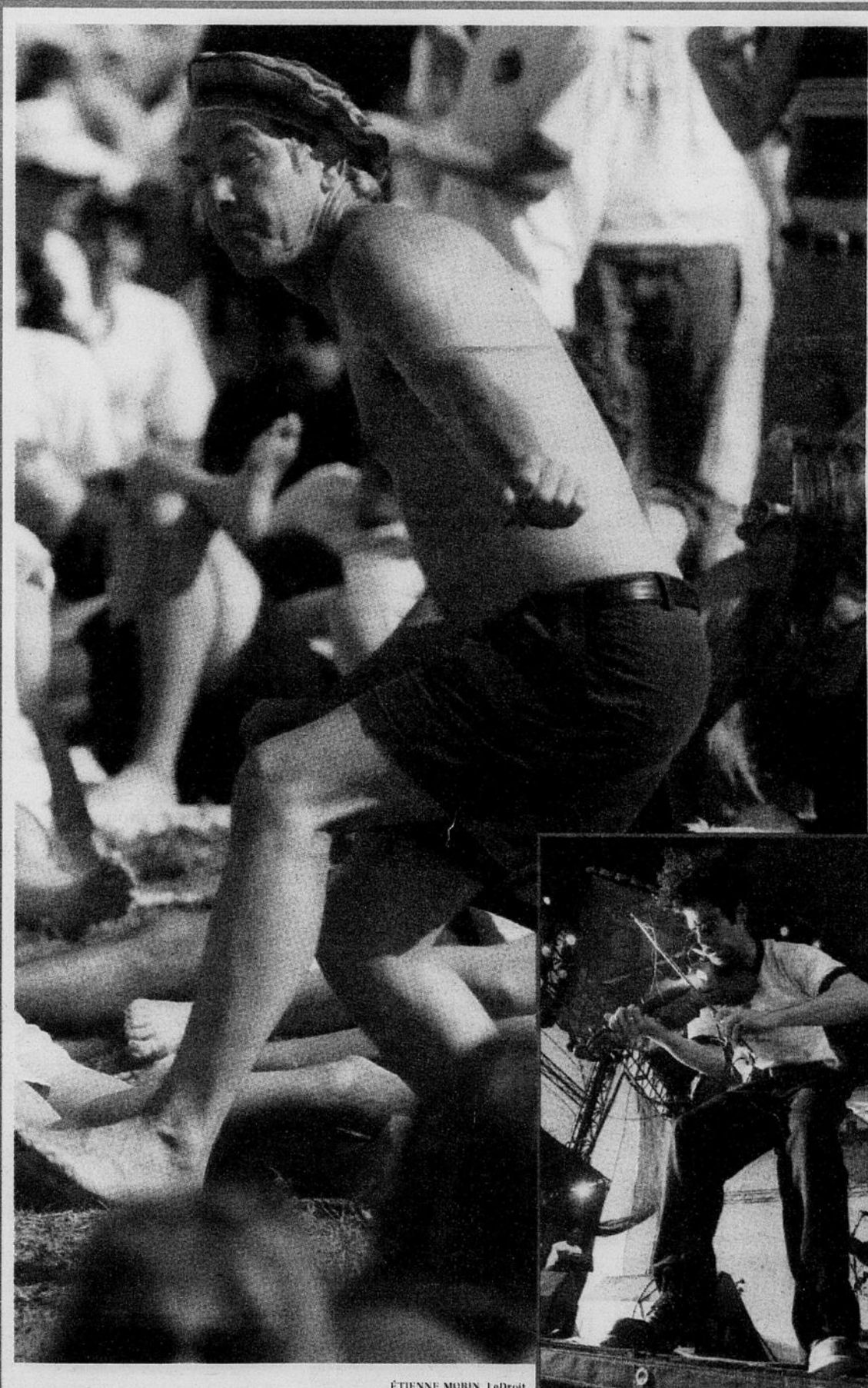
public et de bannir le droit de grève pendant deux ans, pendant que le gouvernement voit à la réorganisation de la fonction publique.

Le gouvernement Harris soutient que son projet de loi est nécessaire pour éviter les interruptions de travail, au moment où il coupe de moitié le nombre de conseils scolaires, ferme plus de deux douzaines d'hôpitaux et procède à la fusion des gouvernements municipaux.

Mais les chefs syndicaux sont d'avis que le projet de loi mine leur autorité, tout en constituant une tentative de jeter du revers de la main les conventions collectives, dans le but de privatiser des services offerts présentement par des employés du secteur public.

En Ontario, c'est en fait tout le mouvement syndical qui est en train de s'organiser pour former un front commun contre le gouvernement conservateur.

suite page 2: En guerre contre Mike Harris



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Toute une attraction! C'était la fête à la piste Rideau Carleton, hier, alors que la tournée Another Roadside Attraction des Tragically Hip était de passage à Ottawa. Gary Palen, un bonhomme de 56 ans originaire de Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick, ne s'est pas gêné pour se laisser aller au rythme de la musique d'artistes comme Ashley MacIsaac (en mortaise).

PAGES 6-7

En guerre contre Mike Harris

Les unités syndicales pourront décider de quelle façon elles manifesteront leur désaccord envers le gouvernement

de la page 1

Dans un document, la Fédération du travail de l'Ontario annonce qu'elle va lancer une campagne énergique ayant pour but de forcer le gouvernement à retirer son projet de loi controversé.

Cependant, les unités syndicales membres de la Fédération seront libres de décider à quel moment et de quelle façon elles entendent manifester leur désaccord envers le gouvernement Harris.

Les travailleurs visés par le mouvement de débrayage pourraient être des employés d'hôpitaux, ceux des commissions scolaires ou des municipalités.

La ministre du Travail, Elizabeth Witmer, a déclaré que les syndicats réagissaient trop fortement à l'article du projet de loi prévoyant la création d'une commission de règlement des conflits.

Cette dernière sera un outil de dernier recours, a-t-elle indiqué, précisant qu'elle était ouverte aux suggestions de la part des syndi-



PRESSÉ CANADIENNE

Après leur congrès, les quelque 2500 délégués de la Fédération du travail de l'Ontario ont marché sur Queen's Park pour manifester leur mécontentement et exiger une rencontre avec le premier ministre Mike Harris au sujet du projet de loi 136 qui empêcherait les fonctionnaires de déclencher la grève alors que les conventions collectives leur seraient imposées par une commission.

cats souhaitant amender le projet de loi.

Une fois terminé le congrès de la fédération, hier, des centaines de

délégués ont manifesté devant Queen's Park, exigeant une rencontre avec le premier ministre Harris.

Un projet de loi que contestent les commissions scolaires

PC — Toronto

Le projet de loi du gouvernement ontarien qui lui donnerait des pouvoirs accrus pour réaliser une réforme du système d'éducation fait l'objet d'une contestation constitutionnelle de la part de conseils scolaires qui craignent de perdre leur autonomie.

L'Association des conseils scolaires de l'Ontario, l'Association des professeurs des écoles secondaires de l'Ontario ainsi que plusieurs autres conseils scolaires indépendants contestent en Cour de l'Ontario le projet de loi 104, qui prévoit une réduction du nombre de commissaires et de conseils, en plus de transférer les pouvoirs de taxation au gouvernement provincial.

La coalition dénonce le mandat «illimité» que le gouvernement a accordé à la commission chargée de superviser la réduction de moitié des 129 conseils scolaires, ainsi que l'intention du gouvernement de prendre le plein contrôle des coûts du système d'éducation d'ici septembre 1998.

«Le projet de loi 104 ne fait qu'assurer que la transition se fera à la satisfaction du gouvernement et de la Commission de l'amélioration de l'éducation», a déclaré hier l'avocat de la coalition, Brian Kelsey, devant un juge de la division générale de la Cour de l'Ontario.

«Cela prive les tribunaux du droit de supervision des pouvoirs, sans aucune protection procédurale», a-t-il ajouté.

La coalition réclame aussi que les conseils scolaires puissent conserver leur pouvoir de taxation, en vertu de l'article 93 de la Constitution. Cet article définit les responsabilités des gouvernements provinciaux en matière

d'éducation et reconnaît le pouvoir de taxation des conseils scolaires catholiques dans certaines provinces.

Les changements prévus en vertu du projet de loi 104 doivent entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1998 et devraient se traduire par des économies annuelles de 150 millions \$, selon les estimations du gouvernement ontarien.

Violents orages au Saguenay

PC — Chicoutimi

Des orages à répétition qui ont déferlé hier sur le Saguenay, appuyés de violentes bourrasques de vent, ont provoqué de nombreuses pannes électriques.

La situation a nécessité le déclenchement de l'opération spéciale d'Hydro-Québec avec 14 équipes d'intervention.

La plus importante panne est survenue sur le coup de midi alors que 1269 clients approvisionnés par le poste Dubuc ont vu le service interrompu pendant quelques heures.

Selon la porte-parole d'Hydro-Québec, des arbres tombés sur les fils ont provoqué la panne. Les équipes ont toutefois réussi à rétablir le service rapidement de telle sorte que vers 20 h, hier, il ne restait que 32 clients débranchés sur

l'ensemble du réseau.

Fait important à signaler, les sautes d'humeur de Dame nature n'ont pas affecté le réseau de distribution du Lac-Saint-Jean. Hydro-Québec n'a relevé aucune panne importante dans ce secteur.

L'événement le plus dangereux a été rapporté par la Sûreté municipale de La Baie. En après-midi, un catamaran naviguant dans la baie des Ha! Ha! a été renversé par une bourrasque de vent.

L'équipage du bateau de croisière le *Bagotville 2* a réagi rapidement.

Les deux amateurs de voile ont été secourus et des opérations de récupération du catamaran ont été entreprises après le retour sur la terre ferme des deux plaisanciers.

Quel millénaire!

L'Espagne en faillite

PATRICE BERGERON
collaboration spéciale

Petite leçon de finances publiques. «Si l'Espagne n'a ni monnaie, ni or, ni argent, c'est parce qu'elle en a, et si elle est pauvre, c'est parce qu'elle est riche.» Paradoxe riche, en effet, qu'un roi d'Espagne parmi les plus austères ait marqué le début et la fin de son règne par des faillites. Cette Espagne dans son «siècle d'or», le XVI^e, au sommet d'un empire terriblement prospère, dépense toujours plus qu'elle ne soutire. L'or et les métaux précieux arrivent

à pleines cargaisons d'Amérique, souillés du sang et de la sueur des indigènes. Ils prennent saveur de malédiction. Le pays est emporté dans une inflation délirante, devant l'abondance des monnaies. Plus besoin de commercer, d'être industriel ou de travailler dans ce royaume des outrances. Suffit de grappiller à toutes les poches d'une noblesse bien fainéante et corrompue. Les étrangers apportent des marchandises sans valeur, puis repartent avec l'or et l'argent. Le roi Philippe II, qui menait pourtant une véritable vie monastique, se verra dans l'obligation de déclarer banqueroute en 1557, et encore en 1596. Mais les prêteurs se pressaient toujours aux portes...



Appelez-nous
562-0333
Vous êtes témoin d'un événement dont on devrait parler dans le journal de demain? Appelez-nous!

La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui



Alternance de soleil et de nuages
24/13

Demain



Généralement ensoleillé
25/14

Judi



Généralement ensoleillé
25/15

Vendredi



Généralement ensoleillé
26/16

Nord de l'Outaouais Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui



Ensoleillé avec passages nuageux
26/13

Demain



Ciel variable
25/12

Lever du soleil:.....5 h 43
Coucher du soleil :.....20 h 36

Les records

Maximum:.....33,3° (1959)
Minimum:.....8,9° (1956)

La phase des lunes



Le pays

	Max	Min
Calgary	27	10
Edmonton	29	18
Fredericton	25	14
Halifax	23	14
Montréal	24	14
Québec	21	12
Régina	28	14
Saint-Jean, N.-B.	25	13
Saint-Jean, T.-N.	22	13
Saskatoon	28	14
Sudbury	22	11
Thunder Bay	25	8
Toronto	24	12
Vancouver	26	13
Whitehorse	22	10
Windsor	24	13
Winnipeg	25	13

Le monde

	Max	Min
Acapulco	32	25
Athènes	31	23
Berlin	23	12
Bermudes	31	28
Bruxelles	23	13
Genève	26	16
Hong Kong	31	25
Jérusalem	29	17
Las Vegas	38	24
Londres	24	16
Los Angeles	27	18
Mexico	25	14
Miami	33	27
Myrtle Beach	34	23
New York	28	17
Orlando	33	23
Paris	27	15
Rio de Janeiro	25	17

Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

La loterie

Tirage du lundi 28 juillet 1997

Quotidienne 250 5222

Tirage du samedi 26 juillet

649 14 - 19 - 22
24 - 35 - 47 - (12)

Petites annonces	(613) 562-0222 1-800-267-9555
Lundi au vendredi:	8 h 30 - 19 h
Samedi:	9 h - 13 h
Abonnements	(613) 562-0555 1-800-267-6961
Lundi au vendredi:	6 h - 17 h
Samedi:	6 h - 13 h 30

LeDroit

FONDÉ LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT.»

Renseignements	(613) 562.0111
Salle des nouvelles	(613) 562.0333

Publicité	(613) 562-7747
Lundi au vendredi:	8 h - 17 h
LeDroit:	
47, rue Clarence Pièce 222 C.P. 8860, Succ. T Ottawa (Ontario) K1G 3J9	Promenades de l'Outaouais C.P. 82050, Gatineau (Qué.) J8T 8E1

Sommaire

Les arts	22-23
Bridge	27
Carrefour	10
Consommation	8
Économie	20-21
Éditorial	12
Gratton, Michel	13
Horoscope	26
La région	3 à 11
Le monde	18-19
Le pays	13 à 17
Les petits bonshommes	40
Mots croisés	28
Mot mystère	25
Nécrologie	33-34
Pari sportif	39
Petites annonces	24 à 35
Sports	36 à 43
Statistiques	38-39

Vers l'an 2000, à 7 h 55,
à Info-Réveil

CJRC 1150
RADIO-TELÉVISION

La région

La Ville d'Ottawa compte régler le problème l'hiver prochain

Le «camping» du marché By sur le point de disparaître

Le «camping urbain» près des bureaux d'administration du marché By, pour l'obtention de permis mensuels, se poursuivra pour le reste de l'été, mais devrait être disparu du paysage l'an prochain.

ISABELLE DUCAS
LeDroit

Les commerçants du marché By tenteront, cet hiver, de trouver avec la Ville une solution au problème de la distribution des permis, lors d'une consultation de trois jours qui se tiendra en janvier.

«C'est la première fois depuis des années qu'il y aura un effort de consultation avec les représentants des restaurants, des commerces, des maraîchers, dit Stéphane Émard-Chabot, qui représente le secteur au conseil municipal d'Ottawa. On va pouvoir se parler dans le nez.»

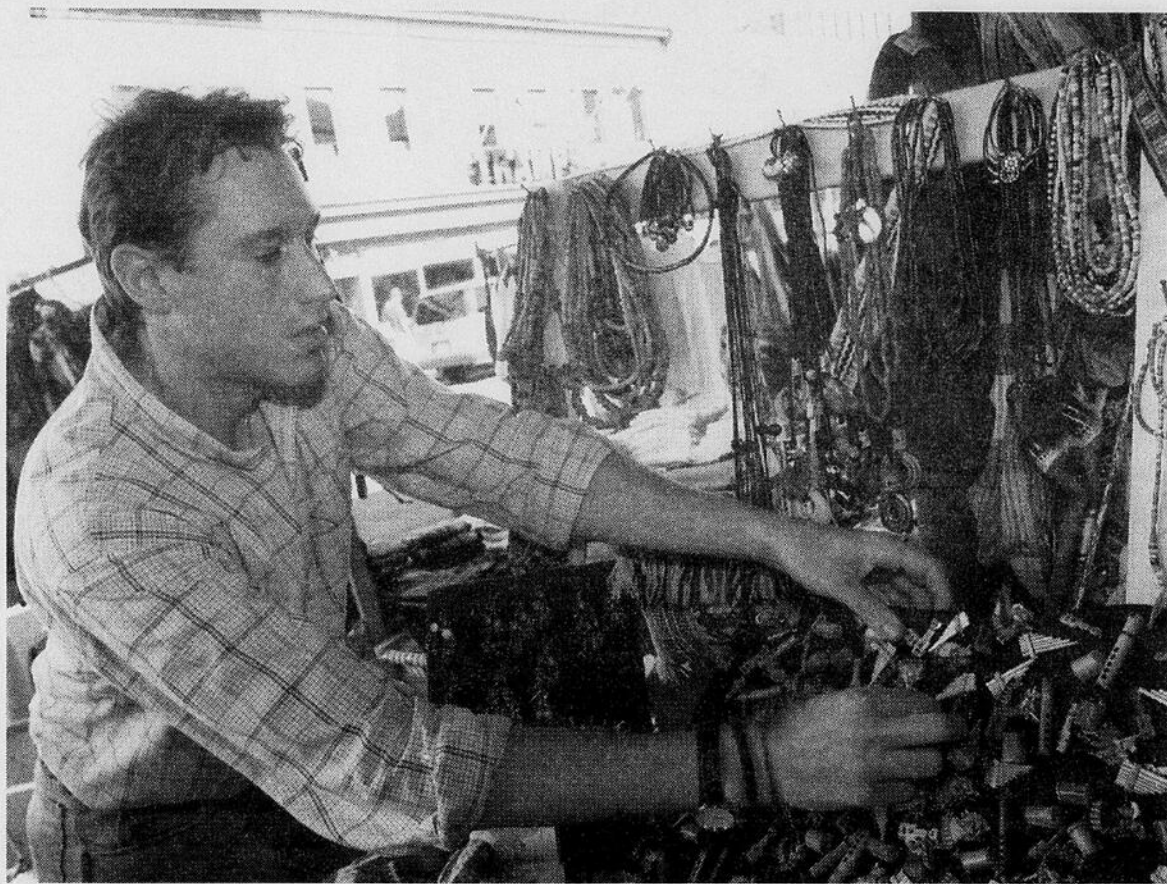
Selon le conseiller, les tensions qui existent entre les différents groupes pourront être désamorcées lors de la consultation.

En tête de liste, on compte trouver un nouveau système de distribution des permis mensuels aux commerçants qui n'ont pas de permis saisonnier. Le système actuel, qui donne au premier arrivé la priorité dans le choix d'un emplacement parmi ceux qui sont disponibles, incite de nombreux commerçants à payer quelqu'un pour attendre 24 heures sur 24 près des bureaux administratifs du marché, parfois pendant plusieurs jours, afin de s'assurer un emplacement de choix pour le mois suivant.

«J'ai eu beaucoup de plaintes de touristes et de marchands parce que ce n'est pas très esthétique, ces campements au marché, dit le conseiller Émard-Chabot. Ce n'est pas acceptable, mais nos mains sont



Richard Leslie Imbeault est l'un de ceux qui font du camping au marché By pour obtenir un permis de vendeur.



Normand Laniel vend de l'artisanat de l'Équateur à son étal de la rue George. Il n'a pas les problèmes des vendeurs de hot-dogs, mais trouve quand même que le système des permis au marché By devrait être modifié.

liées pour le moment.»

Les hot-dogs

Le problème est surtout vécu par les propriétaires de stands de hot-dogs, qui se font une féroce compétition pour s'installer aux endroits où leur chiffre d'affaires sera le meilleur.

C'est un arrêté municipal entré en vigueur en octobre 1995 qui a créé une telle situation, après une tentative ratée de la Ville pour réserver les étals aux producteurs maraîchers.

Il existe maintenant deux catégories de commerçants à qui on reconnaît des privilèges. Tout d'abord, environ 150 maraîchers et vendeurs qui tenaient étal au même endroit pendant tout l'été 1995 ont un droit acquis sur leur emplacement. Leur permis est assuré pour toute la saison du marché et il se renouvelle automatiquement à chaque mois.

Ensuite, les commerçants qui ont tenu un étal pendant l'été 1995, sans que cet étal soit toujours situé au même endroit, ont une certaine priorité à chaque mois dans la distribution des permis, même ceux qui ont été présents pendant un seul jour. Le premier du mois, ces commerçants sont les premiers à choisir l'emplacement qu'ils désirent occuper.

Les emplacements restants sont disponibles pour les autres marchands, qui vendent au marché depuis moins de deux ans. Ce sont eux qui attendent en ligne pendant

des jours pour s'assurer de pouvoir s'installer dans un secteur achalandé pendant un mois. Des permis sont également disponibles à la journée pour les emplacements qui n'ont pas trouvé preneur dans tout ce processus.

«Pour le permis de juillet, j'ai attendu 10 jours avant le premier du mois pour avoir un bon emplacement, dit John Miklosko, qui vend des hot-dogs dans le marché depuis deux ans. Demain (aujourd'hui), je vais y aller pour le permis du mois d'août.»

M. Miklosko vend maintenant des hot-dogs pour quelqu'un d'autre. Jusqu'au mois de mai, il avait son propre barbecue qu'il exploitait à son compte. «Mais je ne pouvais pas payer quelqu'un pour aller attendre la distribution des permis, dit-il. Si j'y allais le premier matin du mois, les meilleurs emplacements étaient déjà choisis.»

Et avec une quinzaine de vendeurs de hot-dogs sur le marché, impossible de survivre à la compétition si on ne peut s'installer dans un des meilleurs endroits, dit M. Miklosko.

«Puisque la compétition est forte dans les hot-dogs, les gens ont pris peur et se sont précipités, dit Normand Laniel, qui vend de l'artisanat de l'Équateur à son étal de la rue George. Mais chez les artisans, c'est moins pire.»

M. Laniel s'est contenté de passer dans la ligne la nuit précédant le 1^{er} juillet pour obtenir un bon emplacement. Mais il trouve quand même

que le système devrait être modifié, afin que les marchands puissent louer un emplacement pour tout l'été sans avoir à renouveler un permis à chaque mois.

Des commerçants dénoncent aussi le fait que des marchands qui ont un droit acquis sur un emplacement le louent à quelqu'un d'autre lorsqu'ils ne sont

plus intéressés à vendre leurs produits. «Nous, on attend, alors que d'autres vendeurs qui ont des contacts s'arrangent pour payer les gens qui ont la priorité sur un endroit, dénonce un vendeur de bijoux qui veut garder l'anonymat. Ils sont nouveaux ici comme nous, mais ils réussissent à avoir un meilleur emplacement.»

«C'est la première fois depuis des années qu'il y aura un effort de consultation avec les représentants des restaurants, des commerces, des maraîchers.»

— Stéphane-Émard Chabot

Le conseil de Gatineau a son président

La fonction controversée de président du conseil de Gatineau a été officiellement attribuée, hier soir, au conseiller Jean-René Monette, qui a immédiatement entrepris son rôle lors d'une séance extraordinaire du conseil.

ISABELLE DUCAS
LeDroit

M. Monette recevra 12 000 \$ par année pour présider 16 assemblées de conseil par année. Cette rémunération, qui équivaut à un salaire de 750 \$ par assemblée, a été dénoncée notamment par les syndicats, à qui le conseil demande de contribuer à la réduction des dépenses de la Ville.

Mais le maire, Guy Lacroix, a une fois de plus défendu la décision de son conseil. «Il ne faut pas oublier que M. Monette devra participer aux réunions de planification de l'ordre du jour du conseil, dit M. Lacroix. Il devra être au courant de tous les dossiers. Alors, je ne crois pas que la rémunération soit exagérée.»

Hier soir, aucun représentant des syndicats n'est venu dénoncer la dépense approuvée par le conseil. Le conseiller Jacques Forget, qui avait été le seul à voter contre la création du poste de président du conseil, n'était pas présent à l'assemblée d'hier.

Jean-René Monette recevra sa rémunération à titre de président du conseil en plus de son salaire de conseiller (14 543 \$) et une allocation de dépenses de 7271 \$. Il sera en fonctions pour les 10 prochains mois.

M. Monette a été élu par le conseil, mais sa candidature avait été fortement suggérée par le maire. «M. Monette était mon choix parce que c'est le doyen du conseil», explique M. Lacroix.

Le conseiller Monette, un homme au caractère plutôt doux et conciliant, s'est dit confiant de pouvoir être à la hauteur de ses nouvelles fonctions. Même, dit-il, lorsque de bouillants citoyens comme l'homme d'affaires Claude Bérard décideront de se présenter au micro pour lancer une volée d'injures aux membres du conseil.

«On les rappellera à l'ordre, dit M. Monette. Ça prendra un certain respect, du décorum. On va faire respecter les règles.»

En même temps que la création d'un poste de président du conseil, les élus de Gatineau avaient songé à offrir une rémunération supplémentaire de 1500 \$ aux présidents de comités et une allocation de transition de 7000 \$ aux conseillers à leur départ du conseil. Les élus ont fait marche arrière sur ces deux derniers points pour ne conserver que la nomination du président du conseil.

Les deux pitbulls du quartier Moussette mis hors d'état de nuire

Les deux chiens pitbull qui sèment l'émoi dans le quartier Moussette, à Hull, depuis quelques semaines, ne seront pas euthanasiés, mais les autorités municipales ont l'intention de faire tout ce qu'ils peuvent pour s'assurer que les deux animaux ne remettent pas les pattes à Hull.

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Les deux animaux, qui ont été saisis par le préposé aux animaux de la Ville de Hull, samedi soir dernier, après une autre violente attaque à l'endroit d'un chien et de son propriétaire, sont actuellement gardés en quarantaine par la SPCA d'Aylmer. Ils y demeureront pour une période de 15 jours, le temps qu'un vétérinaire vienne les examiner.

«Nos conseillers juridiques ont étudié la question et la réglementation actuelle ne nous permet pas de les euthanasier, a indiqué le porte-parole de la municipalité, David Coulombe. Il faudrait qu'ils soient atteints de la rage ou encore à l'agonie pour que nous puissions le faire.»

Mais la Ville n'entend pas lâcher prise pour autant. Les avocats de la municipalité examinent plusieurs autres possibilités, dont celle de bannir les deux chiens du territoire de Hull.

«Nous allons faire tout en notre pouvoir pour éviter que ces chiens se retrouvent à nouveau sur le territoire de la municipalité. Et pour cela, il est fort probable que la bataille se fera devant les tribunaux», a poursuivi M. Coulombe.

En fait, la question des deux chiens pitbull risque de se retrouver bientôt en cour, puisque la propriétaire des animaux, Linda Guil-



Brutus, mi-pitbull, mi-labrador, et sa maîtresse Linda Guilbeault, de Hull.

beault, a déjà indiqué qu'elle plaiderait non coupable aux quatre contraventions qu'elle a reçues, samedi dernier, en plus de celle que lui avaient donné les inspecteurs de la Ville, le mois dernier. Au total, M^{me} Guilbeault doit payer 375 \$ en contravention à la municipalité pour avoir gardé un animal au comportement dangereux et pour avoir omis de clôturer les lieux extérieurs réservés à un animal.

«Je vais me battre jusqu'au bout pour mes chiens», a-t-elle dit, hier, après avoir été informée de la décision de la Ville de garder les chiens en quarantaine pendant 15 jours. Elle soutient maintenant avoir l'intention de déménager si on lui interdit le droit de garder ses chiens à Hull, allant même jusqu'à menacer de se suicider si les deux pitbulls sont euthanasiés.

Quoi qu'il en soit, les voisins, eux, sont soulagés de voir que la Ville a finalement agi pour régler le problème. Mais cela ne doit pas s'arrê-

ter là, selon Danyelle Bourret, elle-même propriétaire de deux bergers allemands.

«Ce n'est pas assez de bannir ces deux chiens de Hull. Ça revient à donner le problème à quelqu'un d'autre», lance-t-elle.

Selon cette résidente du boulevard Moussette, qui a d'ailleurs déjà dressé professionnellement des chiens pendant cinq ans, le problème n'est pas uniquement relié aux animaux, mais aussi aux propriétaires. «Ce n'est pas la faute des chiens. Des voisins situés plus proche ont vu les chiens se faire battre à coups de bâton. Il me semble que les propriétaires devraient se voir interdire le droit de posséder des chiens», soutient-elle.

Règlement réévalué

Entre-temps, la Ville de Hull indique qu'elle a toujours l'intention de modifier le règlement sur les animaux, de façon à lui donner plus de «mordant».

Maux de tête en vue pour les parents de la CSOH

La rentrée scolaire 1997 risque de causer des maux de tête aux parents de la Commission scolaire Outaouais-Hull (CSOH) qui tentent de concilier leur horaire de travail avec celui de leurs enfants.

RENÉE LAURIN
LeDroit

Un manque à gagner de près de 307 000 \$ dans le budget de transport a obligé la CSOH à couper dans certains services considérés comme des privilèges, mais aussi à modifier les horaires de classe de façon à rentabiliser au maximum ses services de transport.

Au lieu de transporter tous les élèves du primaire en même temps, on a divisé la ville par secteurs pour qu'un seul autobus puisse faire deux tournées. Les élèves qui seront transportés les premiers commenceront plus tôt et les autres commenceront plus tard. On a également diminué le nombre de points de rassemblement afin de sauver du temps.

Ainsi, les élèves qui fréquenteront les écoles Jean-de-Bréboeuf, Lacs-des-fées, Notre-Dame, Saint-Jean-Bosco et Saint-Rédempteur commenceront à 8 h plutôt qu'à 8 h 30. Ceux qui entrent en maternelle débiteront à 8 h 45. Pour les deux groupes, la journée se terminera à 14 h 52, soit 40 minutes plus tôt qu'à l'habitude.

Les élèves du préscolaire inscrits aux écoles Côte-du-Nord, Du Dôme, Mont-Bleu, Parc-de-la-montagne et Saint-Paul débiteront pour leur part à 8 h 45 et 9 h 30. Les deux groupes termineront leur journée à 15 h 37.

Pour le secteur rural, les élèves de Sainte-Thérèse, Saint-Joseph de Farrelton et Sainte-Cécile-de-Mas-ham commenceront à 8 h 30, en même temps que les bouts de chou de la maternelle, pour finir ensem-

ble à 14 h 57.

Les élèves de l'école Grand-Boisé, à Chelsea débiteront pour leur part à 9 h. Les enfants inscrits à la maternelle commenceront leur journée 45 minutes plus tard pour terminer à 15 h 52, soit en même temps que les élèves de niveau primaire.

Pour les élèves du secondaire, les horaires demeurent sensiblement les mêmes, puisqu'ils dépendront désormais uniquement du service de transport en commun de la STO.

«Les parents ont tous été avisés de ces changements, note Jocelyn Blondin, président du comité de transport à la CSOH. Pour l'instant, nous n'avons pas eu de plaintes, mais on s'attend quand même à ce que les problèmes commencent à l'automne ou au retour des vacances, quand ils vont réaliser ce que ça implique comme inconvénients.»

On s'attend, entre autres, à ce que les parents se plaignent d'avoir du mal à se trouver une gardienne pour une heure le matin, puisque leur enfant doit commencer plus tard qu'à l'habitude. Une tâche qui risque d'être difficile pour certains, puisque le nombre de place est limité dans les services de garde en milieu scolaire.

M. Blondin affirme cependant que la CSOH n'avait pas le choix. Pour récupérer le manque à gagner de 300 000 \$, les membres du comité de transport ont réussi à négocier avec la compagnie de transport afin qu'elle réduise ses tarifs. La STO n'a cependant pas accepté de négocier à la baisse le coût de son laissez-passer mensuel qui est de 42 \$.

Ottawa semble enchainer les touristes

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

Les touristes affluent en grand nombre cet été et ils sont enchantés de leur visite à Ottawa.

Ceux que *LeDroit* a rencontrés, au centre-ville d'Ottawa, hier, étaient très satisfaits de leur séjour dans la région de la capitale nationale.

«C'est beaucoup mieux que ce à quoi nous nous attendions», ont déclaré Henry et Sheila Tretz, originaires d'Aurora, en Illinois.

«J'ai été impressionné par tous ces édifices historiques et par l'ambiance de la ville et du marché By. Nous venons tout juste d'assister à la relève de la garde. C'est un spectacle impressionnant», dit M. Tretz, qui trouve que le coût de la vie est bien bas au Canada, en raison du

taux de change qui favorise les Américains. M. Tretz a même vanté la qualité du service à bord des trains de Via Rail.

Pour leur part, Gabrielle Deschênes et Marie-France Dubuc sont venues de Québec spécialement pour l'exposition des portraits de Renoir, au Musée des beaux-arts. «J'étais déjà venue dans la région, il y a cinq ans, mais je suis tout de même impressionnée. Nous ne sommes pas pressées et nous allons prendre le temps de visiter les coins les plus typiques avant de continuer notre route vers Toronto et les chutes du Niagara. Mais c'est dommage que les restaurants ne soient pas tous ouverts le dimanche soir. Hier, à Hull, il a fallu chercher un peu avant de trouver quelque chose sur la rue Aubry», déplore M^{me} Dubuc qui s'apprêtait à dé-

couvrir la colline du Parlement avec sa compagne de voyage.

Christian et Agnès Niaussat arrivaient à peine de France lorsque le journaliste du *Droit* les a croisés. «Nous venons de visiter le Musée canadien des civilisations et c'est formidable. Ici, les gens nous semblent moins stressés et la ville est d'ailleurs très calme avec tous ces espaces verts un peu partout. Il y a une belle qualité de vie», a déclaré M^{me} Niaussat.

Sur la terrasse surplombant la rivière des Outaouais, derrière le parlement, les visiteurs admiraient le paysage. «Je viens souvent à Ottawa par affaires, mais, cette fois-ci, je veux prendre le temps d'admirer le paysage et de me tremper dans l'ambiance. C'est une belle ville, très animée, surtout dans le quartier du marché By», a fait re-



Marie-France Dubuc et Gabrielle Deschênes sont venues de Québec pour voir l'exposition Renoir.

marquer Nancy MacDonald, de Guleph, en Ontario.

Qu'ils soient américains comme la famille Melnick du Vermont, italiens comme Andrea et Cinzia Santurbano de Pescara, ou originaires de Taiwan comme Wen-Che Liu et Chi-Hung Liu, les touristes sont toujours aussi nombreux à venir à Ottawa et dans la région, en été.

D'ailleurs, l'Association touristique de l'Outaouais signale que la saison 1997 est excellente jusqu'à maintenant. Selon Annie Massicotte, le taux d'achalandage est à la hausse comparativement à l'an dernier et le nombre de réservations effectuées à travers «Réservations Outaouais» a doublé en un an. Des statistiques plus précises seront dévoilées dans quelques jours, lorsque les données du mois de juillet auront été compilées.

Les enfants de Tchernobyl repartent avec le coeur gros

L'odyssée d'une dizaine d'enfants de Biélorussie en Outaouais a pris fin hier après-midi.

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

Ces petits, communément appelés «les enfants de Tchernobyl», sont repartis vers la Biélorussie, la larme à l'oeil, mais les poumons bien en santé, après avoir passé six semaines dans leurs familles d'accueil.

Ils viennent depuis cinq ans passer quelques semaines au Québec, afin de respirer de l'air pur et se refaire une santé, eux qui habitent dans une région où l'air a été contaminé par l'explosion de la centrale nucléaire de Tchernobyl, en 1986.

«Moi, je ne suis pas contente de partir. J'aimerais mieux rester», dit la petite Ola, qui en est à son troisième séjour dans une famille de Val-des-Monts.

D'autres étaient trop excités par le voyage en autobus vers Mirabel pour manifester de l'émotion.

Mais les parents, qui les ont accueillis durant un peu plus d'un mois, avaient l'impression de per-

dre un de leurs propres enfants.

Ils avaient la larme à l'oeil en embrassant leurs petits pour une dernière fois, alors que l'autobus quittait le stationnement de l'église Saint-Alexandre, à Gatineau.

«C'est ma fille», clame sans hésiter Maryse Lachaine, qui reçoit la petite Svetlana depuis cinq ans. Chez Agathe Lalande et Bruce Devine, de Hull, la petite Leanna Bordilovskaya, en était à son deuxième séjour.

«L'an dernier, c'était plus difficile, parce qu'elle a dû s'adapter à la langue française, mais, cette fois-ci, c'était nettement mieux. Les enfants avaient hâte de la revoir, surtout notre petite de cinq ans, Ariane, qui la considère comme une grande soeur.

«Les enfants apprennent beaucoup en échangeant avec elle. Les conditions de vie sont plus difficiles en Biélorussie et ça nous fait apprécier ce que l'on a ici», racontait Agathe Lalande, pendant que l'autobus prenait la direction de Mirabel.



SYLVAIN MARIER, LeDroit

Aliaksandr Zherkuich ne ménageait pas les au revoir à l'endroit de la petite Dakota et de son papa James Straté, qui l'ont accueilli au cours des dernières semaines.



SYLVAIN MARIER, LeDroit

Si certains enfants laissaient paraître leurs émotions, d'autres étaient trop excités par le voyage en autobus vers Mirabel pour en faire autant.

HYUNDAI LES CONSTRUIT À VOTRE IMAGE... OSEZ COMPARER

ACCENT L

à partir de
158\$*
/mois



«Meilleur achat» deux années de suite. - Le magazine Carguide

ELANTRA FAMILIALE

à partir de
221\$*
/mois



ELANTRA GL

à partir de
188\$*
/mois



«Meilleur achat» 1997. Consumers Digest

TIBURON

à partir de
268\$*
/mois



«Meilleur Coupé Sport de l'année».

- Association des journalistes automobile du Canada 1997



L'UNE DES MEILLEURS GARANTIES DE L'INDUSTRIE : 5 ANS / 100 000 km (éléments importants). ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES (3 ans / 60 00 km standard) incluant : livraison d'essence • changement de roue en cas de crevaison • déverrouillage • remorquage.



HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE



Vaste
sélection de
Hyundai
usagés

(* Location Hyundai Crédit 48 mois/80 000 km. Mise de fond sur Accent, Elantra et Sonata 850 \$, Tiburon 1 395 \$. Valeur résiduelle variant selon modèle sélectionné. Transport, préparation, options et taxes en sus.)

HULL  HYUNDAI

890, boul. St-Joseph, Hull - 770-7768

Les deux pitbulls du quartier Moussette mis hors d'état de nuire

Les deux chiens pitbull qui sèment l'émoi dans le quartier Moussette, à Hull, depuis quelques semaines, ne seront pas euthanasiés, mais les autorités municipales ont l'intention de faire tout ce qu'ils peuvent pour s'assurer que les deux animaux ne remettent pas les pattes à Hull.

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Les deux animaux, qui ont été saisis par le préposé aux animaux de la Ville de Hull, samedi soir dernier, après une autre violente attaque à l'endroit d'un chien et de son propriétaire, sont actuellement gardés en quarantaine par la SPCA d'Aylmer. Ils y demeureront pour une période de 15 jours, le temps qu'un vétérinaire viennent les examiner.

«Nos conseillers juridiques ont étudié la question et la réglementation actuelle ne nous permet pas de les euthanasier, a indiqué le porte-parole de la municipalité, David Coulombe. Il faudrait qu'ils soient atteints de la rage ou encore à l'agonie pour que nous puissions le faire.»

Mais la Ville n'entend pas lâcher prise pour autant. Les avocats de la municipalité examinent plusieurs autres possibilités, dont celle de bannir les deux chiens du territoire de Hull.

«Nous allons faire tout en notre pouvoir pour éviter que ces chiens se retrouvent à nouveau sur le territoire de la municipalité. Et pour cela, il est fort probable que la bataille se fera devant les tribunaux», a poursuivi M. Coulombe.

En fait, la question des deux chiens pitbull risque de se retrouver bientôt en cour, puisque la propriétaire des animaux, Linda Guil-



Brutus, mi-pitbull, mi-labrador, et sa maîtresse Linda Guilbeault, de Hull.

beault, a déjà indiqué qu'elle plaiderait non coupable aux quatre contraventions qu'elle a reçues, samedi dernier, en plus de celle que lui avaient donné les inspecteurs de la Ville, le mois dernier. Au total, M^{me} Guilbeault doit payer 375 \$ en contravention à la municipalité pour avoir gardé un animal au comportement dangereux et pour avoir omis de clôturer les lieux extérieurs réservés à un animal.

«Je vais me battre jusqu'au bout pour mes chiens», a-t-elle dit, hier, après avoir été informée de la décision de la Ville de garder les chiens en quarantaine pendant 15 jours. Elle soutient maintenant avoir l'intention de déménager si on lui interdit le droit de garder ses chiens à Hull, allant même jusqu'à menacer de se suicider si les deux pitbulls sont euthanasiés.

Quoi qu'il en soit, les voisins, eux, sont soulagés de voir que la Ville a finalement agi pour régler le problème. Mais cela ne doit pas s'arrê-

ter là, selon Danyelle Bourret, elle-même propriétaire de deux bergers allemands.

«Ce n'est pas assez de bannir ces deux chiens de Hull. Ça revient à donner le problème à quelqu'un d'autre», lance-t-elle.

Selon cette résidente du boulevard Moussette, qui a d'ailleurs déjà dressé professionnellement des chiens pendant cinq ans, le problème n'est pas uniquement relié aux animaux, mais aussi aux propriétaires. «Ce n'est pas la faute des chiens. Des voisins situés plus proche ont vu les chiens se faire battre à coups de bâton. Il me semble que les propriétaires devraient se voir interdire le droit de posséder des chiens», soutient-elle.

Règlement réévalué

Entre-temps, la Ville de Hull indique qu'elle a toujours l'intention de modifier le règlement sur les animaux, de façon à lui donner plus de «mordant».

Maux de tête en vue pour les parents de la CSOH

La rentrée scolaire 1997 risque de causer des maux de tête aux parents de la Commission scolaire Outaouais-Hull (CSOH) qui tentent de concilier leur horaire de travail avec celui de leurs enfants.

RENÉE LAURIN
LeDroit

Un manque à gagner de près de 307 000 \$ dans le budget de transport a obligé la CSOH à couper dans certains services considérés comme des privilèges, mais aussi à modifier les horaires de classe de façon à rentabiliser au maximum ses services de transport.

Au lieu de transporter tous les élèves du primaire en même temps, on a divisé la ville par secteurs pour qu'un seul autobus puisse faire deux tournées. Les élèves qui seront transportés les premiers commenceront plus tôt et les autres commenceront plus tard. On a également diminué le nombre de points de rassemblement afin de sauver du temps.

Ainsi, les élèves qui fréquenteront les écoles Jean-de-Bréboeuf, Lacs-fées, Notre-Dame, Saint-Jean-Bosco et Saint-Rédempteur commenceront à 8 h plutôt qu'à 8 h 30. Ceux qui entrent en maternelle débuteront à 8 h 45. Pour les deux groupes, la journée se terminera à 14 h 52, soit 40 minutes plus tôt qu'à l'habitude.

Les élèves du préscolaire inscrits aux écoles Côte-du-Nord, Du Dôme, Mont-Bleu, Parc-de-la-montagne et Saint-Paul débuteront pour leur part à 8 h 45 et 9 h 30. Les deux groupes termineront leur journée à 15 h 37.

Pour le secteur rural, les élèves de Sainte-Thérèse, Saint-Joseph de Farrelton et Sainte-Cécile-de-Masham commenceront à 8 h 30, en même temps que les bouts de chou de la maternelle, pour finir ensem-

ble à 14 h 57.

Les élèves de l'école Grand-Boisé, à Chelsea débuteront pour leur part à 9 h. Les enfants inscrits à la maternelle commenceront leur journée 45 minutes plus tard pour terminer à 15 h 52, soit en même temps que les élèves de niveau primaire.

Pour les élèves du secondaire, les horaires demeurent sensiblement les mêmes, puisqu'ils dépendront désormais uniquement du service de transport en commun de la STO.

«Les parents ont tous été avisés de ces changements, note Jocelyn Blondin, président du comité de transport à la CSOH. Pour l'instant, nous n'avons pas eu de plaintes, mais on s'attend quand même à ce que les problèmes commencent à l'automne ou au retour des vacances, quand ils vont réaliser ce que ça implique comme inconvénients.»

On s'attend, entre autres, à ce que les parents se plaignent d'avoir du mal à se trouver une gardienne pour une heure le matin, puisque leur enfant doit commencer plus tard qu'à l'habitude. Une tâche qui risque d'être difficile pour certains, puisque le nombre de place est limité dans les services de garde en milieu scolaire.

M. Blondin affirme cependant que la CSOH n'avait pas le choix. Pour récupérer le manque à gagner de 300 000 \$, les membres du comité de transport ont réussi à négocier avec la compagnie de transport afin qu'elle réduise ses tarifs. La STO n'a cependant pas accepté de négocier à la baisse le coût de son laissez-passer mensuel qui est de 42 \$.

Ottawa semble enchainer les touristes

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

Les touristes affluent en grand nombre cet été et ils sont enchantés de leur visite à Ottawa.

Ceux que *LeDroit* a rencontrés, au centre-ville d'Ottawa, hier, étaient très satisfaits de leur séjour dans la région de la capitale nationale.

«C'est beaucoup mieux que ce à quoi nous nous attendions», ont déclaré Henry et Sheila Tretz, originaires d'Aurora, en Illinois.

«J'ai été impressionné par tous ces édifices historiques et par l'ambiance de la ville et du marché By. Nous venons tout juste d'assister à la relève de la garde. C'est un spectacle impressionnant», dit M. Tretz, qui trouve que le coût de la vie est bien bas au Canada, en raison du

taux de change qui favorise les Américains. M. Tretz a même vanté la qualité du service à bord des trains de Via Rail.

Pour leur part, Gabrielle Deschênes et Marie-France Dubuc sont venues de Québec spécialement pour l'exposition des portraits de Renoir, au Musée des beaux-arts. «J'étais déjà venue dans la région, il y a cinq ans, mais je suis tout de même impressionnée. Nous ne sommes pas pressées et nous allons prendre le temps de visiter les coins les plus typiques avant de continuer notre route vers Toronto et les chutes du Niagara. Mais c'est dommage que les restaurants ne soient pas tous ouverts le dimanche soir. Hier, à Hull, il a fallu chercher un peu avant de trouver quelque chose sur la rue Aubry», déplore M^{me} Dubuc qui s'appretait à dé-

couvrir la colline du Parlement avec sa compagne de voyage.

Christian et Agnès Niaussat arrivaient à peine de France lorsque le journaliste du *Droit* les a croisés. «Nous venons de visiter le Musée canadien des civilisations et c'est formidable. Ici, les gens nous semblent moins stressés et la ville est d'ailleurs très calme avec tous ces espaces verts un peu partout. Il y a une belle qualité de vie», a déclaré M^{me} Niaussat.

Sur la terrasse surplombant la rivière des Outaouais, derrière le parlement, les visiteurs admiraient le paysage. «Je viens souvent à Ottawa par affaires, mais, cette fois-ci, je veux prendre le temps d'admirer le paysage et de me tremper dans l'ambiance. C'est une belle ville, très animée, surtout dans le quartier du marché By», a fait re-



Marie-France Dubuc et Gabrielle Deschênes sont venues de Québec pour voir l'exposition Renoir.

marquer Nancy MacDonald, de Guleph, en Ontario.

Qu'ils soient américains comme la famille Melnick du Vermont, italiens comme Andrea et Cinzia Santurbano de Pescara, ou originaires de Taiwan comme Wen-Che Liu et Chi-Hung Liu, les touristes sont toujours aussi nombreux à venir à Ottawa et dans la région, en été.

D'ailleurs, l'Association touristique de l'Outaouais signale que la saison 1997 est excellente jusqu'à maintenant. Selon Annie Massicotte, le taux d'achalandage est à la hausse comparativement à l'an dernier et le nombre de réservations effectuées à travers «Réservations Outaouais» a doublé en un an. Des statistiques plus précises seront dévoilées dans quelques jours, lorsque les données du mois de juillet auront été compilées.

Les enfants de Tchernobyl repartent avec le coeur gros

L'odyssée d'une dizaine d'enfants de Biélorussie en Outaouais a pris fin hier après-midi.

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

Ces petits, communément appelés «les enfants de Tchernobyl», sont repartis vers la Biélorussie, la larme à l'oeil, mais les poumons bien en santé, après avoir passé six semaines dans leurs familles d'accueil.

Ils viennent depuis cinq ans passer quelques semaines au Québec, afin de respirer de l'air pur et se refaire une santé, eux qui habitent dans une région où l'air a été contaminé par l'explosion de la centrale nucléaire de Tchernobyl, en 1986.

«Moi, je ne suis pas contente de partir. J'aimerais mieux rester», dit la petite Ola, qui en est à son troisième séjour dans une famille de Val-des-Monts.

D'autres étaient trop excités par le voyage en autobus vers Mirabel pour manifester de l'émotion.

Mais les parents, qui les ont accueillis durant un peu plus d'un mois, avaient l'impression de per-

dre un de leurs propres enfants.

Ils avaient la larme à l'oeil en embrassant leurs petits pour une dernière fois, alors que l'autobus quittait le stationnement de l'église Saint-Alexandre, à Gatineau.

«C'est ma fille», clame sans hésiter Maryse Lachaine, qui reçoit la petite Svetlana depuis cinq ans. Chez Agathe Lalande et Bruce Devine, de Hull, la petite Leanna Bordilovskaya, en était à son deuxième séjour.

«L'an dernier, c'était plus difficile, parce qu'elle a dû s'adapter à la langue française, mais, cette fois-ci, c'était nettement mieux. Les enfants avaient hâte de la revoir, surtout notre petite de cinq ans, Ariane, qui la considère comme une grande soeur.

«Les enfants apprennent beaucoup en échangeant avec elle. Les conditions de vie sont plus difficiles en Biélorussie et ça nous fait apprécier ce que l'on a ici», racontait Agathe Lalande, pendant que l'autobus prenait la direction de Mirabel.



SYLVAIN MARIER, LeDroit

Aliaksandr Zherkuich ne ménageait pas les au revoir à l'endroit de la petite Dakota et de son papa James Straté, qui l'ont accueilli au cours des dernières semaines.



SYLVAIN MARIER, LeDroit

Si certains enfants laissaient paraître leurs émotions, d'autres étaient trop excités par le voyage en autobus vers Mirabel pour en faire autant.

HYUNDAI LES CONSTRUIT À VOTRE IMAGE... OSEZ COMPARER

ACCENT L

à partir de

158\$* /mois



«Meilleur achat» deux années de suite. - Le magazine Carguide

ELANTRA FAMILIALE

à partir de

221\$* /mois



ELANTRA GL

à partir de

188\$* /mois



«Meilleur achat» 1997. Consumers Digest

TIBURON

à partir de

268\$* /mois



«Meilleur Coupé Sport de l'année».

- Association des journalistes automobile du Canada 1997



L'UNE DES MEILLEURS GARANTIES DE L'INDUSTRIE : 5 ANS / 100 000 km (éléments importants). ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES (3 ans / 60 000 km standard) incluant : livraison d'essence • changement de roue en cas de crevaison • déverrouillage • remorquage.

(* Location Hyundai Crédit 48 mois/80 000 km. Mise de fond sur Accent, Elantra et Sonata 850 \$, Tiburon 1 395 \$. Valeur résiduelle variant selon modèle sélectionné. Transport, préparation, options et taxes en sus.)

HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE

EXTR'AVANTAGE

Vaste
sélection de
Hyundai
usagés

HULL  HYUNDAI

890, boul. St-Joseph, Hull - 770-7768

Les deux pitbulls du quartier Moussette mis hors d'état de nuire

Les deux chiens pitbull qui sèment l'émoi dans le quartier Moussette, à Hull, depuis quelques semaines, ne seront pas euthanasiés, mais les autorités municipales ont l'intention de faire tout ce qu'ils peuvent pour s'assurer que les deux animaux ne remettent pas les pattes à Hull.

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Les deux animaux, qui ont été saisis par le préposé aux animaux de la Ville de Hull, samedi soir dernier, après une autre violente attaque à l'endroit d'un chien et de son propriétaire, sont actuellement gardés en quarantaine par la SPCA d'Aylmer. Ils y demeureront pour une période de 15 jours, le temps qu'un vétérinaire viennent les examiner.

«Nos conseillers juridiques ont étudié la question et la réglementation actuelle ne nous permet pas de les euthanasier, a indiqué le porte-parole de la municipalité, David Coulombe. Il faudrait qu'ils soient atteints de la rage ou encore à l'agonie pour que nous puissions le faire.»

Mais la Ville n'entend pas lâcher prise pour autant. Les avocats de la municipalité examinent plusieurs autres possibilités, dont celle de bannir les deux chiens du territoire de Hull.

«Nous allons faire tout en notre pouvoir pour éviter que ces chiens se retrouvent à nouveau sur le territoire de la municipalité. Et pour cela, il est fort probable que la bataille se fera devant les tribunaux», a poursuivi M. Coulombe.

En fait, la question des deux chiens pitbull risque de se retrouver bientôt en cour, puisque la propriétaire des animaux, Linda Guil-



Brutus, mi-pitbull, mi-labrador, et sa maîtresse Linda Guilbeault, de Hull.

beault, a déjà indiqué qu'elle plaiderait non coupable aux quatre contraventions qu'elle a reçues, samedi dernier, en plus de celle que lui avaient donné les inspecteurs de la Ville, le mois dernier. Au total, M^{me} Guilbeault doit payer 375 \$ en contravention à la municipalité pour avoir gardé un animal au comportement dangereux et pour avoir omis de clôturer les lieux extérieurs réservés à un animal.

«Je vais me battre jusqu'au bout pour mes chiens», a-t-elle dit, hier, après avoir été informée de la décision de la Ville de garder les chiens en quarantaine pendant 15 jours. Elle soutient maintenant avoir l'intention de déménager si on lui interdit le droit de garder ses chiens à Hull, allant même jusqu'à menacer de se suicider si les deux pitbulls sont euthanasiés.

Quoi qu'il en soit, les voisins, eux, sont soulagés de voir que la Ville a finalement agi pour régler le problème. Mais cela ne doit pas s'arrê-

ter là, selon Danyelle Bourret, elle-même propriétaire de deux bergers allemands.

«Ce n'est pas assez de bannir ces deux chiens de Hull. Ça revient à donner le problème à quelqu'un d'autre», lance-t-elle.

Selon cette résidente du boulevard Moussette, qui a d'ailleurs déjà dressé professionnellement des chiens pendant cinq ans, le problème n'est pas uniquement relié aux animaux, mais aussi aux propriétaires. «Ce n'est pas la faute des chiens. Des voisins situés plus proche ont vu les chiens se faire battre à coups de bâton. Il me semble que les propriétaires devraient se voir interdire le droit de posséder des chiens», soutient-elle.

Règlement réévalué

Entre-temps, la Ville de Hull indique qu'elle a toujours l'intention de modifier le règlement sur les animaux, de façon à lui donner plus de «mordant».

Maux de tête en vue pour les parents de la CSOH

La rentrée scolaire 1997 risque de causer des maux de tête aux parents de la Commission scolaire Outaouais-Hull (CSOH) qui tentent de concilier leur horaire de travail avec celui de leurs enfants.

RENÉE LAURIN
LeDroit

Un manque à gagner de près de 307 000 \$ dans le budget de transport a obligé la CSOH à couper dans certains services considérés comme des privilèges, mais aussi à modifier les horaires de classe de façon à rentabiliser au maximum ses services de transport.

Au lieu de transporter tous les élèves du primaire en même temps, on a divisé la ville par secteurs pour qu'un seul autobus puisse faire deux tournées. Les élèves qui seront transportés les premiers commenceront plus tôt et les autres commenceront plus tard. On a également diminué le nombre de points de rassemblement afin de sauver du temps.

Ainsi, les élèves qui fréquenteront les écoles Jean-de-Bréboeuf, Lacs-fées, Notre-Dame, Saint-Jean-Bosco et Saint-Rédempteur commenceront à 8 h plutôt qu'à 8 h 30. Ceux qui entrent en maternelle débiteront à 8 h 45. Pour les deux groupes, la journée se terminera à 14 h 52, soit 40 minutes plus tôt qu'à l'habitude.

Les élèves du préscolaire inscrits aux écoles Côte-du-Nord, Du Dôme, Mont-Bleu, Parc-de-la-montagne et Saint-Paul débiteront pour leur part à 8 h 45 et 9 h 30. Les deux groupes termineront leur journée à 15 h 37.

Pour le secteur rural, les élèves de Sainte-Thérèse, Saint-Joseph de Farrelton et Sainte-Cécile-de-Masham commenceront à 8 h 30, en même temps que les bouts de chou de la maternelle, pour finir ense-

ble à 14 h 57.

Les élèves de l'école Grand-Boisé, à Chelsea débiteront pour leur part à 9 h. Les enfants inscrits à la maternelle commenceront leur journée 45 minutes plus tard pour terminer à 15 h 52, soit en même temps que les élèves de niveau primaire.

Pour les élèves du secondaire, les horaires demeurent sensiblement les mêmes, puisqu'ils dépendront désormais uniquement du service de transport en commun de la STO.

«Les parents ont tous été avisés de ces changements, note Jocelyn Blondin, président du comité de transport à la CSOH. Pour l'instant, nous n'avons pas eu de plaintes, mais on s'attend quand même à ce que les problèmes commencent à l'automne ou au retour des vacances, quand ils vont réaliser ce que ça implique comme inconvénients.»

On s'attend, entre autres, à ce que les parents se plaignent d'avoir du mal à se trouver une gardienne pour une heure le matin, puisque leur enfant doit commencer plus tard qu'à l'habitude. Une tâche qui risque d'être difficile pour certains, puisque le nombre de place est limité dans les services de garde en milieu scolaire.

M. Blondin affirme cependant que la CSOH n'avait pas le choix. Pour récupérer le manque à gagner de 300 000 \$, les membres du comité de transport ont réussi à négocier avec la compagnie de transport afin qu'elle réduise ses tarifs. La STO n'a cependant pas accepté de négocier à la baisse le coût de son laissez-passer mensuel qui est de 42 \$.

Ottawa semble enchainer les touristes

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

Les touristes affluent en grand nombre cet été et ils sont enchantés de leur visite à Ottawa.

Ceux que *LeDroit* a rencontrés, au centre-ville d'Ottawa, hier, étaient très satisfaits de leur séjour dans la région de la capitale nationale.

«C'est beaucoup mieux que ce à quoi nous nous attendions», ont déclaré Henry et Sheila Tretz, originaires d'Aurora, en Illinois.

«J'ai été impressionné par tous ces édifices historiques et par l'ambiance de la ville et du marché By. Nous venons tout juste d'assister à la relève de la garde. C'est un spectacle impressionnant», dit M. Tretz, qui trouve que le coût de la vie est bien bas au Canada, en raison du

taux de change qui favorise les Américains. M. Tretz a même vanté la qualité du service à bord des trains de Via Rail.

Pour leur part, Gabrielle Deschênes et Marie-France Dubuc sont venues de Québec spécialement pour l'exposition des portraits de Renoir, au Musée des beaux-arts. «J'étais déjà venue dans la région, il y a cinq ans, mais je suis tout de même impressionnée. Nous ne sommes pas pressées et nous allons prendre le temps de visiter les coins les plus typiques avant de continuer notre route vers Toronto et les chutes du Niagara. Mais c'est dommage que les restaurants ne soient pas tous ouverts le dimanche soir. Hier, à Hull, il a fallu chercher un peu avant de trouver quelque chose sur la rue Aubry», déplore M^{me} Dubuc qui s'apprêtait à dé-

couvrir la colline du Parlement avec sa compagne de voyage.

Christian et Agnès Niauxsat arrivaient à peine de France lorsque le journaliste du *Droit* les a croisés. «Nous venons de visiter le Musée canadien des civilisations et c'est formidable. Ici, les gens nous semblent moins stressés et la ville est d'ailleurs très calme avec tous ces espaces verts un peu partout. Il y a une belle qualité de vie», a déclaré M^{me} Niauxsat.

Sur la terrasse surplombant la rivière des Outaouais, derrière le parlement, les visiteurs admiraient le paysage. «Je viens souvent à Ottawa par affaires, mais, cette fois-ci, je veux prendre le temps d'admirer le paysage et de me tremper dans l'ambiance. C'est une belle ville, très animée, surtout dans le quartier du marché By», a fait re-



Marie-France Dubuc et Gabrielle Deschênes sont venues de Québec pour voir l'exposition Renoir.

marquer Nancy MacDonald, de Guleph, en Ontario.

Qu'ils soient américains comme la famille Melnick du Vermont, italiens comme Andrea et Cinzia Santurbano de Pescara, ou originaires de Taiwan comme Wen-Che Liu et Chi-Hung Liu, les touristes sont toujours aussi nombreux à venir à Ottawa et dans la région, en été.

D'ailleurs, l'Association touristique de l'Outaouais signale que la saison 1997 est excellente jusqu'à maintenant. Selon Annie Massicotte, le taux d'achalandage est à la hausse comparativement à l'an dernier et le nombre de réservations effectuées à travers «Réservations Outaouais» a doublé en un an. Des statistiques plus précises seront dévoilées dans quelques jours, lorsque les données du mois de juillet auront été compilées.

Les enfants de Tchernobyl repartent avec le coeur gros

L'odyssée d'une dizaine d'enfants de Biélorussie en Outaouais a pris fin hier après-midi.

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

Ces petits, communément appelés «les enfants de Tchernobyl», sont repartis vers la Biélorussie, la larme à l'oeil, mais les poumons bien en santé, après avoir passé six semaines dans leurs familles d'accueil.

Ils viennent depuis cinq ans passer quelques semaines au Québec, afin de respirer de l'air pur et se refaire une santé, eux qui habitent dans une région où l'air a été contaminé par l'explosion de la centrale nucléaire de Tchernobyl, en 1986.

«Moi, je ne suis pas contente de partir. J'aimerais mieux rester», dit la petite Ola, qui en est à son troisième séjour dans une famille de Val-des-Monts.

D'autres étaient trop excités par le voyage en autobus vers Mirabel pour manifester de l'émotion.

Mais les parents, qui les ont accueillis durant un peu plus d'un mois, avaient l'impression de per-

dre un de leurs propres enfants.

Ils avaient la larme à l'oeil en embrassant leurs petits pour une dernière fois, alors que l'autobus quittait le stationnement de l'église Saint-Alexandre, à Gatineau.

«C'est ma fille», clame sans hésiter Maryse Lachaine, qui reçoit la petite Svetlana depuis cinq ans. Chez Agathe Lalande et Bruce Devine, de Hull, la petite Leanna Bordilovskaya, en était à son deuxième séjour.

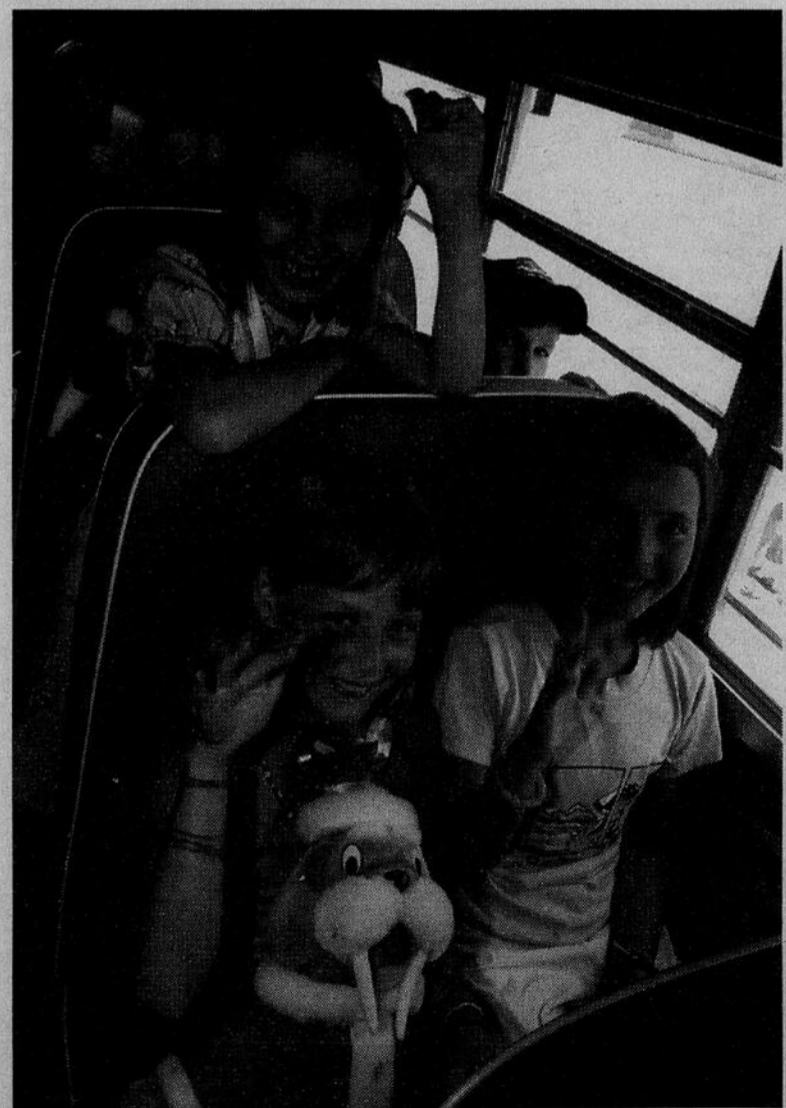
«L'an dernier, c'était plus difficile, parce qu'elle a dû s'adapter à la langue française, mais, cette fois-ci, c'était nettement mieux. Les enfants avaient hâte de la revoir, surtout notre petite de cinq ans, Ariane, qui la considère comme une grande soeur.

«Les enfants apprennent beaucoup en échangeant avec elle. Les conditions de vie sont plus difficiles en Biélorussie et ça nous fait apprécier ce que l'on a ici», racontait Agathe Lalande, pendant que l'autobus prenait la direction de Mirabel.



SYLVAIN MARIER, LeDroit

Aliaksandr Zherkuich ne ménageait pas les au revoir à l'endroit de la petite Dakota et de son papa James Straté, qui l'ont accueilli au cours des dernières semaines.



SYLVAIN MARIER, LeDroit

Si certains enfants laissaient paraître leurs émotions, d'autres étaient trop excités par le voyage en autobus vers Mirabel pour en faire autant.

HYUNDAI LES CONSTRUIT À VOTRE IMAGE... OSEZ COMPARER

ACCENT L

à partir de
158\$*
/mois



«Meilleur achat» deux années de suite. - Le magazine Carguide

ELANTRA FAMILIALE

à partir de
221\$*
/mois



ELANTRA GL

à partir de
188\$*
/mois



«Meilleur achat» 1997. Consumers Digest

TIBURON

à partir de
268\$*
/mois



«Meilleur Coupé Sport de l'année».

- Association des journalistes automobiles du Canada 1997



L'UNE DES MEILLEURS GARANTIES DE L'INDUSTRIE : 5 ANS / 100 000 km (éléments importants). ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES (3 ans / 60 000 km standard) incluant : livraison d'essence • changement de roue en cas de crevaison • déverrouillage • remorquage.

HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE



Vaste
sélection de
Hyundai
usagés

(* Location Hyundai Crédit 48 mois/80 000 km. Mise de fond sur Accent, Elantra et Sonata 850 \$, Tiburon 1 395 \$. Valeur résiduelle variant selon modèle sélectionné. Transport, préparation, options et taxes en sus.)

HULL  HYUNDAI

890, boul. St-Joseph, Hull - 770-7768

Another Roadside Attraction s'arrête à la piste Rideau Carleton

Un gros *party* de campagne

On était venu pour la musique, bien sûr, mais aussi pour passer un lundi à la campagne entre amis, loin des parents, à s'épivarder dans l'herbe menue.

MICHEL DEFOY
LeDroit

Vers midi, les chevaux dormaient à l'écurie. La piste Rideau Carleton était libre de recevoir les jeunes vacanciers par milliers. Il faisait un temps splendide, presque trop beau pour être vrai.

Quelques nuages sont bien passés en coup de vent, sous l'influence d'une brise bienvenue, mais le soleil a régné en maître toute la journée, forçant un peu tout le monde à ménager sa monture.

Pendant que sur scène se demenaient les premiers artistes convoqués au parloir, il y avait fort à faire. D'abord, se dégoter un emplacement convenable pour planter son drapeau. Ensuite, repérer les cabinets d'aisance les plus près. Enfin, identifier les vendeurs de rafraîchissement installés à proximité.

Par une journée de canicule semblable, il y avait danger de faner comme une paquerette en un rien de temps. Heureusement, on pouvait se procurer facilement limonade, boissons gazeuses et autres fluides un peu moins de circonstance, mais quand même populaires. De toute façon, à 20 h 30, le *last call* se faisait entendre et il était dès lors de rigueur de mettre un peu d'eau dans sa téquila.

Un arrêt aux cuisines ne man-

quait pas de décevoir. À part la petite salade de fruits presque servie sous le comptoir, on avait le choix entre la pizza bien huileuse, les frites grasses et les hot-dogs saturés de lipides. De la camelote, et vendue à vil prix, à part ça. À trois dollars la touffe, la barbe-à-papa n'était pas donnée...

Ailleurs au village, les vendeurs faisaient de bonnes affaires. À commencer par HMV, le disquaire officiel de l'événement, qui affichait fièrement les disques de tous les musiciens sur place pour la journée.

On pouvait aussi se faire beau pour la soirée à venir. Une jolie robe granole pour enfler par-dessus le bermuda? Mais certainement. J'ai par ailleurs un collier qui vous irait sans doute très bien...

Prises en sandwich au milieu des tentes de fortune, les organisations bien intentionnées réclamaient l'attention de tout un chacun. Amnistie internationale, Greenpeace... Signez ici, signez là, c'est pour une bonne cause!

Il ne manquait là que les témoins de Jehovah, finalement. On se serait vraiment cru dans un village champignon à l'époque de la ruée vers l'or. Bourgade animée un jour, hameau fantôme le lendemain. On plie bagage et on va épuiser le filon suivant un peu plus à l'ouest.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

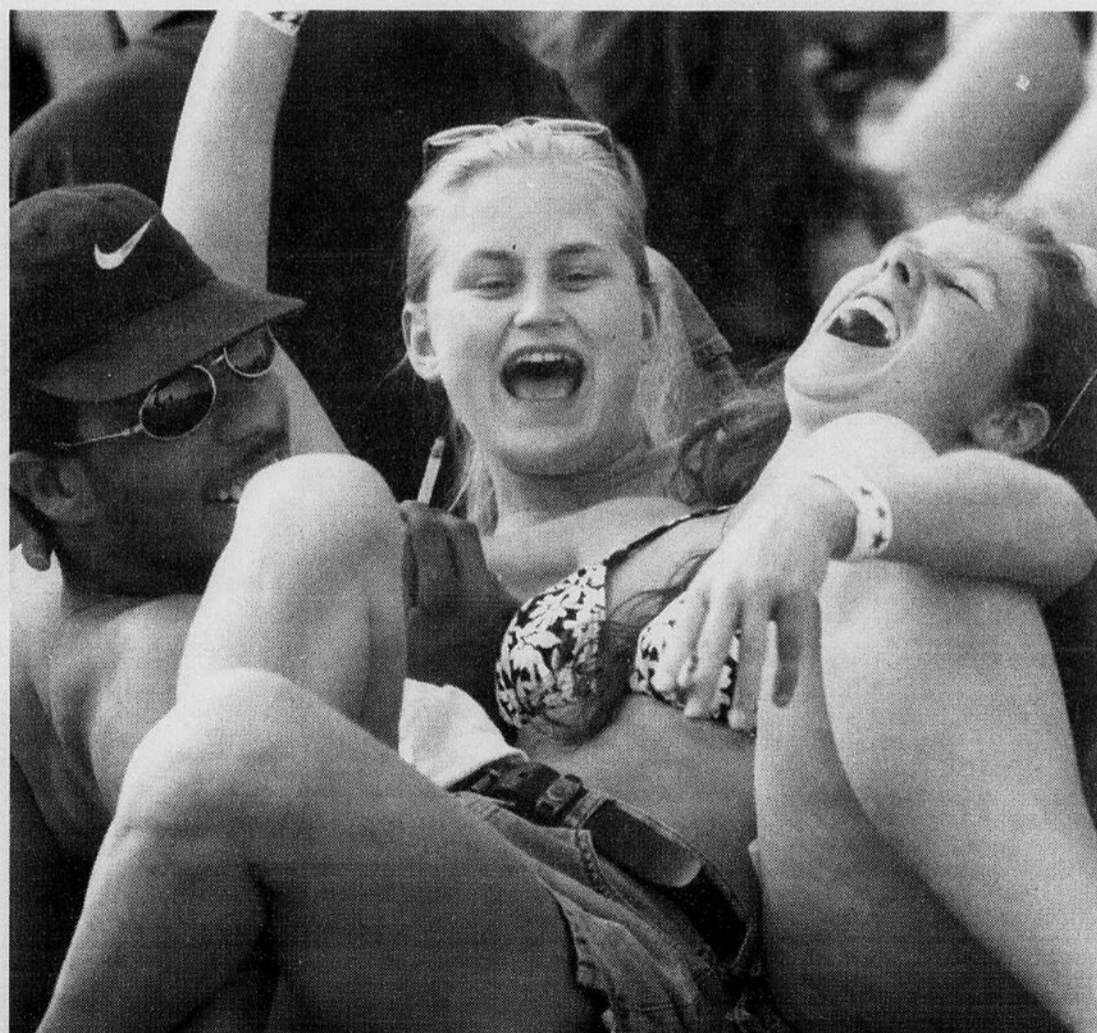
Emilie Mukdoon, âgée de 16 ans, à gauche, et Quinn Underhill, 17 ans, sont venues de Pembroke pour participer à l'événement.

Bof. On s'amusait bien trop pour se rendre compte des véritables intentions de ses hôtes. Et de toute façon, à 35 \$ par tête de pipe pour huit heures de festivités, l'investissement en valait le coup.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Crystal Smithers, à gauche, et Danielle Burwell ont profité de la présence d'un camion-citerne pour se rafraîchir un peu.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Le plaisir se moque bien de l'étiquette et des autres bonnes manières enseignées dans les écoles. Micah Kitcher, à gauche, et ses deux amies Cindy Phillips et Shelly Springer y pensaient très peu, hier.

Another Roadside Attraction

Ashley MacIsaac, le clou de la kermesse

C'est au terme d'une longue balade en Subaru qui nous a fait traverser la ville entière et presque mis en retard qu'on a enfin rallié la piste de course Rideau-Carleton, au sud de l'aéroport Mac-Donald-Cartier. Fiou! Il était moins cinq. Et le *Roadside Attraction* ne souffre aucun retard.

MICHEL DEFOY
LeDroit

Réglé comme une horloge suisse, l'événement commence à l'heure pile. C'est qu'avec une affiche comportant neuf noms, on ne peut se permettre de glander. Tant mieux si on parvient à prendre de l'avance, ça permettra aux têtes d'affiche de travailler un peu plus fort.

Ainsi, les petits doivent faire vite et bien, très tôt en après-midi. Van Allen Belt a presque commencé à jouer avant l'arrivée de la foule. Pour se venger, le groupe avait mis les amplis à 11. Que c'était bruyant. À tel point qu'il était vraiment difficile d'apprécier le trip-rock concocté par les p'tits cousins de Tragically Hip.

Quand Ron Sexsmith s'est ensuite hissé sur scène, on avait réglé le problème. On s'entendait enfin respirer. Malgré tout, c'était bien triste de voir un tel talent sacrifié si tôt en après-midi. Sexsmith, égal à lui-même, s'est fendu des meilleurs titres folk de son nouvel album, *Other Songs*. Le gars est doué et mérite mieux que de se produire dans ces ingrates circonstances.

La pop cérébrale du quartette néo-zélandais Mutton Birds se prêtait elle aussi assez mal à ce genre d'exercice. On aurait préféré voir ces descendants de REM se produire au Zaphod's par exemple, dans une atmosphère plus intime.

Le public s'est finalement levé pour Change of Heart et ses ritournelles électro-hard. On a alors assisté à la relève de la garde. Les plus jeunes se sont déplacés vers l'avant-scène pour timidement se réchauffer en vue d'une éventuelle séance de *body surfing*. Mais dans cette chaleur, fallait y penser à deux fois.

Les favoris

Cependant, les gens continuaient d'affluer. Qui après une matinée à la plage, qui après une demi-journée de travail. Il n'est jamais trop tard. Et puis les favoris n'avaient pas encore surgi des coulisses.

Un coup d'oeil à l'horaire nous permettait de conclure que le spectacle allait bon train. En théorie, on allait ensuite entendre une bande de vieux loups venus de Los Angeles, Los Lobos. Pour conclure une prestation assez hétéroclite — amalgame folk, rock, cajun — le groupe y est allé d'une version extrêmement pesante de *La Bamba*. Plutôt percutant comme au revoir.

Wilco a enchaîné lestement avec un cycle de chansons très léché, passant de la pop symphonique au *country* sans problème. Le groupe américain a conclu son passage par une espèce d'hommage au Buffalo Springfield qui a été pas mal apprécié.

Malgré tout, le gros de la foule transitait gaiement, sans vraiment se soucier de ce qui sortait des haut-parleurs. Faut dire que l'heure du souper venait de sonner.

À peine le temps de grignoter un petit en-cas qu'Ashley MacIsaac faisait irruption avec sa bande bigarrée. Dieu que le type s'est fait aller le violon. Flamboyant à la scène comme il l'est à la rue, il a livré un *set* endiablé, faisant gigner son monde. Le clou de ce long spectacle, sans contredit.

Le soleil commençait alors à se calmer. La plus belle heure du jour allait accueillir Sheryl Crow. Comme il était difficile de surpasser le travail accompli par celui qui l'avait brillamment précédé, la dame a simplement interprété avec le sourire ses titres les plus connus. *Change, Everyday Is A Winding Road, If It Makes You Happy* ont récolté les applaudissements les plus nourris.

Et ne restait plus qu'à attendre patiemment le groupe qui avait rendu cette extravagante kermesse rock possible, The Tragically Hip. Pour la majorité des quelque 12 000 personnes s'étant déplacées — d'après notre estimation — rien d'autre n'avait vraiment d'importance. La soirée aurait pu commencer et se terminer avec la prestation de leur groupe fétiche.

Pour nous remercier tous et toutes d'être venus et d'avoir tenu tout ce temps sous les griffes du soleil, les hommes de Kingston ont commencé à enterrer le chant des grillons un peu plus tôt que le prévoyait l'horaire. Joie et allégresse! La foule entrait finalement en transe. Le sommeil allait toutefois bientôt rattraper tout ce beau monde.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Wilco a enchaîné avec un cycle de chansons très léché.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Ashley MacIsaac, flamboyant à la scène comme il l'est à la rue, a livré un *set* endiablé, faisant gigner son monde. Le clou de ce long spectacle, sans contredit.

Offre incroyable!

25 modèles au choix 2, 4 portes et démos en inventaire.

À l'achat d'une
Dodge Neon 1997
de chez
Jules Baillet & Fils Ltée

Obtenez un financement de



0%
jusqu'à
48 mois.

Véhicules en inventaire seulement.

Avant d'acheter ou louer votre prochain véhicule Chrysler-Dodge-Jeep... Passez nous voir!
Car chez Jules Baillet & Fils, on travaille toujours pour vous!

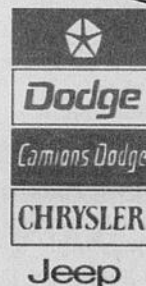
"Offre pour un temps limité seulement."

Consultez un de nos représentants dès aujourd'hui :

- | | | |
|-------------------|----------------------|---------------------------------------|
| • Val Campeau | • Yvon Fortin | • Michel Ménard |
| • Guy Polvin | • André Lacasse | • Marcel Bisson, directeur commercial |
| • Alain Bédard | • Yves Campeau | |
| • Fernand Bernier | • Jean-Paul St-Louis | |

Programme spécial à l'intention des diplômés
750\$ de rabais additionnel de si éligible, voir concessionnaire pour les détails.

Jules Baillet et fils Ltée
960, boul. St-Joseph Hull 777-5261



* Financement par Crédit Chrysler, sous réserve d'approbation du crédit.

Consommation

Une carte de crédit égarée a de quoi faire monter la pression

Quand vous perdez votre «tchic-a-tchic»

Mais où est-elle? Vous l'avez sortie au resto. C'était à votre tour de payer. Une si jolie soirée, des vacances sympas, et voilà qu'elle vous fait faux bond. Panique! Votre pression monte, l'inquiétude vous ronge: vous avez perdu votre carte de crédit.



PATRICE BERGERON
LeDroit

On se calme. Première chose à faire: contacter la société émettrice, soit une banque, Desjardins ou directement Visa, Mastercard ou American Express, pour aviser de la perte.

Bon. Il peut toutefois s'écouler plusieurs jours entre le moment où on égare sa carte et celui où on réalise qu'on l'a perdue.

Mais rassurez-vous, le choc n'en sera pas plus douloureux, car il existe une convention pancanadienne qui protège le consommateur en cas d'usage frauduleux de la carte par un tiers.

Ainsi, si quelqu'un s'amuse à surcharger votre «tchic-a-tchic» indûment, le maximum que la société émettrice peut vous réclamer est de 50 \$.

Le reste est pris à la charge par cette dernière, qui mènera une enquête afin de mettre le grappin sur l'auteur du forfait.

Protection

«Le client n'est pas responsable des dettes de la carte selon deux éventualités, rappelle Micheline Gamache, de l'Office de la protection du consommateur. Il peut soit avertir de la perte de la carte alors que rien encore n'a été facturé. Il n'a donc rien à payer. Ou encore, il signale l'incident alors que la carte a déjà servi, mais sa responsabilité reste limitée à 50 \$.»

Et cette règle, bien que stipulée par l'Office de la protection du consommateur au Québec, est valide dans tout le Canada sous d'autres formes et pour toutes les cartes de crédit. Même qu'elle vous protège à l'extérieur du pays, peu importe où vous vous trouvez.

«C'est valable partout à l'étranger, il n'y a pas de limites géographiques», précise Ronald Monet, directeur des affaires publiques à la Banque de Montréal.

Il est bien certain que si vous prêtez votre carte à une copine et qu'elle vous revient à son comble, alors la règle ne s'applique pas. Il y a matière à interprétation rai-



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Une carte perdue et une pression qui monte. La première chose à faire lorsqu'on perd une carte de crédit, c'est de contacter la société émettrice, soit une banque, Desjardins ou directement Visa, Mastercard ou American Express, pour aviser de la perte. Il existe une convention pancanadienne qui protège le consommateur en cas d'usage frauduleux de la carte par un tiers.

sonnée. L'institution financière refusera probablement d'assumer la charge et votre recours se limitera inévitablement à une action civile contre la mauvaise amie.

«Il y a toujours une recherche et des vérifications qui seront effectuées par la société émettrice en cas d'irrégularités, fait remarquer Ronald Chouinard, de la Banque Royale. Au besoin, cela pourra déboucher sur une enquête policière.»

Par ailleurs, en fouillant un peu dans votre portemonnaie, vous découvrirez une autre planque à magot attirante, mais apparemment invulnérable: la carte de débit, donnant accès aux guichets automatiques.

À l'opposé de la carte de crédit, cependant, «rien ne protège le client de l'utilisation frauduleuse de sa carte de débit par une autre personne, souligne M^{me} Gamache, de l'OPC. Seul le code secret, le numéro d'identification personnel (NIP) protège l'utilisateur.»

Or, selon l'ensemble des institutions financières, la confidentialité de ce numéro est sous la seule responsabilité du client, de même les fraudes résultant de son dévoilement.

«De là l'importance de ne pas choisir un NIP facilement identifiable, du genre sa date de naissance ou son adresse, rappelle la porte-parole de l'Office. Aussi, les amis et les conjoints d'aujourd'hui

ne sont pas nécessairement ceux de demain.»

«Le client doit être le seul à connaître son NIP, prévient M. Chouinard, de la Royale. Toutes les pertes encourues sont sous la responsabilité du client, car il est le seul détenteur de la barrière codée. Imaginons maintenant qu'un client révèle son NIP parce que sa vie est en danger, il est malgré tout responsable, peu importe les circonstances.»

Est-ce assez clair?

Différente philosophie

Néanmoins, Desjardins et la Banque de Montréal ont une philosophie différente à cet égard.

«Si le NIP était facilement retracable, des jugements rendus dans ce type de causes ont démontré que la personne est en l'occurrence à blâmer et que l'institution financière est exonérée, explique André Chapleau, directeur des affaires institutionnelles chez Desjardins.

«Mais, ajoute-t-il, si le NIP n'était pas facile à identifier et si le particulier a participé à l'enquête de bonne foi, dans ce cas, il devrait être blanchi.» La caisse pop pren-

dra alors à son compte le détournement. «En général, les fraudes de cet acabit sont rares, sur des transactions annuelles de plus de 100 millions \$ au guichet», de l'avis de M. Chapleau.

Par ailleurs, à la Banque de Montréal, tout client bénéficie d'une protection similaire à celle couvrant la carte de crédit. La limite de responsabilité s'établit à 50 \$ en cas de fraude par une tierce personne. Dans l'éventualité de comptes complètement débités par la carte de débit, Ronald Monet fait valoir qu'il y aura d'abord «vérification des circonstances».

«La victime doit signer un affidavit pour démontrer qu'elle n'est pas responsable.»

En soi, les problèmes de sécurité ayant trait aux cartes de débit ne sont pas si fréquents, selon Micheline Gamache.

«Ce qui est plus fréquent, ce sont les gens qui se font rouler par leur propre entourage avec leur carte, surtout les personnes âgées ou celles à mobilité réduite, conclut-elle. Encore là, seul le recours civil est possible dans de telles circonstances.»

«Ce qui est plus fréquent, ce sont les gens qui se font rouler par leur propre entourage avec leur carte, surtout les personnes âgées ou celle à mobilité réduite.»

— Micheline Gamache, Office de la protection du consommateur

Une économie de trois millions de dollars

Gatineau obtient le départ de 115 employés

La Ville de Gatineau a mis fin, hier soir, à son programme de préretraites, après avoir obtenu le départ de 115 employés en un an et demi.

ISABELLE DUCAS
LeDroit

Le conseil a justifié sa décision en affirmant que «les programmes incitatifs de réduction de la main-d'oeuvre ont atteint les résultats recherchés.»

Mais le maire, Guy Lacroix, n'a pu confirmer que l'objectif d'économie de 4,5 millions \$ d'ici l'an 2000 a bel et bien été atteint.

«On ne sait pas encore quelles seront exactement les économies, dit-il. On sait qu'on économise trois millions de dollars en salaires, mais le 1,5 million \$ de plus dépendra des postes qui seront abolis. C'est à ce moment qu'on saura quelles économies on réalise sur les autres dépenses.»

En 1996, 106 employés ont décidé de quitter la Ville de Gatineau, en empochant une année de salaire. Depuis le début de 1997, le programme proposait 85 % du salaire d'une année; six employés s'en sont prévalus.

Pour l'année 1998, le programme aurait proposé 70 % du salaire d'une année en échange d'un départ. Mais après discussions avec les syndicats, on a jugé que tous les employés qui comptaient partir s'étaient déjà manifestés.

Leurs départs s'échelonnent jusqu'en 1999. Lorsque les employés auront quitté leur travail, entre 55 et 60 postes seront abolis, indique Guy Lacroix. La Ville de Gatineau embauchera donc entre 55 et 60 nouveaux employés au cours des deux prochaines années pour occuper des postes devenus vacants.

Le conseil a également appuyé sa décision de mettre fin au programme de réduction de la main-d'oeuvre sur le pelletage de la facture de 500 millions \$ du gouvernement du Québec vers les municipalités.

La part de Gatineau dans cette facture est de 7,5 millions \$. La Ville doit donc réduire ses dépenses de ce montant en moins d'un an pour éviter d'augmenter les taxes.

Dans ce contexte, les employés municipaux seront peut-être malmenés.

«Tout est possible avec ce transfert, dit Guy Lacroix. On demande au gouvernement d'étaler cette facture sur trois ans. Mais le gouvernement nous dit qu'il va peut-

être passer une loi qui réduira de 6 % les salaires des employés.»

Réunion de l'UMQ

Le maire et trois membres du conseil participeront samedi à une réunion de l'Union des municipalités du Québec (UMQ), où l'on doit

s'entendre sur une position commune à adopter face au pelletage du gouvernement. Gatineau s'est également entendue avec les villes d'Aylmer, Masson-Angers et Buckingham, pour dénoncer le traitement de faveur obtenu par Hull en raison de son statut de ville-centre.

Papineau veut des excuses du ministère des Transports

PAUL GAUTHIER
Correspondant régional - Petite-Nation

La MRC Papineau et la municipalité de Lac-Simon accusent le ministère des Transports (MTQ) d'avoir pris une décision irresponsable et inacceptable susceptible de nuire au développement régional.

Même si le ministère, division de Papineauville, n'a fait qu'appliquer la réglementation en matière de signalisation routière, on lui reproche de ne pas avoir tenu compte que le tournage d'un film à Ripon, entre les 12 et 19 juin, représentait de bonnes retombées financières et économiques pour quelques municipalités sur le territoire de la MRC.

Les panneaux de signalisation installés par la direction du film *Le Pollock* avaient été mis en place le long des routes que les artistes et le personnel de production devaient emprunter pour se rendre sur les lieux du tournage. Ils leur permettaient donc de s'orienter dans une région qui leur était peu familière.

«Pourtant les panneaux avaient été installés deux semaines avant le début du tournage, a indiqué le maire de Lac-Simon, Marcel Ladouceur. Ce n'est que trois jours

avant le tournage que le ministère a exigé qu'ils soient enlevés.»

Rappelant aux maires que le ministère avait seulement appliqué son règlement en agissant de la sorte, le préfet, Mario Laframboise, a cependant affirmé que le ministère devrait faire preuve de discernement dans un cas semblable. «Il était clair que cette signalisation ne servait qu'à guider les participants du tournage», a-t-il dit.

Estimant que le MTQ a manqué de jugement, de tact et de diplomatie dans ce dossier, les maires exigent qu'il présente ses excuses aux Productions Le Pollock inc.

Retour de la CPTAQ à Hull

LeDroit

La Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) reprend ses auditions publiques à Hull, cet été.

C'est du moins ce que l'organisme gouvernemental a appris à la MRC Papineau alors qu'elle avait dû suspendre ses auditions à Hull, il y a quelques années, à cause du contexte budgétaire.


«La CPTAQ reprend donc ses auditions publiques à Hull, compte tenu des distances entre la région de l'Outaouais et ses bureaux de Longueuil et, plus particulièrement, dans le contexte de l'entrée en vigueur de la Loi sur la protection du territoire et des activités agricoles, le 20 juin dernier», précise le président de l'organisme, Bernard Oimet.

Correction

Dans le texte publié hier sur le projet d'expansion des serres de la Fondation du Pavillon du parc, il aurait fallu lire que le prix d'acquisition du terrain dans le parc industriel de Buckingham est de 28 600 \$ et non 26 600 \$. Nos excuses.

0% Chez Villa Toyota 0%


on voit à vos intérêts




0%*
24 mois

Avalon

Tercel




3.5%*
60 mois




3.5%*
60 mois

Paseo

Corolla




4.8%**
60 mois




4.8%*
60 mois

Camry

4-Runner



4.8%*
60 mois



4.8%*
60 mois


RAV4

Faites-vite.
Ces spéciaux sont pour un temps limité.

Vaste sélection \$ FLEXIBILITÉ \$ service hors-pair.
« LE CONCESSIONNAIRE TOYOTA »

Fermé les samedis (juillet et août)

(*Voir Villa Toyota pour les détails)



965, St-Joseph, Hull 776-0077

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers**, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513. Télécopieur : 562-7539.



Edgard Demers

Carrefour

Le Centre Nouvel-Horizon de Gatineau en quête d'outils de jardinage

Au cas que vous ne seriez pas au courant, ce qui était le mien, le Centre Nouvel-Horizon de Gatineau est une école vouée à l'éducation des adultes. Il y en a plusieurs centaines qui circulent à cet endroit au cours d'une année, ce que je compte bien parler plus tard. Aujourd'hui, je me limite à un projet, celui proposé sur l'horticulture, et au besoin de quelques outils de jardinage de pots de fleurs et de revues pour aider les participant(e)s.

La demande provient de la responsable de cours, Sylvie Plouffe, désireuse de monter un genre de centre de documentation pour sa classe en alphabétisation. Elle parle de son «projet vert» prévu pour septembre. D'ici là, grâce à la générosité du public, l'enseignante espère cueillir des bêches, des mini-pelles, de pioches, etc. Des revues et des catalogues se rapportant à l'horticulture seraient également fort appréciés.

En parcourant votre jardin, il se peut fort bien que vous dénchiez de tels objets en surplus. Au lieu de remiser ces outils et de les exposer à la rouille, pensez à quel point ils peuvent servir dès septembre. Il en est ainsi des pots de fleurs. Et quel jardinier n'a pas entassé quelque part des revues qu'il ne lit plus. C'est le temps de faire le ménage.

Dès la semaine prochaine, Sylvie Plouffe sera en mesure d'accepter ces dons. On la joint au 561-9395. C'est le même numéro de téléphone pour les personnes intéressées à en savoir davantage sur ce projet vert. Au préalable, il faut savoir lire et écrire.

Le Centre Nouvel-Horizon est situé au 100, rue Champlain, à Gatineau. Jos Louis Harvey et Gaëtan Savard en sont le directeur et l'adjoint respectivement.

Quelques réactions de lectrices de Carrefour

À l'issue de la publication d'un texte sur les Retrouvailles des familles Pagé d'Amérique, les 8, 9 et 10 août, dans le comté de Portneuf, pour commémorer les 350 ans de l'arrivée au Canada de l'ancêtre Raymond Pagé, la Hulloise Antoinette Rochon avait laissé un message à mon répondeur (562-7513)... Ancienne artiste graphiste à la fonction publique, M^{me} Rochon désirait une photo de l'écusson de Pagé, ce que je ne possédais pas, pour un projet qu'elle avait en tête... Lors d'une conversation téléphonique, je l'ai référée à Roland Pagé, de Masson-Angers... L'occasion m'a permis de mieux connaître cette lectrice, une résidente de Val Tétrault depuis toujours... Elle connaît bien Marie-Jeanne Séguin, la centenaire du quartier, dont la fille Lucille Paris, qui vient de fêter 75 étés, fut l'une de ses filles d'honneur lors du mariage de l'artiste... Quant au projet d'Antoinette Rochon... Serait-il relié au fait que sa propre fille est mariée à un Pagé?...

En fin de semaine, les membres de l'Association Canada-France s'étaient donné rendez-vous à La Saisonnière pour un méchoui dans ce coin de Wendover-Pendelton... Louise Richer me donna un coup de fil pour m'en aviser... Le jour de la publication du sujet qui l'intéressait particulièrement... Néanmoins, je rendis son appel... C'est ainsi que j'appris à quel point le couple Louise et Robert Richer sont francophiles pour avoir vécu en France... De fait, l'an dernier, à leur rentrée au Canada après un autre séjour en France, ils se demandaient comment prolonger les liens avec ce pays de nos ancêtres... C'est alors que Louise Richer lut dans Carrefour au sujet de l'Association Canada-France... Ils font partie depuis lors de ce regroupement...

Si j'en juge par le message que la lectrice Jeanne Dufresne, d'Ottawa, m'a expédié par télécopieur (613-562-7539), elle a beaucoup apprécié cette photo devant le Musée des beaux-arts dans laquelle figuraient Laurende Séguin, maintenant de Hull, sa fille Marguerite et un groupe d'amis, dont un couple de Saint-Sauveur... M^{me} Dufresne évoque de beaux souvenirs des années 1960, alors qu'elle était une cliente de Laurende Séguin, alors propriétaire d'un salon de coiffure, angle Saint-Patrice et Nelson, à Ottawa. Tant mieux pour les beaux souvenirs!

Les pages Carrefour sont publiées pour informer et rendre service à lecteurs, lectrices et organismes communautaires. Il est toujours plaisant d'entendre dire que l'objectif est atteint.



Photo EDGARD DEMERS, LeDroit
Laurende Séguin, jadis d'Ottawa et maintenant de Hull



Vers les 7500 \$ promis — Ci-dessus, Nicole Moreault, vice-présidente de la Fondation du Centre hospitalier régional de Hull (CHRO), accepte un chèque d'André Robillard, au centre, vice-président et directeur régional de la Banque Toronto Dominion, en présence de trois directeurs de succursales, Mario Delarosbil (Hull), à gauche, Michel Arpin (Aylmer) et Paul Clarke (Gatineau).

Retrouvailles des familles Racette... C'est **Raymond de Racette-Gauthier**, de Gatineau, qui désire aviser les **Racette** des deux côtés de la rivière des Outaouais que les descendant(e)s de **Jean Racet** (dit **Racette**) sont conviés aux célébrations soulignant les 330 ans de l'arrivée de l'ancêtre en terre canadienne, en 1667... Le lieu de rendez-vous, le samedi 30 août prochain, est Saint-Augustin, comté de Portneuf... Le programme de la journée comprend plusieurs activités, dont une incursion dans la généalogie de la famille et un souper... Détails: M^{me} **Racette-Gauthier** (643-3230) ou encore à **André Racette** (561-2703)...

Dans le fond de vos tiroirs... Y aurait-il un manuscrit inédit qui pourrait être peaufiné ces prochaines semaines?... Une façon de vous rappeler qu'il est temps de soumettre conte, essai littéraire, nouvelle, poésie et roman pour le 7^e Prix littéraire **Jacques-Poirier-Outaouais**... L'enjeu: bourse de 2500 \$, publication de l'ouvrage par **VLB** éditeur et participation au Salon du livre de l'Outaouais 1998... La date limite des soumissions est le 3 octobre 1997 au plus tard... Pour recevoir un dépliant donnant tous les détails ou d'autres renseignements: 243-2822...

Échos... Le Tournoi de golf du Kiwanis Clé d'or... Il semble que cet événement sportif ait remporté beaucoup de succès... Il a attiré 80 golfeurs et golfeuses... Deux des participants se sont particulièrement distingués par leurs prouesses, notamment, **Marie Santamaria** et **Georges Mercier**, ce dernier des Voyages la Chaudière... Une fois les revenus comptabilisés, les profits seront versés aux deux charités de prédilection du Kiwanis Clé d'or, soit l'Arche Agapée de **Jean Vanier** et le Gîte ami... **Élection au Hull-Volant...** Cette association sportive a un nouveau prési-

De ceci et de cela...

dent en la personne de **Jos Santamaria**, époux de **Marie**, et prédécesseur de **Jean Belleau** à la présidence du club Clé d'or... **Industrielle Alliance...** Il aurait fallu lire que **Richard Robitaille** est directeur d'agence dans cette entreprise qui a offert un chèque de 3000 \$ à la CHRO...

Le calendrier... En cours... L'exposition collective *L'Art et la Paix* en montre à la galerie Montcalm, maison du Citoyen, 25, rue Laurier, à Hull... Treize artistes participent à cet événement... La revue *Option paix* à consacré entièrement son numéro estival à cette exposition... Jusqu'au 31 août... **Aujourd'hui...** Oncle **Edgard** passe une partie de l'après-midi avec *Blanche-Neige et les sept nains* au camp d'été Le Relais des jeunes gâtinois, dont le directeur est **Guylain Hotte** et **Luc Gélinas** le à la programmation pour les jeunes... Ce camp d'été de Gatineau en est à sa 18^e saison... Cette visite de l'oncle **Edgard** est une gracieuseté du service du marketing du *Droit*... Pour les conditions relatives à une telle visite: 562-7513...

Du 1^{er} août au 1^{er} septembre... Septième exposition champêtre de l'aquarelliste **Jean-Yves Guindon** dans la Petite-Nation, plus précisément sur sa propriété à Saint-André-Avellin... Il y a conjointement l'exposition des broderies et dentelles de **Jeanette Veillette-Guindon**... Le vernissage a lieu, le 3 août, entre 10 h et 17 h... Ce sont là les heures habituelles d'accueil... Ces dernières années, les **Guindon** ont accueilli entre 500 et 1000 personnes pour cette expo-vente... Les visiteurs en puissance peuvent obtenir des directives plus précises comme se rendre à l'endroit en composant le (819) 983-3451... **Du 1^{er} au 3 août...** Les Lions de Brysons convient leurs confrères des autres clubs et la population en général à un 3 lanciers et un pique-nique... **À venir...** Pèlerinage à **Sainte-Anne-de-Beaupré** et au **Cap-de-la-Madeleine**, les 23 et 24 août, pour les diocèses de Gatineau-Hull, d'Ottawa, de Pembroke et d'Alexandra-Cornwall... M^{gr} **Eugène Larocque** accompagnera les pèlerins... Frais de 53 \$ pour les adultes, moins pour les enfants... Détails auprès des rédemptoristes **Gérard Tremblay** ou **André Simard** au 685-1747.



Ci-dessus, on remarque Marie Santamaria et Georges Mercier qui se sont distingués lors du Tournoi de golf du Kiwanis Clé d'or de l'Outaouais. Pour les détails, prière de lire à gauche.

Cornwall: la PPO cherche des victimes ou des témoins d'agressions sexuelles

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

La Police provinciale de l'Ontario a lancé un appel au public, hier, exhortant toute personne ayant été victime ou témoin d'une agression sexuelle, dans la région de Cornwall, à communiquer avec un enquêteur.

Cet appel à la population survient quelques jours après que la nouvelle de l'enquête de la PPO sur un présumé réseau de pédophiles à Cornwall eut été ébruitée.

«Nous menons cette enquête depuis le début du printemps à la

demande de la police de Cornwall et du bureau des procureurs de la Couronne», a indiqué hier le détective Larry Edgar, qui dirige le bureau des enquêtes criminelles au quartier général de la PPO, à Orillia.

Un enquêteur de la PPO a déjà rencontré de nouvelles présumées victimes de ce groupe de pédophiles qui aurait sévi dans les années 50, 60 et 70. Certains des suspects sous enquête seraient des membres éminents du clergé et même des personnalités politiques de Cornwall.

L'enquête de la police provincia-

le a été instituée à la suite de nouvelles allégations faites à un policier de Cornwall qui a remis son dossier à ses collègues de la province. L'enquêteur en question, Perry Dunlop, avait mené une enquête, en 1994, mais aucune accusation n'avait été portée contre qui que ce soit, puisque la principale victime avait accepté de se taire en échange d'une somme substantielle d'argent versée par le diocèse catholique d'Alexandria-Cornwall.

Le policier Dunlop avait d'ailleurs été accusé, puis blanchi, d'avoir divulgué illégalement des informations confidentielles à la Société d'aide à l'enfance.

La PPO a refusé de dévoiler quel que détail que ce soit sur son enquête. On ignore donc le nombre de nouvelles plaintes qui ont été formulées. Les policiers n'ont pas voulu non plus préciser si cette enquête était reliée aux accusations, déposées plus tôt cette année, contre Charles MacDonald, un prêtre de Glen Robertson, un village situé non loin de Cornwall. MacDonald fait face à sept accusations relatives à des atteintes de nature sexuelle.

Les personnes intéressées à communiquer avec l'enquêteur responsable de ce dossier peuvent composer le 613-347-2449.

Les feux à ciel ouvert sont permis

LeDroit

L'interdiction de faire des feux à ciel ouvert presque partout au Québec a été levée, hier matin, par le ministère des Ressources naturelles, en raison des pluies qui sont tombées récemment sur la plupart des régions.

La permission s'applique au parc de la Gatineau, où un incendie a ravagé près d'un hectare de forêt, la semaine dernière.

Les conditions en forêt sont cependant toujours propices à l'écllosion d'incendies et la Société de protection des forêts contre le feu invite les campeurs et les randonneurs à la plus grande prudence lorsqu'ils allument un feu.

Le feu déloge 17 personnes dans New Edinburg

LeDroit

Dix-sept personnes se sont retrouvées sans logis, tard dimanche soir, lorsqu'un immeuble de trois logements du secteur New Edinburg, à Ottawa, a été lourdement endommagé par le feu.

Les occupants des adresses 12, 14 et 16, rue Douglas, ont dû quitter leur domicile, vers 22 h 30, au moment où l'incendie s'est déclaré.

Aucun d'entre eux n'a été blessé, mais trois pompiers qui combattent le brasier ont souffert de suffocation due à la fumée.

Le feu a été éteint quelques heures plus tard, mais des braises qui avaient échappé à la vigilance des pompiers ont donné naissance à de nouvelles flammes, hier après-midi, dans les décombres de l'édifice. Ce nouvel incendie a toutefois été rapidement circonscrit.

DOUBLE FOYER 999\$

MONTURES ET LENTILLES

Toutes prescriptions
plastique ou verre.
Cette offre spéciale
ne peut être combiné
avec aucune autre
promotion et peut
prendre fin sans
préavis.

Double foyer non-
inclus mais offert en
spécial à 149 \$,
monture et lentilles.

OPTIQUE LAURIER

FAITES VITE! STOCK LIMITÉ
EXAMEN DE LA VUE DANS TOUTES NOS BOUTIQUES.

Hull, 295, boul. St-Joseph, 771-2222 - Gatineau, Promenades de l'Outaouais 246-2222 - Aylmer, Plaza Glenwood 685-2222 - Place d'Orléans 841-9999 - Centre commercial Carlingwood 761-9999 - Centre Rideau 569-2222 - 141 Laurier Ouest (Ott.) 238-9999 - 621 Somerset (quartier Chinois, Ottawa) 236-2222 - 54 Elgin, Ott. 235-8888 - Kanata, 300 prom. Earl Grey 599-9599 (sortie Terry Fox) - Cornwall centre commercial Brookdale 936-6666 - Kemptville 258-2700



Integra

Passez
**L'ÉTÉ
AU FRAIS**

AU VOLANT D'UNE INTEGRA
OU D'UNE 1,6EL SPORT

Un seul prix HOT

• CLIMATISEUR

- Lecteur de disques compacts
- Roues en alliage
- Vitres électriques
- Miroirs électriques
- Volant ajustable

et plusieurs autres caractéristiques rafraichissantes

287\$*
par mois
Transport et préparation **inclus**



1,6EL Sport



Une vision qui inspire un élan de passion. **ACURA**

*Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 48 mois, établis pour l'Integra, modèle DC-433V et la 1,6EL, modèle MB-456V (total des paiements: 13 776\$). Un acompte de 2 950\$ pour l'Integra et de 1 950\$ pour la 1,6EL, un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis.

Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,10\$ par km supplémentaire). Taxes, frais d'immatriculation et assurances en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour la valeur résiduelle prédéterminée. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Assistance routière Acura. Offre disponible seulement par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. Sujet à l'approbation du crédit.

ACURA LES CONCESSIONNAIRES FIABLES



CASINO

ACURA

7 BOUL. DU CASINO, HULL 777-1771
à l'entrée du Casino

Éditorial

L'héritage Mercredi

Clinton Archibald

Ovide Mercredi ne mérite pas d'être écarté à jamais

C'est demain, ou au plus tard de bonne heure, jeudi matin, qu'on saura si le chef de l'Assemblée des premières nations a reçu des siens un autre vote de confiance pour diriger ses troupes vers l'autodétermination et continuer à exiger que les autorités fédérales tiennent compte des vœux de ses divers peuples. Ovide Mercredi en aura cependant pour son argent aujourd'hui et demain. Deux de ses principaux rivaux, Phil Fontaine et Wendy Grant-John, lui feront une lutte à mort.

Que reproche-t-on à celui qui dirige les destinées de l'Assemblée depuis six ans? D'abord, d'opter pour un style qui agresse les autorités fédérales (qui paient tout de même la note de son salaire - 85 000 \$ par an, deux périodes de vacances de 4000 \$, ainsi que 100 \$ par jour en dépenses de voyages). Mais ensuite, et surtout, de ne pas avoir réussi à faire accepter, même sur les réserves, un entérinement à l'Accord de Charlottetown. Cette même entente défaite un peu partout, comme on le sait. Mais Mercredi avait réussi à devenir en quelque sorte le 11^e premier ministre, à la table des négociations. Ce qui n'était pas une mince victoire, après les péripéties du député Elijah Harper au Manitoba, enterrant l'Accord du lac Meech et la fameuse crise d'Oka.

La réunion annuelle du principal, mais non le seul, lobby des autochtones a lieu à Vancouver, toute la semaine durant. La ministre des Affaires indiennes, Jane Stewart, y prononcera d'ailleurs un discours, dès que les résultats du vote auront été confirmés. Personne n'est dupe; les autorités fédérales aimeraient mieux pactiser avec l'un des deux rivaux de Mercredi, ne serait-ce que pour l'unique raison que les Fontaine et Grant-John ont de fortes affinités avec le Parti libéral du Canada. Mais plus encore: ils épousent les mêmes vues que celles véhiculées par Ottawa: la coopération, l'entente, l'harmonie mèneront à un pacte accepté par tous.

Les mauvaises langues font courir des sarcasmes assez virulents contre Ovide Mercredi. Il est encore candidat, alors qu'il dit depuis des mois qu'il partira vers d'autres cieux, parce qu'il n'aurait pas réussi à trouver un autre job. Ou qu'il ne cherche qu'à brouiller les cartes et empêcher son rival de toujours, Phil Fontaine du Manitoba, de lui succéder. Ces quolibets ont bien sûr leurs racines dans les faux pas commis par l'actuel chef, au cours de son deuxième mandat: il a déclaré que le gouvernement devrait le nommer ambassadeur quelque part; il a suggéré maintes fois que son successeur devrait être encore plus virulent, parce que son style timide a empêché les siens de faire les gains qu'il leur avait promis. Pourquoi alors voudrait-on encore de lui?

Chez les gens proches du gouvernement québécois actuel, on sera probablement d'accord avec les dirigeants fédéraux: Mercredi est une peste. Paradoxe en effet: il est d'accord avec les vues quasi officielles d'Ottawa, en matière de partition du territoire de la belle province, advenant la souveraineté. Mais ses adversaires prônent une négociation tellement amicale avec la capitale nationale - pour livrer au compte-gouttes certaines recommandations du Rapport de la Commission royale sur la situation des autochtones - que cela sent d'avance la cooptation, l'achat de la paix à tout prix par les fédéraux et même, si l'on a pas peur des mots, la putasserie.

Ovide Mercredi, malgré ses carences, ses écarts de langage, après la défaite de Charlottetown, a à cœur le sort des siens. Et comme l'a démontré son style tout de même modéré (de son propre avis d'ailleurs), il est «parlable». Pas achetable, mais «parlable». On devrait avoir plus de respect pour des gens comme cela que pour de d'éventuels magouilleurs à la cour d'Ottawa.

De l'urgence

La rencontre convoquée par la Fédération du travail de l'Ontario, à Toronto, hier, a permis à 2000 délégués syndicaux de palabrer sur une stratégie pour combattre d'urgence ce qu'ils appellent l'infâme Bill 136, mais elle a de quoi étonner. Plus de 2000 personnes, un beau lundi au beau milieu de l'été, faut l'faire.

C'est que la législation proposée du gouvernement de Mike Harris sent non seulement la provocation, en bannissant les droits de négociation collective, y inclus l'arbitrage, mais encore représente un affront de taille en proposant que ce soit dorénavant une Commission nommée par la province qui réglerait tous les conflits.

Les délégués d'hier mettront-ils leur menace à exécution: une grève généralisée des travailleurs ontariens de tous les secteurs pour paralyser toute l'économie ontarienne? L'automne risque d'être chaud, au pays des loyalistes.

C.A.

LeDroit

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560Directeur de l'information
François Roy
562-7569

NUNZIATA CÈVE SON BUREAU À SVENY ROBINSON...

CE N'EST PAS DE GAÏÉTÉ DE CŒUR!



À vous la parole

Suicide: une précision

À l'éditorialiste Murray Maltais
Votre éditorial sur le suicide chez les jeunes est à point. Je veux cependant apporter une précision. Ma source provient du *Globe and Mail*.

Voici: le Québec serait la seule province au Canada à exiger des enquêtes du coroner sur toutes les morts ayant lieu à l'extérieur de l'hôpital. Or, dans l'Ouest, par exemple, c'est un secret de polichinelle qu'une partie importante des suicides est maquillée en accidents de ferme. Évidemment, on protège la famille...!

Cela n'enlève rien à la pertinence de ce que vous écrivez. Selon l'article du *Globe and Mail* (fin hiver, début printemps), le Québec arriverait au 3^e rang des provinces canadiennes.

Moi, je pense qu'au Québec trop de valeurs ont «sauté»: religion, famille, etc. Quand une personne n'a plus rien à quoi s'accrocher!

Pierre Grandchamp,
(courrier électronique)

Trop de parents permissifs?

Les journalistes Michel Gauthier et Denis Gratton ont bien su cerner la question concernant ces jeunes qui ont fait du grabuge à Aylmer.

Contrairement à l'opinion du conseiller André Touchette (qui, à mon avis, ne devrait pas faire partie du conseil), je crois que les agents de la paix sont là pour établir l'ordre (sinon, qui va le faire?) et qu'ils ont bien agi.

C'est scandaleux de voir des jeunes s'attaquer aux policiers comme ça; dans quelle société vivons-nous? Il est plus que temps que ces jeunes apprennent qu'ils doivent respecter les autres; mais devant les événements, je reste perplexe. On dit que les jeunes sont ce qu'on en fait (à quelques exceptions près): où et par qui ont-ils été éduqués (à en juger par leurs expressions et leurs agissements, ce n'est pas fort!)? N'y a-t-il pas trop de parents permissifs qui donnent de l'argent à leurs enfants pour qu'ils leur «laissent la paix» et ne se soucient pas de ce qu'ils font avec: cigarettes, alcool et drogue très souvent? Le plus malheureux, c'est que ce sont eux qui en subissent les conséquences. Pas étonnant qu'il y ait tant de suicides chez les jeunes. Et dire que c'est une partie de cette génération qui vote sur l'avenir de notre pays!

Annette Auclair,
Gatineau

Et toc!

Incroyable décision, que celle de la Ville de Gatineau, de vouloir démolir des maisons de la rue Jacques-Cartier pour un 18^e centre-ville touristique.

Monsieur Guy Lacroix, super-maire de Gatineau, mettez vos superbes lunettes pour mon superprojet.

Voici les résultats du sondage de ma firme appelée «Gatineau on n'y croit!». Suite à une étude approfondie à l'échelle du tour de ma piscine de 6 pieds, du haut de

mon deck, après une conversation avec mes voisins Serge, Marcel et Émile le patriote, nous avons réalisé que les touristes qui emprunteront la nouvelle promenade des Draveurs après vos démolitions auront une envie folle d'un musée gatinois. Nous avons donc décidé de le bâtir avec du vieux *plywood* dans un endroit stratégique, angle des boulevards Maloney et de l'Hôpital! C'est là que le soleil frappe le moins à midi et quart selon notre spécialiste, mon ami Zazou le clown. Mais malheureusement, c'est là que vous avez construit votre hôtel de ville. Donc, en dépit de quoi, mon équipe doit démolir. C'est Zazou qui me l'a confirmé hier soir au bar La Drave. Mes hommes seront là avec pelles et masses mardi ou mercredi matin. Il reste encore quelques pelles pour les résidents de la rue Jacques-Cartier seulement. Si vous n'avez rien à faire mardi ou mercredi matin monsieur Lacroix, tournez l'envers de la médaille une fois pour toutes et venez tourner la clé des démolisseurs.

P.S.: Avis aux intéressés: le musée de Gatineau ouvrira ses portes en décembre 1999 avec une exposition appelée *Les Grands Impressionnistes*. Quelques statues en terre cuite des grands maires de la ville de Gatineau seront du spectacle. Mon ami Zazou en terre cuite, quant à lui, sera sans aucun doute l'attraction principale du musée. Et toc!

Dominic Asselin,
Gatineau



Le procureur général de l'État de l'Alaska a été entouré de manifestants, hier, à son arrivée devant l'édifice de la cour fédérale, à Vancouver.

Saumon: l'Alaska obtient une injonction

La guerre canado-américaine du saumon s'est transportée devant la cour fédérale, hier, lorsque l'Alaska a obtenu une injonction qui interdit aux pêcheurs de la Colombie-Britannique d'empêcher le passage de ses traversiers.

STEPHEN WARD
Presse Canadienne - Vancouver

Par son action en justice, l'Alaska espère aussi obtenir un dédommagement de la part des 200 pêcheurs de la ville de Prince Rupert, en Colombie-Britannique, qui ont retenu à quai pendant trois jours le traversier Malaspina, il y a un peu plus d'une semaine. Le procureur général de l'État de l'Alaska, Bruce Botelho, a déclaré

à Vancouver, où il est venu présenter la cause devant la cour fédérale, que les dommages-intérêts réclamés atteindraient de 2,5 à 3 millions \$, compte tenu que les services de traversiers ne devraient reprendre qu'à la mi-août.

«Il est fort possible que les dommages-intérêts que nous réclamons contribuent à exacerber la situation, a déclaré M. Botelho. Mais d'autre part, j'ai une obliga-

tion envers le gouvernement de l'Alaska et je dois tenter de recouvrer ces dommages-intérêts.»

La juge Barbara Reed a aussi reconnu aux bateaux de l'Alaska le droit de naviguer en eaux canadiennes pour le transport des stocks de pêche commerciale de saumon — une autre décision qui va sans doute déplaire aux pêcheurs de la Colombie-Britannique. «Je suis consciente de la frustration (que ressentent les pêcheurs de la Colombie-Britannique), a dit la juge Reed. La situation est malheureuse, mais comme je l'ai dit, la désobéissance civile n'est pas une solution que je peux accepter.»

Municipalités du Québec

Risque de scission

PIERRE APRIL
PC - Québec

Le Regroupement des villes périphériques n'a pas du tout l'intention de se laisser noyer dans le débat sur l'assainissement des finances publiques, tant par le gouvernement que par l'Union des municipalités du Québec ou les villes-centres.

Pour faire bien comprendre les préoccupations des villes de banlieue, les membres du Regroupe-

ment se sont rencontrés, hier à Charlesbourg, pour préparer leur stratégie et les huit propositions qu'ils présenteront, samedi, lors de l'assemblée générale spéciale de l'UMQ, à Montréal.

Si la position des élus de banlieue semble se rapprocher de plus en plus de celle adoptée par l'UMQ en fin de semaine, le risque de scission à l'intérieur de l'Union des municipalités n'est pas complètement disparu.

Les maires des villes de banlieue

continuent de s'opposer au traitement de faveur accordé par le gouvernement aux 34 villes-centres dans la répartition de la facture de 500 millions \$. Ils exigent maintenant que l'UMQ défende vigoureusement les villes périphériques. «Il n'y a pas deux sortes de traitements de citoyens, a expliqué le maire de Charlesbourg, Ralph Mercier. L'UMQ a rendu publiques, hier, ses propositions, qu'elle affirme être le fruit d'un consensus.



Michel Gratton

Collaboration spéciale

Avant de frapper un mur

Plus les années se succèdent et plus la tendance se confirme: l'été au Canada est devenu la saison de ces crises nationales que personne ne veut ou ne peut régler.

Ce phénomène, que l'on peut vérifier au fil des ans, est probablement largement dû au fait que nos porte-voix habituels de la politique nous font grâce de leurs vociférations et ont la gentillesse de disparaître une fois les fêtes du 24 juin et du 1er juillet passées. Ils disent avoir droit à des vacances quand, au fond, c'est le peuple qui prend finalement congé de leur tintamarre.

Quand on a le luxe de pouvoir se permettre un premier ministre qui planifie ses élections d'après la saison de golf, un premier ministre de l'Ontario qui dirige la plus puissante province au pays comme si c'était un club de golf et un premier ministre du Québec qui a sa belle-famille en Californie, les choses passent rapidement de l'hystérie à l'indolence, sans raison apparente.

Ce qui explique par exemple pourquoi, tout à coup, la manchette est défrayée par nul autre que John Nunziata, l'ex-libéral qui a finalement assumé pleinement son rôle d'énergumène; Preston Manning, qui prend ses vacances en cachette comme pour la plupart de ses péchés; ou Ralph Klein, le premier ministre albertain auquel on a confié la tâche de sauver le Canada entre deux gorgées de bière. Klein a l'avantage d'exercer un passe-temps qui se fait bien en travaillant. Ou vice-versa.

Ces moments estivaux sont propices à la réflexion, ne serait-ce que parce qu'ils nous permettent de voir à quoi le monde pourrait ressembler au lendemain d'une guerre nucléaire, où les leaders survivants ne seraient pas nécessairement ceux que nous aurions choisis.



John Nunziata

Mais, pendant que les médias s'attachent ainsi aux exploits de l'équipe «B», on constate que le «vide» apparemment laissé par nos illustres élus n'est peut-être, à l'année longue, qu'un écran de fumée. Tant qu'on passe son temps à être préoccupé par ce que Chrétien pense de ceci ou ce que Harris fera de cela et comment Bouchard s'en moque, on oublie les vrais problèmes dont le règlement exigerait trop d'efforts et de sacrifices.

Mais, une fois que le brouillard se lève, on a devant les yeux un paysage beaucoup moins grandiose que ce paradis dont on nous parlait, un peu comme lorsqu'on allume les lumières à la fermeture du bar pour voir un mur jauni par la cigarette et un tapis dont les couleurs dépendent du drink qu'on y a renversé.

Et c'est ainsi qu'éclatent des crises qui semblent nous arriver de nulle part mais qui sont, en fait, des abcès qu'on avait négligés de soigner et qui crèvent enfin. La plupart du temps, quand les choses arrivent là, il est depuis longtemps trop tard pour que la raison intervienne et trouve des solutions.

Il n'y a pas si longtemps, c'était la crise d'Oka, le résultat de quelques siècles de politiques à ne jamais prendre au sérieux les revendications des peuples autochtones; avant, ce fut l'incident du «Polar Sea», le brise-glace américain qui profitait des mois d'été pour traverser sans notre permission le Passage du Nord-Ouest, le résultat de l'abandon graduel et systématique de la souveraineté canadienne sur ses régions nordiques et la défense du continent; cette année, c'est une guerre du saumon, qui, comme tous les conflits impliquant les poissons, ne prend des allures de catastrophe que lorsqu'elle est déjà irrécupérable.

Que fait le gouvernement canadien? La même chose qu'avec la crise d'Oka ou la controverse du «Polar Sea»: rien de bien utile. Pourquoi? Parce qu'il n'y a plus rien à faire. L'impasse a été atteinte par notre propre inertie, notre manque de courage devant des problèmes qui exigeraient de trop grands sacrifices de notre part et de la part de chefs qui encouragent le confort et l'indifférence. Pour ne pas dire, comme les Romains, «Du pain et des jeux» (au Québec on dirait: «Des cigarettes et des courses de chars...»).

Comme dans toutes ces confrontations, l'attitude de nos leaders politiques est de se dire que, tôt ou tard, la guerre du saumon, comme la crise d'Oka et le tollé entourant le voyage du «Polar Sea», prendra fin. Le temps, comme d'habitude, aura raison des protestataires qui n'auront d'autre choix que de retourner gagner leur vie après s'être essouffés inutilement.

Ils iront gonfler le nombre des désabusés au pays et passeront de longs moments, au cours des années suivantes, à se demander ce qu'il faut faire pour que les gouvernements nous écoutent. Jusqu'à ce qu'un jour, éclate une crise qui rassemblera tous ces gens trompés par le système. On n'aura d'autre choix que de la régler, si l'on veut survivre.

La société canadienne aura alors frappé un mur qu'elle ne pourra contourner. Ce n'est qu'une question de temps.

Le pays

Selon un rapport préliminaire de la Banque du Canada

Il n'y a pas eu ici de blanchiment d'or pillé aux juifs

HUGUETTE YOUNG
Presse Canadienne

La Banque du Canada a rendu public un document préliminaire affirmant que le Canada n'a pas pris part à une opération de blanchiment d'or pillé aux juifs par les Nazis pendant la Seconde Guerre

mondiale. Pour faire la lumière sur cette affaire, la banque a recruté un professeur d'histoire de l'université Carleton afin qu'il passe ses archives au peigne fin.

Historien de marque qui jouit d'une «grande crédibilité» selon le Congrès juif canadien, M. Duncan McDowell examinera égale-

ment la documentation fournie par le ministère des Finances. Il publiera le rapport de son enquête à l'automne.

Évoquant la «gravité de la situation», le ministre des Finances Paul Martin a offert son entière collaboration au Congrès juif canadien dans une lettre rendue

publique hier. «Il agit de façon responsable en acceptant d'ouvrir tous leurs livres», a qualifié le directeur des relations communautaires du Congrès juif, David Sultan.

M. Martin a expliqué qu'il voulait vérifier si les transactions en or effectuées par la Banque du Canada auraient facilité le blanchiment d'or volé par le régime nazi pendant la guerre 39-45.

«La semaine dernière, on m'a appris que pendant la Deuxième Guerre mondiale, le ministère des Finances avait approuvé les modalités de traitement des transactions sur l'or gardé par la Banque du Canada afin d'éviter qu'il ne passe aux mains des pays de l'Axe. J'ai aussitôt demandé à mes collaborateurs de commencer à

tirer des archives tous les dossiers sur les transactions sur l'or faites en temps de guerre», a expliqué M. Martin.

Le but de cet exercice, c'est de «confirmer que le Canada n'a ni reçu physiquement de l'or provenant de la Suisse ou du Portugal ni expédié de l'or à ces pays durant la guerre», explique le rapport de la Banque du Canada.

«Jusqu'ici, dans notre examen, il n'y a aucune preuve que de telles opérations ont eu lieu ni que des lingots d'or volés en Europe par les nazis se sont retrouvés dans les chambres fortes de la Banque du Canada.»

Toutefois, les vérifications faites au cours des deux dernières semaines ne sont que préliminaires.

H O N D A

L'ÉVÉNEMENT

PRENEZ L'VOLANT



BERLINE CIVIC 1997

À PARTIR DE

208 \$*

PAR MOIS, LOCATION 48 MOIS

OFFRE DE FINANCEMENT DE

3,8%**

TERMES
DE 24 À
60 MOISSUR TOUTES LES BERLINES
CIVIC 1997 NEUVES

Deux coussins gonflables (SRS) • Boîte manuelle à 5 vitesses •
Radio AM/FM stéréo avec 4 haut-parleurs • Direction assistée •
Colonne de direction réglable • Et bien plus...

*Offre d'une durée limitée. Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. Offre portant sur la berline Civic LX 1997 (modèle EJ653V) neuve. Échange ou comptant de 1 500 \$, la première mensualité et un dépôt de garantie de 250 \$ sont exigibles. Option d'achat de 7 389,60 \$, taxes en sus, au terme de la location. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (850 \$) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. **Financement de H.C.F.I. à 3,8 % pour des termes de 24 à 60 mois, offert à l'achat de tous les modèles berline Civic 1997 neufs. Photo à titre indicatif. Sujet à l'approbation du crédit. Tous les détails chez vos concessionnaires Honda.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION.



CERTIFIÉ ISO 9002

MORIN Isolation et Toitures Ltée

(819) 777-1817 (613) 236-4059

- Ferblantier
- Couvreur
(Toitures de tous genres,
résidentielles commerciales
et industrielles)
- Isolation soufflée
- Estimation gratuite



www.fortune1000.ca/morin

La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes ou semi-autonomes.

Chantons en chœur!



Notre choral, une activité parmi tant d'autres...

Court séjour
à partir de30 \$
par jourChambres
à partir de 950 \$
par mois

(1 - 2 jours, 1 - 2 semaines ou 1 mois)

INCLUANT LES SERVICES SUIVANTS :

- Trois repas par jour avec choix de menus
- Entretien ménager
- Personnel de garde 24 h
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux régulier
- Salle de lavage
- Stationnement

Résidence
de l'Île

223, rue St-Rédempteur, Hull

(819) 778-8717

La maison Mgr. Adolphe Proulx vous offre un court séjour de convalescence après votre sortie de l'hôpital

À partir de 45 \$ par jour De 3 à 5 jours, 2 à 3 semaines, 1 à 3 mois.

"Incluant tous les services semi-autonome"

Possibilité d'accusations

PC - Québec
Des accusations pourraient être

En bref

portées contre la mère d'un bébé de sept mois abandonné à lui-même dans la nuit de samedi à dimanche dans un appartement délabré de Québec.

Explosion dans une marina

PC - Montréal
Une forte explosion sur un bateau faisant le plein d'essence

survenue vers 11 h, hier matin, à la marina de Beaconsfield, dans l'ouest de l'île de Montréal, a fait trois blessés. Un enfant de six ans a subi de graves brûlures, alors que deux hommes ont été blessés plus légèrement.

EATON

LIQUIDATION ESTIVALE EN COURS

Plus ces offres
Mercredi en folie

Le 30 juillet seulement!

50% de rabais

POUR FEMMES :

- Bijoux Work Connection à prix courant et déjà réduit

POUR HOMMES :

- Maillots de bain (sauf vêtements sport designer)

POUR ENFANTS :

- Barboteuse et dormeuses courtes

POUR LE FOYER :

- Support à casseroles (modèle PZ2315)
- Sur le prix étiqueté d'origine d'une sélection de ventilateurs
- Sur le prix étiqueté d'origine du mobilier, des ensembles matelas-sommier et des tapis «Imperial» en liquidation

40% de rabais

POUR FEMMES :

- T-shirts sans manches Casual Connection et Attitude

POUR HOMMES :

- Shorts tout-aller en coton (sauf vêtements sport designer)

POUR ENFANTS :

- Oursons en peluche (sauf ceux du rayon de la papeterie)

POUR LE FOYER :

- Maillots de bain
- Linge de table et de cuisine en fin de série
- Fil Ladyfair

- Fil de coton pour tricot et artisanat

30% de rabais

POUR FEMMES :

- Bijoux Joneswear et Attitude
- Tous les soutiens-gorge et culottes Playtex

- Tous les vêtements de nuit, peignoirs et dessous Vanity Fair et Chance Encounters

POUR HOMMES :

- Pantalon tout-aller en coton (sauf vêtements sport designer et pantalons sans faux plis Dockers)

POUR ENFANTS :

- Tous les vêtements sous licence et pyjamas

POUR LE FOYER :

- Horloges (rayon des bijoux)
- Ensembles de couverts en fins de série

DIVERS :

- Stylos Sheaffer
- Fil à tricoter Classic

25% de rabais

POUR FEMMES :

- Tous les parapluies
- Dessous mode Elita
- Tous les bijoux Monet, Jones New York, Nina Ricci et Liz Claiborne
- Produits de soins corporels et de bain Red Earth et Aromatherapy

POUR ENFANTS :

- Sac à couches, couvertures, bavoirs, parures de lit
- Figurines «Warriors of Virtue»

POUR LE FOYER :

- Tous les articles de cuisine en céramique
- Cintres en bois
- Céramiques Portstyle

DIVERS :

- Alimentation Eaton (sauf restaurants)
- Fil Shetland texturé

20% de rabais

POUR LE FOYER :

- Planches à repasser
- Draps de bain, tapis de bain et rideaux de douche Eaton Home

DIVERS :

- Oreillers, protège-matelas et surmatelas Beautyrest
- Boîtes de chocolats (sauf Godiva)
- Journal intime

15% de rabais

- Ensemble 5 pièces d'appareils-photos jetable Kodak pour mariage
- Toutes les jumelles Bushneli

10% de rabais

- Toutes les pellicules
- Tous les aspirateurs
- Fers à friser, brosses à friser et combinés brosse-fer à friser en stock
- Friteuses et filtres en stock

50% de rabais SUPPLÉMENTAIRE POUR FEMMES :

- Coffrets à bijoux à prix déjà réduits

25% de rabais SUPPLÉMENTAIRE POUR FEMMES :

- Chaussures et sacs à main à prix déjà réduits

POUR ENFANTS :

- Chaussures à prix déjà réduits

DIVERS :

- Tous les appareils-photo à prix déjà réduits
- Lampes à prix déjà réduits

Primes fragrances

«OSCAR DE LA RENTA» POUR FEMMES

- Avec tout achat de produits Oscar de la Renta, vous recevrez 12 perles d'huile de bain Oscar

«POLO SPORT WOMAN» :

- Avec tout achat de 44 \$ ou plus de produits Polo Sport Woman, vous recevrez une prime de 3 pièces. Eau de toilette en vaporisateur 50 mL, 44 \$

Vente Bébé adoré

- 20% de rabais sur tous les vêtements et chaussures OshKosh
- 20 \$ de rabais sur parc «Happy Camper» Evenflo. Notre prix cour. 119,99 \$ en vente 99,99 \$

Et bien davantage en magasin!

En vigueur jusqu'au dimanche 3 août 1997.

Si vous l'avez utilisez-la



Vos achats sont garantis.

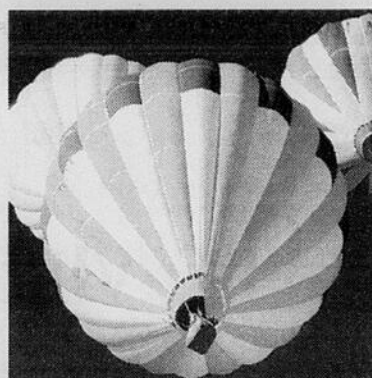
Toutes ces offres sont en vigueur le mercredi 30 juillet, sauf indication contraire. Tous les rabais s'appliquent aux prix étiquetés d'origine, sauf indication contraire et ne peuvent être jumelés à des offres de coupon. Solderie des manufacturiers, magasins entrepôts et centres de liquidation non compris. Achats en personne seulement.

Centre Rideau 560-5311 • Bayshore 721-2311 • Orléans 834-3311 • Gatineau 243-4311

Moins 10% à 50%

Moins 10% à 50%

Eaton. Nous sommes le magasin des bonnes occasions.



NE MANQUEZ PAS LE CAHIER
OFFICIEL
FESTIVAL du 10^e
DE MONTGOLFIERES
DE GATINEAU.

LeDroit

100 000
EXEMPLAIRES
LES 23 ET
24 AOÛT
1997

Ministre responsable de la Coopération internationale et de la Francophonie

Le virage francophonie de Diane Marleau

Diane Marleau, celle qui avait connu un passage difficile au poste de ministre fédéral de la Santé pour ensuite tomber dans l'oubli aux Travaux publics, revient sous les feux de la rampe comme ministre responsable de la Coopération internationale et de la Francophonie.

HUGUETTE YOUNG
Presse Canadienne

De prime abord cette nomination a été bien accueillie dans les milieux francophones mais on la

sent loin des dossiers de la francophonie.

Typique des Franco-Ontariens de sa génération du milieu des affaires qui avaient peur du ressac de la communauté anglophone,

M^{me} Marleau, 54 ans, ne «s'affiche pas publiquement», avance Adrien Cantin, producteur de l'émission Panorama de la chaîne TFO.

Selon lui, M^{me} Marleau n'a jamais beaucoup milité en faveur «des dossiers de revendication de la francophonie.» Mais cela est en train de changer, croit-il.

«Je pense que la perception de M^{me} Marleau dans la communauté franco-ontarienne change beaucoup (...) Il y a même certaines personnes qui disent qu'on l'a convertie.»

Hôpital Montfort

La ministre a confié à la *Presse Canadienne* qu'elle a fait des démarches en sourdine pour dénoncer la fermeture de l'hôpital Montfort d'Ottawa mais elle ne veut pas dévoiler «ses petits secrets».



ARCHIVES

«La fermeture d'un hôpital, il faut se souvenir que c'est un édifice. Ce qu'il faut s'assurer, c'est qu'on puisse continuer la formation de nos médecins en français, a-t-elle souligné fermement. J'espère que ça va être le cas à Montfort mais pour moi, c'est absolument essentiel de continuer cette formation-là.»

Populaire et accessible dans sa circonscription de Sudbury, comptable de formation, M^{me} Marleau voit, de son propre aveu, la question de l'identité francophone d'un oeil «comptable». «Je me vois comme Canadienne-française plus que n'importe autre chose.»

Des tensions avec Sylvain Simard?

Avec Sylvain Simard qu'elle n'a pas encore rencontré, le ministre québécois responsable des Relations internationales, les tensions risquent d'être marquées. Leurs

positions sont aux antipodes et M^{me} Marleau n'a guère prisé l'appui tardif de celui-ci à la candidature de Hull-Ottawa pour les Jeux de la Francophonie de l'an 2001. Comment allez-vous pouvoir vous entendre avec Sylvain Simard?, lui a-t-on demandé.

«Vous êtes mieux de demander à M. Simard comment il va pouvoir s'entendre avec moi», a-t-elle lancé sans broncher (...) S'il veut travailler avec moi, c'est parfait. S'il ne veut pas, on va continuer à travailler.»

Au Bloc québécois, le critique Louis Plamondon «ne voit pas de murs en partant» mais «M^{me} Marleau démontre une incompréhension totale du mouvement souverainiste. Ça rend plus difficile le dialogue», croit-il.

«C'est difficile pour moi, admet la ministre. Vous demandez à une personne qui a vu sa mère se battre pour la langue, le français (...) De voir qu'on a fait tellement de progrès et de voir que les personnes qui devraient être là pour nous sont en effet en train de briser mon pays».

En bref

sonnes en colère, massées près de l'édifice depuis plus de deux heures. La Couronne, représentée par M^e Jean-Pierre Boyer, a laissé entendre que la preuve recueillie à ce jour est suffisante pour justifier des accusations de meurtre au premier degré. «Ça ne s'est pas passé en cinq minutes, cette affaire-là», disait hier l'avocat.

Fisher nie toujours

PC - Saskatoon

Celui qui est accusé du meurtre prémédité de Gail Miller, 28 ans

après le fait, Larry Fisher, s'est présenté en cour provinciale hier. Il nie toujours avoir tué Gail Miller en 1969. Son avocat, Brian Beresh, a soutenu hier par voie de communiqué qu'il doutait que son client puisse obtenir un procès équitable en Saskatchewan, compte tenu de tout le battage médiatique fait autour de cette histoire. Mais cela ne signifie pas pour autant qu'un jury, qui aurait reçu du juge les instructions d'usage, ne serait pas apte à prononcer une décision juste et équitable, a nuancé un professeur de droit de l'Université de Saskatchewan, Doug Schmeiser.

Otis et la mère accusés de meurtre prémédité

PC - Saint-Jérôme

Isabelle Blain, la mère de Kristina Blain, cette fillette de trois ans retrouvée morte vendredi dernier à Saint-Colomban, dans les Laurentides, et son ami Michel Otis, ont été accusés du meurtre prémédité de l'enfant. À leur arrivée au Palais de justice de Saint-Jérôme, hier matin, ils ont été chahutés par une cinquantaine de per-



ATTENTION! ATTENTION!

Venez voir la toute nouvelle
NISSAN ALTIMA 1998



À PARTIR DE

19 398\$*

*taxes, transport et préparation en sus

"La vie est une route. À vous d'en profiter."

CARREFOUR

EXTR'AVANTAGE

HULL
NISSAN 959, boul. St-Joseph, Hull

776-0100

TAURUS NEUVE



Automatique - V6
- Air climatisé

LOCATION

329\$ /mois*

OU

ACHAT

19 895\$**

* Location 60 mois, 14 400 km par année. Valeur résiduelle à la fin du bail. Taxes et licences en sus.

** Taxes et licences en sus.

ATTENTION!
SERVICE ET PIÈCES
OUVERT LES SAMEDIS DE 8 H À 14 H



À Gatineau
ont-Bleu

375, boul. Maloney ouest 669-0111
(appels sans frais : 1-888-868-0111)

AVIS À TOUS LES PROPRIÉTAIRES DE MAISONS BRIGIL

"Fier de bâtir une qualité de vie"

également fier de contribuer à un événement touristique de marque en Outaouais, le Groupe Brigil Construction, en guise de remerciement, invite ses clients à assister aux grands feux du Casino, le mercredi 13 août 1997.

Les 400 premiers propriétaires de maisons Brigil à se présenter, le 4 août 1997, entre 12 h et 20 h, à notre nouvelle maison modèle située au 936 de l'avenue du Cheval blanc (DOMAINE DU CHEVAL BLANC), avec pièces d'identité indiquant leur nom et adresse, recevront une paire de billets afin d'assister à l'événement le plus étincelant de l'année, et ce à titre d'invités privilégiés du Groupe Brigil Construction.

Il s'agit là d'une invitation exclusive du Groupe Brigil, fier de bâtir une qualité de vie.

LE GROUPE
BRIGIL
CONSTRUCTION

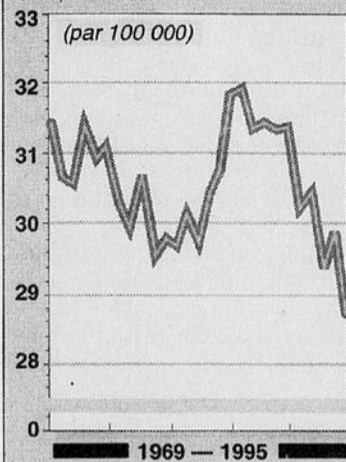
Le pays

Le cancer du sein à son plus bas niveau depuis 40 ans

Cancer du sein

Mortalité chez les Canadiennes

Le taux de mortalité attribuable au cancer du sein a atteint son plus bas niveau en 40 ans. Tous âges confondus, 28,4 femmes pour 100 000 ont été emportées par cette maladie, en 1995, comparativement à 31,1 en 1990.



Données par province (par 100 000)

Terre-Neuve	26,7
Île-du-Prince-Édouard	26,5
Nouvelle-Écosse	33,0
Nouveau-Brunswick	29,8
Québec	28,9
Ontario	30,0
Manitoba	27,9
Saskatchewan	26,1
Alberta	26,5
Colombie-Britannique	24,2
Canada	28,4

Source: diverses

(PC)

JULES RICHER
Presse Canadienne

Le cancer du sein fait de moins en moins de victimes. Le taux de mortalité attribuable au cancer du sein a atteint son plus bas niveau en 40 ans, rapportait hier Statistique Canada.

Dans l'ensemble du pays, en 1995, 28,4 femmes sur 100 000 ont été emportées par le cancer du sein. En 1990, le taux de mortalité s'élevait à 31,3 sur 100 000. De 1950 à 1990, les taux étaient demeurés stables, oscillant entre 29,5 et 32.

Au tableau des provinces, le Québec se classe légèrement au-dessus de la moyenne, avec un taux de 28,9 décès par 100 000 femmes. En Ontario, il est plus haut, le taux atteignant 30 décès. Les deux seules provinces qui ont mis en place des programmes systématiques de dépistage, la Colombie-Britannique (taux de 24,2) et la Saskatchewan (26,1), affichent les taux les plus bas au pays.

D'après Statistique Canada, le recul dans l'ensemble du pays est d'ailleurs attribuable à des mesures de dépistage plus actives, notamment en ce qui a trait à l'utilisation de la mammographie, et, également, à l'amélioration des traitements. «Conjugué à d'autres facteurs (...) le diagnostic plus précoce du cancer du sein grâce à la

mammographie pourrait être un déterminant du recul de la mortalité», note l'agence fédérale.

«Cependant, poursuit-on, comme la mortalité par cancer du sein a diminué tout de suite après qu'on eut intensifié le dépistage mammographique, il est peu probable que le dépistage soit, à lui seul, à l'origine de la baisse.»

Des traitements (chimiothérapie, radiothérapie) dorénavant plus efficaces ont pesé aussi dans la balance, puisque les protocoles sont maintenant plus rigoureux et les approches plus agressives, a indiqué de son côté le Dr Patricia Goguen, médecin conseil à la Direction de la santé publique de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de Montréal.

Programme systématique

Au Québec, on s'attend à ce que le gouvernement annonce dans le courant de 1997 la mise sur oeuvre d'un programme systématique de dépistage, promis depuis longtemps, dont 750 000 femmes pourront bénéficier chaque année.

Par ailleurs, Statistique Canada rapporte que le nombre de femmes de 50 à 69 ans, le plus à risque des groupes d'âges, n'ayant jamais subi de mammographies est encore beaucoup trop élevé. Le quart des femmes de ce groupe d'âge, soit 630 000 femmes, ne s'y sont en effet jamais prêtées.

«Ces femmes étaient généralement célibataires et avaient fait

assez peu d'études. Elles ne faisaient en général pas partie du marché du travail et étaient peu

susceptibles d'avoir consulté un médecin l'année précédente», indique l'agence fédérale.

DU JAMAIS VU!

LUNETTES
COMPLÈTES
49\$
MONTURE ET LENTILLESDOUBLE
FOYERS
99\$
MONTURE ET LENTILLESDOUBLE
FOYERS
INVISIBLES
149\$
MONTURE ET LENTILLES

OPTIQUE LAURIER

EXAMEN DE LA VUE DANS TOUTES NOS BOUTIQUES

Les Promenades de l'Ottawa 246-2222 - Hull, 295, boul. Saint-Joseph 771-2222 - Aylmer, 210, ch. Aylmer Plaza
Glenwood 685-2222 - Place d'Orléans 841-9999 - Centre Rideau 569-2222 - 141, av. Laurier O. 238-9999 - Centre
commercial Carlingwood 761-9999 - Quartier chinois, 621, rue Somerset O. 236-2222 - 54, rue Elgin 235-8888
- Kanata, 300, promenade Earl Grey (sortie Terry Fox) 599-9599 - Cornwall, Centre commercial Brookdale
(613) 936-6666 - Centre commercial Kemptville (613) 258-2700

emplettes • camping • sports nautiques • gîtes du passant • excursions • galeries d'art • plages • observation en nature • randonnées en train

Les vacances en Ontario...
vous n'en reviendrez pas.



La meilleure façon de planifier une évasion familiale mémorable, c'est de demander votre guide de voyages gratuit. Peu importe où vous allez en Ontario, vous en garderez un souvenir inoubliable. **COMPOSEZ LE 1 800 268-3736 ET LA TÉLÉPHONISTE 201 VOUS AIDERA À PLANIFIER VOTRE PROCHAINE ÉVASION EN ONTARIO.**

ONTARIO
1 800 268-3736

Ontario

antiquaires • musées • parcs d'attraction • festivals • auberges • natation • théâtre • promenade

natation • théâtre • promenade • gastronomie • randonnée • pêche • villégiature • canoë-kayak

descente de rapides • circuits vinicoles • bicyclette • centres aquatiques • péniches

Versace: l'appel 911 du cuisinier

AP - Miami Beach

La police de Miami Beach a rendu public, hier, l'enregistrement de l'appel reçu par les services d'urgence - le 911 - quelques instants après le meurtre du couturier italien Gianni Versace, le 15 juillet dernier. C'est Charles Podesta, le cuisinier personnel de Gianni Versace, qui a alerté les secours, vers 8 h 45 du matin. Le couturier venait d'être abattu de deux balles dans la tête à bout portant, alors qu'il ouvrait la porte de sa luxueuse propriété sur Ocean Drive à Miami Beach. Le meurtrier présumé de Gianni Versace, Andrew Cunanan, a été retrouvé mercredi dernier dans une maison flottante de Miami Beach. Il s'est apparemment suicidé d'une balle dans la bouche. L'enregistrement de l'appel sur le 911 dure exactement trois minutes et dix secondes. Au tout début de la bande, Charles Podesta, visiblement en état de choc, demande: «Mais qui aurait pu faire une chose pareille?» Le régulateur du central 911 s'enquiert ensuite de Gianni Versace, voulant savoir s'il respirait encore. «Nous ne savons pas. Il ne bouge pas», répond Charles Podesta, tandis qu'on entend une femme hurler derrière lui. Le régulateur demande aussi à M. Podesta s'il a vu quelque chose. «On a tout entendu. Eh bien, nous ne savons pas ce que c'était. Il y a eu trois ou quatre claquemets forts. On ne sait pas ce que c'était», explique le cuisinier. Au bout de deux minutes et demi, celui-ci s'inquiète de l'absence des secours. «Pourquoi donc ne sont-ils pas encore là? Mon Dieu, nous ne sommes qu'à un pâté de maison de distance». Le régulateur tente alors de le calmer. Moins de trente secondes plus tard, la sirène des véhicules de police se fait entendre.

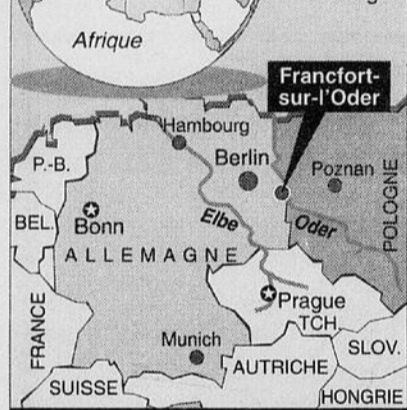
Brèche dans une digue sur l'Oder

AP - Bad Fereinwalde

L'Oder en crue a ouvert une nouvelle brèche dans la digue qui protège les villages de la plaine de l'Oderbruch, dans l'est de l'Allemagne, hier. Des centaines de militaires travaillaient sans relâche à la colmater. Les quelque 15 000 habitants qui n'ont pas évacué la région, située à environ 50 km au nord-est de Berlin, ne courraient aucun danger imminent, selon les autorités. Le chancelier Helmut Kohl va interrompre ses vacances en Autriche pour se rendre dans la région sinistrée, a annoncé le gouvernement. Une nouvelle crue en provenance de Pologne devrait atteindre l'Allemagne ce soir. Mais, selon Michael Muth, chef de la cellule de crise, elle ne devrait pas être aussi haute qu'on pouvait le craindre, et devrait être la dernière. «Voilà deux semaines que les eaux sont à un niveau record, et les digues se délèvent pratiquement sous nos yeux», a expliqué Michael Muth. «Si les digues tiennent bon, alors le plus dur sera passé», a-t-il ajouté. Hier, une brèche s'est ouverte dans la digue à hauteur de Bad Fereinwalde, trois jours seulement après avoir été colmatée. Des centaines de soldats se sont alors affairés à réparer les dégâts, ajoutant des sacs de sable aux cinq millions déjà entassés sur cette construction de 160 km de long.

Inondations

Plusieurs milliers de personnes devront être évacuées dans l'est de l'Allemagne, où l'Oder a atteint un niveau record et percé une brèche dans la digue



Source: AP

(PC)

bon, alors le plus dur sera passé», a-t-il ajouté. Hier, une brèche s'est ouverte dans la digue à hauteur de Bad Fereinwalde, trois jours seulement après avoir été colmatée. Des centaines de soldats se sont alors affairés à réparer les dégâts, ajoutant des sacs de sable aux cinq millions déjà entassés sur cette construction de 160 km de long.

Reprise des pourparlers israélo-palestiniens

AP - Jérusalem

Les pourparlers de paix israélo-palestiniens vont reprendre après plus de quatre mois d'interruption. Le ministre israélien des Affaires étrangères David Levy a annoncé hier que les commissions bilatérales chargées de régler les contentieux entre les deux parties allaient se remettre au travail d'ici à une semaine. Par ailleurs, le premier ministre israélien Benjamin Nétanyahou a déclaré hier lors d'une interview à la télévision nationale qu'il avait été contraint de «revoir» ses objectifs d'un Grand Israël incluant la Cisjordanie et Gaza, en raison des accords de paix avec l'OLP. «Je souhaite parvenir à un accord avec les Palestiniens. Je suis prêt à revoir mes rêves. Ce n'était pas facile. Ce n'est pas facile», dit-il. Si M. Nétanyahou est prêt à faire «un long chemin vers un accord avec les Palestiniens», il ne veut pas «se suicider». «Je ne suis pas stupide (...) Les Palestiniens pourront gérer leur existence sans notre intervention. Je souhaite leur donner de très nombreuses prérogatives. Mais je dois préserver l'essentiel: un Grand Jérusalem uni, la Vallée du Jourdain, comme tampon sur un front est (...) les lieux saints du peuple juif (...) et les colonies juives», a-t-il expliqué.

50 morts et 90 blessés en Algérie

AP - Alger

Au moins 50 personnes ont été tuées et 90 autres blessées tôt dimanche après la prise d'assaut d'un quartier de la ville de Larba (35 km au sud d'Alger) par un groupe armé disposant de véhicules et d'explosifs, selon un bilan établi mardi par des médecins. Les assaillants ont miné les issues du quartier occupé pendant plusieurs heures avant d'égorger les habitants, tirés de leur sommeil par des rafales d'armes automatiques.



Le secrétaire d'État américain Madeleine Albright, à gauche, serre la main du ministre des Affaires étrangères du Japon, Yukihiko Ikeda, à la réunion de l'ASEAN.

Réunion des nations du Sud-Est asiatique

Le Canada fait campagne contre les mines antipersonnel

Le commerce de la drogue, la stabilité monétaire ainsi que la situation politique au Cambodge ont été les principaux sujets abordés par les ministres des Affaires étrangères des pays de l'Asie du Sud-Est - réunis au sein de l'ASEAN - ainsi que de leurs principaux partenaires occidentaux, hier.

AP, Reuter et PC - Kuala Lumpur

Le Canada a pour sa part fortement insisté sur la nécessité de bannir les mines antipersonnel partout dans le monde.

La Russie a suggéré d'intensifier la coopération pour freiner le trafic de la drogue à l'échelle de la planète, notamment par la création d'une banque de données à laquelle auraient accès toutes les agences intéressées. Les États-Unis ont pointé du doigt la Birmanie, tout juste admise au sein de l'ASEAN (Association des nations du Sud-Est asiatique), qu'ils accusent de compromettre la stabilité de la région en agissant comme centre international du commerce de la drogue.

Le ministre malaisien des Affaires étrangères, Abdullah Badawi, a quant à lui accusé des «éléments hostiles» ainsi que des «cambistes sans scrupules» de mettre à mal les devises des pays du Sud-Est asiatique.

Les efforts des neuf pays de l'ASEAN pour aider au rétablissement de la stabilité politique au Cambodge sont pour l'instant en suspens, en attendant que le copremier ministre Hun Sen, qui assume présentement le pouvoir, ne fasse part de sa position pré-

se quant au type de médiation qu'il serait disposé à accepter de la part de l'ASEAN.

Les partenaires invités par les neuf pays de l'ASEAN cette semaine pour discuter de questions internationales sont le Canada, les États-Unis, la Chine, la Russie, le Japon, l'Union européenne, la Nouvelle-Zélande, l'Australie, l'Inde et la Corée du Sud.

Le secrétaire d'État américain, Madeleine Albright, a profité de l'occasion pour dénoncer la Birmanie, dont la nouvelle économie de marché et la vie politique seraient dominées par des trafiquants de drogue, selon ses dires. Elle a reçu en cela l'appui du ministre canadien des Affaires étrangères, Lloyd Axworthy, qui serait disposé à imposer des sanctions à la Birmanie parce que toutes les pressions internationales et régionales pour des réformes politiques n'auraient à ce jour donné aucun résultat.

M. Axworthy a laissé entendre que ces sanctions pourraient toucher les investissements et le com-

merce entre le Canada et la Birmanie. Elles pourraient aussi contrecarrer les efforts des dirigeants birmans qui, en vertu de l'adhésion de leur pays au sein de l'ASEAN, tentent d'attirer les investisseurs étrangers, notamment du Canada.

M. Axworthy a aussi repris sa croisade en faveur d'une élimination des mines antipersonnel, «qui constitue l'une des priorités dans la politique étrangère canadienne», a-t-il dit.

M. Axworthy a rappelé que 100 pays avaient déjà signé la Déclaration de Bruxelles, signifiant ainsi leur intention de négocier un traité d'interdiction des mines antipersonnel au mois de septembre en Norvège.

«J'invite tous les États à venir à Ottawa du 2 au 4 décembre pour la signature de ce traité», a dit le ministre Axworthy.

Il a rappelé qu'au Cambodge et au Laos - nouveau membre de l'ASEAN - des mines antipersonnel utilisées lors de précédents conflits armés continuent de faire d'innocentes victimes.

«Cette région (l'Asie du Sud-Est) est pleinement consciente des horreurs des mines antipersonnel, comme en témoignent les situations tragiques du Cambodge et, dans une moindre mesure, du Laos», a dit le ministre canadien.



Lloyd Axworthy

Accident d'Ostende

L'avion n'aurait pas dû survoler le public

Alors que les causes de l'accident du meeting aérien d'Ostende restent indéterminées, le ministre belge de l'Intérieur a confirmé hier que le petit avion de voltige jordanien qui s'est écrasé samedi, faisant neuf morts et une quarantaine de blessés, n'aurait pas dû survoler le public. Johan Vande Lanotte, a également annoncé qu'un rapport préliminaire sur les causes de l'accident serait rendu public à la mi-août.

AP - Bruxelles

Le ministre de l'Intérieur a souligné que le petit appareil de voltige s'était éloigné de sa trajectoire normale avant de s'écraser sur des spectateurs. «L'avion n'aurait pas dû survoler le public, nous devons découvrir pourquoi cela a été le cas», a-t-il dit. «Était-ce en raison des conditions météo ou d'une défaillance mécanique? La possibilité d'une erreur professionnelle est toujours possible», a-t-il ajouté.

Les enquêteurs étaient à pied d'œuvre, hier, pour étudier les enregistrements des communications radio entre le pilote jordanien, Omar Hani Bilal, et la tour de contrôle, et analyser des relevés météo au moment de l'accident. Certains témoins ont affirmé que l'avion avait été déporté par une brusque rafale de vent avant sa chute fatale.

Selon M. Vande Lanotte, les enquêteurs devaient également comparer les images vidéo de l'accident, tournées par un amateur, avec un film promotionnel sur la patrouille jordanienne.

Des experts ont étudié le rapport de l'autopsie pratiquée dimanche sur le corps du pilote, le capitaine Omar Hani Bilal, 29 ans, membre chevronné de la patrouille acrobatique de l'armée de l'air jordanienne. Le document, qui pourrait permettre de déterminer si le pilote jordanien a été victime d'un malaise, n'a pas été rendu public.

Bilal a été enterré hier avec les honneurs dans le cimetière royal d'Amman, la capitale jordanienne, ses restes ayant été rapatriés un peu plus tôt dans la journée par un avion spécialement affrété.

Dans un télégramme publié par la presse jordanienne, le roi Hussein a qualifié la mort de Bilal de «grande perte» pour le pays. Des hauts responsables du gouvernement plusieurs membres de la famille royale ont assisté aux obsèques du pilote, qui avait remporté en 1996 la coupe Bertling de voltige aérienne en Grande-Bretagne et devait participer à deux meetings en Turquie et en Italie cette année.

L'accident est survenu samedi vers 17 h par temps pluvieux. Le pilote de l'Extra-300, un monoplane allemand, était en train de réaliser un looping, figure qui consiste à cabrer l'avion en montée, faire un tour complet en passant sur le dos avant de redescendre en piqué et se rétablir.

Après avoir plongé vers le sol, l'appareil n'a pas réussi à redresser sa trajectoire et a durement touché le sol, près d'un poste de secours de la Croix-Rouge. Il s'est désintégré dans une boule de feu,

projetant des débris incandescents sur les nombreux spectateurs.

Huit personnes sont mortes sur le coup, dont le pilote et deux Français au sol, un père et sa fille de trois ans. Un membre de la Croix-Rouge a succombé dimanche à ses blessures. Une trentaine de blessés, la plupart souffrant de brûlures graves, restaient hospitalisés hier et l'un d'eux se trouvait dans un état critique.

Dans le même temps, le gouvernement de la province de Flandre-occidentale a entamé une réflexion sur l'interdiction éventuelle des meetings aériens à l'aéroport d'Ostende. Il devrait rendre sa décision début septembre. Les promoteurs du meeting d'Ostende ont affirmé avoir respecté les normes de sécurité internationales.

Pol Pot aurait mal digéré son procès spectacle

AP - Bangkok

Condamné à la prison à vie par ses anciens compagnons, Pol Pot a été profondément marqué par son «procès spectacle», a rapporté hier le reporter américain Nate Thayer, premier journaliste étranger à avoir vu le sanguinaire dirigeant khmer rouge depuis 18 ans.

L'ancien homme fort du Cambodge de 1975 à 1979, responsable de la mort de deux millions de ses compatriotes, a été jugé vendredi par ses anciens compagnons à Anlong Veng, un bastion khmer proche de la frontière nord avec la Thaïlande, a précisé Nate Thayer dans un communiqué publié par l'hebdomadaire *Far Eastern Economic Review*, basé à Hong Kong. Trois commandants khmers se trouvaient également sur le banc des accusés.

Assis en silence, des larmes dans les yeux, Pol Pot, 69 ans, a écouté ses anciens camarades dénoncer ses crimes au cours d'un «procès spectacle» d'une heure et vingt minutes en plein air, digne des grands-messes judiciaires de la Révolution culturelle chinoise dans les années 1960.

L'ancien dirigeant, les cheveux blancs et vêtu d'un pantalon noir, d'une chemise grise et d'un fou-

lard bleu, a pris place sur une scène de fortune pendant que l'assistance, quelque 500 combattants khmers et des civils, scandaient «écrasez Pol Pot et sa clique!», a raconté Nate Thayer.

Appelés à la barre comme témoins, sept dirigeants khmers rouges ont affirmé que Pol Pot - de son vrai nom Saloth Sar - et ses hommes étaient coupables de meurtres, d'avoir détruit la réconciliation nationale et volé de l'argent au parti khmer. Les trois commandants qui comparaissaient ont également été accusés de viols.

Pol Pot a mal supporté d'être jugé par ses anciens fidèles: visiblement choqué par la litanie des accusations et la peine d'emprisonnement à vie prononcée contre lui, il a dû être soutenu par plusieurs gardes à l'issue de son pro-

cès, a relaté le journaliste.

«Le déroulement de sa purge et de son procès a été si traumatisant que j'ai pensé qu'il pourrait mourir pendant le processus», a déclaré le journaliste américain. «On pouvait lire l'angoisse sur son visage pendant que ses anciens fidèles le dénonçaient. Il n'était pas loin de pleurer.» Seule consolation pour le dirigeant déchu: les Khmers rouges ont exclu de le livrer à la justice internationale.

Réagissant au verdict du procès, le second premier ministre du Cambodge, Hun Sen, a estimé qu'il s'agissait d'une «ruse» et a accusé Pol Pot de continuer à diriger la guérilla dans le nord du pays. «C'est un jeu politique des Khmers rouges», a déclaré hier le nouvel homme fort de Phnom Penh. «Pol Pot (...) dirige les forces (khmères)».

200 modèles n'ont pas fait l'affaire. Ces quatre ci... (Ce jour là, on était heureux!)

Un choix incomparable de colliers à diamant solitaire en exclusivité chez Birks. À partir de 995 \$.



JOAILLIERS DEPUIS 1879

CENTRE RIDEAU 236-3641 • BILLINGS BRIDGE • CENTRE BAYSHORE

POUR PLUS D'INFORMATIONS, COMPOSEZ LE 1-800-682-2622 • <http://www.birks.com>

mazda
EMPORTE-MOI

C'est pas tous les jours qu'un concessionnaire vous offre le choix...

1997 Mazda 626 DX manuel, climatiseur

Pour un temps limité, la Mazda 626 DX 1997 vous est offerte avec, au choix :

Financement du constructeur à **3,9%***

ou **350\$**** /mois (location 48 mois)

0 \$ comptant, transport inclus, taxes incluses

(* taux de financement de crédit Mazda Canada, pour les termes de 24 à 48 mois, offert à l'achat de tous les modèles Mazda 626, 1997. Sujet à l'approbation de crédit.)

LOCATION Personnalisez MAZDA (** Loyer du premier mois et dépôt de sécurité de 350 \$ exigé à la livraison. Immatriculation, assurance en sus. 20 000 km par an, frais de ,08¢ le km additionnel. Certaines conditions s'appliquent. Voyez le concessionnaire pour les détails.)

ARGUS 961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700 EXTRAVANTAGE

L'économie

Avec la situation économique qui s'améliore

Les consommateurs sont de retour

Presse Canadienne - Montréal

Les années creuses au cours desquelles les consommateurs boudaient l'économie parce qu'endettés, surtaxés et inquiets, tirent à leur fin. Les consommateurs sont en effet de retour dans les magasins et feront tourner l'économie jusqu'en 1998.

Les taux d'intérêt ont baissé l'été dernier, l'emploi et les salaires s'améliorent cette année et on voit enfin la reprise. Les affaires s'annoncent bonnes pour 18 mois. On ne prévoit pas de bonds importants des taux d'intérêt, ni de krach boursier, seulement des corrections. Et presque tous en profiteront.

En juin dernier au Canada, les ventes des grands magasins ont augmenté de 10,4%. De janvier à juin, hausse soutenue de 9,5%, avec en tête l'Alberta et l'Ontario où les ventes devraient s'améliorer après la baisse des taxes du 1^{er} juillet, dit le docteur en économie Sherry Cooper, de Nesbitt Burns. Au Québec, les ventes au détail progressent de 8,6% depuis

un an, souligne Carlos Leitao, économiste de la Banque Royale.

L'indice CIBC de la qualité des emplois pointe aussi dans la bonne direction, déclare Benny Tal, économiste principal. D'avril à juin dernier, le Canada a créé 205 000 emplois à temps plein et en a perdu 59 000 à temps partiel. Pendant ce temps, le Québec affichait 312 000 nouveaux emplois à temps plein mais en perdait 82 000 à temps partiel. Des emplois plus stables et mieux rémunérés depuis le printemps favorisent la consommation.

Il faut un an de bas taux d'intérêt pour secouer le commerce de détail, souligne Diane Brisebois, présidente du Retail Council of Canada. Les secteurs reliés à l'habitation vont mieux. Pour la

mode, on évoque un nombre record d'emplois d'étudiants cet été.

Ro-Na Dismat vogue au rythme de 61% de croissance en cinq ans, dit le président, Robert Dutton.

Sherry Cooper ne voit pas venir la prochaine récession. Carlos Leitao prévoit une accélération et surveille surtout les nouveaux emplois. Depuis six mois, on a créé 193 000 emplois au Canada dont 91 000 en Ontario et 70 000 au Québec.

La croissance de deux pour cent des quatre centres commerciaux de Cadillac Fairview au Québec est plus lente que ceux de l'Ouest (trois pour cent) et de l'Ontario (cinq pour cent), déclare Normand Blouin, premier vice-président pour l'est du Canada. Les maga-

sins de vêtements pour hommes et femmes vont moins bien, confirme Robert Taylor, président de la chaîne Taylor. La concurrence des magasins entrepôts est féroce pour les Aventure, Future Shop et les grands magasins.

Vent favorable

Aidé par un «vent favorable», le Groupe Forzani a une hausse des affaires de cinq à sept pour cent dans ses magasins corporatifs au second trimestre. Le plan de restructuration anticipait le retour à la normale en 1999 mais on y arrivera en 1998. Les filiales franchisées (Sports Experts, Podium et Jersey City) affichent 23% de hausse depuis un an, dont 13% dans les magasins établis, dit Tom Quinn, vice-président exécutif.

Chez Bernard Trotter Sports, les ventes d'équipement de golf ont progressé de 30% et les vêtements de golf, de 50%, précise le président, Tony Mignacca. Les femmes et les baby boomers plus âgés font bouger le golf, plus que les patins et, surtout, le vélo.

Les taux d'intérêt ont baissé l'été dernier, l'emploi et les salaires s'améliorent cette année et on voit enfin la reprise.

White Mountain et Beaver Tails s'unissent

Le castor et la crème glacée

LeDroit

Le roi de la queue de castor à Ottawa s'associe au fabricant de crème glacée de Kingston White Mountain pour fonder un temple de la gourmandise dans la capitale nationale.

L'entreprise, qui ouvre officiellement ses portes aujourd'hui sur la rue Elgin à Ottawa, offrira de la crème glacée maison White Mountain, des desserts fabriqués à base de crème glacée, des queues de castor, du chocolat belge, des cocktails de jus de fruits et, symbole de la fusion des deux entreprises, des queues de castor nappées de crème glacée.

«Ce qui est intéressant, souligne le créateur des queues de castor, Grant Hooker, c'est qu'il s'agit de

deux entreprises locales. La crème glacée de Tom Schneider, distribuée pour la première fois à Kingston, est fabriquée à Renfrew.»

La petite entreprise locale, qui permettra la création d'une dizaine d'emplois à temps complet, est une autre étape dans la longue ascension vers le succès de l'entreprise de queues de castor de Grant Hooker. M. Hooker a déjà ouvert 51 comptoirs de queues de castor à travers le pays en plus de faire des affaires avec Walt Disney World.

La compagnie de crème glacée White Mountain, réputée pour sa saveur, est également distribuée dans plusieurs commerces de l'ouest et de l'est canadien.



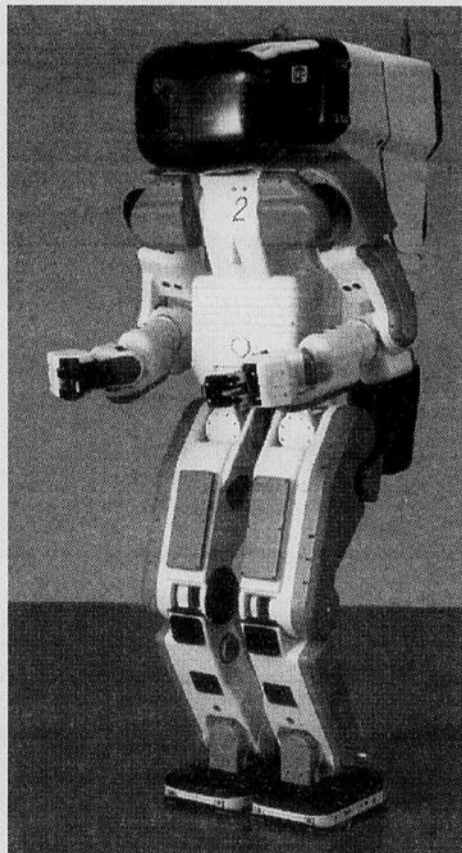
Grant Hooker, proprio de Beaver Tails

Un robot presque humain

AP - Tokyo

La firme japonaise Honda a présenté lundi un robot à l'apparence et au comportement presque humains, équipé de deux jambes et de deux bras.

«P-2», son petit nom, évite seul les obstacles et monte ou descend les escaliers. Cet androïde à la tête carrée, qui mesure 1,80m pour 210kg, ressemble à un astronaute équipé de sa combinaison, avec des plates-formes en guise de pieds. Comme le robot Sojourner sur Mars, P-2 est équipé de circuits électroniques perfectionnés qui lui permettent une relative autonomie, sans radioguidage permanent. Le robot sait quand et comment éviter les obstacles, peut pousser un chariot, serrer ou dévisser des boulons ou remplacer l'homme dans des environnements difficiles ou dangereux.



ASSOCIATED PRESS

Les actifs immobiliers de la Confédération mises en vente

Presse Canadienne - Toronto

Le raffermissement du marché immobilier pour les édifices à bureaux et les espaces commerciaux a convaincu les liquidateurs de la Confédération, compagnie d'assurance-vie, de réviser leur stratégie en mettant immédiatement sur le marché les actifs immobiliers de la défunte société.

KPMG, qui agit comme agent du liquidateur provisoire, en l'occurrence le surintendant des institu-

tions financières, a fait savoir, hier, que ces actifs immobiliers étaient constitués de sept édifices à bureaux ainsi que de cinq espaces commerciaux, dont la valeur est estimée entre 500 et 600 millions \$.

Le surintendant des institutions financières souhaite les vendre d'un seul coup, dans une méga-transaction, d'ici la fin de l'année.

«Au départ, nous avions l'intention de répartir sur une période de

sept à dix ans la cession de ces éléments d'actif, a expliqué le président de KPMG, Bob Sanderson. Or, le raffermissement soutenu du marché de l'immobilier nous amène à réorienter notre stratégie et à tirer parti de l'intérêt manifesté, il y a peu, par d'éventuels acheteurs.»

Un porte-parole de KPMG, Paul Costello, a fait remarquer que le marché immobilier était fort actif à travers le pays et que de nom-

breux édifices de grande valeur avaient changé de propriétaires au cours des derniers mois.

La semaine dernière, 46 édifices commerciaux faisant jadis partie du portefeuille de La Prudentielle d'Amérique, compagnie d'assurance, ont été vendus à une société à risques partagés formée d'Oxford Properties Group Inc. et de General Electric Capital Corp. La transaction a été évaluée à 450 millions \$.

RYTHME DES AFFAIRES



montréal

3428,55 (12,61)

Les cours étaient variés dans une séance modérée, hier, à la Bourse de Montréal. L'indice XXM a reculé de 12,61 points à 3428,55. En tout 12 millions d'actions ont changé de main, contre 14 millions vendredi; la valeur des transactions était de 150,5 millions \$. L'indice des minières a pris 74,05, à 3132,24; les services 4,00, à 3171,27; l'indice des banques a cédé 15,34, à 5525,21.



toronto

6792,31 (12,04)

Les cours étaient en hausse dans une séance modérée, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a progressé de 12,04 points à 6792,31. Le volume était de 85 millions d'actions transigées. Parmi les industrielles, Fonorola a gagné 2,95 \$, à 33,25 \$, Linamar 2,85 \$, à 76 \$. Chez les minières, Euro-Nevada a pris 2,25 \$, à 43,50 \$, Aber 1,30 \$, à 20,10 \$, Crystallex a cédé 0,50 \$, à 4,95 \$.



wall street

8121,11 (7,67)

Hier, à la bourse, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a gagné 7,67 points clôturant à 8121,11. Le volume des transactions était 463,7 millions d'actions.



72,16 \$ U.S.



OR 455 \$



ARGENT 6,255 \$

TAUX D'ESCOMPTE 3,5 %

COTES RÉGIONALES

AIT	2.80 \$	+0.05
Avenor	28.65 \$	+0.15
BCE I	41.35 \$	-0.10
Calian	3.25 \$	-0.05
Camdev	6.60 \$	-0.10
Can. Bank Note	2.74 \$	+0.19
Can. Marconi	23.25 \$	-0.20
Ceredian Corp.	43 1/16 \$	+1 1/16
Cognos	37.10 \$	-1.30
Comp. Datacast.	2.55 \$	-0.05
Corel	7.90 \$	-0.05
Digital*	41 5/16 \$	-1/2
DY 4 Systems	8.05 \$	+0.20
Fischer Sci*	46 1/4 \$	+1/16
Fulcrum*	5 11/16 \$	-1/32
Gandalf	0.58 \$	-0.40
Haley Ind. Ltd	4.40 \$	-
I-Star*	2.55 \$	-0.04
Intl Datacasting	0.32 \$	-0.08
Jetform*	12 5/8 \$	-3/8
MDS Health Group	31.20 \$	+0.20
Microstar	1.10 \$	+0.03
Mitel	9.50 \$	-0.15
Mosaid	17.50 \$	-0.20
Newbridge	70.25 \$	-0.60
Noranda Forest	9.90 \$	-0.20
Northern Tel	143.20 \$	+0.45
Plaintree	4.55 \$	+0.10
Provigo	8.60 \$	-0.15
Seprotech	1.20 \$	-0.30
Spar Aerospace	9.75 \$	-0.15
Sr. Telecom	8.90 \$	-0.10
Thermal Energy	0.20 \$	-

* en devise U.S.

Les cotes sont colligées par la firme



LÉVESQUE
BEAUBIEN
GEOFFRION D'OTTAWA

En bref

La grève a fait mal à Inco

Presse Canadienne

La grève qui a paralysé la compagnie Inco de Sudbury, en Ontario, durant presque tout le mois de juin, a grugé une bonne partie des profits enregistrés au cours du deuxième trimestre. Inco a annoncé, hier, avoir enregistré un bénéfice de 16 millions \$ US au cours du deuxième trimestre, en baisse de 61 millions \$ par rapport à la période correspondante de l'année précédente. Le géant de la production de nickel attribue notamment cette baisse de profits au prix plus faible obtenu pour le nickel, le cuivre et le cobalt.

Difficultés chez Repap

Incapable de rembourser des débetures d'une valeur de 130 millions \$US venant à échéance ce vendredi, Repap les convertira en actions ordinaires. «Repap a été incapable de refinancer ces débetures ou de négocier des modalités acceptables pour la prorogation de leur échéance», a indiqué la société forestière de Montréal dans un communiqué émis hier.

Cette conversion provoquera une dilution importante de l'avoir des actionnaires actuels. Les débetures devraient être converties en environ 625 millions d'actions ordinaires, alors qu'il n'y a que 123 millions d'actions ordinaires en circulation.

Vente de papier journal

En juin, cela pour un quatrième mois de suite, les ventes de papier journal canadien ont augmenté de plus de 10 %, comparé au même mois l'année précédente.

Ainsi les expéditions ont crû de 12,2 % comparé à juin 1996, grâce à des ventes records auprès de clients outre-mer, indiquait lundi l'Association canadienne des pâtes et papiers.

Les entreprises qui font des compressions ne sont pas les plus rentables

Ce n'est pas toujours payant de couper

Presse Canadienne - Montréal

Les entreprises qui enregistrent une croissance rentable, telles Bombardier, Alcan, Banque Laurentienne et Québec Téléphone, obtiennent un meilleur rendement que celles qui coupent leurs coûts et leurs effectifs pour améliorer leur rentabilité. De plus, les actionnaires y gagnent.

C'est ce que révèle une étude réalisée par Conseillers en gestion Mercer limitée auprès de 400 sociétés canadiennes et qui porte sur les années 1990 à 1995.

Malgré les pressions concurrentielles et économiques soutenues pendant cette période de cinq ans, 29 % des entreprises choisies au Canada étaient en croissance rentable.

Il s'agit de sociétés dont le chiffre d'affaires et les bénéfices augmentent plus rapidement que la moyenne de l'industrie. Douze pour cent avaient opté pour une réduction de coûts. Vingt-trois pour cent étaient en croissance non rentable et 36 % carrément en décroissance.

Selon cette étude, une appréciation du chiffre d'affaires est tout aussi importante pour constituer de la valeur pour l'actionnaire que la hausse des bénéfices. L'écart s'accroît entre la valeur pour l'actionnaire des entreprises canadiennes à croissance rentable et

celles qui réduisent leurs coûts.

Précisons qu'une étude mondiale publiée récemment aux États-Unis actualise à 1996 les résultats parus à l'origine dans l'ouvrage de Mercer qui présentait l'analyse des sociétés américaines au palmarès de «Fortune 1000» entre 1988 et 1993. Au Canada, la firme de conseillers en gestion a effectué une étude semblable pour la même période et l'a récemment actualisée à 1995.

Des sociétés efficaces

«Les investisseurs continuent de valoriser davantage les sociétés qui sont plus efficaces que leurs concurrents, explique dans un communiqué Lili de Grandpré, vice-présidente du bureau de Mercer à Montréal. Notre analyse montre que la valeur du marché pour les entreprises en croissance rentable a grimpé de 20 % par année entre 1990 et 1995, tandis que celle des entreprises réductrices de coûts n'a augmenté que de 14 %. Et ce, en dépit du fait que la croissance des bénéfices était presque identique pour les deux catégories.

«Bien que certaines sociétés continuent de réduire les coûts - ce qu'une organisation peut être amenée à faire de temps à autre au cours de son existence -, ajoute-t-elle, le marché boursier continue d'être moins généreux envers

celles qui persistent à croire qu'elles peuvent devenir grandes en rétrécissant.»

Selon l'étude auprès d'entreprises américaines, la croissance est

plus difficile après la mise en application d'un programme de réduction de coûts. De plus, la croissance n'est pas garantie à perpétuité.

Canada
Province de Québec
District de Hull

Municipalité de Chelsea
MRC des Collines-de-L'Outaouais

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné secrétaire-trésorier, qu'à titre d'exception, la prochaine assemblée régulière du conseil de la Municipalité de Chelsea est reportée au lundi, 11 août 1997 à 19 h à la salle du conseil de la MRC des Collines-de-L'Outaouais sise au 216, chemin Old Chelsea, Chelsea, Québec.

Donné à Chelsea, Québec ce 24e jour de juillet 1997.

Alcide Cloutier
Secrétaire-trésorier

MUNICIPALITÉ DE CANTLEY
AVIS PUBLIC
DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE

AVIS est donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la Municipalité de Cantley, qu'il y aura session régulière du Conseil municipal, le 12 août 1997 à 19 h à la salle du Conseil située au 8, chemin River, Cantley (Québec).

Au cours de cette session, le Conseil doit statuer sur la demande de dérogation mineure suivante:

1) Nature et effet: Dérogation mineure au règlement de zonage numéro 33-91 ayant pour effet d'autoriser la construction d'une rallonge au bâtiment principal existant d'une profondeur de 4,27 mètres (14') empiétant dans la marge de recul avant de 4,27 mètres. La marge de recul avant minimale étant fixée à 15,0 mètres selon le règlement de zonage numéro 33-91.

Identification du site concerné: Lot 8A-35, rang IX, canton de Hull
Adresse: 137, Montée de la Source, Cantley

Tout intéressé peut se faire entendre par le Conseil relativement à cette demande.

Donné à Cantley, ce 28e jour du mois de juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Pierre Ménard
Secrétaire-trésorier

Hydro Québec
Appel d'offres
pour 14 h (heure locale)

BSA 97-TNO-014
le jeudi 21 août 1997

Direction Principale Approvisionnement et Services
Direction Approvisionnement
Revalorisation des biens meubles excédentaires et Matières dangereuses
Vente des campements LG3 et LG4 (cafétéria, centres de loisirs, modules, dortoirs, équipement divers)

Examen du matériel
LG3: le 12 août de 12 h 30 à 17 h 00 - LG4: le 13 août de 10 h 30 à 15 h 30

Hydro-Québec fournira le transport aérien à partir de Dorval et Rouyn ou Bagotville selon le nombre de visiteurs de ces régions. Hydro-Québec fournira également le vivre et couvert sur les lieux de visite. Un forfait de 300,00 \$ par personne, payable à l'embarquement sera exigé pour couvrir les accommodations fournies par Hydro-Québec.

Garantie de soumission
Chèque visé de 1 000,00 \$ par campement

Renseignements et réservations
Daniel Labelle tél.: (514) 431-3137 - téléc.: (514) 431-3144

Réservations obligatoires par télécopieur au plus tard le 6 août 1997.

ARGUS 961, boul. St-Joseph, Hull
776-6700 EXTR'AVANTAGE

96 SIDEKICK Manuel, clim., 59 000 km, rouge 7-4845A 15 995\$	93 ACHIEVA Automatique, clim., 4 p., 93 000 km, rouge 6-4707A 8 995\$
94 PATHFINDER XE Manuel, 4X4, clim., 112 000 km, gris 7-4968 14 995\$	93 PATHFINDER SE Manuel, clim., 4X4, 156 000 km, bleu 7-4900A 15 995\$
94 CIVIC Manuel, 86 000 km, rouge 7-4958B 8 995\$	93 PATHFINDER SE Automatique, clim., 63 000 km, noir 7-4980A 21 500\$
94 RANGER XL Manuel, cab. all., 46 000 km, gris. A198B 12 995\$	92 EAGLE VISTA Manuel, 4 cyl., 3 p., 66 000 km, bleu 6-4784A 4 600\$
94 MAXIMA GXE Automatique, 4 p., clim., 64 000 km, bleu 7-4857A 17 500\$	92 CORSICA LT Automatique, clim., 4 p., 6 cyl., 92 000 km, blanc 7-8004A 9 995\$
93 PROTEGE DX Automatique, clim., 4 p., 60 000 km, rouge 7-7996A 9 995\$	91 EXCELL SE Manuel, clim., 95 000 km, blanc 6-7835AW 3 995\$
93 BONNEVILLE SE Automatique, clim., 4 p., 56 000 km, blanc 7-4885A 12 995\$	91 PROTEGE GT Manuel, 4 p., 93 000 km, rouge 5-7709AW 8 495\$
93 PREVIA LE Automatique, clim., 88 000 km, beige 7-4935A 15 995\$	91 CHEVROLET SPRINT Convertible, manuel, 85 000 km, rouge 6-78992A 4 995\$
93 CAVALIER RS Manuel, 2 portes, 6 cyl., 66 000 km, noir 7-7999B 8 995\$	90 SUBARU JUSTY GL Manuel, 2 portes, 4x4, 126 000 km, gris 7-8240BW 2 995\$
93 626-ES 6 cyl., automatique, 54 000 km, rouge-vin A222A 15 995\$	89 323 ST-WAGON Manuel, 143 000 km, bleu 7-8104 AW 3 495\$

CARREFOUR HULL EXTR'AVANTAGE
NISSAN 959, boul. St-Joseph, Hull 776-0100

APPELS D'OFFRES

Dossier 76238101

Réfection intérieure de l'ancienne annexe au 430, boul. Alexandre-Taché, Hull (Québec).

Clôture : 97-08-06 à 15 h à Hull.

Dossier 77246000

Aménagement de la cour extérieure au 435, rue Panet, Mont-Laurier (Québec).

Clôture : 97-08-07 à 15 h à Hull.

Vente des documents : CIEC 1-800-482-2432 et SIOS 1-800-361-4637.

Les documents de soumission peuvent être consultés aux associations de la construction régionales (projets de construction) et à la Direction régionale Direction régionale Outaouais, 170, rue Hôtel-de-Ville, bur. 8400, Hull (Québec), (819) 772-3052.

L'ensemble des appels d'offres de la Société (services et construction) peuvent être consultés via les systèmes électroniques CIEC et SIOS

Société immobilière du Québec

Télévision

Janine Sutto dans une nouvelle comédie, *Maman chérie*, à Radio-Canada

Insouciance maman

JOSÉE LAPOINTE

collaboration spéciale - Montréal

Une vieille dame un peu coquine, mère de deux fils complètement différents, l'un doux et gentil, l'autre manipulateur et égoïste, sera l'héroïne d'une nouvelle comédie présentée par Radio-Canada à compter de cet automne.

La comédienne Janine Sutto interprète le rôle principal de ce *sitcom* intitulé *Maman chérie*. «J'aime bien Margot, elle a un côté insouciant qui me ressemble, racontait M^{me} Sutto après un soir d'enregistrement devant public, cet été. C'est une vieille dame indigne, un peu mélangée. J'ai été charmée par ce personnage qui aime la vie.»

Ses deux fils sont incarnés par Rémy Girard (Robert) et Martin Drainville (Victor). Malgré sa bonté, ce dernier est l'éternel mal aimé qui est revenu vivre chez sa mère après une rupture. Rémy Girard, de son côté, est le fils préféré. Tout lui réussit, mais son caractère n'est pas très agréable.

«C'est souvent comme ça dans les familles, dit Janine Sutto. Margot est vraiment injuste envers Victor et elle ne s'en rend même pas compte.»

Maman chérie est adapté d'une comédie australienne, *Mother and son*, qui avait été diffusée là-bas pendant les années 80. Le Québécois Marc F. Gélinas en avait lu les textes il y a déjà une dizaine d'années dans un congrès et s'était montré intéressé, à l'époque, à en faire la traduction.



Janine Sutto (au centre) interprète le rôle principal de la nouvelle comédie, *Maman chérie*, à Radio-Canada, cet automne. On l'a voit ici en compagnie de Rémy Girard et Martin Drainville (tous les deux à droite).

Le hasard a voulu que le directeur des dramatiques de Radio-Canada, Jean Salvy, en ait déjà vu lui aussi quelques épisodes. C'est ainsi que Marc F. Gélinas s'est finalement lancé il y a un an dans la traduction de la

série. Le scénario de *Maman chérie* est plutôt simple, les situations limpides et les blagues inoffensives. Mais cet ensemble a plu à Marc F. Gélinas. «Ça ressemble au quotidien. Et pour moi, il y avait un

intérêt au départ, celui du phénomène du vieillissement, de qui s'occupe de qui.» Le traducteur a tout de même dû faire un travail d'adaptation et de reconstruction du scénario. «Il y avait la question culturelle, bien

sûr, mais aussi le fait que la série avait 15 ans. Le rythme était donc plus lent. À l'époque, il y avait huit ou neuf scènes par épisode d'une demi-heure. Maintenant, il y en a une quinzaine.»

Pour accélérer le rythme, il a également ajouté des intrigues secondaires qui se marient avec l'histoire principale. «Mais à la base, il y a toujours les personnages et leur psychologie.» De plus, sur les 26 épisodes qui seront diffusés cette année, quatre ont été créés de toutes pièces par lui - avec l'aide de l'auteur Jean-Pierre Plante aux dialogues.

Comédie de caractère

Marc F. Gélinas n'a pas l'impression que cette série sera vue comme une adaptation par le public québécois. «C'est de la télé, point. Ça coule ou ça ne coule pas, c'est ce que demande d'abord le public.»

Pour Jean Salvy, *Maman chérie* est d'abord une comédie de caractère et non de situation. «Ce sont les personnages qui font sourire.» Cette série destinée à un public familial permettra à tout le monde «de se reconnaître», estime-t-il.

Outre Janine Sutto, Rémy Girard et Martin Drainville, Véronique Le Flaguais et Joe Bocan font partie de la distribution régulière. S'ajouteront ponctuellement des invités, comme Fernand Gignac, Gérard Poirier ou Marie-Lise Pilote.

Cette comédie réalisée par Louis Plamondon sera diffusée le dimanche à 19 h 30 et ouvrira ainsi les soirées culturelles des *Beaux dimanches*.

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2	CBFT	47	17	-	Cadillac rose	Vent des années	Petit Guide féminin de l'adultère	Zoom		Le Téléjournal	Le Point (22:25)	Sport	Cinéma (23:20)
4	CBOT	2	8	8	On the Road...	The Health Show	Market Place	Venture	Witness	The National / CBC News	News	Comics	
5	CHRO	6	6	6	Baywatch (18:30)	Cheers	Roseanne	Life's Work	Home Improv.	Spin City	Two	CTV News	News
6	GLOBAL	12	3	3	E.T.	Ready or Not	Touched by an Angel	Frasier	Caroline in...	NYPD Blue	News	Sportsline	
8	WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Promised Land	Mini-série / In the Best of Families: Marriage, Pride and Madness (2/2)				Late Sh. (23:35)	
9	CBOFT	3	11	5	Cadillac rose	Vent des années	Petit Guide féminin de l'adultère	Zoom		Le Téléjournal	Le Point (22:25)	Sport	Cinéma (23:20)
10	CFTM	44	44	-	Terre 2		Match de la vie / Cour des miracles	Les Plouffe		Le TVA	Sports / Loteries	Tête-à-tête / Bernard Lemaire (22:55)	
10	WHEC	20	20	9	Real TV	Extra	Mad About You	NewsRadio	Frasier	Newsradio	Dateline NBC	News	Tonight (23:35)
12	CFCF	43	43	-	E.T.	Suddenly Susan	Roseanne	Frasier	Home Improv.	Spin City	Two	CTV News	Pulse / Sports
12	TFO	-	12	12	Panorama	Vacances...	Écrivains... / George Bernanos	Cinéma / ÉLÉNA ET LES HOMMES (3) avec Ingrid Bergman, Mel Ferrer				Panorama	Volt
13	CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Roseanne	Life's Work	Home Improvement	Spin City	Two	CTV News	Nightline
13	WOKR	19	19	20	E.T.	Mad About You				NYPD Blue		News	Nightline (23:35)
15	TV5	15	15	35	Journal FR2	Paris Lumières	Les Gens de Mogador	Viva (21:45)			Journal belge	Évasion	40 Degrés à...
18	WNPE	11	18	16	Nightly Business	Cabin Country	Nova / B-29 Frozen in Time / Titanic's Lost Sister			P.O.V.		EastEnders	
24	TVO	18	2	2	Cybernation	The Guerilla...	Studio 2	Foot in the Grave	Eye Level	Imprint		Studio 2	
30	CIVO	8	63	63	...Disney (18:30)	Exploration	Pignon sur rue	Cinéma / LA DISCRÈTE (3) avec F. Luchini, J. Henry	Bergerac (22:41)				
40	CHOT	10	10	10	Terre 2		Match de la vie / Cour des miracles	Les Plouffe		Le TVA	Sports / Loteries	Tête-à-tête / Bernard Lemaire (22:55)	
49	CFGS	5	5	11	Les Simpson	Cinéma / POURQUOI MAMAN EST DANS MON LIT? (5) avec M.-F. Pisier	Salle d'urgence			Flash		Grand Journal	Sports Plus
A&E	A & E	28	28	31	Law and Order		Biography / Gloria Swanson	Cinéma / A TOUCH OF FROST: TRUE CONFESSIONS avec David Jason				Law and Order	
BRVA	Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Shambhu Das	Kashtin: The Eternal Drum	Cinéma / MAHLER (3) avec Robert Powell, Georgina Hale				Monty Python	The Avengers
CD	Canal D	29	29	-	Le Bout du tunnel		Le Goût du monde / Catalogne	Les Batailles / La Campagne de l'Afrique du Nord				Moi, Claude, Empereur	
FOX	WUTV	31	31	36	Home Improv.	Cheers	Cinéma / ALIEN NATION 5: THE UDARA LEGACY avec Eric Pierpoint	Seinfeld	Cops			Star Trek: The Next Generation	
LN	Life Network	37	37	45	Craftscapes	Healthwatch	Nature Walk	Outdoorsman	Martha Stewart	Cdn Gardening	Homes... Design	...for Dinner?	Craftscapes
MP	Musique Plus	30	30	37	Le Mix	1 x 5	Profil Week-end 1994 / Éric Lapointe	Perfecto	Musique vidéo / Se poursuit jusqu'à 1h30.				Healthwatch
NW	Newsworld	24	24	26	Early Edition		The Lead	Schlesinger	Pamela Wallin Live		Big Life with Daniel Richler	The National	National Sports
RDI	RDI	23	23	28	Le Monde ce soir	Raison Passion	Grands Reportages	Le Journal RDI	RDI à l'écoute		Atlantique / Qc	Le Téléjournal	Ontario / l'Ouest
RDS	RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	Vélo de montagne	Baseball / Expos - Rockies						
DISC	DISC	34	34	42	Movie Magic	Summer @...	The Trials of Life	Discovery's Canada		Discover Magazine		Summer @...	The Living Sea
TLC	TLC	36	36	34	Hometime		Med. Detectives	Trauma - Life...	Alien Secrets - Aera 51 Part 2	Solar Empire / Space Trek		Med. Detectives	Trauma - Life...
TSN	TSN	32	32	30	WWF Wrestling		Baseball / Brewers - Blue Jays					Sportsdesk	
YTV	YTV	45	25	25	Beasties	Are You Afraid	Goosebumps	YTV News	Nighthood	Dave Osborne	Tarzan	Catwalk	Anti-Gravity...

LH = Laurentien Hull

RO = Rodgers Ottawa

LR = Laurentien Rockland

Station Francophone

En bref



ARCHIVES

Céline Dion aura une piscine au troisième étage de sa nouvelle villa en Floride.

Du luxe pour Céline

AP, PC et Reuter

Les travaux vont bon train, à la luxueuse résidence que fait bâtir Céline Dion à Jupiter Island, près de Palm Beach en Floride.

Pour un devis de quelque 11 millions \$ Can, il est prévu que le domicile de la chanteuse québécoise comprendra une piscine au troisième étage, avec vue sur la mer, ainsi que des fontaines sur le toit.

Les Osmond le jour

La maison Columbia Tristar Distribution avance l'idée d'une émission de jour, qui réunirait à nouveau Donny et Marie Osmond.

Le distributeur soumet son projet à des stations de Chicago, après avoir fait de même à New York et Los Angeles. Les commentaires, dans les trois plus gros marchés de télévision, sont jusqu'ici mitigés. Mais d'après *Variety*, le duo Osmond dans un nouveau concept pourrait quand même avoir suffisamment d'impact, à une époque où les auditoires semblent friands de tout ce qui connote nostalgique.

Maman, la diva

L'artiste lyrique et comédienne Nathalie Choquette a donné naissance, la semaine dernière, à une fille, baptisée Éléonore. Le père est Éric Lagacé, chef d'orchestre de son métier et compagnon de la chanteuse depuis quatre ans. Nathalie Choquette est déjà la mère de Florence, âgée de 14 ans.

Revenus en salles

Le film *Air Force One*, où le président américain (Harrison Ford) résiste à des terroristes russes en plein ciel, s'est classé en tête du box office du week-end. Ce film d'action, met aussi en vedette Glenn Close, récolte 37,1 millions \$ US selon les estimations.

Il devance *George of the Jungle*, deuxième pour une deuxième semaine consécutive avec 13,2 millions \$. Voici le classement pour vendredi, samedi et dimanche dans les salles nord-américaines:

1. *Air Force One*, 37,1 millions \$ US
2. *George of the Jungle*, 13,2 millions \$
3. *Men in Black*, 12,6 millions \$
4. *Contact*, 9,5 millions \$
5. *Good Burger*, 7,3 millions \$
6. *Nothing to Lose*, 6,7 millions \$
7. *Face/Off*, 5,6 millions \$
8. *My Best Friend's Wedding*, 4,5 millions \$
9. *Hercules*, 2,9 millions \$
10. *Operation Condor*, 1,6 million \$.

Le meurtrier de Versace avait d'autres cibles en vue, selon la revue *Time*

Cunanan s'intéressait à Stallone et à Madonna

Associated Press - Miami

A lors que l'enquête se poursuit après la mort d'Andrew Cunanan, l'assassin présumé du couturier Gianni Versace, le magazine *Time* a rapporté, hier, que l'acteur Sylvester Stallone et la chanteuse Madonna auraient pu être pris pour cible par le «tueur en série homosexuel».

C'est Sylvester Stallone lui-même qui a rapporté à *Time* que les enquêteurs avaient découvert qu'Andrew Cunanan s'intéressait de près aux deux stars.

«J'ai été informé par le FBI que Cunanan avait parlé à un serveur dans un bar et s'était enquis des habitudes de Stallone et de Madonna à Miami», a ainsi confié l'acteur de *Rambo*.

Les enquêteurs cherchent toujours à savoir ce qu'Andrew Cunanan a fait avant de se suicider et s'il a reçu de l'aide.

«Il pourrait y avoir d'autres victimes», a expliqué Paul Philip, un agent du FBI.

Coffre-fort

Mais le coffre-fort découvert près du corps de Cunanan n'apportera pas de preuves liées aux cinq crimes attribués au jeune homme, comme l'espéraient les enquêteurs.

Le porte-parole de la police Al Boza a annoncé dimanche soir que le coffre-fort ne contenait qu'une pièce de monnaie de collection et quelques papiers.

«Il n'y avait aucun élément pouvant constituer une preuve», a-t-il



ASSOCIATED PRESS

Sylvester Stallone

souligné. Le corps d'Andrew Cananan a été remis à une entreprise de pompes funèbres qui s'est occupée dimanche des préparatifs avant de transporter la dépouille mortelle en Californie, où se trouve la famille.

Le corps du jeune «tueur en série homosexuel» a été retrouvé mercredi dans une maison flottante de Miami Beach à moins de quatre kilomètres de la résidence de Gianni Versace.

Il s'était tiré une balle de pistolet semi-automatique dans la bouche.

Décrit comme un prostitué homosexuel de luxe, l'homme le plus recherché des États-Unis était accusé d'avoir assassiné quatre autres hommes dans les États du Minnesota, de l'Illinois et du New Jersey depuis le 29 avril.

Virage réussi au Festival Juste pour rire

JOSÉE LAPOINTE
collaboration spéciale - Montréal

Le Festival Juste pour rire avait joué gros cette année en proposant, pour son quinzième anniversaire, un virage vers le «festival de la fête». C'est donc avec beaucoup de satisfaction que Rozon et compagnie ont constaté que le public les avait suivis dans cette voie du rire moins éclatant mais plus subtil.

On pouvait deviner le soulagement et l'épuisement de l'équipe, hier, lors de la présentation du bilan devant la presse. Un bilan positif, on s'en doute, que Gilbert Rozon, le président-fondateur, a rendu d'une voix éraillée par la fatigue. «Nous avons pris un risque qui venait des tripes et le public a répondu.»

Ce risque, c'était la venue de spectacles comme *Le voyageur immobile* de la compagnie Philippe Genty, de *Que je t'aime* de Clémence Massart, du *Bal moderne*, de la venue de la troupe de théâtre de rue Iltopie sur le site extérieur du Vieux-Port. «Nous avons attiré des gens qui ne viennent pas d'habitude», explique Gilbert Rozon, qui a constaté que le public s'était ajusté aux spectacles présentés.

La réponse est probante: 564 530 spectateurs payants ont assisté au Festival, dont 395 000 qui ont foulé le site du Vieux-Port. Victime de son succès, le Festival a donc dû ajouter un paquet de spectacles à chaque jour dans sa programmation extérieure - une bonne cinquantaine en tout.

Des réaménagements, il a ainsi fallu en faire beaucoup. Par exemple, le spectacle intime de Clémence Massart, programmé dans le Hangar 16, a dû être déplacé au

Monument national. Le bruit ambiant nuisait trop.

«Ça donne des casse-tête de programmation», admet Gilbert Rozon, qui promet pour l'an prochain des modifications permettant de recevoir plus de monde et une meilleure circulation sur le site. Mais l'idée de présenter des spectacles payants à l'intérieur même du Vieux-Port, comme le Bugs Bunny symphonique, restera. «Comme ça, les gens savent qu'ils ont une place assurée pour assister au spectacle qu'ils désirent», souligne-t-il.

Cette année, la programmation du Vieux-Port s'est démarquée par sa consistance, avec des invités tels Arturo Brachetti (l'homme qui se change plus vite que son ombre) et l'improvisateur Gustave Parking. «Nous avons essayé de bien encadrer tous ceux qui présentaient quelque chose dans le Vieux-Port», précise le directeur général de l'événement, Andy Nulman.

Même les galas en salle ont ressenti ce coup de barre cette année. Malgré certaines faiblesses, les soirées articulées autour de thèmes (les relations homme-



ARCHIVES

Michel Courtemanche

femme avec François Léveillé et Lise Dion, le retour de Dominique Michel), ont apporté un vent de fraîcheur.

Financièrement, tout est au beau fixe: le Festival prévoit un léger surplus (alors qu'on était prêt à un déficit), il est assuré d'une participation financière des gouvernements pour deux autres années et le commanditaire principal, Craven A, sera présent l'an prochain. D'ici là, le

lobby continue à Ottawa pour réclamer des ajustements à la loi anti-tabac.

«Mais notre meilleur lobby, c'est celui que nous venons de faire ici pendant 10 jours», estime Andy Nulman. En fait, la seule ombre au tableau est la déconiture de Michel Courtemanche et l'annulation de ses spectacles improvisés dans le Vieux-Port. Mais les organisateurs tournent le tout à leur avantage et Andy Nulman vante surtout le courage de l'humoriste. «Puis quand on prend des risques, on ne peut pas réussir à tout coup.»

SPÉCIAL LUNDI ET MARDI
12\$ par auto maximum

ÉCRAN 1 Français 13+

AIR FORCE ONE + HOMMES EN NOIR
(Harrison Ford) + (MEN IN BLACK) (Tommy Lee Jones - Will Smith)

ÉCRAN 2 Français 13+

DOUBLE IDENTITE + PANNE FATALE
(FACE OFF) + (BREAKDOWN) (John Travolta - Nicolas Cage) + (Kurt Russell)

CINÉPARC TEMPLETON
Boul. Maloney, Gatineau
INFO-FILMS 24 h
663-0915

CINEMA 3 GATINEAU & ♿
coin Maloney et De l'hôpital 568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 6.00\$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 4.99\$ adultes - 4.25\$ 13 ans et moins

AIR FORCE ONE (v.o. anglaise) (13+ violence)
✓ 1:00 - 3:40 - 7:00 - 9:40 LAISSEZ-PASSER REFUSÉ

AIR FORCE ONE (en v. française) (13+ violence)
✓ 1:30 - 4:10 - 7:25 - 10:00 LAISSEZ-PASSER REFUSÉ

RIEN À PERDRE (v.o. de NOTHING TO LOSE) (13+)
✓ 1:50 - 4:25 - 7:35 - 9:50

OPERATION CONDOR (version originale anglaise)
(G) ✓ 7:30 - 9:30

CONTACT (EN VERSION FRANÇAISE) (G)
★ 12:45 - 3:45 - 6:45 - 9:45

UN SIMPLE SOUHAIT (V.F. DE A SIMPLE WISH) (G)
★ 1:40 - 4:00

GEORGES OF THE JUNGLE (EN V.O. ANGLAISE) (G)
★ 1:10 - 3:20 - 7:05 - 9:15

MY BEST FRIEND'S WEDDING
(v.o. anglaise) (G) ✓ 2:00 - 4:20 - 7:15 - 9:35

MEN IN BLACK (version originale anglaise) (G)
✓ 1:45 - 4:15 - 7:10 - 9:20

HOMMES EN NOIR (version française de MEN IN BLACK) (G)
✓ 1:20 - 3:30 - 7:40 - 9:40

FAMOUS PLAYERS

MATINÉE À 4.99\$ SEMAINE 6.50\$ SAM. ET DIM.
4.25\$ 13 ans et moins REPRESENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

LES PROMENADES 568-1706
1100 Boul. Maloney O. Gatineau

BRITANNIA 828-8121
3090 ave. Carling

SOIRÉES À PETITS PRIX
mardi et mercredi en soirée
4.99\$ adultes 4.25\$ 13 ans et moins

NOTHING TO LOSE (13+) 1:00 4:00 7:15 9:50
HERCULE (G) version française 1:15 3:45 6:45
CON AIR (16+) 9:00
CONTACT (G) 12:30 3:30 7:00 10:15
GEORGE DE LA JUNGLE (G) 12:00 2:15 4:45 7:10 9:40

GENTRE RIDEAU 234-3712
50 rue Rideau

GEORGE OF THE JUNGLE (SP) 12:15 2:30 4:45 7:15 9:15
FACE OFF (18) 12:30 4:00 7:00 9:50
GOOD BURGER (SP) 1:15 3:45 7:30 9:40

GLOUCESTER 5 745-7995
1980 chemin Ogdévia

AIR FORCE ONE (AA) 1:00 4:15 7:20 10:05
CONTACT (SP) 12:30 3:30 7:00 10:15
GEORGE OF THE JUNGLE (SP) 12:00 2:15 4:45 7:10 9:40
FACE OFF (18) 12:45 4:00 7:30 10:30
HERCULES (F) 1:15 3:45 6:45 9:15

CAPITOL SQUARE 237-6655
230 rue Queen

CONTACT (SP) 12:30 3:30 7:00 10:15 pas de rep. merc. 7:00
187 mercredi seulement 7:00
NOTHING TO LOSE (AA) 1:45 4:15 7:30 10:00
MY BEST FRIEND'S WEDDING (SP) 1:15 4:00 7:15 9:30 pas de rep. jeudi 7:15
CONSPIRACY jeudi seulement à 7:00

CINÉ-PARC AIRPORT 521-2017
3 ave. Croll

AIR FORCE ONE + MEN IN BLACK (AA)
CONTACT + BATMAN AND ROBIN (SP)
NOTHING TO LOSE + ROMY & MICHELE'S (AA)

CINÉ-PARC BRITANNIA 828-2672
3090 ave. Carling

FACE OFF + GOOD BURGER (18)
MEN IN BLACK + THE FIFTH ELEMENT (SP)

CINÉ-GUIDE

Les petites annonces

http://www.ledroit.com

562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8 H 30
SAMEDI
9 H 00 À 13 H 00

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 163.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 356.00 \$ par année, et les autres pays: 420.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



INDEX DES RUBRIQUES

AVIS	
*Activités diverses	103
*Agences de rencontre	105
*Amitié, rencontres	108
*Ésotérisme	111
*Messages personnels	109
*Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
*Présentations à domicile	107
*Services d'escorte	112
*Services professionnels	118

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
*Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
*Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
*Traiteurs	210
*Transport demandé	170
*Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
*Vidéocassettes et magnétoscopes	138

*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovation	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéocassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

LOGEMENTS

- *Garçonniers 406
- *Logements à louer - Aylmer 400
- *Logements à louer - Buckingham 404
- *Logements à louer - Cantley 407
- *Logements à louer - Gatineau 401
- *Logements à louer - Hull 402
- *Logements à louer - Masson-Angers 411
- *Logements à louer - Ontario 403
- *Logements à louer - autres 405
- *Logements meublés 408
- *Logements à partager 409
- *Logements à sous-louer 410
- *Logements demandés 435
- *Maisons à louer 432
- *Maisons à partager 433

CHAMBRES

- *Chambres à louer 440
- Chambres avec pension 466
- *Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

- *Condominiums à partager 471
- *Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- *Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- *Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- *Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

- *Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne 563
- Maisons mobiles 564
- Maisons préfabriquées 565
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels 594
- Entrepôts 590
- *Franchises à vendre 598
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales 597

VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- *Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- *Autos demandées 620
- Avions 623

Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
Camions à louer	630
Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motorcycles	665
Motoneiges	670
*Pièces et accessoires	672
Remorques	673
*Réparations et entretien	674
Roulettes	677
Véhicules tout terrain	680

AVIS

Autres services	795
Avis de décès	705
Cadre des funérailles (gratuit)	715
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.
Frais pour numéro de case 10 \$, retour par la poste 15 \$.
Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

105 AGENCES DE RENCONTRE

ACCROCHE COEUR (agence à but sérieux). Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186. Service confidentiel.

AGISSEZ maintenant! Appelez les experts Intro Options pour rencontrer l'âme sœur. Etabli 1980. Plus de 3,500 membres. 233-9697.

DYNAMIQUE
Choix sans limite de femmes et hommes de 18 à 50 ans vous surprendra. Sur rendez-vous, 246-4116.

RENCONTRES POUR CÉLIBATAIRES
Dame \$25, homme \$50 -- 5 introductions, + de 2,500 membres. 860-0590.

RENCONTREZ un bon compagnon, tous âges, confidentiel. Suzy, 820-7940

TRISTAN ET ISEUT. L'amour comme une chaude brise d'été. 669-6512.

108 AMITIÉ, RENCONTRES

DAME bientôt à sa fin de carrière, aimerait rencontrer une amie chère, pour amitié ou +. Case 147, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

DAME pré-retraité 48 ans, cherche compagne libre. Case 189 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

HOMME 33 ans, joli, cherche femme, 26-35 ans, pour relation à long terme. Lettre descriptive et photo appréciées. ÉCRIRE À CASE 191 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

HOMME 39 ans cherche femme bilingue, 26-38, but sérieuse. 247-0928

HOMME franc et honnête recherche dame 48 à 52 ans. 985-2902.

SOIRÉE de danse pour dames et hommes, entre 21 et 40 ans. Pour réserver, 246-4116.

109 MESSAGES PERSONNELS

100% ABORDABLE et agréable

*** CINDY ***
Massage sensuel et intime
Air conditionné, 243-5451.

100% GARANTIE ***
massage suisse "relaxant", privé ***
ouvert tôt: 8h00.
Michelle, 243-8457.

ACCUEIL chaleureux, super bon massage, 378 Notre-Dame. 663-2091.

ADMIRABLE ♥ Francesca ♥ vous reçoit. Massage sensuel complet, 9h à 16h. 770-8287 ou 797-5127

109 MESSAGES PERSONNELS

* ABORDABLE *
JOLIE, 23 ans
5'4", 115 lb, sexy
Toujours douce et souriante
Je reçois chez moi
en toute discrétion
Satisfaction assurée
771-9324

*** ARC-EN-CIEL, NATACHA ***
Massages professionnels. 246-4221

À toi qui a besoin d'un massage doux et relaxant. Guylène, 663-2091.

▼ ATTENTION! BELLE ET SEXY ▼
Jeune, 38D, condo privé. 722-6190

ATTENTION, nouveau personnel, Cindy, Caro ou Guylène, pour un super massage. 663-2091.

ATTENTION: super massage, faut voir Caro. 663-2091.

ATTRAYANTE, aguichante **AUDREY** pour massage inoubliable. De 9h à 17h: 770-8287, 797-5127.

BEAU jeune blond pour un moment inoubliable, 24h. Stéphane, 594-0951

BELLE et sensuelle, Cindy, 663-2091.

BELLE femme, super massage, privé. Appel Joëlle, 798-1203.

BONJOUR! Massage relaxant. Merci, Jennifer, 777-4058.

CHANTAL massage de relaxation professionnel. Gatineau: 769-4713.

CHERES DAMES, offrez-vous un petit luxe. Photos boudoir de qualité dans le confort de votre domicile. Négatifs inclus. 773-3512.

CONVERSATION en direct avec femmes exotiques, audacieuses, 24h, 18+ ans. 1-819-976-5999.

CORRY ET PHILLIP, massage pour hommes. Ottawa, 234-7613.

COUPLES EN DIRECT. Osez les écouter, \$0.79, 18 min. 1-819-976-3344.

DÉTENTE + RELAXATION
Massages pour femmes seulement. Caroline, 243-2609.

EASTVIEW Massothérapie + réflexologie vous invite pour massage de relaxation, 7 jours/7. 746-1792.

FEMME d'expérience, mature, 24h. *** 771-9986 ***

JOLIES FILLES, 18 ans et plus, modèle lingerie érotique. Entraînement disponible. 747-7057.

109 MESSAGES PERSONNELS

KIANA, belle femme exotique, bien amicale, très sexy, nouvel emplacement, chez moi, discrétion assurée. Films XXX. 777-2609.

LIGNE de rencontre, gay et lesbienne. Appelez 1-900-451-3443, poste 671, \$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

LIGNE de rencontre d'Ottawa-Hull. Appelez 1-900-451-3443, poste 371, \$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

▼ LOLITA (44D) ▼
Belle et sexy. Massage \$20. 682-2654.

** MAGIC SPÉCIAL **
Massage relaxant. 728-4573, 868 Merivale, suite 102 (près Carling), Ottawa.

MAÎTRESSE HÉLÈNE ET MAÎTRESSE CLAUDIA, 10h à 22h. 770-2560.

MASSAGE californien, relaxant et sensuel par homme. 777-8216.

MASSAGE de luxe, traitement professionnel, atmosphère chaleureuse, près du pont Champlain. 728-1110.

** MASSAGE **
Détente et évason. Isabelle, 243-5054.

MASSAGE ou + pour homme, chez toi seulement. Serge, 985-1859.

MASSAGE relaxant, suédois et californien, h.f. 567-9127.

MASSAGE relaxant par homme. SATISFACTION GARANTIE. 787-3394.

MASSAGE sensuel très discret par femme cultivée. 243-6750, Barb.

MASSAGE ♥ Sensuel ♥ complet, discret, détente ♥ Sublime ♥. 770-8450

MASSAGES suédois, h.f., musculaires, bon, pas cher. Line, 10h à 20h, 669-9253.

NOUVEAU, NOUVEAU
6 nouvelles hostesses, massage sensuel, relaxant, chambre privée, clim. 75 Beachwood. 744-0869.

PLAISIR Ô MASCULIN!
Par un athlète, clim. 777-6313

RELAXER AVEC NOUS
858 Somerset Ouest, 230-7190

SENSUALITÉ "MAX", douceur assurée. Suzy au 663-7094.

SPÉCIAL \$25 SPÉCIAL
Massage et bain tourbillon
Chambre spacieuse et climatiseur
7 nouvelles hostesses
397 Catherine. 565-1114

SUPER massage, propre et discret. Christine, 595-0695, 9h à 23h, 777 jours.

109 MESSAGES PERSONNELS

SPÉCIAL - MASSAGE: \$15
Massage sensuel, 24h. Danika, 682-1568.

SPÉCIAL/MASSAGE
chambres privées
de 10h30 à 1 h a.m.
175 chemin Montréal, suite 303
VANIER, 744-7487

SUPER MASSAGE * elle et lui ouvert à 8 a.m. Appeler * JULIE * 643-3748

SUPER massage, femmes et hommes, demandez pour Lucie. 449-6543

TAVOISINE se déchaîne avec des inconnus. Écoute-lal 1-819-976-7600.

TRÈS belle femme italienne "40 DDD" Discret. Kayla, 772-0766.

111 ÉSOTÉRISME

30 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. Madame Bé 986-2058.

AIDE voyance, tarots, astrologie, \$2.99/min seulement. 1-900-451-5240.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANTE, cartes, tarot, astrologie, autres dons de mère en fille depuis des siècles. Chloé, 778-3994.

GERMAINE, Tarots, thé, numérologie, lignes de la main. 777-7430

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation par tél. \$4.50/min.
1-900-451-3444

MAÎTRE CLAIRVOYANTE JULIETTE
Bilingue. 643-5392.

MME DAPHNE, lignes de la main avec cartes, passé, présent, futur. Sur rendez-vous: 243-3802.

112 SERVICES D'ESCORTE

100% ABASOURDISSANT! 663-8893.
22 femmes de classe, sensuelles, pour tendresse/fantasmes. 24h.

18 FILLES 18-48 ans pour combler vos désirs et fantasmes. 663-8138.

24H, ABSOLUMENT AGILES, 663-7310. Expertes, sensuelles et disponibles.

112 SERVICES D'ESCORTE

ADMIREZ l'élégance, le charme et la beauté de nos filles. 663-6548.

APPELEZ dès maintenant. Jolies femmes de 19 à 34 ans, discrétion, 24h. 720-6256.

BEAU gars, 21 ans, mince, sexy, pour hommes. 771-1007.

BEAU jeune étudiant gai, chez moi très discret. 561-7010.

BELLE, sensuelle, pour réaliser vos désirs et fantasmes. 669-3351.

BIEN CERTAIN d'être satisfait. Appelez-moi, 777-7623.

BLONDE sensuelle pour désirs et fantasmes. Prix imbattables. 787-7099.

DOUCE MÉLANIE
778-7264

ELLES SONT JOLIES, séduisantes, sensuelles et fines... 663-4476.

FABIO "SOSIE"
Mannequin musclé - massage danse, escorte. Pag., 364-8717, 24h

FILLE de 20 ans et homme disponibles pour toutes occasions. 777-7841

*** JOLIE BLONDE 5'5", 125 LB ***
massage sensuel complet
30 min. \$75. Privé, discret
S.V.P. pas d'escorte. 776-9538.

*** JOLIES DEMOISELLES ***
chez toi ou ton hôtel, 24h/24. 595-9440.

JOLIES femmes disponibles
Tanya 18 ans, 36C-24-34
Virginie 19 ans, 34C-24-34
Sophie 19 ans, 36C-26-36
Caroline 20ans, 34B-24-34
Shelly 21 ans, 36C-26-36
Julie 21 ans, 34B-24-34
Cindy 24 ans, 34B-24-34
30 min. \$100... 60 min. \$130
40 min. \$120... 80 min. \$150

276-2767, 24h.

LE FLAMINGO REÇOIT - 797-5127
Hostesses professionnelles
discrétion assurée, service illimité

NOUS savons vous satisfaire, jolies femmes de classe, discrétion, 24h. 663-1828.

RECHERCHE jolies femmes entre 20 et 30 ans. Après 18h, 819-773-0726.

RENDEZ-VOUS secret, sans se presser, privé. 663-4893, Ginger.

SUNSHINE, femme noire, 6 a.m. à 22h. Chez moi ou chez toi. 747-9687.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

MASSAGE suédois, confort et relaxation. 770-6561.

MASSO-KINÉSITHÉRAPIE, REIKI, reçus pour assurances. Angelo 851-2128.

MASSOTHÉRAPIE L'ESSENTIEL
Prenez un moment pour apaiser le stress du quotidien. 776-6306.

POUR UNE VIE NOUVELLE
massothérapie avec reçus
électrolyse/pose d'ongles
568-2197

*** RECHERCHEZ ***
COIFFEUR(EUSE), Ginette Danis
Gino Lirette, Linda LeBlanc
Ancienement des Galeries de Hull
Déménagé au 81 Eddy, Hull
COIFFURE ET ESTHÉTIQUE BO-T
777-8130

120 AMEUBLEMENT

113 PRINCIPALE ET 93 EDDY
MEUBLES USAGÉS GAUBOIS
Achetons et vendons meubles et appareils ménagers. 776-6448.

15e ANNIVERSAIRE
73 ST-JOSEPH
Meubles usagés Guindon
Achetons et vendons. 777-9855

1 MATELAT Queen, 1 lit simple, très propres. 772-8216.

AUBAINE! Table à café en marbre. Cause déménagement. 778-7863

DÉMÉNAGEMENT, mobilier de chambre en chêne \$900; sofa et causeuse \$950; lit simple \$250. 568-1264

DÉMÉNAGEMENT: lit simple \$125; 2 commodes 4 tiroirs: \$50 ch. 2 chaises et table ronde en osier: \$65; chaise pivotante (bureau): \$95. 682-9269

ENSEMBLE de cuisine cuir, amande/brun, sur roulettes. \$375. 663-5017.

ENSEMBLE de cuisine en pin, table ronde, 6 chaises rembourrées, \$300 ou meilleure offre. 568-7088.

ENSEMBLES s/manger, solarium, salon. 778-3888.

FERMETURE: meubles de toutes sortes à liquider, prix imbattables, payez comptant et emportez. 415 bd Maloney O. (près de MacDonnell). 663-0021

LITS superposés, métal blanc, \$125. 682-4397.

MATELAS/sommier neufs; lav./sec., \$300; poêle, \$150; réfrig., \$250; table et 4 chaises, \$150; divan-lit. 663-7892

120 AMEUBLEMENT

MATELAS-SOMMIER
Ensembles neufs, qualité ferme, garantie 15 ans. 39": \$179; 54": \$229; 60": \$279. 145 Eddy Hull. 695-4898.

MEUBLE pour télé et stéréo, laqué noir/verre. 827-2890.

MEUBLES usagés Ti-Mousse, 592 St-Joseph, Hull. Nous achetons, vendons, livrons, déménageons 773-4286

MOBILIER cuisine moderne, chêne et vert forêt; commode. 771-1445.

MOBILIER de salon, velour bleu, chaise rose, prix nég. 663-1597.

MOBILIER de s/manger 12 morc. en chêne. \$1,200. 772-6118, 770-8305.

MOBILIER de salon Roxton, 2 tables, \$350. 243-8671.

SOFA et chaise à vendre, \$150. 243-6887.

SOFA ET CHAISE, excellent état, Faites une offre. 246-7195

TABLE, 4 chaises, unité murale en mélamine grise. \$500. 778-3243.

TAPIS 8 pi peau d'ours polaire; divan et divan 2 places Kroeher; divan-lit double, vaisselier, table de salon en bois, table de s/manger et 5 chaises. 819-827-8211, soir: 613-795-2073.

122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH - 99 St-Joseph Achat-vente-réparations. 772-8992

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIÉ, VANIER 744-7610 FRANK'S APPLIANCE. A vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

ACHAT d'appareils ménagers et meubles usagés. 771-1445.

124 APPAREILS MÉNAGERS

15e ANNIVERSAIRE 73 ST-JOSEPH

Meubles usagés Guindon. Achetons et vendons. 777-9855

ACHAT de réfrig. blancs ou amande, fonctionnant ou pas. 771-8508

ACHAT ET VENTE, RÉPARATIONS poêle et réfrigérateur. 771-8508

BEAU-BON-PAS CHER, pièces/appareils/meubles usagés. 387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.

CUISINIÈRE, réfrigérateur, blancs, bon état, \$225 négociable. 777-6396.

CUISINIÈRE 30 po verte, idéal pour chalet, \$100. 777-2743.

FRIGO-PLUS LAV./SÈC., à partir de \$300 la paire. 130, Jean-Proulx, Hull. 775-2753.

LAV./SÈC., \$200; poêle, réfrig., Kenmore, 5 ans. 986-1537.

LAV./SÈC., poêle, réfrig., à vendre. Bons prix. 243-9439.

LOT de réfrig. ou cuisinières, \$75 à \$125, propres, bon état. 827-0681.

MINIS lav./séc. blanches, \$290. 669-1066.

QUELLETTE RÉFRIGÉRATION Service 24h. Achat et vente. 561-0727.

POËLE, \$45; frigo, \$275, blancs; or, \$450 les deux. 770-9326.

POËLE GE modèle Médaille 30 po., \$200; séc. Kelvinator Supreme Estate, \$150. 745-5338.

POËLE, réfrig., bon état. 669-0389

POËLE, réfrig. amande, \$475 et réfrig. pour chalet, \$100. 771-1445

POËLE, réfrig., GE, beige, très propres. 772-3189, 669-5961.

RÉFRIGÉRATEUR Kenmore, 15 pi cu., \$100. 682-4397.

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHÂÎNES STÉRÉO

RADIO Motorola avec batterie, \$450. 643-5150.

SYSTÈME son GL Alpine pour auto. Valeur \$4,500 pour \$2,200 nég. 243-4702

132 ORDINATEURS

3 6, 486, Pentium, MMX, multimédia et plus. Système complet à partir de \$199, CD-ROM 12X, \$109. 777-8893

386 VGA couleurs, clavier, souris, DOS, DOS Windows, \$275. 986-9508

ACCÈS illimité à l'Internet, \$24.95/mois, avec technologie X2. 1-888-834-2901 Vegacom

Achèteurs ordinateurs

Modèles:
• TANDY 1100FD;
• TANDY 1100HD;

Recherche ces 2 modèles seulement. Contacter Louis au 562-7504 ou simoneau@sympatico.ca

CD-ROM 16x, \$125. Entreprise C.F. 779-1931

EBM INFORMATIQUE, 669-0611 Pentium neufs, \$599 et plus.

IMPRIMANTE Epson LQ1000, très bon état, \$50. Après 19h: 561-4239.

IMPRIMANTE laser Hewlett Packard série II, \$600. 243-6254.

ORDINATEURS 2000 Grande vente eslavie de logiciels et démonstrateurs présentement en cours. Ne la manquez pas! 777-3615.

PENTIUM 166 complet, multimédia, près pour Internet, garantie 1 an, \$1,450. Entreprise C.F. 779-1931.

132 ORDINATEURS

P.C.R. 777-0101 Vente et service

ordinateurs complets, \$50 et plus. 8 Mo, 72 pointes, \$38. 486 AP166AMD, 8 Mo, \$399. 3Go, \$300. Conditions en magasin.

PENTIUM 90, \$1,099; CD-ROM 6x, \$80; carte et Cpu 686-P200+, \$279. Ordizak Enr., 772-9850, 775-1414.

PENTIUM 90 avec tour, 1.2 Go, 16 Mo de RAM, modem 28.8, imprimante Canon BJC 240 EX neuve, meuble neuf, logiciels, \$1,500. 684-8948.

RÉPARATION DE MONITEUR, estimation gratuite. 777-7847.

134 MUSIQUE

AU VIEUX PIANO Pianos à partir de \$1,295. 130 Jean-Proulx, Hull. 775-5496.

BATTERIE 9 morceaux, Pearl Export, très propre, très bon état. 281-9035.

DEMOTÉCH danse mobile, service personnalisé. 669-6843, 760-6039.

DISCO mobile "Magic Touch", tous genres de musique, animation, service personnalisé. 246-3633.

DISCO Mobile Le Studio. L'expérience fait la différence! 595-4657.

DISCOTHÈQUE mobile à vendre. Pour plus d'inf., (613) 487-4024

136 BICYCLETTES

VÉLOS USAGÉS, \$50 et plus. 622 boul. St-Joseph, Hull.

142 MATÉRIAUX

CÈDRE 2"x6"x12": \$9; pin séché au four: \$0.75/picar. 819-985-2378.

FEUILLES de gypse (gyproc) en vinyle 4x8= \$3 la feuille; soutien (stud) de métal 2 1/2 po x 8 pi de long= \$0.50/morc. Très bonne qualité, comme neufs. 725-7156.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

ROBE de mariée, 18-20 ans avec chapeau. Prix à discuter. 682-4424

VÊTEMENTS déjà portés, très bon état et de tous les grandeurs. 684-4300

148 VÊTEMENTS À VENDRE

LOUER intelligemment: robe de mariée, diadème, voile, crinoline, 2 filles d'honneur, robe de bouquetière, habit de petit page, nettoyage compris, le tout pour \$495 + taxes. Boutique Lady Di's Brillant/Glitters, 778-2262.

ROBE de mariée princesse, très longue robe, avec voile, 11-12 ans. 663-5538, 561-3058.

150 COINDU BÉBÉ

BASSINETTE, poussettes, siège d'auto, siège bicyclette et +. 243-7379

CONSCIENCE VERTE 85 rue Eddy, Hull

Achetons, échangeons et vendons jouets et articles de bébés. 776-1651.

DIVERS articles de bébé dont bassinettes, table à langer, etc. Ensemble de salon. Prix à discuter. 669-1315

VÊTEMENTS pour bébé fille, comme neufs, 0 à 2 ans. Aussi, chandails de maternité, taille 11-12. 281-0745

152 DIVERS À VENDRE

2 FENÊTRES à vendre: 68X70 et 68X39. 561-0799.

À LOW, liquidation: portes, fenêtres en PVC, neufs et usagés; contenants en plastique 225 gallons. 819-422-3805.

ASPIRATEURS, beaux, bons, pas chers. 748-7587.

ASPIRATEUR Electrolux, accessoires inclus, 1 an de garantie, \$275 ou meilleure offre. 772-5499.

CARPETTE rectangulaire 6' x 8', moderne, couleur vert forêt, bleu et saumon, 6 mois d'usage. \$75. 595-2868.

CLIM., dés humidificateur, camérah vidéo, micro-ondes, fax. 599-2432.

CLIM. horizontal, 19" de large X 12" de haut, 5,000 BTU, \$175. 827-1632.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

HANDICAPÉ, escalateur portatif pour chaise roulante, valeur \$7,200, demande \$1,500 ou meilleure offre. 613-487-3252, pag.: 593-8691

INVENTAIRE de magasin à vendre ou à échanger. Jasmin 985-0844.

152 DIVERS À VENDRE

KIRBY: aspirateur Heritage + acc. + shampooineuse, neuf, \$1,800, \$350 ou meilleure offre. 738-9366.

PLANCHERS BOIS FRANC

\$1.50 et +. 669-6172, 1-800-407-6172.

POËLE 24" amande, \$200, très propre. 663-7153.

POUR chalet: 1 porte ext. 34"; 1 porte aluminium 34". 568-7476.

REMISE 8X12, vinyl, blanche, neuve, \$1,200 ou meilleure offre, livraison dans l'Outaouais. 663-5672.

RÉPARATION de télé et vidéos à bon prix. Luc, 643-5883.

ROBE de mariée et acc. \$500; robe de soirée \$100; robe bouquetière \$60; carrosse double \$70; parc d'enfants \$40; chaise haute \$40; lit jeune homme bleu-ciel \$125 sans matelas. 281-8602

SCIE à viande à ruban de boucherie, 1 1/2 force, avec hachoir à viande 1 1/2 force, \$500 les deux. Godet (bucket) de machinerie 7"X42"X21", \$450. (819) 454-2662.

SPA à vendre, 6 places, \$2,800. 243-3549.

SURPLUS-FAILLITES

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898

SYSTÈME de son Sears, table tournant, radio am/fm cassette, en 1 morceau, 200 disques vinyles des années 70-80, le tout \$400 nég. 986-9554

TABLE de massage neuve, pliable, ajustable, \$280. 770-2661.

TELEPHONE cellulaire - plan Amigo de Cantel. Soir: 671-2080.

TOILE solaire pour piscine creusée; robot pour piscine creusée; coffre à bijoux, valeur \$5,000 pour \$450; ensemble patio, neuf; cage portative pour chien; mini four à pizza commercial, vélos montagne, neufs. 663-9926

TONDEUSE électrique, comme neuve, valeur \$300 pour \$80; micro-ondes, \$40. 595-8752.

MOT MYSTÈRE

NO 2537

© Édimédia Inc.

7 LETTRES — LE MOT CLÉ: EN GRANDE QUANTITÉ

ajout	entasse	groupe	nuée	repu
amas				riche
armada	farcé	huée	opulence	
assez	file	huit	opulent	sept
	flopée			série
bordée	flot	inondé	pile	six
	flux	infinité	plein	
cent	foison		pluie	torrent
chaîne	foule	liste	plural	trop
	fournée	litanie	plus	troupe
deux			profusion	
dix	grain	maint	pullule	vingt
double	grand	mille	pyramide	
	grosse	millier		

Solution du problème précédent: cafetière

S	M	S	A	G	R	O	U	P	E	N	I	A	H	C
E	N	T	A	S	S	E	P	V	I	N	G	T	N	E
R	S	I	X	M	S	E	S	U	X	O	U	E	N	
I	O	U	A	F	A	E	P	N	L	U	E	U	L	T
E	P	H	O	R	P	P	Z	U	P	E	H	C	I	R
C	U	U	E	T	G	O	E	R	L	D	N	N	F	E
P	L	U	R	A	L	L	O	S	U	L	F	C	L	M
E	E	N	R	U	O	F	E	T	S	I	U	I	E	I
D	N	A	R	G	U	I	O	A	N	O	P	L	D	L
I	T	N	D	S	N	R	T	I	E	T	R	O	E	L
M	N	E	I	A	R	O	T	U	R	E	U	G	U	I
A	A	O	T	E	M	E	S	O	O	B	D	P	C	E
R	N	I	N	S	L	R	U	I	L	J	D	R	E	R
Y	L	T	N	D	I	P	A	E	O	F	A	I	O	R
P	P	O	R	T	E	L	L	I	M	F	L	U	X	B

1.800.267.9555

LES EXPERTS

RUBRIQUES 241 310

562.0222

AMÉNAGEMENT PAYSAGER
AMÉNAGEMENT COMPLET, mur de soutien, patio, pavé uni (interlock), garantie, 30 ans d'exp. R. Bélanger Inc. 663-4273.
Cèdres & Pelouses de l'Outaouais Tonte de pelouses, haies de cèdres, abattage et émondage d'arbres, assurance. 246-7283.
TERRASSEMENT, tonte, entretien pelouse, cèdres Jardin D'Hi-Vert 243-6250

APPAREILS MÉNAGERS
NETTOYAGE et vérification de clim. de type fenêtre à prix compétitifs. Maurice, 669-7431, 593-5448.

ARBRES
ABATTAGE et taille professionnels, estimation gratuite, "scierie" portative, enlèvement de souches. Scierie et Emondage R.D., 243-3615
COUPE d'arbres, déboisement, tailles haies de cèdres. Estimation gratuite. Garantie. 776-3984, 243-6610.
COUPE et taille d'arbres, haies de cèdre. Assurances. Estimation gratuite. 771-8995.

COMPTABILITÉ
COMPTABILITÉ, tenue de livres, traitement de textes... Tarifs nég. 777-1128

CONSTRUCTION
CONSTRUCTION ET RÉNOVATION 25 ans d'exp. Marcel 663-5401.

DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT
À BON PRIX. CLAUDE TRANSPORT 561-1686, pagette: 231-8701

ALLO TRANSPORT
Déménagement, livraison. Service professionnel. 771-1995.

DÉMÉNAGEMENT D.R. pour un service professionnel et rapide, estimation gratuite, entreposage. 246-9397.

DÉMÉNAGEMENT LANCE-DÉFI
568-4722 ou pag. 787-2966.

DÉMÉNAGEMENT MAJOR
Service courtis 7 jours. Assurance. Courte et longue distance. 773-7576.

DÉMÉNAGEMENT HÉRVÉ
Montréal/Toronto sur sem. Assurance complète, local, 773-1015, 1-800-231-7661

DÉMÉNAGEMENT RO-DEL 669-8842
Local et longue distance, prix économique. Si occupé: 669-2642

MODERN Installation, 3 hommes, 1 camion (28"), \$80/h. 770-9539.

*** TRANSPORT VAILLANT ***
Déménagement Qué. et Ont. Estimation gratuite. Prix fixe. (819) 827-2724.

ÉLECTRICITÉ
MAITRE-ÉLECTRICIEN, semi-retraité. François, 771-6121.

INFORMATIQUE
SYNERGIE ++ développement de logiciels, pages WEB, images 3D. Service professionnel. Estimation gratuite. 643-9950

MAÇONNERIE
BRIQUE bloc, réparation de cheminée et de tous genres. 773-0308
FORTIN MAÇONNERIE, pierres naturelles, briques, blocs. Pag. 778-4702.

J.G. LESAGE MAÇONNERIE. Estimation gratuite. 827-5061, 827-2690.

MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS
DE L'EAU AU SOL????!! MAÇONNERIE G. CADIEUX En affaires depuis 1971. 663-4303
MENUISIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE pour tous genres de travaux (aussi fabricant d'armoires, meubles commerciaux et de restaurant). 243-2170.

*** MONSIEUR FISSURE ***
PROBLÈMES D'EAU AU SOL? ACCRÉDITÉ PAR L'A.P.C.H.Q. Financement disponible. 643-6403.

MENUISERIE
** BOISERIE BEAULIEU **
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANC 669-6172, 1-800-407-6172
MENUISIER 30 ans d'expérience pour tous genres de travaux. Estimation gratuite. André, 669-6577.

NETTOYAGE, MÉNAGE
20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.
FERAIS ménage à votre domicile. Personne fiable. Lucille 669-6571.
NETTOYAGE T.S.L. Enr. Tapis, sofa, carottes, grand spécial de juillet, sofa, causeuse, 1 tapis, \$85. 595-8446.
S.E.M. ENTRETIEN MÉNAGER Travail minutieux et garanti. 772-2163

PAVAGE
PRO-scelleurs Outaouais, traitement, nettoyage, réparation pavé 770-9817
SCEL-CO, application de scellant d'asphalte de 1re qualité. 561-7891.
Scellant & Asphalte de l'Outaouais Réparation d'asphalte, petit pavage et scellant. 246-7283.

PISCINES
HORS-TERRE, installation, réparation, toile, déplacement, avec expérience. Buckingham, 281-0026.

PLÂTRE, PEINTURE
20 ANS D'EXPÉRIENCE petites et grosses réparations de joints, plafonds texturés. 568-1650.

PIERRE CARTER
COIFFURE ESTHÉTIQUE COLORISTE
361, rue Queen, Ottawa
Tel.: (613) 230-6034

PLÂTRE, PEINTURE
773-7667. Peintre professionnel, bons prix. Estimation gratuite.
FERAIS peinture int./ext., très bon prix, travail garanti. 663-0379.
PEINTRE avec exp. Estimation gratuite. Prix compétitif. 671-2586.
PEINTURE/RÉNOVATION Estimation gratuite, int./ext., bon prix. 778-4145
TRÈS bon prix. Gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

PLOMBERIE
18 ANS d'expérience, travail honnête, propre et garanti. 827-5400, 664-0704.
UN PETIT PRIX pour beaucoup de plomberie. Plomberie évolutive Y.R. Yvon ou Pierre: 243-8999.

RÉNOVATIONS
ALLONGE, charpente, brique, (sand finish), finition int./ext., estimation gratuite. 827-0359.
CONSTRUCTION & RÉNOVATION D.L.M. Rénovations int./ext. de tout genre, ferblanterie de toiture. Licencié. 669-9758, fax 561-9211.

CARON
CONSTRUCTION
«Faites appel à des gens d'expérience et voyez la différence.»
Pour votre construction neuve ou vos rénovations.
(819) 684-3954

FERAIS réparations de tout genre, aussi peinture. Michel, 246-0923.
FINITION de s/sol, clôture, patio, etc. Guy, 778-8034.
INT./EXT., céramique, s/sol, toiture, etc. Rénovation M.J.L. pag.: 274-9894

TOITURES
FAITES refaire votre toiture par un professionnel à un prix d'ami. Bienvenue au 3e âge, prix réduit. Larry 772-4304
FERAIS toitures et réparations de tous genres. 777-1512 #7167

160 VENTE-GARAGE

VAL-DES-BOIS, exposants demandés, site privilégié, location de tables. 454-2808.

162 PISCINES

24 P. de diamètre, hors-terre, \$400. 682-4397.
ECHELLE de sécurité pour piscine hors-terre, \$75. 243-0244

164 CAMPING

CAMPING BARBE (lac Perreault), 1h de Hull/Ottawa, sites saisonniers à louer, pas d'animaux. (819)463-3494.

CAMPING DOMAINE CHARTRAND LEFAIVRE ONT. Terrain très propre, sites à louer, roulettes à vendre, restaurant, dépanneur, gaz propane, piscine chauffée, mini-putt, descente de bateaux, etc... 613-679-2687, 613-745-3408.

TERRAIN de camping à louer avec services, vue sur le lac Cayamant, mini-putt. Inf.: 1-819-463-4474

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

2 ENSEMBLES de golf et freins de bicyclette. Wayne, 770-9422.

CHASSEURS de caribou, êtes-vous prêts! Service armurerie, spécial Magnum, salle de tir int., SportMoto Thurso, (819)985-2400.

EQUIPEMENT de plongée sous-marine. Prix à discuter. 669-2914.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

ORIGNAL, besoin 2 chasseurs pour La Vérendrye. 669-1644.

174 ANIMAUX

6 CHIOTS, mâles, malamutes d'Alaska, pure race, santé garantie, canadachip. (819) 827-2897.

ADORABLES chiots caniches "Toy", vermifugés, semi-propre. 568-0546

ADORABLES petits chiots Boxer, pure race. Faut voir! 669-3351.

BÉBÉS siamois à vendre, pure race; mâle à louer. 281-8094.

BICHONS frisés chiots, femelles \$400; mâles \$375, non-allergique. 663-4680

CHATONS persans, himalayens et 3 adultes, \$250 et +. Animalerie Ani-Mange, 561-0446. Élevés par nous.

CHATTE, dégriffée, 9 mois, propre, affectueuse, \$85 pour dégriffage. Danielle ou Julie, 663-2268.

CHIENS à donner dans famille d'accueil pour portée de chiots. 281-9115

CHIOTS bergers allemands, 6 sem., \$60. 775-2095.

CHIOTS boxers pure race, 2 mâles et 5 femelles, enregistrés, vaccinés et vermifugés, 819-465-5315.

CHIOTS grands danois bleus, 6 semaines, \$325. Gatineau. 643-2796

CHIOTS mâles épagneuls américains, pure race avec papiers, tatoués, vaccinés, vermifugés, \$350. 985-0853

CHIOTS poméraniens, 2 mâles, beiges, \$350, mi-août. 671-4444.

174 ANIMAUX

CHIOTS poméraniens, 3 femelles, 3 mâles, 7 sem. 561-9560.

CHIOTS Yorkshires, shitzu, épagneuls, bichons frisés. 281-9115

EPAGNEUL Breton, race, 2 1/2 ans, blanc-roux, accessoires. 827-2890

GOLDEN retriever, pure race, femelle 2 ans, enregistrée, \$150. 827-8939

GOLDEN retrievers, chiots, enregistrés, garantis, \$300. (819)687-2384.

JUMENT Quarter Horse enregistrée, 9 ans, très tranquille. 671-2063.

LABRADOR, blond, mâle, 2 ans, avec accessoires. 643-3636.

LABRADOR, mélangés, 8 sem., très beaux, \$30 ch. 682-4990.

PONY Pinto avec équipement, \$700. 986-1488.

ROTTWEILER, chiots 10 sem., mâles, enregistrés C.C.C., vaccinés, tatoués, vermifugés, \$375. 568-3180.

SAMOYÈDE, chiots 8 sem., vaccinés, vermifugés, pure race, pas enregistrés, \$250. 568-3180.

SHIH-TZU, 18 mois, mâle, opéré, propre, blanc, \$250. 561-5372.

SHIH-TZU, chiots, mâles, femelles, choix de couleurs. Chenil Linda. 985-1573.

VACHES charolais croisées (9), avec ou sans veaux, taureau simmental approuvé. Soir: (819)454-2560.

YORKSHIRE toy, mâle, 2 1/2 mois, vaccinée, enregistré. 643-1333.

182 PHOTOGRAPHIE

NIKON 801, lentille 35-75mm, 80-210mm, flash SB24 Nikon, valeur \$2,500 pour \$1,750. 770-0642.

192 ARTISANAT

MACHINE à tricoter Singer, modèle 155 avec radar, Intersia et bobineuse. Louise, 595-2045.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

AXÉ sur la conversation. ESPAGNOL voyages, affaires. 595-9393

CONVERSATION anglaise! Jour/soir, Groupe/seul. Spécial d'été! 777-6564.

COURS de pose d'ongles sculptés ou pointes d'ongles. 246-7040.

COURS en réflexologie par professeur diplômé de R.A.C. débutant en août 1997. Aussi massage en réflexologie. Pour inf.: 643-3093.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

TAPIS roulant Pro Form de Weider, neuf. Prix à discuter. 246-1871.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

95% ÉRABLE, semi-sec, \$50 la corde. 669-3437.

À BAS PRIX, érable sec, à partir de \$35 la corde, livré. Pag.: 751-7290.

BOIS de chauffage, chêne en longueur de 16 pi., \$700 pour un voyage (camion et remorque). Normand 986-8998.

BOIS de foyer: chêne rouge, érable, 16", livré. 671-4256.

CLIMATISEUR 10,000 BTU, excellente condition, \$225 nég. 568-9748

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

10 LAVEUSES; 10 sècheuses à gaz, moitié prix. 643-3822.

2 FRITEUSES à restaurant MKE et 1 machine à lait malté Sweden Soft Server. Prix à discuter. Roland, 663-6768 ou 663-3203.

AUBAINE sur équipement neuf et usagé pour restaurant. 775-8305

DOIT VENDRE! Équipements de restaurant. 243-2961. 986-3568

FOUR à pain avec étuve; réfrig., 2 portes, acier inoxydable; compoirts réfrigérés, 5 piet 6 pi. 986-5957.

FOUR à pizza, double ou simple, bon état. 454-2002.

MÉLANGEUR à pâte Hobart 20 pintes, réfrig. porte vitrée, rôtissoire à poulet, soie et hache-viande. 776-3611

PIÈCE réfrigérée ("walk-in") 82,5 pi cu., portes de verre coulissantes, idéal pour exposer ou entreposer de la marchandise. \$2,000 ferme. Jared, 562-5966

RÉFRIGÉRATEUR vertical à ouverture sur le devant pour magasin ou restaurant, approximativement 4' x 6', 5' x 2", comme neuf, \$1,500 ou meilleure offre. Jared, 562-5966.

RESTAURANT FERME Premier arrivé, premier servit Friteuse, malaxeurs, réfrigérateur, tranche-viande et beaucoup plus... Faites une offre! 776-0555.

RÔTISSERIE à poulet double Bakers Pride électrique TG 5000, \$5,000. Réchaud double à poulet, électrique, \$500. Barbecue 36" au gaz, comme neuf, \$700. 243-2003

TABLES, chaises, vaisselle, verres, table à vapeur, table à salade. 776-1121

220 ARGENT DISPONIBLE

\$10 à \$200, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978.

ARGENT? problèmes? Nous avons des solutions abordables. 224-7898.

220 ARGENT DISPONIBLE

ATTENTION PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 771-3392

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-800-567-2383 poste 201.

ÉVITEZ LA FAILLITE!

• Vos créanciers vous menacent?
• Vos dettes vous tracassent?
Réglez ça en quelques jours...
Consultation gratuite
P.A. CONSOLIDATION
778-0059

ÉVITEZ LA FAILLITE

Consultation gratuite
Notre solution un seul paiement mensuel
*** Aucun intérêt ***
CONSOLIDATION DE CRÉDIT, J.P. INC.
745-0333

Achat ou refinancement de propriétés

(1^{er} et 2nd hyp., fonds de commerce)



Gilles P. Lorrain (F.C.I.)
Courtier spécialiste en financement de dossiers à défi.

(819) 243-8699
Groupe financier Norbec

J&J Jean Fortin & Associés Inc.

Syndic de faillite - Agent gestionnaire
Associés Inc.

Redressement & réorganisation financière
Faillites personnelles & corporatives
Arrangement avec les créanciers
Consultation initiale gratuite
561-3260
1-800-465-3809

314 EMPLOIS DEMANDÉS

AVEC petit camion ferait divers travaux. Mario, 669-6789.

FEMME de ménage avec expérience/références. Nathalie, 568-0410.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

BESOIN modèles (h/h) pour un défilé mode et coiffure. 772-8525.

COIFFEUSES demandées avec expérience et clientèle. 777-5532, 775-3336.

RECHERCHE coiffeur(se) indépendant(e) avec clientèle et esthétique. Sylvie, 777-5399, 246-2292.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

À MON DOMICILE, Templeton, paierais entre \$100 et \$200 par mois. 663-7833

AYLMER, chez nous, 4 jours/sem., 8h à 18h, non-fumeuse, références. 682-2927 après le 27 juillet.

BÉBÉ de 6 mois recherche gardienne mature, temps partiel variable, village Côte d'Azur, pour fin sept. 243-7469

NON-FUMEUSE, fiable et mature pour garder bébé et pour entretien ménage, fin août. Expérience et références requises. 671-4693.

PERSONNE fiable pour s'occuper de 2 à 4 enfants, chez moi, non-fumeuse, R.C.R., salaire à discuter. 772-1331

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, menus affichés, grande s/jeux, avec reçus. 243-3871.

0-12 ANS, Magnus O., près écoles Raymond et La Montée. 643-6437.

0 à 2 1/2 ans, "Les Petits Pas", temps plein ou partiel, infirmière. 778-2937.

0 à 6 ANS, 70 Scott, Hull, repas chauds, de 6h à 17h. 776-5933

0 ET +, activités éducatives int./ext., reçus, Davidson/Guibault. Bienvenue dineurs. Suzanne, 568-2794.

0 ET +, avec l'aide d'une autre gardienne. 669-8688.

0 ET +, jeux éducatifs, bricolage, repas chauds. Sylvie, 663-0727.

0 ET PLUS, repas chauds, bons soins, près du Club Price. 669-1936

5 à 7 jours/sem., 24h/jour, dans Buckingham. 986-5435.

À TEMPS partiel: pour vos vacances, soirées ou sur appel. 561-1254.

CÔTE d'Azur, 0-6 ans, repas chauds, exp., lun. au ven., début sept. 568-8128

322 GARDERAIS ENFANTS

CARREFOUR des Brises, secteur Le Plateau, garderie milieu familial "les Bécaasses", environnement sécuritaire, programme éducatif, repas équilibrés, R.C.R., premiers soins, \$5/jour pour les enfants de 4 ans. 595-9469.

GARDERAIS dineurs près école St-Paul, Hull. 777-9522.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triplet. 243-0282.

HULL, près de l'hôpital, 0 à 5 ans, maximum 6 enfants. 777-7854

"LES Petits Oursons", milieu familial, 24h/24. Activités éducatives, sorties à l'ext. Différents thèmes à explorer, menus variés et adaptés. Educatrice diplômée. Rue Langelier, 663-3624.

MINI-garderie, 2 places disponibles, rue Nobert (Mété-Paiement) 243-1699

SECTEUR Labrosse. Vous cherchez une garderie où laisser vos petits "mousses", affection. Josée, 643-4238

325 OFFRES D'EMPLOI

2 JOLIES associées recherchées pour spectacles érotiques \$55 561-3663.

5 FEMMES 18-48 ans pour service d'escorte très acheminé, 850-9403.

AIDE familiale demandée pour entretien de la maison et garder 3 enfants. Exigences: parler bambara et savoir faire des tresses africaines, Masson-Angers. 986-1834.

AIDEZ-NOUS à sauver la planète. Greenpeace Ottawa recherche des recruteurs bilingues, porte-à-porte, salaire garanti + commission. Appeler Laurent, 234-8900.

ATTENTION Tu as entre 16 et 35 ans? Tu veux trouver un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche? Ça t'intéresse? Gratuit. Contacte Lisé à 561-3631, Carrefour Jeunesse Emploi de l'Outaouais, 75% de réussite en emploi

BESOIN de déménageurs, journaliers, ouvriers et couvreurs immédiatement, salaire (comptant) à la journée. Se présenter au 52 1/2 Le Breton, Ottawa, entre 5h et 10h ou téléphoner au 232-4487.

QUELQUE soit la raison, noces, bikini ou le médecin vous a dit de maigrir, 15, 20, 30 lb et plus, naturel, garanti 100% Depuis 14 ans à votre service, Rolande ou Joanne, 247-8384.

RECHERCHE personnes ayant le sens des affaires pour travail à domicile dans le domaine de la santé, beauté et nutrition contrôlée, esthétique aussi demandée. 663-5822.

STUDIO CANIN LA SABLONNIÈRE recherche pourleur(euse) avec expérience. Pour inf.: 643-4873.

Vous voulez vraiment gagner?

Notre formation peut vous préparer à UN POSTE DE GÉRANT dans votre région, d'ici 6 mois à un an. Prévoyez gagner de 25 000 \$ à 40 000 \$

Si choisi, vous obtiendrez:

- Revenu de départ garanti de 400\$ à 500\$ par semaine
- Formation en classe de vente et sur la route
- Clientèle établie
- Avantages sociaux

Pour une personne qualifiée c'est une carrière durable avec une compagnie internationale.

Pour entrevue, contactez Luc Sicard au 663-6639

BOUCHER demandé, minimum 5 ans d'expérience. Se présenter au Métro des Promenades de l'Outaouais, demander Gaétan.

CLUB LA RELANCE Services gratuits offerts à toute la population. Possédez-vous les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

CONCIERGERIE: couple mature résident, pour immeuble de 32 logis, app. de 2 chambres gratuit, non chauffé non éclairé. Aucune réparation à effectuer. 568-5151 du lun. au ven. entre 9h et 17h.

DANSEUSES demandées, avec ou sans expérience, région Montebello. 773-2499.

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience. Yves, (819)985-2056, pag: (819)772-5497.

EDUCATRICE dynamique, patiente, cours en technique de garde ou équivalent. Après 17h30: 778-1863.

EMONDEUR ou tailleur d'arbres, minimum 3 ans d'exp., avec auto. Références. Télécopieur: 523-1361.

EMPLOI D'ÉTÉ étudiant(e)s 12-17 ans demandé(e)s pour vente porte à porte, soirs et fins de sem., \$10/h. 786-0471

FINISSEUR de plancher de ciment demandé, résidentiel. 561-4550.

FROS-T crème glacée vous offre l'occasion de faire fonctionner votre propre entreprise en triporteur, 13 ans +, Gatineau, Hull, Aylmer. 773-4295.

GRATUIT! GRATUIT! GRATUIT! Aucun frais d'inscription jusqu'au 1er août pour commencer votre commerce Avon. 232-8585.

L'ESPRIT ENTREPRENEURIAL, l'as-tu? Grande cie de télécommunications canadiennes cherche individus motivés. Tél. 1-800-394-1535.

MAIN-D'OEUVRE générale demandée pour banque de noms. Envoyer votre C.V. au 130 av. Gatineau, unité 3, Gatineau, Qué., J8T 4J8.

MASSEUSE avec expérience demandée à temps partiel. 775-5468.

MASSEUSE sérieuse demandée. 243-8457.

PEINTRE d'automobile avec 10 ans d'expérience, à Gatineau. 663-8393, soir: 643-2050.

325 OFFRES D'EMPLOI

GÉRANT DE SERVICE

Un concessionnaire de voitures neuves est à la recherche d'un gérant de service expérimenté, avec connaissances des politiques et des pratiques General Motors, capable de diriger et motiver.

Nous offrons un salaire supérieur et un milieu de travail stimulant au candidat(e) qui répondra à nos exigences et fera preuve de dynamisme et ambition.

Si vous êtes la personne que nous recherchons, s.v.p. faites parvenir votre C.V. à:

CASE 454 LeDROIT
47, rue Clarence
Case postale 8860
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

En incluant références et exigences salariales. Discretion garantie.

NOUS recherchons des personnes capables d'entrer en rapport avec notre clientèle actuelle et de recruter de nouveaux clients, auto nécessaire. Rémunération proportionnelle aux aptitudes. Composer le 561-7130 pour une entrevue privée.

PLUS grosse agence d'escortes dans l'Outaouais est à la recherche de belles jeunes femmes entre 18-28 ans. Si vous vous qualifiez: salaire entre \$500 à \$2,000 par sem. 276-2767.

POISSONNERIE Lapointe recherche commis avec expérience dans poissonnerie, 770-6221

QUELQUE soit la raison, noces, bikini ou le médecin vous a dit de maigrir, 15, 20, 30 lb et plus, naturel, garanti 100% Depuis 14 ans à votre service, Rolande ou Joanne, 247-8384.

RECHERCHE personnes ayant le sens des affaires pour travail à domicile dans le domaine de la santé, beauté et nutrition contrôlée, esthétique aussi demandée. 663-5822.

STUDIO CANIN LA SABLONNIÈRE recherche pourleur(euse) avec expérience. Pour inf.: 643-4873.

RECHERCHE un(e) coordonnateur(trice) des ventes, 3 jours/sem., 5 ans d'expérience, bilingue, expérience en travail de bureau un atout. ELECTROLUX, 561-0210.

RODEO DRIVE est à la recherche de vendeurs(SES). Une entreprise québécoise dans le domaine du vêtement pour homme est à la recherche de personnes dynamiques ayant le sens des responsabilités. Cette personne devra aimer le contact avec le public, être enthousiaste et avoir une belle personnalité. Veuillez contacter Gylaine, du lundi au vendredi, de 10h à 18h, 246-7373.

TÉLÉPHONISTES demandées, le jour ou le soir. Salaire de base + commission. Possibilité de gérance pour personne qui peut voyager et possédant les qualités requises. 643-9542

TRAVAIL À LA MAISON!! Assemblez nos produits. Matériel gratuit. Débutez immédiatement. Pour détails gratuits (en anglais seulement) envoyez une enveloppe pré-affranchie avec vos nom et adresse au Q.S.E./770, 117-1057 av. Steeles Ouest, North York, Ont., M2R 3X1.

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse? Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

VENDEUR(SE) d'automobiles usagées, exp. essentielle. 568-2591.

372 PERSONNEL DE BUREAU

COMMIS-COMPTABLE à temps plein ou partiel demandé. Demander Isabelle ou Louis-Philippe. (819)428-2244

CONTRAT IMMÉDIAT pour secrétaire bilingue détenant une cote sécuritaire de niveau fiabilité approfondie valide. Doit posséder de l'expérience auprès du gouvernement fédéral et connaître les logiciels CCM-Domus et Word. Communiquez avec Sonia au Ressources Humaines Excel au 230-5393 le plus tôt possible.

SECRETARIE RECHERCHE(E) Cabinet de propriété intellectuelle d'Ottawa recherche secrétaire bilingue avec expérience. Envoyer C.V. par télécopieur à/s directrice du personnel (613) 563-9231.

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER

du 21 mars au 20 avril

Ouvrez les yeux. Une personne a beaucoup d'amabilité pour vous. Insistez davantage. On vous offre de l'avancement. Un refus serait intolérable. Vous touchez presque au but.

TAUREAU

373 PERSONNEL MÉDICAL

MASSAGE suédois thérapeutique, traitement de cellulite. 663-0834

374 PERSONNEL HÔTELIER

SERVEUSE de s/manger avec expérience ou avec cours de service demandé, bilinguisme serait un atout. Demander Isabelle ou Louis-Philippe au (819) 428-2244.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

ÉQUIPE de menuisiers demandée pour faire charpentes, redressage et toitures de maisons neuves. Menuisiers à l'heure aussi demandés. Projets sont situés à Ottawa, Kanata et Orléans. 613-446-5181

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CUISINIER(E), pour pavillon de personnes âgées, avec exp. Roger: 771-8888

PATIO VIDAL recherche serveur(se)s, cuisinier(e)s. Se présenter au 470 boul. Gréber, Gatineau, du lundi au ven. entre 9h et 16h.

RECHERCHE cuisinier(ère) et serveur(se) avec expérience. 467-3792.

SALON de thé Moorside du Domaine MacKenzie King est à la recherche serveur(se)s, temps plein, bilingues, avec exp., avec moyens de transport, aussi chef cuisinier, (5 ans d'exp.) temps plein. Contactez Mario 827-3405.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

SERVEUR(SE) d'expérience demandé, bilingue, disponible, avec moyen de transport. Restaurant L'AGARIC. Demander Michel au 827-3030, 827-2562.

SOUS-CHEF et garde-manger, avec expérience, temps plein. 777-7771

VOUS CHERCHEZ DU TRAVAIL? Inscrivez-vous au Centre de placement hôtelier. 243-3802.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

CHEF d'équipe, machiniste CNC, 5 à 10 ans d'exp. dans l'usinage de précision et la programmation CAO/FAO (CAD/CAM). Leadership et organisation. Faire parvenir votre C.V. À CASE 190 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

378 PERSONNEL DE VENTE

COMPAGNIE existant depuis 35 ans, recherche représentant(e) en sécurité (grillage de protection), porte à porte, résidentiel et commercial. Gagnez entre \$400 et \$1000/sem., temps plein ou partiel. Gens sérieux seulement. Demander Lise au 561-5314.

FANTASIA, présentations à domicile de lingerie et produits, formation gratuite, aucun investissement. Sylvie 643-5251.

JE CHERCHE excellent vendeur dans le tourisme. Expérience obligatoire. Salaire à commission + boni. 819-465-5477.

378 PERSONNEL DE VENTE

INFONET INTERNATIONAL Compagnie en pleine expansion recherche les meilleurs représentants. Si vous êtes bilingues, dynamiques, ambitieux ou possédez une auto, avez une excellente présentation et de l'entregent, alors nous vous offrons un emploi valorisant, une excellente rémunération et une possibilité de carrière. Saisissez votre chance, appelez dès aujourd'hui au 232-7499.

VENDEUR(SE) en plomberie demandé(e), bilingue, 2 années d'expérience dans la vente au détail, apparence soignée et entregent. Envoyer C.V. par fax au 243-8307.

● VENDEUSE RECHERCHÉE ● Temps plein, bilingue, avec exp., dans boutique pour femmes, besoin immédiat. Centre Rideau, 569-0672.

400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMEYER

1 CHAMBRE, 12 rue Front, chauffé, poêle, réfrig., \$490, 1er juil. 455-2360.

1 CHAMBRE, 1er sept., s/sol, bain décoré, 2 appareils, chauffé, éclairé, bain tourbillon, prises lav./sec., stat. Pas d'animaux. \$520. 684-3516

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., 1er août, \$460. 682-7559

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$475. 682-7775.

1 CHAMBRE, duplex, r.-de-ch., idéal personne seule, jeune couple ou couple à la retraite, impeccable, secteur tranquille, prises lav./sec., pas d'animaux. \$420, libre. 682-1707.

2 CHAMBRES, 1er août ou avant, neuf, très grand, piscine, lav./sec., stat., à partir de \$520. 770-1572.

2 CHAMBRES, \$540, ni chauffé ni éclairé, 11-B Jeanne-D'Arc. 682-6584

2 CHAMBRES, balcon, prises lav./sec., \$555 + services. 455-2525

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, août-sept., 23 Thomas, \$550. 741-0284.

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., stat., \$540. 778-3020.

2 CHAMBRES, juil., entrée privée, prises lav./sec., stat., \$540. 684-0357

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., pas chauffé, pas éclairé, \$499, 1 mois gratuit, rue Thomas. 595-8550.

2 CHAMBRES, près marina, 1er juil. ou 1er août, \$615. 685-9025.

2 CHAMBRES, propre, prises lav./sec., stat., eau chaude, \$490. 684-9348

2 X 3 CHAMBRES, triplex neuf (1991), 1,300 pi car., style condo, patio, 2 stat., près écoles, r.-de-ch.: \$625, haut: \$650, pas chauffés, ni éclairés, 1er sept. Joe 595-1967.

3 CHAMBRES, duplex, repeint, cour clôturée, 2 stat., libre. \$520. 684-0604

3 CHAMBRES, maison centenaire bien située. 682-3529, pag. 566-0847

GRAND 2 1/2 pièces, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$375. 682-3559.

LEDELVOYE
1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. 684-8887, 593-8531.

LE STRASBOURG
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

POUR ÉTUDIANTS
À 10 min. de U.Q.A.Hull
Tous services inclus.
684-8887, 593-8531.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 1/2 CHAMBRE, grand, Touraine, \$450, non-fumeur, libre. 246-5582

1-2-3 CHAMBRES, neufs ou rénovés, juin-juil. 663-2035, soir 663-5008.

1-2-3 CHAMBRES, 2 appareils, stat. PROMOTION DE DÉMÉNAGEMENT. 246-7183, 243-3466.

1-2-3 CHAMBRES, chauffés, éclairés, \$450, stat., 1er juil. 771-7811.

1-2 CHAMBRES, près des Promenades, chauffés, éclairés, 243-8626.

1 CHAMBRE, RUE JACQUES CARTIER Août, chauffé, pas éclairé, 2 appareils. 775-0350 soir, 568-4998 jour.

1 CHAMBRE, 13 Monette, prises lav./sec., \$350, libre. 243-4745, 568-1480

1 CHAMBRE, 1er août ou avant, 2 appareils et +, \$450 chauffé, éclairé, câble, s/sol. 669-8722.

1 CHAMBRE, 1er sept., grand, pas chauffé, ni éclairé, 2 appareils, \$415. 663-1498.

1 CHAMBRE, 1er sept., haut duplex, prises lav./sec., stat. 669-5656.

1 CHAMBRE, 1er août, rue Renaud, grand, prises lav./sec., propre, moderne, secteur tranquille près Promenades, stat., remise. \$425. 568-2372.

1 CHAMBRE, 1er sept., demi s/sol, très éclairé, prises lav./sec., chauffé, éclairé, câble, stat., personne seule ou retraité(e), d'âge mur ou tranquille, \$400, secteur Templeton. 669-5091.

1 CHAMBRE, 21 Damphousse, tranquille, PRIX NÉGOCIABLE. 663-7557.

1 CHAMBRE, 255 North, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$405. Ghislain 243-5938, François: 669-2049.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, bd Labrosse, \$375. 663-6288

1 CHAMBRE, 2 appareils, \$380, chauffé, libre, 369 rue Héti, idéal pour personne seule 40 ans et +. 663-2501.

1 CHAMBRE, 307 North, libre, poêle, réfrig., stat., \$360, -1 mois gratuit: 241-5412, 663-5746.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 CHAMBRE, \$350, 1 personne seule, pas d'animaux. 561-0810

1 CHAMBRE, \$365/mois, pas chauffé ni éclairé, libre, Après 18h: 827-2062.

1 CHAMBRE, \$395, impeccable, 2 min. du lac Leamy. 243-9937.

1 CHAMBRE, \$400, chauffé, 2 appareils, 17 Archambault, app. 5. 561-3435

1 CHAMBRE, \$430, 2 mois gratuits, pas chauffé, pas éclairé, prises lav./sec., poêle, réfrig., rue Chénier. 595-8550.

1 CHAMBRE, \$475, libre, foyer, 4 appareils, stat. 246-2765, 770-8880.

1 CHAMBRE, 7 Crevier, pas chauffés ni éclairés, pas d'appareils, entrée privée, stat., libre, à partir de \$300. EXECUTÉE. 771-7177.

1 CHAMBRE, 89 MONTCALM, \$375 CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, poêle, réfrig. (819) 986-3552 OUSOIR, PAG: 760-9417.

1 CHAMBRE, appareils et stores inclus. 669-0282.

1 CHAMBRE, chauffe, 127 Champlain, \$425, libre. 568-8528.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., \$375. 772-1946.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, possibilité poêle, réfrig., stat., libre, \$390/mois. 663-1466.

1 CHAMBRE, chauffé, \$415, 1er 2 mois \$175. 669-8190, 561-5657.

1 CHAMBRE, grand, neuf, propre, stat., remise, prises lav./sec. 663-5021

1 CHAMBRE, grand, près des Promenades, \$380, libre. 561-1083.

1 CHAMBRE, grand app. rue Notre-Dame, balcon, poêle, réfrig., s/lavage, rénové. 776-0593.

1 CHAMBRE, haut, poêle, réfrig., chauffé, stat., \$360. 669-8974

1 CHAMBRE, joli, chauffé, éclairé. Jour: 663-3730 ou soir: 669-3553

1 CHAMBRE, libre, neuf, spacieux, prises lav./sec., parc. \$475. 663-5104.

1 CHAMBRE, libre, \$450, 4 appareils, \$400 sans appareils, très propre. Pierre. 769-2491.

1 CHAMBRE, libre, frais peint, 5 appareils, \$550 pas chauffé ni éclairé, 982 boul. St-René O. #1. F. Poirier 568-8460, 246-3015.

1 CHAMBRE, libre, adultes, pas d'animaux, \$375. 663-6868.

1 CHAMBRE, neuf, libre, prises lav./sec., secteur paisible, \$360, boul. Lorrain. 671-3366, 994-2648.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, \$385. 669-1874.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., eau chaude fournie, stat., libre, \$340, rue Labelle. 643-4975.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stores verticaux, \$385, 561-4274.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., \$350, 35 Montcalm, Gatineau. 771-9279

1 CHAMBRE, prises lav./sec., sept., \$490, près Promenades. 246-5357

1 CHAMBRE, prises lav./sec., stat., près autoroute, libre, \$450 pas chauffé ni éclairé. Mess.: 770-6520.

1 CHAMBRE, r.-de-ch., libre immédiatement. 669-1200.

1 CHAMBRE, semi-meublé, (s/sol), \$400/mois tout inclus. 643-4188.

1 CHAMBRE, sept., prises lav./sec., pas chauffé/éclairé, \$460. 669-0670

1 CHAMBRE: SPÉCIAL \$465 moderne, chauffe, éclairé, appareils. 561-5578.

1 CHAMBRE, s/sol, grand, 2 appareils, prises lav./sec., câble, eau chaude, stat., \$425. 669-1022.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, près Promenades, \$450. 568-8369.

1 CHAMBRE, triplex, pas chauffé ni éclairé, rangements, prises lav./sec., charmeria étudiant sérieux ou personne seule, 2 stat., \$425. 776-4988

1 CHAMBRE, triplex, de Malartic, prises lav./sec., \$425. 771-LOGE(6643)

1 CHAMBRE, très propre, dans 6 logis tranquille, pas chauffé ni éclairé, libre. 667, rue Notre-Dame. 663-0794.

1 ER août, 1 chambre, \$425 non chauffé ni éclairé. 243-4779.

1 ET 2 CHAMBRES, prises lav./sec. 827-0359, 669-4328.

1 ET 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, stat., près de tout, sept. 246-3432.

1 MOIS GRATUIT, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé. 643-1658, 669-7790

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 ET 2 CHAMBRES
150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état, à partir de \$415. 561-3324

1 MOIS GRATUIT
2 chambres, 23 Du Barry, chauffé, éclairé, août/sept/oct. 243-2901

1 MOIS GRATUIT
2 chambres, \$450, rénové, prises lav./sec., poêle, réfrig. 243-0823, 773-2475.

1 MOIS GRATUIT
1 et 2 chambres, chauffés, éclairés, poêle, réfrig. \$450 et \$550. 246-9245

1 MOIS GRATUIT
1 et 2 chambres, \$375/\$400, pas chauffés ni éclairés, près de la marina, 437 Plouffe. 663-4303.

2-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, appareils, bien situés, tranquille, stat., libres. \$540. 243-7953, 738-7579.

2-2 CHAMBRES, centre-ville, \$480+, libre, très grand. 568-2202, 669-0074.

2-2 CHAMBRES, 1 août, rue Martin, beaux grands, chauffés, + +, \$545. PÉTIT IMM. TRÈS PAISIBLE. 246-0850

2-2 CHAMBRES, libre, très grand, semi s/sol, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec. 669-7312.

Appartements entièrement rénovés
170 et 178
ch. de la Savane
246-7183 / 243-6009

336, 344, 352 et 360 Principale
243-1527 / 243-0392
243-0210 / 243-3466

2 CHAMBRES, 1er sept., prises lav./sec., \$375. 241-5412, 663-5746.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, août/sept., chauffé, éclairé, \$500. 776-2694

2 CHAMBRES, 145 de la Savane, immédiatement. 684-3239, 684-1771.

2 CHAMBRES, 1er juil., prises lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, 1er août, grand, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., \$550. Faut voir. Michel 243-7072 ou Mario: 770-2794.

2 CHAMBRES, 1er août, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$485. 643-2838

2 CHAMBRES, 1,260 pica., s/lavage, 2 stat., remise, douche coin, bain romain, grande cuisine, pas chauffé ni éclairé. \$600. 777-1817 ou 594-6813.

2 CHAMBRES + 1, très propre, CHAUFFÉ, poêle, réfrig., 2 stat., 300 DU VIGNEAULT. 643-3597.

2 CHAMBRES, 1er août, stores gratuits, spacieux, parc, chauffé, éclairé, stat., près de tout, rénové, 2 appareils, immense balcon, patio, barbecue, \$549. 561-8662, 568-8261.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prises lav./sec., 2 stat., \$550, août. 595-1815

2 CHAMBRES, 181 North Est, \$450/mois pas chauffé ni éclairé, 1er juil. Jour: 663-2123, soir: 669-5710.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, août, haut triplex, près polyvalente Nicolas-Gatineau, remises, prises lav./sec., stat., impeccable. 772-2497.

2 CHAMBRES, 1re qualité, paisible, Labrosse, \$515. 663-6413, 281-5108.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, près Montée Paiement, grand, août, prises lav./sec., \$550. 561-7195

2 CHAMBRES, 22 Curé Préseault, semi-s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils. \$550, nov. 561-6633, 663-3407.

2 CHAMBRES, 2 stat., 2 étages, 1 1/2 s/bains, prises lav./sec. 669-0632

2 CHAMBRES, 2e étage, avec foyer, \$550. 663-5461, 669-1737.

2 CHAMBRES, 246 à 266 Davidson, près Labrosse, voisinage agréable et paisible, petit immeuble récent, moderne, impeccable, entrée privée, prises lav./sec., lave-vaisselle neuf, verdure et fleurs, porte patio, 2 balcons, appareils possibles, excellent service, chauffé/éclairé ou pas. 778-3227, 561-5491, 778-9663.

2 CHAMBRES, \$390, semi s/sol, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, stat., coin Duquette et Raymond. 669-0221

2 CHAMBRES, \$365 pas chauffé, ni éclairé, semi s/sol. 663-5305.

2 CHAMBRES, 313 Héti, haut duplex, paisible, propre, remise, cour, prises lav./sec., stores, sept., \$450. 669-0872

2 CHAMBRES, 30 Claire, spacieux, propre, chauffés, éclairés, \$495, balcon. GESTION CONFORT. 775-1622

2 CHAMBRES, 321 boul. de l'Hôpital, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., stat., \$535. 777-5932.

2 CHAMBRES, \$480/mois et GARÇONNIÈRE \$375/mois. Chauffés, éclairés. 778-2441 ou 778-9050 pag.

2 CHAMBRES, 410 Gréber, béton, pas chauffé/éclairé, poêle, réfrig., stat., août-sept. 1 mois gratuit. 568-8679.

2 CHAMBRES, \$420, pas chauffé ni éclairé, eau chaude et 2 appareils fournis. 663-7741, après 16h: 663-0751

2 CHAMBRES, \$420, semi s/sol, prises lav./sec., rue St-Josaphat. 671-2532

2 CHAMBRES, 56 Montpetit, poêle, réfrig., possibilité stat., pas chauffé ni éclairé. \$350. 246-4143, après 17h.

2 CHAMBRES, 5 1/2, complètement rénové, \$525 solvabilité exigée 778-1709

2 CHAMBRES, \$500, oct., spacieux, chauffé, prises lav./sec. 243-4585, 685-1743.

2 CHAMBRES, \$7, 1re Avenue, poêle, réfrig., libre, \$400. 669-1387.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er août-sept., \$495, prises lav./sec., 2 appareils. 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er août-sept.-oct., \$515 chauffé, éclairé, 2 appareils, remise int., balcon, buanderie. 246-8395

2 CHAMBRES, 1er août-sept., 440 Gréber, (entièrement rénové), poêle, réfrig., stat. avec prise. 246-0437.

2 CHAMBRES, 1er juil., 21 Monette, \$525, prises lav./sec., 2e dans duplex récent, cour, remise, stat. 663-6053.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, grand logis, secteur tranquille. 663-8602.

2 CHAMBRES, 1er août/sept., 75 Curé Préseault, très grand, poêle, réfrig., lave-vaisselle, stat./prise. 561-5486.

2 CHAMBRES, 1er sept., duplex, semi s/sol, 224 St-René, \$495 pas chauffé, ni éclairé. 669-3811 ou 663-7322 avant 21h.

2 CHAMBRES, 1er août, pas chauffés ni éclairés, dans triplex, 2 stat. Prix nég.: \$510 (semi s/sol, très grand, rangement int./ext.), \$630 (luxueux,

402 LOGEMENTS À LOUER-
HULL

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, luxueux, prises lav./sec., \$535. 770-2222

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, oct. neuf, prises lav./sec., balcon. 772-9383

1 CHAMBRE, libre, près Galeries, chauffé, eau chaude. 770-0641.

1 CHAMBRE, libre 1er août, 2e étage, 2 balcons, grand logement, \$350 pas chauffé ni éclairé, 123 St-Rédempteur. Jean-François, 777-5118, 770-6355.

1 CHAMBRE, libre, propre, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$415. 643-4838, 669-0414.

Le Salaberry**1-2-3 ch. à coucher**

Site enchanteur, alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne.
Face au Parc de la Gattineau.
Édifice sécuritaire en béton
Chauffé, éclairé, cuisinière et réfrigérateur.

Surintendant 24 heures
Piscine extérieur, tennis.

**SPÉCIAL
RETRAITE
10%**

778-3103

1 CHAMBRE, libre, près édifices gouvernementaux, poêle, réfrig., stat., \$350. 561-3838, 592-1430.

1 CHAMBRE, libre, près CEGEP, stat., \$426 chauffé. 776-2136, 771-8614

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, \$385, impeccable, neuf. 772-2994.

1 CHAMBRE, libre, pas chauffé ni éclairé, \$395, 772-1890, 777-5577.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, sept., neuf, grand, tout inclus, \$460. 777-7853

1 CHAMBRE neuve, centre-ville, \$475 pas chauffé ni éclairé. 771-2787

1 CHAMBRE, neuf, petit, près UQAH, 2 appareils, \$440 tout inclus. 777-8064

1 CHAMBRE, non chauffés ni éclairés, poêle, réfrig., frais peint, stat., \$350, 97 1/2 et 103 rue Lois. 682-7077.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., non chauffé, \$400. 243-0609, 776-3855.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé/éclairé, s/sol, libre, \$450. 778-2216.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., incl., pas chauffé ni éclairé, stat. 684-1473

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., câble, chauffé, éclairé, \$277-1568.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$425, rue Larose. 772-9983 ou 664-0855

1 CHAMBRE, PRÈS UQAH
Chauffés, éclairés, poêle, réfrig., édifice tranquille, \$475. 777-9261.

1 CHAMBRE, près UQAH, 2 appareils, bail au mois. 777-1861.

1 CHAMBRE, près université, pas chauffé ni éclairé, \$375. 836-3928

1 CHAMBRE, près Galeries et auto bus, poêle et réfrig., plancher béton, sécuritaire, tranquille, propre, accès buanderie, espace de rangement, 1er sept. ou avant, 1 mois gratuit, \$465. Soir sur semaine: 770-8370.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., poêle, réfrig., rue Archambault. 777-3275

1 CHAMBRE, rue Amherst, prises lav./sec., sept., \$390. 772-2825

1 CHAMBRE, rue Archambault, poêle, réfrig., fournis, pas chauffé, ni éclairé, \$35-2981 ou 724-8364.

1 CHAMBRE, rue Eddy, \$360 non chauffé, non éclairé, 2 appareils, pas d'animaux, libre. 778-2764.

1 CHAMBRE, rue Brodeur, chauffé, non éclairé, stat. \$410. 459-3630

1 CHAMBRE, rue Delorimier, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., près UQAH, stat., \$425. 684-3459, 457-4772.

1 CHAMBRE, rue Leduc, très propre, poêle, réfrig., non chauffé ni éclairé, stat., \$350. 568-0716.

1 CHAMBRE, rue Jolies, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./sec., stat., \$500, près UQAH. 684-3459, 457-4772.

1 CHAMBRE, spacieux, Val-Tétréau, entrée privée, tranquille, planchers bois franc, \$510 tout incl. 772-9732

1 CHAMBRE, s/sol rénové et ensoleillé, tout inclus, \$460. 771-7886.

1 CHAMBRE, St-Florent, chauffé, propre, juil., \$375 + hydro. 837-9498

1 CHAMBRE, St-Etienne, grand s/sol, chauffé, éclairé, libre, \$475. 772-9182

1 CHAMBRE sur 2 étages, 1er août, \$400, 1 mois gratuit. 281-0920.

1 CHAMBRE, TOUR NOTRE-DAME
Vue superbe sur parc et rivière, rue Laurier, grands, 2 appareils, câble, clim., pas chauffés ni éclairés, spécial \$525 et +. 770-8711.

1 CHAMBRE, triplex, 1er août, \$475, prises lav./sec., stat., 1 000 pi car, approximatif, 11 Montpetit. 770-6364

1 CHAMBRE, Wrightville, chauffé, eau chaude, poêle, réfrig., \$375, 1er août. Après 16h, 568-5105.

1ER AOÛT/sept., Plateau de la Capitale, triplex, 2 chambres, s/manger, remise ext. André, 595-4603.

1ER SEPT., 1er étage, 2 chambres, triplex, moderne, extra, près de tout, tranquille, 585-1906.

402 LOGEMENTS À LOUER-
HULL

1 ET 2 CHAMBRES, libre/août/sept/oct., \$450 et +, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 76 Richard. 770-6907, 775-7953

1 ET 2 CHAMBRES, libre/août/sept/oct., \$450 et +, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 82-84 Richard. 770-6907, 772-1992

1 ET 2 CHAMBRES, libre/août/sept/oct., \$390 et plus, poêle, réfrig., possibilité chauffés/éclairés, stat., buanderie, 65 Lancôt. 770-6907

1 ET 2 CHAMBRES, 402 Cité des Jeunes, chauffés, éclairés, très grands, stat., remise, buanderie, 6 logis. 770-6834.

1 ET 2 CHAMBRES, libre, chauffé, eau chaude, prises lav./sec. 778-0079.

1 ET 2 chambres, bois franc, spacieux, tranquilles, propres, buanderie, \$405 à \$525, rabais pour retraités. Faut voir. 771-3753.

1 ET 2 chambres, grande cuisine, prises lav./sec., très propre, balcon, sécuritaire, août/sept/oct 243-0906.

1 ET 2 CHAMBRES, semi-s/sol, frais peint, rue Tassé, prises lav./sec., août/sept. 799-1482, 824-3488

1 ET 2 CHAMBRES, très grands, chauffés, tranquille, bois franc, buanderie, \$495-\$595, juil./août/sept. 777-4128.

1 ET 2 CHAMBRES

Près village Place Cartier, à partir de \$425. 776-6379.

1 ET 2 CHAMBRES - INCROYABLE!
6 logis rénovés à neuf, super propres et tranquilles, \$390/\$480 pas chauffés ni éclairés. 772-0189, 243-3740.

1 ET 2 chambres, chauffés, poêle, réfrig., frais peint, rue Fortier, libres, \$330 à \$445, rabais \$200 pour 1er mois, références. 770-0203.

1 ET 2 CHAMBRES, très propres, stat., remise, prise lav./sec. 775-3414

1 ET 2 chambres, rénovés, pas chauffés ni éclairés, poêle, réfrig. inclus, près UQAH. 664-1688.

1 MOIS GRATUIT

Impeccable, spacieux,
2 chambres dans triplex,
2 stationnements.

**INFORMATION
595-4603**

1 ET 2 CHAMBRES, angle Fortier et Montclair, tranquille, propre, buanderie, 770-7650, 764-0857

1 ET 3 chambres, quadrex, 2 appareils, chauffé, eau chaude. 230-9803

1 ET 2 CHAMBRES, 135 Papineau, chauffé, 2 appareils, \$500. 276-2798.

2 CHAMBRES, 1er sept., chauffé, éclairé, \$575. 776-2694.

2 CHAMBRES, 1er août-sept, prises lav./sec., Mont-Bleu, \$490. 770-3478.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, rénové, poêle, réfrig., remise, chauffé, \$500. 772-9254, 595-5122.

2 CHAMBRES, 19 rue May, prises lav./sec., stat., secteur paisible, \$495. 772-1920.

2 CHAMBRES, 1er août, Jeanne d'Arc, chauffé, buanderie, \$525. 595-1461.

2 CHAMBRES, 1er août, \$445 nég., Mont-Bleu, dans 8 logis, balcon, frais peint, plancher neuf, stat., 777-4159.

2 CHAMBRES, 1er août, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., prises lav./sec., près du CEGEP. 837-1732.

2 CHAMBRES, 1er août, duplex, cour, stat., chauffé, près autobus, 333 Laramée, \$580. 567-5369.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, condo, Hautes-Plaines, stat., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, à partir de \$530. Soir, fin de sem.: 777-0216, EXEC LTEE 771-7177.

2 CHAMBRES, 2 appareils, ch. La Montagne, ensoleillé, câble, stat., remise. Doit louer! Prix réduit, \$520. 778-3014

2 CHAMBRES, 2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois (offre pour période limitée), chauffé, éclairé, très propre, stat., 2 km du Casino, 65 rue Lesage, \$560. 771-9100, soir/fin sem. 778-5271.

2 CHAMBRES, 2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois (offre pour période limitée), non chauffés ni éclairés, 2 appareils, câble, quartier tranquille, 20 rue Des Prés, près du Parc de la Gattineau, stat., \$500, \$580. 771-9100, soir 595-9106.

2 CHAMBRES, 2 appareils, prises lav./sec., libre. 568-5459, 837-4226.

2 CHAMBRES, 284 Freeman, grand et clair, semi-s/sol, pas chauffé, ni éclairé, 2 appareils, \$510. 827-4918.

2 CHAMBRES, 284 Freeman, août-sept., pas chauffés, ni éclairés, 2 appareils, personnes paisibles, \$475/\$535. 827-4918.

2 CHAMBRES, 27 Morin, 3 étages, 2 appareils, \$540. 276-2798.

2 CHAMBRES, 3 Gauthier, chauffé, stat., \$450. 770-3569.

2 CHAMBRES, \$450 pas chauffé ni éclairé, possibilité de 3 chambres, semi-détaché. 772-1946.

2 CHAMBRES, 49 Montpetit, neuf, \$525; 37 de Lanaudière, neuf, \$650, chauffés, éclairés, 777-2501.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

402 LOGEMENTS À LOUER-
HULL

2 CHAMBRES, 1er sept., près UQAH, prises lav./sec., poêle, réfrig., stat., non chauffé ni éclairé, \$525. 561-3775

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, libre, 24 Normand, pas chauffé ni éclairé, stat., à partir de \$425. 595-4721.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, triplex, 20 rue Décose, prises lav./sec., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, \$570. 772-9451, 778-0820.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

3 CHAMBRES, boul. Riel, 5 appareils, remise, stat., \$620, libre 1er sept. 777-9896, 777-8282.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./sec., pas d'animaux, 1er sept. 772-2524.

3 CHAMBRES, centre-ville, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$675. 772-9461.

3 CHAMBRES, central, s/manger, 6 appareils, balcon, tapis, toiles, rideaux, chauffé, etc. \$750. 770-2031.

3 CHAMBRES, faut voir! Triplex neuf, près Place Cartier, 1er août/sept., \$690. 771-0175 ou après 18h: 664-0775

3 CHAMBRES, frais peint, propre, beau condo, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$565, libre, Hautes-Plaines/de La Falaise. 748-0590, 770-7155.

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, genre condo, s/manger, prises lav./sec., 2 stat., remises, août/sept. 684-1429

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, remise, entrée privée, \$640, 521-2408

3 CHAMBRES, libre, centre-ville. 777-0129; après 17h: 777-7816

3 CHAMBRES, maison à louer, Vieux Hull, 1er août, salon double, grande cuisine, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, cour, stat., \$850. 669-8796

3 CHAMBRES, non chauffés ni éclairés, \$550 et +, disponible maintenant. 669-2783, 770-6775, 595-3489.

3 CHAMBRES, près de l'hôpital, rénové, chauffé. 770-0641.

3 CHAMBRES, propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de \$675. 778-3561.

3 CHAMBRES, près aréna Guertin, \$500. 775-3219.

3 CHAMBRES, très propre, chauffé, prises lav./sec., \$675, stat. 770-2494.

420 CITE DES JEUNES

1 chambre et 2 chambres, chauffés, éclairés, câble, stationnement. 771-4299.

4 CHAMBRE, 30 Daniel Johnson, poêle, réfrig., 2 stat., libre 25 août, frais peint, \$650, 775-1913 après 18h.

4 CHAMBRES, semi-dét., foyer, Louis-Hébert, libre, \$695, 568-2591

5 GAUTHIER, chauffé, prises lav./sec., \$400, 684-3391, 782-6683.

AUBAINES

Mois gratuit, grandes pièces, propre, impeccable, beaucoup d'extra, libre. 777-6698, 820-3265.

COOP DU COTEAU

2-3 chambres, \$500-\$550, libre. 776-6488, 770-9680, 9h-20h.

GARÇONNIÈRE et 1 chambre, \$375 pas chauffés ni éclairés. 777-2362.

GARÇONNIÈRE et 1 chambre, immédiatement, à partir de \$325, stat. gratuit, 2 appareils. Tito 772-5719.

LE BLACKBURN

295 St-Joseph, 1 chambre, chauffé, éclairé, clim., câble, poêle, réfrig., stat. sous-terrain, piscine, libre immédiatement. 771-2787, pag. 770-8414.

LE CITADIN

Studios, 1 et 2 chambres, dans superbe complexe. 770-0384.

LE VERDUN, 240 MAISONNEUVE CONDO DE LUXE, 2 CHAMBRES 5 appareils, \$729 incluant 1 stat. int., pas chauffé ni éclairé. 777-7685, 568-4498, 778-4090.

PLACE DE LA VÉRENDRYE HULL, nouvelle administration, 1, 2 et 3 chambres, chauffés, stat., dépanneur, de \$425 à \$595. 777-5444.

POUR LES AÎNÉS

beaux appartements disponibles 1er juillet, à prix modiques. 595-4623 ou 770-9582 après 18h.

RUE Chauveau, garçonnière, rénovée, 2 appareils, stat., \$250. 246-5083

VAL TÛTREAU, haut de duplex, 3 chambres, plancher bois franc, stat., libre 1er oct. 777-2587.

403 LOGEMENTS À LOUER - ONTARIO

1 CHAMBRE, Vanier, poêle, réfrig., chauffé, \$485. 749-0680.

1 CHAMBRE, Vanier, 3 appareils, près Université, piscine, \$595, libre. Dernier mois gratuit. Après 16h: 741-1972.

VANIER, 1 chambre, idéal pour couple, chauffé, éclairé, semi-meublé, câble, lav./sec., clim., entrée privée, près autobus/université/college, \$600, libre. 744-7791.

VANIER, 2 chambres, 2 appareils, \$500 + chauffage et hydro. 742-5262.

VANIER, 2 chambres, s/sol, \$700; 3 chambres, \$850; chauffés. 747-0486.

VANIER, beau logis, 2 chambres, 2 appareils, chauffé, très propre, spacieux avec foyer, \$725, 1er août. 749-9331.

VANIER, Côte des Sables, 1 chambre, 1er sept. 241-0922, soir: 745-3366

VANIER, duplex, grand 2 chambres, grand terrain, 2 stat., jardin. 737-5788.

403 LOGEMENTS À LOUER - ONTARIO

VANIER, 2 chambres, 2 appareils, \$500 + chauffage et hydro. 742-5262.

VANIER, 2 chambres, s/sol, \$700; 3 chambres, \$850; chauffés. 747-0486.

VANIER, beau logis, 2 chambres, 2 appareils, chauffé, très propre, spacieux avec foyer, \$725, 1er août. 749-9331.

VANIER, Côte des Sables, 1 chambre, 1er sept. 241-0922, soir: 745-3366

VANIER, duplex, grand 2 chambres, grand terrain, 2 stat., jardin. 737-5788.

404 LOGEMENTS À LOUER - BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, \$405/mois, près polyvalente, ni chauffé ni éclairé. Simon ou François 281-5540 ou 281-5921.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., entrée privée, libre immédiatement. 281-1093

2 CHAMBRES, prises lav./sec., \$415, libre 1er août. 986-2681, 281-7550

2 CHAMBRES, rue Fortin, 1er août, pas chauffé ni éclairé, \$480. 281-6516

DUPLEX neuf, 2 chambres, prises lav./sec., lave-vaisselle, remise, \$510 pas chauffé ni éclairé. 986-1308.

405 LOGEMENTS À LOUER - AUTRES

1-2 CHAMBRES, 5 appareils, neuf, chauffé, \$425/\$475, droit passage pour bateau/motoneige sur lac McGregor, 22 min. centre-ville Ottawa. 778-7812.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, sur le Lac St-Pierre, \$525. 457-2087.

2 CHAMBRES, neuf, \$495 pas chauffé ni éclairé, 334 St-Joseph, Val-des-Monts, 1er août. 671-1410

CHELSEA, 1 chambre, poêle, réfrig., 1 stat., 770-2835.

CHELSEA, maison 4 chambres; app. 2 et 1 chambre, 1 ou 2 stat. 737-5788.

LA campagne en ville à 2 min. du pont Alonzo, 1 chambre avec salon au 2e étage, \$450, libre 1er juil. Allan ou Bob au 827-3624, avant 18h.

MASHAM, 1-2 chambres, prises lav./sec., chauffés, éclairés. 456-2785

406 GARÇONNIÈRES

1 1/2 MEUBLÉE, chauffée, éclairée, \$385. 777-4128.

1 CHAMBRE, 1er sept., Mont-Bleu, meublée, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, stat., \$380. 776-4096, 685-1743.

1 CHAMBRE, Hull, rénovée, meublée, éclairée, chauffée, \$425. Jour: 734-8530, après 18h: 772-0380.

1ER août, grand demi-s/sol, chauffé, éclairée, poêle, réfrig., clim., câble, \$395. 643-1583 ou 786-5873.

1ER étage, 3 1/2 (petit), \$385 tout inclus, près UQAH. 827-3829, pag: 778-4130

1ER OCT., Hull, spacieuse, 2 1/2, balcon, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., stat. 771-6266, 685-0424.

2 1/2, COMPLÈTEMENT meublée, lav./sec. option, pas chauffée, pas éclairée, stat. 643-3579, 643-1000.

2 1/2 GATINEAU, Côte d'Azur, meublée, chauffée, éclairée, réfrig., micro-ondes, stat., accès lav./sec., non-fumeur, libre, \$375. 568-1062

2 1/2, MEUBLÉE, chauffée, éclairée, près du musée \$345. 772-2058

2 1/2 PIÈCES, balcon, \$305 non chauffé, poêle, réfrig., près parc Fontaine et Musée, Hull, 777-0087.

2 1/2, POËLE, réfrig., toute rénovée, ensoleillée, Lac des Fées, personne seule, \$415, chauffée, éclairée. FAUT VOIR! 827-8984

26 PAPINEAU, Hull, chauffée, éclairée, \$260. 568-3654.

3 1/2, HULL, \$350, chauffé, éclairé, meublée, près de l'UQAH. 771-2912.

\$395, HULL, tout incl., non-fumeur(se), personne seule. 776-2520

AYLMER, chauffée, éclairée, stat. incl., \$350. 684-4820.

BEAU studio, personne seule, non-fumeur(se), endroit paisible. 595-1080.

BOUL. Riel, chauffée, éclairée, meublée, \$375. 595-3778, 234-3800.

COTE D'AZUR, meublée, chauffée, éclairée, câble, personne tranquille, \$350/mois, 1er sept. 561-5055.

FACE UQAH, 2 1/2, hydro, meublée, 1er août, \$380. 770-6454, 455-2777

GATINEAU, \$335, poêle, réfrig., chauffé, éclairé. Après 17h, 663-1811.

GATINEAU, 660 av. du Golf, 1er juillet \$360/mois, 1 mois gratuit, poêle, réfrigérateur, pas chauffée ni éclairée. Gaston, 595-4721.

GATINEAU, chauffée, éclairée, 2 appareils, stat., non-fumeur, références, \$350. 568-0465.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, libre, \$380. 568-7339.

GATINEAU, libre, pas chauffé ni éclairé, très propre, \$320. 783-0672.

GATINEAU, s/sol, meublée, chauffée, \$325, libre. 769-3133.

HULL, 14 Hadley, stat., buanderie, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, clim., \$410. 771-1853.

HULL, 14 Roussillon, chauffée, éclairée, 2 appareils, stat., \$350. 777-1373.

406 GARÇONNIÈRES

HULL, 1er août, poêle, réfrig., neuve, personne seule, \$325. 561-0607

HULL, 2 1/2, près Place Cartier, tout incl., homme mature, \$425. 777-7124

HULL, 240 Mont-Bleu, partiellement meublée, pas chauffée ni éclairée, eau chaude, 1 mois gratuit, \$320. Pag: 751-4336.

HULL, 24 Normand, \$410, 1 mois gratuit, pas chauffée ni éclairée, 1er juillet. Gaston, 595-4721.

HULL, 2 appareils + clim., stat., Place Langevin. 595-9067.

HULL, \$400, 4 appareils, chauffée, éclairée, câble, stat. inclus. 777-1810.

HULL, chauffée, spacieuse, poêle, réfrig., près du Casino. 771-7206.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, \$375. 776-2794.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, secteur Isabelle/St-Onge, \$375. Après 16h: 776-5657.

HULL, rue Jofres, chauffée, éclairée, meublée, \$380. Après 18h: 643-4531.

NEUVE, bois franc/céramique, grandes pièces, près Casino, pas chauffée, ni éclairée, \$385. 771-9880.

POËLE, réfrig., \$350/mois, libre immédiatement. 669-9616.

PREZ Mtee Paiement (archives), s/sol, chauffée, éclairée, travailleur(se), étudiant(e), 2 appareils, stat., personne seule, \$340. (819) 669-7591.

TEMPLETON, 1 chambre, chauffée, éclairée, 1er septembre. 643-2225

407 LOGEMENTS À LOUER - CANTLEY

1 1/2 CHAMBRE, \$395 chauffé, câble, 10 min. d'Ottawa. 827-0241.

1 CHAMBRE à louer avec privilèges. 827-0264, 568-4196

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, câble, 4 appareils, stat., couple ou 1 personne, \$500. 827-2861.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., \$535 chauffé, éclairé. Après 17h: 827-4164.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., \$525 chauffé. Entre 10h et 15h. 827-4845

2 CHAMBRES, semi s/sol, foyer, prises lav./sec., libre, \$475. 829-0835

3 CHAMBRES, haut duplex, foyer, prises lav./sec., libre, \$600. 829-0835

S/SOL de maison, 3 1/2 pièces, \$450 chauffé, éclairé. 827-2946.

1 1/2 CHAMBRE, \$395 chauffé, câble, 10 min. d'Ottawa. 827-0241.

1 CHAMBRE à louer avec privilèges. 827-0264, 568-4196

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, câble, 4 appareils, stat., couple ou 1 personne, \$500. 827-2861.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., \$535 chauffé, éclairé. Après 17h: 827-4164.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., \$525 chauffé. Entre 10h et 15h. 827-4845

2 CHAMBRES, semi s/sol, foyer, prises lav./sec., libre, \$475. 829-0835

3 CHAMBRES, haut duplex, foyer, prises lav./sec., libre, \$600. 829-0835

S/SOL de maison, 3 1/2 pièces, \$450 chauffé, éclairé. 827-2946.

1 1/2 CHAMBRE, \$395 chauffé, câble, 10 min. d'Ottawa. 827-0241.

1 CHAMBRE à louer avec privilèges. 827-0264, 568-4196

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, câble, 4 appareils, stat., couple ou 1 personne, \$500. 827-2861.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., \$535 chauffé, éclairé. Après 17h: 827-4164.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., \$525 chauffé. Entre 10h et 15h. 827-4845

2 CHAMBRES, semi s/sol, foyer, prises lav./sec., libre, \$475. 829-0835

3 CHAMBRES, haut duplex, foyer, prises lav./sec., libre, \$600. 829-0835

S/SOL de maison, 3 1/2 pièces, \$450 chauffé, éclairé. 827-2946.

408 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 773-2322, 568-5321

1 CHAMBRE (2 1/2), chauffé, éclairé, \$375, personne seule, secteur tranquille, Gatineau. 669-2751.

1 ET 2 CHAMBRES, meublées, planchers de bois ou tapis, termes flexibles, 2 stat. 685-0585.

2 1/2, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, \$380. Après 17h: 772-4922.

4 1/2, GARÇONNIÈRE et chambre, buanderie, air clim., à Hull. 776-4514.

BELLE garçonnière, Gatineau, Riviera, s/sol maison, propre, non-fumeuse, références, \$375. 561-5164.

CENTRE-VILLE GATINEAU, 1 chambre, chauffé, éclairé, très sécuritaire, buanderie, \$400. 243-5533, 246-2384

CHARMANT 1 chambre, beau quartier tranquille, tout inclus, sept., 777-1846

GARÇONNIÈRE, libre/août/sept./oct., chauffée, éclairée, buanderie, stat., \$450 et plus (sem.: \$160), 2300 Mutchmore. 770-6907, 777-2851.

GARÇONNIÈRE chauffée, éclairée, câble fourni, pas d'animaux, non-fumeur, \$395. 663-7183.

GATINEAU, libre, 1 chambre, chauffé, éclairé, câble, buanderie, luxueux, stat., \$350. 243-3026 après 16h.

HULL, 1 chambre, chauffé, éclairé, stat., buanderie, \$425. 777-9980.

HULL, central, août, 3 chambres, entièrement meublée, s/manger, salon, aire ouverte, 6 appareils + télé, tapis, chauffé, etc., \$750. 770-2031, 771-2896.

HULL, centre-ville, grande garçonnière meublée, très propre et tranquille, \$465. 771-5183.

HULL, près musée, luxueux, 1 chambre, équipé piscine, chauffé, éclairé, stat., 15 août. \$1,095. 841-8721.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE 669-2234 Gatineau, luxueux, 2 chambres avec foyer, bain giratoire, vaisselle, literie, libre, durée flexible.

MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE Mieux que le motel, 2 chambres, chauffé, éclairé, durée flexible, libre. 561-1390, 243-2895.

409 LOGEMENTS À PARTAGER

À LA RECHERCHE d'une étudiante avec ou sans logement, pour cohabiter, région de Gatineau, pour le 1er sept. Caroline, (819) 242-4736.

COLOCATAIRE, \$275/mois, près de l'UQAH, Hull. 770-3390.

CÔTE D'AZUR, s/sol, entrée privée, 1er août, tout inclus, \$300. 243-4795

ÉTUDIANTE, recherche une colocataire, avec ou sans app. pour habiter à Gatineau. Mélanie 427-5949, 246-0708

410 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, 1er sept./oct., près casino, \$425, très propre. 777-5843.

410 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

2 CHAMBRES, \$550, Gatineau, pas chauffé ni éclairé. 281-8198, 663-7602

3 1/2, CHAUFFÉ, éclairé, rénové, \$480. 568-6139.

GATINEAU, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$455. 521-4240

432 MAISONS À LOUER

HULL, Manoir des Trembles, unifam., 3 chambres, 2 s/bains, s/sol aménagé, foyer, garage, \$865. 771-8526.

HULL, Plateau de la Capitale, 3 chambres, \$875, 1er août ou 1er sept. 595-0224.

HULL, près CEGEP, maison jardin, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, \$720, septembre. 771-1557.

HULL, rue Lanctôt, maison en rangée, 3 chambres, plancher bois franc, 1 1/2 s/bains, s/lavage et jeux, cour privée, libre, \$695. 682-3976.

HULL, semi-dét., 3 chambres, bois franc, céramique, + extra, s/sol fini, 1er sept., \$800. 561-9990, 777-4796

HULL, semi-dét., 3 chambres, 4 appareils, 1er sept., \$850. 684-4524.

LIBRE, bord du lac McGregor, plage sablonneuse, 1,344 pi car., + s/sol fini, plancher bois franc, \$1,200/mois avec bail, chauffée, éclairée et entretien ext. inclus. 671-3551.

LIMBOUR, boisé, 9 pièces, 1,728 pi car., \$890 chauffé, éclairé. 561-3767

LUSKVILLE, bord de l'eau, cachet spécial, 3 chambres, bureau et plus, \$850/mois. 455-2655, 455-2596.

MAISON2, 700 pi car., Ferme Limbour, Gatineau, près écoles et autobus, 3+1 chambres; sauna et poêle à bois au s/sol, 2 foyers à l'étage, 2 1/2 s/bains, piscine creusée, \$1,050/mois non chauffée ni éclairée, 5 appareils ménagers. 995-1189 ou 246-0490.

MAISON en rangée, 3 chambres, rue de Pincourt, Gatineau. 246-5543

MAISON mobile, choix de 2 maisons, Parc Riviera, \$600, pas chauffées ni éclairées. Ben ou Lisette au 663-1215.

MASSON, semi-dét., 3 chambres, prises lav./sec., près école. 643-9546.

MONT-BLEU, près du Cegep, grand semi-dét., 4 chambres, s/familiale, s/manger, 2 s/bains, face à un parc, libre, \$990/mois. 776-6245

MONT-BLEU, semi-dét., 3 chambres, plancher bois franc, s/sol fini, cour clôturée, 1er sept., \$750 pas chauffée ni éclairée. 771-2951.

MONT-BLEU, semi, 3 chambres, clôturée, chauffée gaz, repeint. 243-3497

PERKINS, quadrex à louer, 3 chambres, garage, libre. 568-0648

PERKINS, quadrex, 3 chambres, s/sol, 1,400 pi car., \$660. 671-5628.

PTE-GATINEAU, maison en rangée, 3 chambres, \$700. 246-8822, 568-2667.

RUE Mayburry, Hull, 3 chambres, poêle, réfrig., laveuse-sécheuse si nécessaire 1er août, \$780. 748-3247.

VAL-des-Monts, semi-dét. neuf, 2 chambres, \$675 pas chauffé ni éclairé, libre. Pierre, 671-4973.

À QUI LA CHANCE? Pourquoi louer? Devenez propriétaire pour aussi peu de \$485/mois. Pour inf., Réjeanne, 231-1626 pag. ou 669-0984.

OS COMPTANT À louer avec options d'achat, bungalow avec garage, 3 chambres, clôturée, très bon secteur, pas de s/sol, Joris Corthals, affilié C.W.I., 566-1350

115F ST-RENÉ, Gatineau, maison-jardin condo, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, 1er juil., \$700. 243-1986.

16 BERTRAND, Gatineau, LeBaron, semi-dét., 3 chambres, propre, clôturé, références, \$650. 561-5164.

188 DE Langelier, Gatineau, semi-dét., récent, très propre, \$700, libre, Pierre, 769-2491.

1ER AOÛT, Aylmer, semi-dét. (Québécoise), s/sol fini, foyer, clim. central, etc., \$775/mois. 682-2909.

1ER sept., 151 Laval, Hull, 3 chambres, prises lav./sec., \$550. 773-0299.

1ER SEPT., 4 chambres, garage, Gatineau, \$675, 643-5335, 595-2036

2 CHAMBRES, \$0 comptant si qualifié, s/sol, beau terrain, \$78,500. 772-2994

3 CHAMBRES, 1er sept.-oct., près hôpital Gatineau. Prix nég. 243-6287.

3 CHAMBRES, garage, plafond cathédrale, Côte d'Azur, 1er août, chauffée, éclairée, câble inclus, \$900. 643-9628.

62 MORIN, 3 chambres, \$450, 17 Papineau, 1 chambre, \$350. 669-7010.

78 DE Pincourt, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/manger, cour clôturée, s/sol, 1er août, \$

470 CONDOMINIUMS À LOUER

3 CHAMBRES, Côte d'Azur, 1,350 pi. car., 1 mois gratuit, balcon, \$595/mois. 232-1121.

3 CHAMBRES, garage, 1er oct., \$790, Rockland. 747-8222.

50DUSSAULT, Tourelle sur parc, Hull, 2 chambres, 5 appareils, porte patio, balcon, piscine, stat., \$775-246-0630.

AYLMER, 1,400' car., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, grandes fenêtres, lave-vaisselle, \$775, 1er août. 778-0334.

AYLMER, de luxe, 2 chambres, 5 appareils, air conditionné, aspirateur central, foyer, sept., \$850, 684-2757.

BLACKBURN, 2 chambres, s/manger, face Loblaws, activités. 777-9550.

CENTRE-ville Gatineau, 1 et 2 chambres, planchers béton, prises lav./sec., à partir de \$500. 243-3063.

CENTRE-ville de Hull, 1 et 2 chambres, non chauffé ni éclairé, 2 appareils, immédiatement et 1er sept., 778-2441, pag.: 778-9050.

COIN Lavendrye/Paiement, récent, impeccable, 1 chambre, \$465, Pierre, 769-2491.

CONDO luxueux, de la Montagne, 2-3 chambres, 4 appareils, foyer, stat., piscine, tennis, \$650-\$725/613-825-2766

GATINEAU, 2 chambres, 2 balcons, foyer, garage, \$675, libre. 778-3888.

GATINEAU, 2 chambres, foyer, prises lav./sec., garage, \$600. 827-2306

GATINEAU, centre-ville, 1 chambre, 5 appareils, 2 garages, plancher béton, \$575. 246-2327.

GATINEAU, condo près autoroute 50 et hôpital, 2 chambres, 5 appareils, foyer, garage, libre. Du lun. au ven., entre 8h et 17h, 568-3110.

GATINEAU, luxueux "Penthouse", 2 chambres, 2 stat., foyer, concept ouvert, libre. 663-7907.

HAUTES-PLAINES, 1 mois gratuit, 2 chambres, mezzanine, foyer, bain tourbillon, 3 balcons, stat., \$750, libre. 595-9582, 684-5214.

HULL, centre-ville, 2 chambres, 2 s/bains, 5 appareils, clim., piscine, stat. int., stores, sécurité, \$770. 770-6399.

HULL, Châteaux de la Montagne, étage supérieur, 2 chambres, 5 appareils, foyer, verticaux, + extra, balcon, stat., 1er sept., \$675. 776-2035.

HULL, condo 2 étages, 3 chambres, grand deck, vue du parc, Mont-Bleu/Cegep, 1er sept., \$725. 595-0602

HULL, Hautes-Plaines, grand 2 chambres, foyer, puits de lumière dans cuisine, terrasse, stat. avec prise, rangement ext., 1er août, \$670, électricité en sus. Soir et fin de semaine. 682-0347

MONT-BLEU, 11 Oscar Goulet, près Riel, 2 chambres, 2 appareils, stat., terrasse 20X20', 1er sept., \$700. 459-3633, 778-6519.

MONT-BLEU, près CEGEP, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 appareils, \$775, libre. 776-6245.

471 CONDOMINIUMS À PARTAGER

IDÉAL pour personne venant de l'ext., tout incl., stat. int., non-fumeur(se), \$330, Hull. 776-4437

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

1067 ST-René Ouest, Gatineau, maison de ville 2 étages, 2+1 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, près du Cégep + hôpital, \$70,000. 243-4544 soir.

1 CHAMBRE, Tour Notre-Dame, 285 Laurier, Hull, 20 min. de marche du Parlement. Bon prix. 772-1259.

3 CHAMBRES, Côte d'Azur, tranquille, \$56,900. 561-6312

DOIT vendre, 3 chambres, garage, Rockland, meilleure offre. 747-8222

HULL, centre-ville, 10e étage, 2 chambres, 850 pi car., 7 appareils, verticaux, vue magnifique, \$64,500. 746-3276 (272), 776-3279.

HULL, Parc Jacques Cartier, vue panoramique, 2 chambres. Faut vendre. \$69,500. Michel 514-381-7021.

HULL, près UQAH, 2 chambres, 4 appareils, rangement, stat., bon investissement, \$44,200. 568-3601

MANOR Park, The Highlands, 2 chambres, bois franc, appareils ménagers, vente de succession, \$72,000. 741-8544

MONT-BLEU, près CEGEP, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 appareils, libre. 776-6245.

VUE panoramique, 1 chambre, luxueux, garage, piscine chauffée, eau-baine. Centre-ville Hull. 770-8976

478 MAISON À VENDRE OU À LOUER

COQUETTE, 1 chambre, beau s/sol et terrain, \$0 comptant si qualifié, libre. 772-2994.

CÔTE d'Azur, Gatineau, maison canadienne, plusieurs extra. 776-1999.

GATINEAU, 3 chambres, pas chauffée, ni éclairée, \$600. 819-456-2678.

GATINEAU, grand bungalow de 3 chambres, grand terrain. 746-5471

MASSON-ANGERS, semi-dét., 3 chambres, cour clôturée, près école, secteur paisible, \$64,500, \$650. 669-8050

480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

\$0 COMPTANT, \$0 frais de notaire, \$600/mois, luxueux. Soyez propriétaire pour l'automne 1997. Financement sur place. Michèle, 783-7951.

\$110,000, joli semi-dét., 3 chambres, s/sol fini, bois franc, très éclairé, + extra, secteur du Plateau. 778-0452.

480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

\$0 COMPTANT
À QUI LA CHANCE? Pourquoi louer? Devenez propriétaire pour aussi peu de \$485/mois. Pour inf., Réjeanne, 231-1626 pag. ou 669-0984.

\$0 COMPTANT
Bungalow avec garage, 3 chambres, cour clôturée, très bon secteur, pas de s/sol, \$74,900. Joris Corthals, affilié C.W.I., 566-1350.

10 MIN. de Hull, site enchanteur, près du Parc de la Gatineau, 4 chambres, piscine, disponible 1er sept., \$900. Immeubles Héritage de la Vallée, 819-827-3991.

1,600 pi car. 1992, \$5,450 et \$599/mois. Hull, C. Landry, 827-8728, Performax

\$165,000, CÔTE d'Azur. SUCCESSION, 96 Beauvallon, 2,400 pi car., 2 1/2 s/bains, garage double, solarium. 777-9781, 684-1951, 568-7306.

1 ACRE, Hull, bungalow, 1,200 pi car., rénovation, \$119,000 nég. 778-6029.

2 CHAMBRES + 1 revenu commercial, près Galeries, libre. 772-2994

3 CHAMBRES, jumelé, près de l'hôpital de Gatineau, transfert. Nicole Ross, 568-3121, Royal LePage.

3 CHAMBRES, maison 2 ans, projet Rivermead à Aylmer. 595-0585.

43 PAPINEAU, Hull, maison unifam., vente privée, \$59,900. 777-2905.

\$79,900/REPRISE GATINEAU Bungalow, 3+1 chambres, garage, superbe cuisine, planchers bois franc, s/sol aménagés, (400-DOR)

\$109,900/TOURNAINE Impeccable bungalow, 3+1 chambres, bois franc, gaz naturel, foyer, piscine creusée, privée, libre. (28-GEN) Michel Asselin, Royal LePage, 787-8161.

ANGERS. Vaut une visite! Unifam. 1993, 3 chambres, 2 s/bains, grand terrain privé, piscine. Doit vendre. Cause transfert. 986-9236, 281-7628.

AUBAINE! Maison en rangée, très propre, \$49,900. 246-1067, 745-2101.

AUBAINE, SEMI-DÉT., 3 CHAMBRES s/sol fini, près école, 643-9546

AYLMER, 5 chambres, 2 s/bains, grande cuisine, grand salon, patio, s/sol fini, abri d'auto. 685-9316

AYLMER, beau semi-dét., modèle de ville, 3 chambres, tout inclus, prêt 1er oct., \$0 comptant ou 5%, programme RAP. 782-4940, 682-6488.

AYLMER, peu coûter seulement \$130/mois, belle maison avec revenu. 682-2324.

BORD de la rivière à Gatineau, maison de 2+1 chambres, grand terrain, près de la marina, prix réduit: \$73,000. Faites vite, Gaston Lemieux, Trans-Action, 778-4134.

BUNGALOW, 3+1 chambres, rénovation, \$86,500. 643-4190.

BUNGALOW, \$89,900, Pointe-Gatineau, près de tout, 8 min. du centre-ville d'Ottawa, grande cuisine, salon, 3+1 chambres, 1 1/2 s/bains, nouvelles portes et fenêtres, recouvrement vinyl, piscine hors-terre, deck, patio, sur lot en coin. 246-5812.

MONTE-BLEU, près Cégep, grand semi-dét., 4 chambres, s/familiale, s/manger, 2 s/bains, face à un parc, libre. \$990/mois. 776-6245

MONTE-BLEU, près du Cégep, grand semi-dét., 4 chambres, s/familiale, s/manger, 2 s/bains, face à un parc, libre. \$990/mois. 776-6245

PERKINS. 1,500 pi car. 3 chambres, planchers chêne. Terrain boisé de 2 acres. Poêle à bois. \$69,900. 671-4254

PERKINS, URGENT! "château" + ou - 5,000 pi car., en rénovations, telle quelle, meilleure offre. 246-7727.

REPRISE, Aylmer, idéal pour bricoleurs, 187 Fraser, bungalow avec s/sol, armoires refaites, plusieurs fenêtres remplacées. Réduit à \$74,000. 10 Goulet, 2 étages, 3 chambres, fenêtres et portes remplacées. Réduit à \$69,000.

Perkins, terrain prêt à construire, 49,927 pi car., \$16,900.

Robert W. Laroche, C.W.I., René La Salle, 246-7322.

REPRISES
plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Michel Couture, TransAction Héritage Plus Inc., courtier immobilier agréé. 778-4072.

SEMI-DÉT. impeccable, refait à neuf, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, piscine hors terre, cour clôturée entrée pavée, abri d'auto, en face d'un parc, \$89,000. 37 Des Tulipes. 568-7120

482 VISITES LIBRES - QUÉBEC
DOIT VENDRE CETTE FIN DE SEMI Chalet, bord de l'eau, 3 chambres, meublé, 3 embarcations, prix réduit, visites sam. et dim. de 14h à 16h. J.-C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.

DOIT VENDRE, Touraine, bungalow duplex, 3+1 chambres, garage, piscine, réduit à \$95,000 pour vente rapide. 246-1329, 561-7737.

DUPLEX spacieux, 1990, tout brique, 3+3, terrain de 8,719 pi car., TRÈS PROPRE, réduit de \$17,000! Renseignez-vous! J.-C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.

ÉCHANGÉRAIS maison en Floride, Côte Ouest, 2 chambres, 1 s/bain, clim., chauffage central, contre motorisé ou chalet sur rivière ou lac. Québec ou Ontario, valeur \$40,000 US. Pour inf., fax 514-378-8070.

GATINEAU, 515 Carle, 3 chambres, centre-ville, cour, stat., 1er sept., \$605. 669-3231.

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, clim. central, piscine, foyer, bois franc, \$104,000. 775-2095.

GATINEAU, centenaire rénovée, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol, 1,400 pi car., \$95,000. 663-8611.

GATINEAU, centre-ville, 65 Leblanc, bungalow, 3+1 chambres, abri d'auto, piscine, s/sol fini, \$89,900. 568-1264

GATINEAU, maison de ville, 37 rue Ernest-Gaboury, 2+1 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 étages, s/sol fini, aucun entretien extérieur, frais peint, prêt à habiter, prix réduit \$68,500. 561-4303.

GATINEAU, maison de ville, construction récente, s/sol fini, \$66,900 (\$10,000 sous l'éval.), 986-7609.

GATINEAU, quadrex, 3 chambres, entièrement rénové, près école, \$82,500. Rendez-vous: 561-7031.

GATINEAU, semi-dét. neuf avec logis 1 chambre, prix à discuter. 669-4765.

GATINEAU, semi-dét. 3 chambres, bois franc, céramique, armoires mélamine + extra, \$76,500 nég. 243-2299.

480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

GATINEAU, semi-dét. (de coin), 3 chambres. 243-9463, 827-5116.

GATINEAU sortie La Gappe

Beau semi-dét., 1,450 pi car., dans un beau quartier. S/manger séparée, 3 grandes chambres, penderie (walk-in), s/bains communicants. Très propre. Cour clôturée, deck. Vraiment pas cher. \$92,900. Eval. mun. \$95,800. A voir absolument.

Andrée Plouffe, Royal LePage, courtier immobilier agréé. 595-1845.

GATINEAU, super bien situé! A distance de marche du Walmart, Canadian Tire, Promenades de l'Outaouais, semi-dét. 3 chambres, s/sol complètement fini, garage. \$89,500. 561-6980, jour 724-1100 poste 270.

GATINEAU, unifam, 1,675 pi car., 4 chambres, 3 s/bains, bain tourbillon, piscine chauffée, bois franc, céramique, superbe terrassement, \$119,900. Noël Immobilier, 778-4352

HULL, jolie maison unifam., près du C.H.R.O., bien située, quartier paisible, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, salon double, planchers de bois franc, en très bonne condition, excellent achat, \$108,900. 770-0454

HULL, PLATEAU DE LA CAPITALE

semi 1,500 pi car. + s/sol fini, beau-coup d'extra, \$119,500 nég. 595-8802

HULL, secteur du Dôme, semi 1,200 pi car., disponible rapidement, très bien paysager, \$99,500. 643-2735

HULL, Wrightville, maison centenaire en bon état, très propre, 2 étages, 1,500 pi car., 3 chambres, salon double (bois franc), vivoir avec fenêtre en baie (partie arrière neuve avec terrasse sur toit), idéal pour partager ou bureau à la maison, en vente car proprio quitte région, \$78,200. 776-6145.

KAZABAZUA, maison semi-meublée, garage, et 3 terrains arpentés et petit lac, \$50,000. 819-467-3861.

LAC McCauley, près du lac Ste-Marie, belle résidence meublée sur pointe de lac parmi pins centennaires, 1 1/2 acre, 1 1/2 étage, 8 pièces, 4 chambres + s/sol de ciment, foyer pierre naturelle, puits artésien 143 pi neuf, fosse septique + champs d'épuration conforme, chauffage électrique + combustion lente au s/sol, grande véranda, garage double, 3 remises, potager 50x50 clôturé, tour de télécommunication de 65 pi, beaucoup d'extra, tranquille, à voir pour apprécier, départ cause maladie, \$99,000. (819) 568-7985, (613) 824-2086.

LUSKVILLE, 2 étages, maison de coin, 4 chambres, vue et accès à la rivière, \$68,000. Doit vendre. 795-7626.

MAISON neuve, visites libres, Châteaux du Faubourg. 671-1900, 663-5104

MONT-BLEU, près du Cégep, grand semi-dét., 4 chambres, s/familiale, s/manger, 2 s/bains, face à un parc, libre. \$990/mois. 776-6245

MONTE-BLEU, près du Cégep, grand semi-dét., 4 chambres, s/familiale, s/manger, 2 s/bains, face à un parc, libre. \$990/mois. 776-6245

PERKINS. 1,500 pi car. 3 chambres, planchers chêne. Terrain boisé de 2 acres. Poêle à bois. \$69,900. 671-4254

PERKINS, URGENT! "château" + ou - 5,000 pi car., en rénovations, telle quelle, meilleure offre. 246-7727.

REPRISE, Aylmer, idéal pour bricoleurs, 187 Fraser, bungalow avec s/sol, armoires refaites, plusieurs fenêtres remplacées. Réduit à \$74,000. 10 Goulet, 2 étages, 3 chambres, fenêtres et portes remplacées. Réduit à \$69,000.

Perkins, terrain prêt à construire, 49,927 pi car., \$16,900.

Robert W. Laroche, C.W.I., René La Salle, 246-7322.

REPRISES
plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Michel Couture, TransAction Héritage Plus Inc., courtier immobilier agréé. 778-4072.

SEMI-DÉT. impeccable, refait à neuf, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, piscine hors terre, cour clôturée entrée pavée, abri d'auto, en face d'un parc, \$89,000. 37 Des Tulipes. 568-7120

LAC BLUE SEA, bord Lac Perreault, 60 min. Hull, 4 saisons, meublé, \$70,000. 771-5582, (819) 463-3511.

Lac Girard, près St-Pierre de Wakefield, 1 acre, plage privée. 777-4870.

LAC La Truite, 40 min. de Hull, bord de l'eau, tout meublé, chaloupe, pédalo, beaucoup possibilités. 771-6715.

LAC McGregor, chalet-maison hivernisé, meublé. 669-9298.

LAC McGuire, bord de l'eau, 3 saisons, 4 chambres, ponton, terrasses, quais, \$49,500. 824-4884, 986-9361.

LAC St-Germain, bois rond, 4 acres, 390 pi sur lac, prix réduit. 457-2714.

MAISON sur grand terrain, 123, Principale, Masham, 455-9449

OTTER LAKE, 2 chambres, garage, \$28,500 nég., face au lac. 663-1868

PETIT chalet meublé, 1 acre, lac Héney, \$16,000 nég. 246-2834

PETIT lac Simon, 4 saisons, meublé, s/bains complète, 2 chambres, bord de l'eau, \$63,900. 246-1990, 613-760-4128

RIVIÈRE Outaouais, 4 saisons, \$40,000. 613-524-5516. 819-423-1148.

TRANQUILLE, pittoresque, 3 chambres, 408 chemin Dufort, St-Pierre-de-Wakefield, \$35,000. 663-4382.

561 CHALETS À LOUER
2, 3, 4 CHAMBRES, foyer, belle plage. Domaine Denis. 819-767-2575.

2-3 CHAMBRES, région Messines, lac privé, bonne pêche, bateaux et moteurs disponibles. (819) 449-3439.

2-3 chambres, fin de sem./sem./mois, lac Bitobi, Gracefield. (819) 463-2540

2 CHAMBRES, foyer, paisible, luxueux, chaloupe, sem. ou fin sem. 243-6417

2 CHAMBRES, pédalo, canot, Notre-Dame-du-Laus, 30-31 juil. au 1er août: \$150. 457-4390.

À partir de septembre (6 mois ou 1 an): Val-des-Mont, Lac Twin, chalet-maison, hivernisé, privé, 30 min. d'Ottawa, meublé, équipé, chauffé, éclairé, alarme, patios, chaloupe, canot, pédalo, plage. 745-8975.

ATTENTION! Lac Cole, 1-8 de la ville, route 309, 2 chambres, tout équipé, bateau, etc. 730-4853, 819-986-9529.

520 MAISONS À REVENU - ONTARIO

VANIER, duplex, 2 chambres ch., grand terrain, toiture neuve. 737-5788.

521 MAISONS À REVENU - QUÉBEC

6 LOGIS de 2 chambres, boul. La Vérendrye, Gatineau. 643-2729, 561-2882

BEAU triplex à Hull, const. 1976, centre-ville, 2 X 3 chambres et 1 X 2 chambres, fraîchement peints, stat. 8 autos, très propre, toiture 1991, remise, situé coin école et parc, près de tout, chauffage électrique payé par locataire, entrées privées. Prix d'aubaine: \$139,000 nég. 771-5837.

BEAU triplex, Gatineau, 3x2 chambres, 6 stat., idéal pour proprio occupant, \$159,500 nég. 595-1815.

BON investissement, 5 logis, reste d'hypothèque, revenu \$1,600/mois, pas chauffé, ni éclairé. Bernard, après 18h, 775-3307.

BUCKINGHAM, 4 logis, revenus: \$19,920/an. \$125,000. 986-3656.

CANTLEY, 3 logis, bien situé, 827-2173.

DUPLEX, tout brique, constr. récente, pour proprio occupant, près services, 127 2e Avenue, Gatineau. 663-2116.

GATINEAU, bungalow plus 2 logis, revenus \$835, \$112,000. 669-2716.

GATINEAU, Maloney, 2 logis 2 chambres, garage comm. 30 x 50, grand stat., \$139,000. 568-0050, 643-9560.

HULL, 4 logis, près casino, revenu \$1,425/mois, \$112,900. 827-2172.

HULL, 8 logis, 48 Georges Bilodeau, \$37,500 par logis. 775-0948.

UNIFAM., + 1 revenu. Super terrain près Galeries de Hull. 771-2994.

559 CHALETS DEMANDÉS

LOUERAIS chalet 2-3 chambres, 25 août au 1er sept., à 75 km ou moins d'Aylmer. (418) 835-5596, 835-8444 #3778, denis.beaudet@sympatico.ca.

560 CHALETS À VENDRE

3 CHAMBRES, Notre-Dame-du-Laus, Lac des Sables, plage, meublé, terrain 48' x 125', \$29,900. 669-0983.

3 CHAMBRES, St-Pierre de Wakefield, bord de l'eau, \$24,500. 613-443-0392

ATTENTION BRICOLEUR! Chalet-maison 25' X 55', à Mayo, fondation neuve, \$25,000, ou échange pour bateau + financerait balance. 455-9288.

À VENDRE ou à échanger, lac Gagnon, 4 saisons, 3 chambres, grand terrain privé. 568-2027.

BORD de l'eau, tout équipé + bateau et moteur 70 forces, lac Simon, \$35,000, accessible par eau seulement. 985-2836, 941-9222.

BORD de l'eau, La Lièvre, N.-D.-de-la-Salette, beau terrain, 2 chambres, galerie fermée, \$38,000. 243-6005

DOIT VENDRE CETTE FIN DE SEMI Chalet, bord de l'eau, 3 chambres, meublé, 3 embarcations, prix réduit, visites sam. et dim. de 14h à 16h. J.-C. Gouin, Royal Le

585 COMMERCES

\$23,000, GATINEAU, restaurant ouvert pour déjeuner et dîner, idéal pour couple. Paulette, Imm. C.R., 561-8055.

À VENDRE

• Commerce planchers de bois franc.
• Établi depuis 5 ans.
• Chiffre d'affaires, pleine expansion.
• Clientèle privilégiée.
1-819-669-6172

AYLMER, commerce à vendre dans un centre d'achat. Pour de plus amples renseignements, s.v.p. téléphoner entre 18h30 et 21h30, 682-7203.

BAR et restaurant à vendre ou à louer avec permis de danse et spectacles, 90 boul. Gréber, Gatineau. Pour information, Richard, (514) 974-0970.

CASSE-CROÛTE, clientèle établie, région locale et touristique, déjà installé sur terrain loué. Prix nég. 281-3928.

CASSE-CROÛTE, tout équipé, \$15,000 nég. 281-9003.

CASSE-CROÛTE 16' X 20' (1996) à vendre à La Pêche, équipement neuf. Doit être démanté. (819) 456-2293.

CORDONNERIE, \$20,000 nég. Carrolle 671-4674 ou 671-6749.

DÉPANNEUR avec loto, Gatineau, vente rapide, \$12,900 + inventaire. Pag.: 670-5544.

DÉPANNEUR à vendre, avec boucherie et résidence. 281-5909.

DÉPANNEUR dans un immeuble à Hull. 459-2487.

DÉPANNEUR et résidence, Lac Cayamant (chemin Lac à l'Arche), station-service, terrain 200' X 200'. Prix négociable. Pour inf.: Georges Carle, Caisse Populaire Desjardins Gracefield, 819-463-2844.

ÉPICERIE, bon achalandage, à louer, tout équipé. Gatineau, 565-5005.

LAVE-AUTO/bar laitier, prix: éval. mun. 986-8188, pag. 778-9300.

MAGASIN général avec comptoir postal, à même la résidence, Luskville. 455-2272.

PROJET de terrains de camping, chalets et autres à vendre. 748-3255.

RESTAURANT Le Gourmet à louer, 70 places, tout équipé, près du Motel Casino, 277 boul. St-Joseph. 777-5204.

RESTAURANT licencié bien établi à vendre, chiffre d'affaires de \$700,000 et +. Intéressés seulement. Communiquez avec Marcel au 827-4574.

TAVERNE à vendre, centre-ville Hull, grand stationnement. 595-3710.

TU cherches un dépanneur, un restaurant ou un casse-croûte? Appelle-moi, Roger Prud'homme, Les Imm. R.P.M. 778-4100.

VOULEZ-VOUS gérer votre propre commerce? Tabagie variétés à vendre, bien située, très bonne clientèle. Prix discutables. Informations: 243-9797.

590 ENTREPÔTS

GARAGE 11x22, commercial, coin boul. St-Raymond, 1 stat. 772-9822

LIMBOUR, garage pour entreposage, 25x40x14 pi de haut, \$500/mois. 771-0905.

PARC Gréber, Gatineau, 1,000 à 3,000 pi car. d'entrepôt, façade vitrée, portes garage, plafond 20 pi, \$6.50 3/net. Les entreprises Michel Charette, 243-5260.

594 CONDOS INDUSTRIELS

GATINEAU, Parc Gréber, condo 600 pi car. avec mezzanine 150 pi car. pour bureau ou entrepôt. 568-0815.

595 LOCAUX

130 AV. Gatineau, bureau ou commerce, \$9 le pi car. 568-5625.

15 AUDET, secteur Freeman, idéal pour mécanique, débousselage ou autre. 777-7888. soir: 720-2142.

E. TASSÉ

Locaux commerciaux à louer Centre Riviera 22, Des Flandres Centre Templeton 922, boul. Maloney anciennement salon de coiffure 568-5151

À louer, 1,400 pi car., coin Lorrain et Maloney (Carrefour des boulevards), Templeton. Contacter André, 663-8505

AYLMER ou Gatineau, 0 à 4,000 pi car., plafond 20', porte garage. 663-5104.

ENV. 3,000 pi car., 3 portes de garage, Gatineau, 17 rue Varennes. 243-3727

FACE Galeries de Hull, faut voir! Environ 1,000 pi car. à louer, déjà aménagé, clinique, institut, centre médical, aide du proprio. 777-9550.

GATINEAU, 46 de la Savane, de 400 à 800 pi car., chauffé, éclairé. 663-9411, 243-4554.

GATINEAU, 545 Maloney Est, voisin de Gala Électrique, 4,000 pi car. Jour: 663-2123. soir: 669-5710.

595 LOCAUX

GATINEAU, 555-C, boul. Maloney Est, 750 pi car. avec s/sol, chauffé, très propre. 819-326-6906.

GATINEAU, bureau 800 pi car., façade vitrée, avec entrepôt 1,000 pi car., porte garage 12X12', situé au 31 de Bécancour. 663-8664, 773-2449.

GATINEAU, pour bureau ou commerce; 460 Gréber, 46 et 141 de la Savane. Prix à négocier. Gilles Dulac, Progrès Courtier immobilier, 568-8815.

PARC industriel, Aylmer, locaux libres, 1,700 pi car., 2,000 pi car., 4,000 pi car. et bureau de 1,200 pi car. Pour rendez-vous, 777-1373.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

AVEZ-VOUS ENTRE 16-77 ANS? Nous avons un programme qui vous aide à débiter à 0. (819)595-9381.

AYLMER, cuisine commerciale à louer, 800 pi car., tout équipé, + s/sol pleine grandeur. Idéal pour traiteur. 684-4820

CASSE-CROÛTE saisonnier à vendre par le propriétaire. Bon chiffre d'affaires. 819-767-2000

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-800-567-2383 poste 200.

597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES

2 CHAMBRES + 1 revenu commercial, près Galeries, libre. 772-2994

GATINEAU, superbe duplex: bureaux, commerce et résidence. 561-3261

HULL, 194 Boul. St-Joseph, bâtisse à vendre avec permis de bar, danse, spectacle et espace commercial à louer. 775-6450.

605 AUTOS À VENDRE

0% d'intérêt/1 an. Denis Auto 643-5262. Louez pour devenir propriétaire

1964 A 1989 AUTOS, achetons et vendons tout genre. 777-6185.

1980 FIREBIRD, moteur 350, \$1,000/ meilleure offre. 777-5882, 751-7452

1982 BUICK LeSabre, \$350 nég. 777-6927.

1982 CAPRI, noire, état A-1, \$1,200 nég. 770-3592.

1982 DATSUN 280 ZX, tout équipée, bonne condition, rouge pomme, prix réduit \$1,800 nég. Lyne, 993-1004.

1983 TOYOTA Celica, 5 vit., en bon état, \$700. 663-4648

1984 CAVALIER, bleue, très propre, pneus neufs, \$1,100 nég. 5 vit., 4 cyl. 243-4126 après 18h.

1984 RENAULT Le Car R5, 4 pneus et 4 amortisseurs neufs, pour pièces ou conduite. \$400 nég. Eric: 777-1600

1985 BUICK Somerset, \$550 nég. 243-6565.

1985 CADILLAC Fleetwood, 4.1 L., très propre, \$2,400. 643-4602

1985 CAPRICE Classic, V-8, automat., 4 portes, certifiée. 669-6108.

1985 CAVALIER Type 10 CL, V6, 2.8 L, automat., certifiée, \$1,750. 778-6541

1985 JETTA, 4 portes, manuelle, \$775. 776-4114.

1985 NISSAN 300ZX turbo, \$800; 1986 COROLLA, \$900. 771-7851, 463-2602

1985 NISSAN 300 ZX turbo, vitres teintées, toit en T. 776-3279.

1985 TOYOTA Corolla, G.T.S., 175,000, \$1,500. 775-2709.

1986 AUDI 5000, équipée, \$995. Principale Auto 568-2591.

1986 DODGE 600 décapotable, certifiée, blanche, \$2,450. 243-5691.

1986 DODGE Diplôme, luxueuse, en bon état, \$1,200 nég. 593-9906.

1986 GOLF, refaite à neuf, \$2,499. Avant 9h ou après 23h: 568-4768.

1986 HONDA Prelude, 161,000 km, 5 vit., \$2,950. Autos Bitar, 684-3372.

1986 OLDSMOBILE, Delta 88, V6, \$1,495. Principale Auto 568-2591

1986 OLDSMOBILE classique, tout équipée, \$875. 777-5882, 751-7452

1986 PLYMOUTH Reliant, \$500 tel quel. 827-2309.

1986 SENTRA, 5 vit., très propre, \$1,400 nég. Pag. 364-2951.

LOCATION LAPERRIERE Si vous avez un problème de crédit, appelez-nous, on a la solution pour vous! 643-1226

1986 TOYOTA CAMRY, automat., \$795. Principale Auto 568-2591.

1986 TOYOTA Tercel, 2 portes, automat., 143,000 km, \$1,650. 643-5162.

1987 COLT, 84,000 km, certifiée, très bon état, \$1,800. 671-6600

1987 FORD Aerostar, bon état, \$4,000. 778-3329.

1987 FORD Crown Victoria, 113,000 km, parfait état, \$3,500. 643-2242

1987 FORD Mustang LX, 5 vit., 4 cyl., 123,000 km, \$2,400. 986-7292, 1-613-760-1348.

1987 FORD Topaz, bon état, automat., propre, \$1,900. 771-2460.

1987 FOX, économique, clinique, \$1,295. Principale Auto 568-2591.

1987 GOLF, bon état. Pat. 779-3597.

1987 LESABRE, équipée, \$3,500. Lazon auto, 669-0142.

GATINEAU, 545 Maloney Est, voisin de Gala Électrique, 4,000 pi car. Jour: 663-2123. soir: 669-5710.

GATINEAU, 545 Maloney Est, voisin de Gala Électrique, 4,000 pi car. Jour: 663-2123. soir: 669-5710.

1987 MERCURY TRACER, automat., excellent état, \$2,000 nég. 777-8983

605 AUTOS À VENDRE

1987 RELIANT familiale, \$95 comptant, balance facile. 748-6940.

1987 SPRINT turbo, 5 vit., \$1,200. 777-5882, pag. 751-7452.

1987 SUZUKI Forsa, 5 vit., bon état, \$950. 669-0013.

1987 TOYOTA MR2, toit en T, 130,000 km, très spéciale, roues MAG. \$4,700. 985-1676.

1988 BONNEVILLE SE, très bonne condition, \$3,600. 593-8683

1988 CELICA GTS, certifiée, bijou. Principale Auto 568-2591.

1988 FORD Escort EXP, 138,000 km, économique, \$1,750 nég. 776-2043.

1988 FORD Mustang, 5 L. HO, parfaite condition. 985-1731.

1988 HONDA PRELUDE SI, 4WS, manuelle, 5 vit., 181,000 km, \$4,350. (613) 737-9290.

1996 GOLF GTI

2 portes, 5 vit., toit ouvrant, 26 000 km, noir, garantie. Stk 72731

19 295\$

1995 VOYAGEUR

auto., air, V6, 77 000 km, beige, garantie. Stk 71981

14 995\$

1994 PICK UP NISSAN

69 000 km, noir, garantie. Stk 71641

9 495\$

1994 GOLF CL

2 portes, 5 vit., 66 000 km, vert, garantie. Stk 72741

11 995\$

1993 PICK-UP MAZDA B2200

Vert, 5 vit., 72 000 km, noir

7 500\$

1992 Volk. Jetta

5 vitesses, toit ouvrant, 72 000 km.

10 500\$

1988 GOLF CABRIOLET

2 portes, 5 vit., 104 000 km, gris. Stk 72231

9 995\$

Hull Volkswagen

850, boul. St-Joseph

Hull

770-0220

1988 RENAULT Médaille familiale, 130,000 km, \$2,000. 669-9309.

1988 SUNBIRD, 5 vit., certifiée, \$1,400. 664-3216.

1988 TOYOTA Celica GTS, cuir, clim., 80,000 km, \$8,700. 281-6236.

1988 TOYOTA Camry, 190,000 km, automat., toit ouvrant, excellente condition, \$4,100. 684-8193.

1989 BUICK LeSabre, 160,000 km, tout équipée, automat., 4 portes, bon état, \$3,500 nég. Cause: départ à l'étranger. 772-9783.

1989 CAVALIER Z24, impeccable, équipée, \$5,500 nég. Faut voir! 772-1038

1989 CHEVROLET Cavalier familiale, propre, \$3,500. 457-4409.

1989 COLT, 5 vit., manuelle, bonne condition, \$1,500. 643-4858.

1989 COROLLA SR5, 5 vit., 124,000 km, \$3,499. J.C. Galipeau 669-4004.

1989 CROWN Victoria, tout équipée, très bonne condition. 243-3293.

1989 HYUNDAI Excel, automat., 163,000 km, \$1,400. 986-7292, 1-613-760-1348.

1989 TOYOTA Camry, 155,000 km et +, manuelle, \$5,750. 663-7663.

1989 TOYOTA Corolla, manuelle, 4 portes, parfait état. 772-1086.

1990 ACCORD EX, automat., tout équipée, 67,000 km, \$10,300. 643-5162

1990 ACCORD EX, 4 portes, manuelle. Lazon auto, 669-0142.

1990 CAVALIER, 84,000 km, clim., \$4,199. J.C. Galipeau 669-4004.

1990 CORSICA, parfait, \$95 comptant, terme facile. 748-6940

1990 HONDA CIVIC Si rouge, manuelle, 120,000 km, bon état, \$5,950. 561-7170

1990 INTEGRA, GS, équipée, financ., \$6,595. Principale Auto 568-2591.

1990 JETTA Flair, 4 portes, 5 vit., équipée, bon état, \$3,750 nég. Après 17h: 772-4821, fin de sem. (819)449-6961

1990 JETTA, garantie, financ., \$3,995. Principale Auto 568-2591.

1990 PONTIAC SE, 4 roues motrices, 184,000 km grand route, parfait état. Gatineau. \$5,800. 748-5397.

605 AUTOS À VENDRE

1990 SPRINT, manuelle, 166,000 km, excellente condition, \$1,850. 568-6981

1990 VOLKSWAGEN GOLF, mécanique A-1, 8 pneus, 145,000 km, support à vélo Thule, \$3,800. 998-1328.

1991 BUICK Century Estate familiale, équipée. Grégoire Auto, 772-8000.

1991 BUICK Regal Custom, 90,000 km, \$5,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1991 CAVALIER, 114,000 km, automat., clim., condition A-1. \$4,200. 671-6600

1991 CAVALIER RS, V6 3.1, clim. Lazon auto, 669-0142.

1991 CIVIC DX, 4 portes, manuelle. Lazon auto, 669-0142.

1991 CIVIC, garantie, financ., \$3,995. Principale Auto 568-2591.

1991 COROLLA, 97,000 km, financ., \$6,995. Principale Auto 568-2591.

1991 EAGLE 2000 GTX blanche, 83,000 km, \$5,499. J.C. Galipeau 669-4004.

1991 FIREFLY, 4 portes, 5 vit., 119,000 km, \$2,750. Autos Bitar. 684-3372.

1991 GOLF, automat., roues "mags", + 4 jantes avec pneus d'hiver, propre, \$6,500 nég. Dominique, 827-3718.

1991 GRAND AM LE, repeinte, impeccable. \$5,299. J.C. Galipeau 669-4004.

1991 LINCOLN Town Car, 58,000 mille, très propre, \$18,000. 772-2333.

1992 ACCLAIM, V6, 3 L., 88,000 km, \$5,599. J.C. Galipeau 669-4004.

1992 CHEVROLET Corsica LT, 1 proprio, automat., clim., seulement 30,000 km original. Demandez Estelle. 669-2306

1992 CIVIC DX automat., 95,000 km, \$7,699. J.C. Galipeau 669-4004.

1992 COLT 200, \$4,500. Lazon auto, 669-0142.

1992 COLT GT, 110,000 km. Faites vite! \$4,499. J.C. Galipeau 669-4004.

1992 DYNASTY, financ., \$4,995. Principale Auto 568-2591

1992 EAGLE SUMMIT, 4 portes, automat., \$3,995. Lazon Auto, 669-0142.

1992 ESCORT LX, clim., automat., \$5,299. J.C. Galipeau 669-4004.

1992 JETTA, très propre, \$8,000. Sam: 771-3339.

665 MOTOCYCLETTES

1989 CBR 600, excellent état, à voir \$3,800 nég. (+ accessoires). 663-1707
 1990 HONDA NS moto 50 c.c., état A-1, \$795 ferme. 682-3939 Marty.
 1994 SCOOTER Suzuki, servi 1 an, 4,200 km, \$1,100. 776-9622.
 1995 MOTOCROSS YZ de compétition 80 cc. 671-4422.
 750 CC, HONDA Shadow, très bon état, \$1,500 nég. 457-1793

LOCATION motocyclettes, tarifs à la journée. Moto Action 2000, 281-6479

YAMAHA Virago 1,100 cc, beaucoup chrome, mécanique A-1, \$3,000 ferme. 643-6403, 643-5265.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1985 CHEROKEE 4X4; 1991 Topaz et 1985 LeBaron. Pag.: 760-8823.

4 ROUES en alliage (Gragar), Michelin EPX sport, pour Chevrolet, utilisées 2 mois, valeur \$2,000. A vendre \$900. Isabelle 771-7970.

BOÎTE Fibrobec 6x5 pour camion et marchepied, \$400 nég. 663-4147.

CABINE Fibrobec 5' X 6'4" pour S-10 ou Ranger, \$475. 663-6504.

CAISSE en fibre de verre, blanche, excellent état, \$800 nég. 986-8976.

MOTEUR, transmission et acc. pour Toyota 4X4 1987, \$1,000. 827-0885

PNEUS usagés installés, "balancés", 13-14-15-16. Très bon prix. 243-8140.

POUR Jeep YJ, mini toit, sac, support à skis. Jour: 946-0347.

673 REMORQUES

6X10, 2 ESSIEUX, avec rampe, neuve, \$1,150. (819) 663-6504.

REMORQUE double pour motomarine ou motoneige, \$500. 663-1068

REMORQUE pour auto avec freins électriques. 643-5150.

677 ROULOTTES

15 ROULOTTES à vendre ou à louer, à bon prix. 819-454-2808.

1971 ROULOTTE, 17 pi, très propre, 4 personnes, \$1,500 nég. 243-1327.

1972 UNIQUE, telle quelle, \$1,800 ou meilleure offre. 682-5175.

1975 DODGE MOTORISÉ, \$4,500 ou meilleure offre. 243-3695, 777-6112.

1978 PROWLER 26", couches 8, très propre, sur terrain de camping à Gracefield, \$6,000. Luc au 561-8866

1979 LIONEL 14 pi, réfrig., poêle, chauffe-étouffée, toilette, 3 pneus neufs, en bon état, \$2,700, ou à louer 986-2666

1984 ELITE, 31", beaucoup d'extra, très propre, \$10,000 nég. 669-8687.

1989 GOLDEN Falcon Edition de luxe, 29' 7", \$17,000 nég. 561-4001.

1993 PROWLER 29 pi, 8 places, très bonne condition. (819) 427-5071.

29 PI, Taurus, chambre fermée, bain, douche, + auvent neuf, au camping Paris à Bowman, bord de l'eau, prix à discuter. 246-8435, 246-9397, 593-2287

35 PI, 1989, 2 chambres, avec dinette 1994 incl., comme neuve. 643-4481.

39 PI 1993, luxueuse, 2 chambres, "tip out" double, équipement complet, accepterait échange. 669-5867.

À LOUER: TENTE-ROULOTTE 1997, tout équipée. 837-2716, 290-6573.

À LOUER: tente-roulotte 1996, 8 places, disponible du 15 août au 11 sept. 643-5551.

CAMPEUR 8 pi, couche 6, chauffe-étouffée, 12/120 volt, A-1. Faut voir, \$2,800. 669-3945, soir: 669-6764.

LOCATION DE MOTORISÉS classe C, 28 pi. N. Roberts Motorhome Rentals, 446-4022.

LOCATION de tentes-roulottes 1997. Prix compétitifs. 281-6479

ROULOTTE 13', poêle à gaz, glacière, \$1,100 nég. Après 18h: 663-4148

ROULOTTE 27 pi, tout équipée, bonne condition, couche 6, sur terrain de camping, bon prix. 776-2204.

ROULOTTE avec extension de 10' x 18' tout en fenêtre, galerie 10' x 18' avec tapis et toit, couche 8, toute meublée, quai de 30' sur la rivière. Valeur de \$21,000 pour \$16,000. Domaine Chartrand à Lefaivre, 45 min. d'Orléans. (613) 824-4429 entre 17h et 19h.

ROULOTTE Bolter 1977, 4 places, bon état. 819-427-5928 ou 427-6684.

ROULOTTE mobile, moteur neuf de 2,000 km, servie une fois: \$4,000. PICK-UP JEEP 1988, très propre: \$2,500. 281-9939

TENTE-roulotte Palomino 1993, 6 places, très légère, \$3,750. 561-2802

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1986 HONDA 4x4 350, treuil et pelle, \$3,800. 643-4110, après 17h.

1987 SUZUKI 250 c.c. 4X4, Argo 6X6 démo spécial; pneus 22 1/8 (tracteur), \$69,95; batterie, \$49,95 et +. SportMoto Thurso, (819) 985-2400.

1995 POLARIS 400 4x4, 246-1298, Daniel 243-5231 (fruits et légumes).

1996 YAMAHA Big Bear, 4x4, comme neuf, acc., \$8,500 nég. 986-8976.

4 ROUES Yamaha Blaster 1993, \$2,500. 243-8485, 986-7362

YAMAHA Big Bear SE, 1996, tout équipé, neuf, \$6,000. 457-1744.

684 BATEAUX, MOTEURS ET VOILIERS

1987 GLASTRON 16 pi avec toile, moteur 140 forces, remorque, \$7,300 ou meilleure offre. 595-3176.

1989 PONTON 16 pi, Johnson, 40 c.v., aubaine: \$6,000. 682-0169.

1990 PONTON 20' avec moteur 60 forces Mercury, 669-7761

1992 CADORETTE 14.5 pi, moteur Mercury 60 forces, avec remorque, \$8,000. Faut voir. 281-2046.

1994 17.5 PI Stingray "Bowrider", 140 c.v., comme neuf, avec remorque et acc. Reprise de finance. 769-9911

1994 MAXUM 27 pi, 2 moteurs, très bon état, \$67,000. 561-0448.

1994 POLARIS 750 SX, (moto marine) \$5,000. 457-9498.

1994 PRINCECRAFT Pro Serie 142 SC, + console, 1994 Johnson 30 c.v., 3 bancs, remorque, \$8,500. 663-4741.

1995 BATEAU (Jet Boat), 4 passagers, \$11,500. 663-5033

1995 MOTOMARINE Polaris 750, excellent état. Prix à discuter. 568-0663, 561-2035.

1995 MOTOMARINE "Sea-Doo" XP, remorque, toile, \$5,600. 281-8301.

1995 SEA DOO, SPI, 60 c.v., remorque, toile, très peu d'usage, comme neuve, \$5,000. 281-3450.

À VENDRE OU À LOUER: pontons et chaloupes. Marina de Hull, 595-0909.

BATEAU aluminium 14 pi avec moteur neuf Evinrude 15 forces, remorque, \$3,500. 561-4276.

CHALOUPE aluminium 16', 25 c.v. Johnson, remorque, excellente condition, \$2,900. 669-7861

LIQUIDATION DE PÉDALOS, 2 modèles différents. 986-8794.

MOTEUR 18 forces, avec bateau 14 pi, équipé, remorque, très bonne condition, \$1,200 nég. 246-2778.

PONTON 24 pi et moteur Johnson 40 forces, \$8,000. Denis, 561-6800.

PONTON, 24 pi, 60 forces, remorque, \$8,600 nég., avec "Tempo" hivernisé, toiles. 243-2197

THUNDERCRAFT 16 pi "bowrider", moteur 3 L. in-bord, remorque, toit, etc. \$7,500. 281-4976.



BELLEY - M. Maurice
 d'Aylmer, est décédé le dimanche 27 juillet 1997, à l'âge de 66 ans. Il était l'époux de feu Alberte Lafrance, fils de feu Arthur Belley et de feu Jeanne Lessard. Il laisse ses enfants: Pierre (Marcelle), Yves (Karen), Lucie (Marc) et Nathalie (André); ses petits-enfants: Patrick, Jonathan, Miguel, Stéphanie, Kristina, Claudie, Kayla, Emilie et Sasha; 3 frères et 8 sœurs. Il laisse également plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces et de nombreux autres parents et amis. Remerciements à tous ceux qui nous ont accompagnés en ces moments difficiles. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un service religieux sera célébré en présence des cendres le mercredi 30 juillet à 11h, en l'église St-Paul d'Aylmer.

Ensemble pour toujours
 Les arrangements funéraires ont été confiés au:

FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP
 684-1155

DUFAULT - Mme Robertine (née Thomas le 25 décembre 1920), âgée de 76 ans, est décédée le 27 juillet 1997 au centre d'hébergement Champlain à Gatineau, Québec. Elle était l'épouse de feu Ovila Dufault (décédé en 1982). Elle laisse dans le deuil dix enfants: soeur Jeanna Dufault, s.c.o., Léda (Normand), Kim (McLeod), Rollande (Maison-neuve), Théo, Cléo, Sylvie (Walker), Diane (Gogo), Richard, Joanne et le conjoint(e)s; 18 petits-enfants et 10 arrière-petits-enfants. Les visites seront à la MAISON FUNÉRAIRE FRÈRES RINGROSE à Campbell's Bay, Québec, le jeudi 31 juillet et vendredi le 1er août 1997 de 19h à 22h. Les funérailles auront lieu le samedi 2 août à 11h, à l'église Catholique Immaculée Conception de Bryson, Québec. Au lieu de fleurs, des dons seraient grandement appréciés au centre d'hébergement Champlain, 176 rue Brian, C.P. 337, Gatineau, Québec, (819) 663-9228.

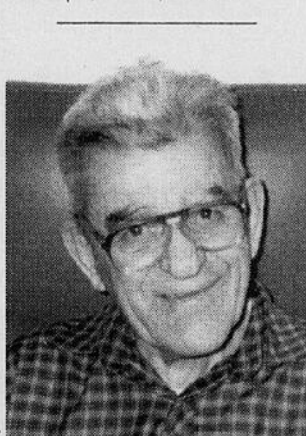
LACROIX - M. René "Bob", est décédé dans un hôpital local, le dimanche 27 juillet 1997, à l'âge de 96 ans. Beau-frère de Lucille Lacroix, il laisse aussi plusieurs neveux et nièces. Il était membre à vie de l'Institut canadien français. Il reposera le jeudi 31 juillet à compter de 9h à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER, 259 rue St-Patrick, suivi de la célébration eucharistique en la basilique Notre-Dame à 11h; inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

REMERCIEMENTS
 REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
 R.D.

Nécrologie

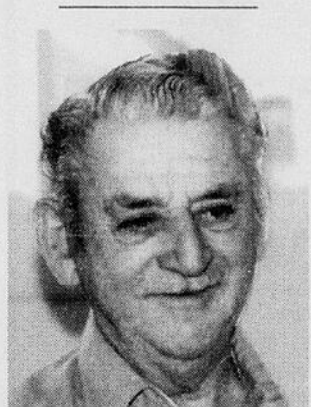
LAFRENIÈRE - Mme Carmelle (née Viau), est décédée le 26 juillet 1997 au C.H. Champlain de Gatineau, à l'âge de 90 ans. Elle était l'épouse de feu Aimé Lafrenière et fille de feu Ludger Viau et de feu Philomène Normand. Elle laisse dans le deuil 4 fils: Léon (Lauria Rochon), Réal (Cooleen Kilby), André et Lionel (Jeanne d'Arc Laviolette); 3 filles: Aline (André Lafrenière), Lucille (Armand Viau) et Pauline (Christian Dionne), ses 40 petits-enfants, 49 arrière-petits-enfants, 2 arrière-arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces. L'ont précédée sa fille Yvette; son gendre Marius Pichette; sa bru Claudette St-Arnaud. Elle repose à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, 1369 boul. La Vérendrye ouest, Gatineau, le mardi de 19h à 22h, mercredi jour des funérailles à compter de 10h. Un service religieux sera célébré en l'église St-François-de-Sales, mercredi à 11h. L'inhumation se fera au cimetière Notre-Dame de Hull. La famille remercie très sincèrement tout le personnel du Centre d'hébergement Champlain de Gatineau pour l'amour et les bons soins prodigués à leur maman. Pour renseignements: 778-2425.

LAPORTE-CHARTRAND - Mme Bertha, est décédée à Montréal, le dimanche 27 juillet 1997, à l'âge de 85 ans. Épouse de feu Hector Chartrand, elle laisse 1 frère, Ephrem (Aurore) de Sudbury; 2 sœurs: Rita (feu Mike St-Jacques) de Montréal, Marie-Blanche Laporte-Laurin de Hull. Elle repose au SALON FUNÉRAIRE J. HUBERT VILLENEUVE, 134 rue Alexandre, Thurso, Québec, le mercredi 30 juillet de 13h à 17h et de 19h à 22h. Service en l'église St-Jean l'Évangéliste de Thurso, le jeudi 31 juillet à 11h; inhumation au cimetière catholique, Thurso, Québec.



LEGAULT - M. Roméo, est décédé à Ripon, le lundi 28 juillet 1997, à l'âge de 85 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Elodia Racine de Ripon; 1 fils, Bernard (Paulette Roy) de Thurso. Prédécedé par 1 fille, Claudette (Delphis Groulx) de Thurso, il laisse aussi 2 frères: Rodolphe (Claire Laframboise) de Gatineau, Ronald (Pauline Lavoie) de Gatineau; 3 sœurs: Linette Pérras de Thurso, Yvonne Frappier

de Hull, Jacqueline Deschamps de Thurso; 1 beau-frère, Roméo Sabourin de Thurso, ainsi que de nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants. Il repose au SALON FUNÉRAIRE J. HUBERT VILLENEUVE, 134 rue Alexandre, Thurso, Qué., le mardi 29 juillet de 13h à 17h et de 19h à 22h. Service en l'église St-Jean-l'Évangéliste de Thurso, le mercredi 30 juillet à 14h; inhumation au cimetière Catholique de Buckingham. Direction: Salon funéraire Cadieux, Buckingham, Qué. 986-3834.



MÉTHOT - M. Léonard, est décédé subitement le lundi 28 juillet 1997, à l'âge de 71 ans. Époux de Jacqueline Leduc; père de Louise (André St-Jean), Monique (Maurice Sénécal), Catherine (Léo Turner), Denise (Pierre Saint-Amour), Jacqueline, Arthur, Andrée (Richard Barbeau), Nicole (Germain St-Denis), Léonard (Peggy Bicknel), Thérèse (Serge St-Denis) et Yvon (Nancy Smith). Il est précédé par 1 fille, Suzanne (Maurice Brennan); grand-père de 24 petits-enfants et 4 arrière-petits-enfants. Il laisse aussi "Poupoune". Il repose à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER, 300 rue Olmstead, Vanier. La célébration eucharistique aura lieu le jeudi 31 juillet en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier à 14h. Heures de visites: mardi de 19h à 22h, mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés.

PERREAULT - Mme Emilienne. À Ville Saint-Laurent, le 28 juillet 1997, à l'âge de 67 ans, est décédée soeur Emilienne Perreault de la Congrégation de Sainte-Croix. Outre sa famille religieuse, elle laisse dans le deuil ses sœurs: Thérèse (Otto Loesel) et Alice (M. Lafrenière); son frère Joseph-Candide (Carmen Beaudin); 1 neveu et 1 nièce. Elle sera exposée au Pavillon Saint-Joseph, 900 ch. Côte Vertu, Ville Saint-Laurent, le mercredi 30 juillet de 14h à 17h et de 19h à 22h. Rencontre de prières le mercredi 30 juillet à 19h30. Les funérailles auront lieu le jeudi 31 juillet à 14h, en la chapelle du Pavillon Saint-Joseph. Ouverture du salon funéraire à 13h. Prière de ne pas envoyer de fleurs.

MERCI MON DIEU
 Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
 Publication sur demande.
 S.R.

IN MEMORIAM

SYLVAIN PARKER
 décédé à l'âge de 27 ans
 Quatre longues années de peine et de souffrances atroces se sont écoulées depuis ton décès. Jamais nous n'oublierons ce jour terrible du 28 juillet 1993, jour où nous avons été déchirés en perdant une partie importante de nous-même, soit notre fils aîné. Malgré les années, la peine et la douleur quotidienne demeurent toujours aussi vives et cruelles. Nous t'aimerons toujours. Sylvain, puisses-tu nous aider à accepter ton départ et surtout veilles sur nous et guide-nous en attendant de tous nous réunir à nouveau dans un monde meilleur.
 AVEC AMOUR: Maman, Dad, Manon, Stéphane, Nathalie, Stéphanie et Maude

REMERCIEMENTS
 REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.
 M.G.

REMERCIEMENTS
 REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues.
 Y.B.

REMERCIEMENTS
 REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
 R.D.

Funérailles

MERCREDI
BELLEY - M. Maurice
 Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Paul d'Aylmer.

LAFONTAINE - M. Émile
 Départ de la Maison funéraire McConnery, 206 Cartier, Maniwaki, pour service religieux à 14h, en l'église St-Boniface de Bois-Franc.

LAFRENIÈRE - Mme Carmelle
 Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 1369 boul. La Vérendrye ouest, Gatineau, pour service religieux à 11h, en l'église St-François-de-Sales.

LAROCQUE - Mme Florence
 La messe commémorative sera célébrée à 12h, en l'église Sacré-Coeur d'Ottawa.

LEGAULT - M. Roméo
 Le service sera célébré à 14h, en l'église St-Jean-l'Évangéliste de Thurso.

PATRY - M. Hervé
 La messe en présence des cendres sera célébrée à 11h, en la cathédrale St-Jean-Marie Vianney de Gatineau.

IN MEMORIAM

TEL-JEUNES

à l'écoute des 5-20 ans

Un don peut faire toute la différence.

C.P. 186, succ. place d'Armes
 Montréal, Québec H2Y 3G7

NÉCROLOGIE

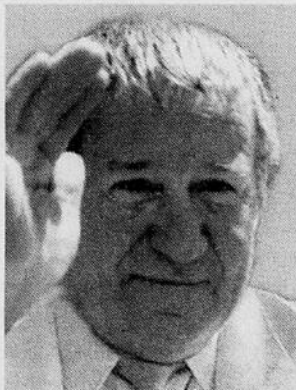
**LES FAMILLES BARIBEAU ET FORTIER
ont le regret de vous faire part du décès de**



MONSIEUR ANTONIO "PIT" "TONY" FORTIER

est décédé au centre hospitalier Elisabeth-Bruyère le vendredi 25 juillet 1997, à l'âge de 74 ans. Époux en premières noces de feu Rachelle Labelle et en deuxièmes noces de Claire C. Baribeau Fortier qui lui survit. Père adoré de Nicole (Mike Nakashoji) de Cumberland et Suzanne (Aurel Gour) d'Orléans; cher grand-père de Josiel, Janie-Claude et Luc; frère de Lucienne (feu Gérard Brisebois) et Aurore (feu Léopold Potvin); gendre de Lucia Labelle-Chayer; beau-père et grand ami des enfants et petits-enfants Baribeau: Jean (Danielle) de Montréal, Lucien (Suzanne), Claude (Céline) de Hull, Jacinthe (Yves) de Beaconsfield, Thérèse (Yves) de Longueuil et Sonia (François) de Laval. Il laisse également de nombreux parents et amis. Parrain bien-aimé de Lise Brisebois qui s'est particulièrement dévouée auprès de lui. Il était très impliqué au niveau des services communautaires. Il reposera lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER**, 300 rue Olmstead Vanier. La célébration eucharistique aura lieu le mardi 29 juillet en l'église Marie-Médiatrice, rue Cyr, Vanier, à 11h; inhumation au cimetière Ste-Trinité de Rockland. Des dons à l'organisme de charité de votre choix seraient appréciés. Sincères remerciements au personnel du centre hospitalier Elisabeth-Bruyère.

**LA FAMILLE PATRY
a le regret de vous annoncer le décès de**



MONSIEUR HERVÉ PATRY

de Gatineau, décédé le dimanche 27 juillet 1997, à l'âge de 65 ans. Époux bien-aimé de Marielle Beaudoin, fils de feu Napoléon Patry et de feu Graziella Mineault. M. Patry a été à l'emploi de la CIP de Gatineau pendant plus de 30 ans. Père bien-aimé de Diane (Pierre Nadon), Francine (Richard Gauthier), Mario (Linda St-Denis) tous de Gatineau, Chantal (Marc Grenier) de Masson-Angers et Serge (Micheline Guitard) de Gatineau, il est prédécédé par 1 fils, Jacques. Grand-père bien-aimé de 5 petits-enfants: Patrick, Sylvain, Charlene, Phillip et Caroline, il laisse également 1 frère, Gérard (Rolande Patry) de Masson-Angers; 5 sœurs: Liliane (Eménil Blais), Rita (Ulysse Charron), Irène (René Leblanc) tous de Gatineau, Gilberte (feu Lucien Leblanc) de Buckingham et Claudette (feu Claude Séguin) de Gatineau. Prédécédé par 1 sœur, Lucille (feu Gérard Beaudoin), il laisse ses beaux-frères et belles-sœurs: Dolores Beaudoin (Jean-Rhéal Brazeau) de Masson-Angers, Annette Beaudoin (Georges Phillion) de Masson-Angers, Raymond Beaudoin (Rolande Charbonneau), Gisèle Beaudoin (Yvon Crête) tous de Gatineau, Denise Beaudoin (Gerry Dubeau) d'Aylmer et Lina (Benoit Bouchard) du Lac Simon. Prédécédé par 2 beaux-frères: Maurice Beaudoin (Pauline Larabie) de Gatineau et Rolland Beaudoin (Germaine Deschamps) d'Ottawa, il laisse plusieurs neveux et nièces, ainsi que de nombreux amis.

La famille invite parents et amis à se joindre à elle le mercredi 30 juillet, à 11h, en la cathédrale St-Jean-Marie Vianney de Gatineau pour une messe en présence des cendres, suivie de l'inhumation au cimetière St-Jean-Marie Vianney.

Un merci spécial au personnel du 5e Sud du C.H. de Gatineau, tout spécialement à Hélène et Sylvie pour les bons soins prodigués à M. Patry. Au lieu de fleurs des dons au Centre Hospitalier de Gatineau (clinique du cancer), C.P. 2,000, 909 boul. de LaVérendrye Ouest, Gatineau, Québec, J8P 7H2 seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTEE**, 750 boul. Maloney Est, Gatineau au 663-2468.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

a le regret de vous faire part du décès de



CORINE WHISSELL

de Hull, décédée dans un centre hospitalier local le dimanche 27 juillet 1997, à l'âge de 25 ans. Prédécédée par son père M. Robert Whissell, elle laisse dans le deuil son époux Gilbert Daoust; ses 2 filles: Camille et Sophia; sa mère Mme Paulette Marches et sa soeur Valérie (Alain Charbonneau) de Hull; son beau-père M. Raymond Daoust; sa belle-mère Mme Claudette Bourdeau; 2 beaux-frères: Alain Daoust (Nathalie Perrier) de Gatineau et François Daoust de Hull. Elle laisse également plusieurs neveux, nièces, oncles, tantes, cousins, cousines et de nombreux ami(e)s.

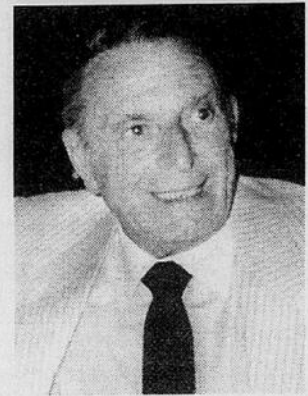
VISITES: Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe de Hull, le vendredi 1er août 1997 à 11h. Parents et amis sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances après la cérémonie religieuse.

DONS: à la famille seraient appréciés. Veuillez faire parvenir vos dons à: M. Gilbert Daoust, a/s Maison funéraire Serge Legault Inc., 81 boul. St-Laurent, Hull, Québec, J8X 1L8.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819) 771-6289.

AVIS DE DÉCÈS



MONSIEUR YVON LAPORTE

(Les jardins et serres Laporte)

Est décédé paisiblement dans un hôpital local, le dimanche 27 juillet 1997, à l'âge de 78 ans. Il laisse son épouse Anna Laporte, née Charbonneau; ses enfants: Gilles (Sandra) de Kemptville, Denis (Susan), Roch (Denise), Carole (Blaine) Kiley, tous d'Orléans; ses petits-enfants: Lorraine, Stéphanie, Marc, Andréa, Marie-Anne, Philippe, Dominic, Chantal et André; ses frères et sœurs: Antoinette, Florence (Jean Guy Lalonde) tous de Gloucester, Roger (Thérèse) de Cumberland, Rita (Jene) Summons de Kanata et Léonard (Yvette) de Gloucester. Beau-frère de Robert (Georgette) de Hull, il laisse également plusieurs neveux et nièces. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT DE HULSE, PLAYFAIR ET McGARRY**, 1,200 ch. Ogilvie, mardi de 19h à 21h, mercredi de 13h à 16h et de 19h à 21h et à compter de 9h30 jeudi, suivi de la célébration eucharistique en l'église St-Gabriel, 55 rue Appleford, à 11h; inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. En mémoire, des dons à la Fondation des maladies du cœur de l'Ontario ou à l'Association canadienne du diabète seraient appréciés.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.D.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.D.

EN MÉMOIRE DE



FRANÇOISE PERRAS

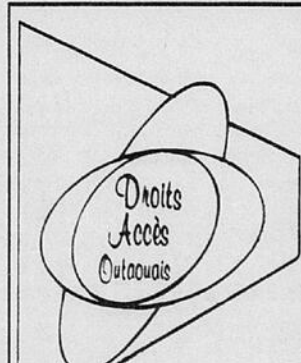
À la douce mémoire de Françoise Perras, décédée le 29 juillet 1996. En ce premier anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et demander une pensée et une prière, à tous ceux qui l'ont connue et aimée.

Charlotte et la famille

Naissances

MAWET GRAVEL

Caroline est très fière de vous annoncer l'arrivée de sa petite soeur Camille, née au C.H. de Gatineau, le 23 juillet 1997 à 18h10. Ses parents Nathalie et Patrice aimeraient remercier le Dr Palerme, ainsi que Dominique, Louise, Francine et le Dr Francine Blais pour la qualité de leurs interventions.



défense des droits
des personnes
vivant des problèmes
de santé mentale.

777-4746
1-800-667-4746

On peut t'aider

Quelqu'un
pour
t'écouter



Tel-Aide Outaouais

741-6433

Service d'écoute gratuit, anonyme et confidentiel
24 heures, 7 jours



PAS ICI... PAS MAINTENANT
Conduisez prudemment en tout temps

UN MESSAGE DE SÉCURITÉ NAUTIQUE COMMANDITÉ PAR



Pêches et Océans
Canada
Fisheries and Oceans
Canada

Garde côtière
Coast Guard

Clubs sociaux

- **Association des jeunes veufs et veuves amis:** L'AJWA t'invite à ses brunchs du dimanche, ses sorties de mercredi ou du samedi soir. Jeannine, 745-9269. Pierette, 843-2663.
- **Entramis:** association pour personnes seules. Brunch chaque 2e dimanche du mois et rencontre le dernier vendredi de chaque mois. Sorties et activités en groupe. Aucuns frais d'adhésion. Renseignements: 824-1685 ou 824-4630.
- **Club d'art oratoire, de communication et de leadership Toastmaster:** Ottawa, les lundis, 18 h 30, école Ste-Anne, 340, York, 994-1883, 684-3839; Hull, les mardis, 19 h 30, UQAH, pavillon Taché, salle A106, Michel Mercier, 682-3353.
- **Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs/veuves et amis, personnes seules, séparées/divorcées, chaque samedi à 21 h, 316, Dalhousie, Ottawa, 561-3838, 568-1929.
- **Cercle Jonathan:** hommes/femmes libres 45 ans et plus, francophones, non fumeurs, intéressés à participer à des activités sportives, sociales et culturelles: 741-5414, 771-8193.

Aînés

- **Aînés à la page en collaboration avec la Magie des lettres:** offre un programme conçu pour les aînés francophones, en vue d'améliorer leurs capacités de lecture, d'écriture et de calcul, afin de faciliter et

d'enrichir leur mode de vie. Apprentissage individualisé ou ateliers de groupe. Services gratuits. 748-3879.

- **Centre de ressources communautaires de Gloucester et résidence St-Louis:** Télé-bonjour aux aînés francophones de Gloucester. 741-6025.
- **Centre de santé communautaire du centre-ville:** alcoolisme - traitement gratuit pour les aînés de la région d'Ottawa-Carleton. Visite à domicile: 563-4799.
- **Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton:** télé-bonjour (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant seules. 241-7606.
- **Service d'entraide communautaire pour les aînés:** offre des services de soutien à domicile pour les aînés francophones d'Ottawa-Vanier. 241-1266.
- **Popote roulante de l'Original:** diètes spéciales offertes sur demande (régulier, sans sucre, sans sel, sans cholestérol). Les personnes âgées, handicapées ou convalescentes intéressées à recevoir ce service: 675-2294.
- **Les Aînés de Chrysler:** programme saisonnier et ménager offert aux aînés de Chrysler. 984-2436.
- **Centre d'entraide polyvalent pour les aînés du canton de Clarence:** offre des services d'accompagnement-transport et d'entretien intérieur-extérieur aux aînés du canton. Cours de

danse en ligne, parties de scrabble et sorties de magasinage. 488-3203.

- **Club d'Or Colombien:** lundi, de 13 h à 16 h, jeux de cartes, goûter et bingo; mercredi, de 13 h à 16 h, bridge; jeudi, 13 h à 16 h, sacs de sable; vendredi, salle Aladdin, rue Donald, de 13 h à 16 h, quilles; danses tous les 3e vendredis de chaque mois. 745-7849.
- **Télé-bonjour/Résidence St-Louis:** recherche bénévoles pour faire appel quotidien à une personne âgée francophone demeurant seule. 824-1720, poste 130.
- **Centre de ressources pour les aînés:** cours de conversation: français les mardis 10 h, italien les jeudis 10 h, allemand les jeudis 11 h. "Writing your memoirs" les lundis 10 h, au 135, Séraphin-Marion. 562-5740.

Alphabétisation

- **Moi, j'apprends:** centre d'alphabétisation qui offre des ateliers gratuits aux adultes du comté de Russell. La bibliothèque publique de Rockland et le centre Moi, j'apprends sont à la recherche de livres usagers en vue d'une vente de livres pour amasser des fonds en septembre. 446-5312.
- **Centre d'alphabétisation de Prescott:** ateliers gratuits de lecture, d'écriture et de mathématiques. 632-9664.
- **Centre Alpha:** ateliers de lecture, d'écriture et de mathématiques pour les adultes de

participer à une recherche sur les rêves au laboratoire de sommeil de l'Université d'Ottawa. Participation rémunérée. Contacter Jean Grenier, candidat au doctorat en psychologie clinique, au 562-5800 poste 4314 ou au 562-5250.

- **Services communautaires de Prescott-Russell:** service de maintien à domicile offert aux personnes de 60 ans et +. Une personne vous conduit et vous accompagne à vos rendez-vous, etc. Service disponible du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, à l'intérieur des limites de la ville de Hawkesbury. Don demandé en échange. Infos: Annie Lapensée, 632-0939.
- **Livre sur les lesbiennes:** Veux-tu participer à l'écriture d'un livre sur les femmes lesbiennes? Appelle au 595-2717.
- **Service d'évaluation en toxicomanie d'Ottawa:** Avez-vous de la difficulté à demeurer abstinent? Voulez-vous contrôler votre consommation? Voulez-vous prévenir les risques associés à la consommation abusive? Avez-vous essayé différents moyens qui n'ont pas fonctionné? Nous pouvons vous aider! 789-8941.
- **Gays et lesbiennes:** nouveau groupe de discussions pour gays et lesbiennes de 16 à 25 ans se rencontre tous les samedis à 18 h. Infos: 671-7060.
- **Gamblers anonymes:** vous avez un problème de jeu? Contactez Gamblers anonymes au 567-3271.

Divers

- **Hôpital Montfort:** besoin de bénévoles pour assurer l'encadrement de jeunes bénévoles et stagiaires qui offrent des services aux patients. Formation fournie. Infos: Serge Beaudoin ou Angeline Fortier au 746-4621 poste 2344.
- **Musique, chant, danse:** jeunes de 12 à 30 ans voulant former un groupe de musiciens, chant et danse, inscriptions afin de procéder à des auditions. Avons besoin de basse, percussion, clavier (pas besoin d'être expert). Jacques, 777-5640 (pour les musiciens), Marle: 521-6630, Francine, 772-0375.
- **Étude sur les rêves:** à la recherche d'enseignantes et d'infirmières retraitées, âgées de 60 ans et +, qui seraient prêtes à

participer à une recherche sur les rêves au laboratoire de sommeil de l'Université d'Ottawa. Participation rémunérée. Contacter Jean Grenier, candidat au doctorat en psychologie clinique, au 562-5800 poste 4314 ou au 562-5250.

- **Services communautaires de Prescott-Russell:** service de maintien à domicile offert aux personnes de 60 ans et +. Une personne vous conduit et vous accompagne à vos rendez-vous, etc. Service disponible du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, à l'intérieur des limites de la ville de Hawkesbury. Don demandé en échange. Infos: Annie Lapensée, 632-0939.
- **Livre sur les lesbiennes:** Veux-tu participer à l'écriture d'un livre sur les femmes lesbiennes? Appelle au 595-2717.
- **Service d'évaluation en toxicomanie d'Ottawa:** Avez-vous de la difficulté à demeurer abstinent? Voulez-vous contrôler votre consommation? Voulez-vous prévenir les risques associés à la consommation abusive? Avez-vous essayé différents moyens qui n'ont pas fonctionné? Nous pouvons vous aider! 789-8941.
- **Gays et lesbiennes:** nouveau groupe de discussions pour gays et lesbiennes de 16 à 25 ans se rencontre tous les samedis à 18 h. Infos: 671-7060.
- **Gamblers anonymes:** vous avez un problème de jeu? Contactez Gamblers anonymes au 567-3271.

Divers

- **Hôpital Montfort:** besoin de bénévoles pour assurer l'encadrement de jeunes bénévoles et stagiaires qui offrent des services aux patients. Formation fournie. Infos: Serge Beaudoin ou Angeline Fortier au 746-4621 poste 2344.
- **Musique, chant, danse:** jeunes de 12 à 30 ans voulant former un groupe de musiciens, chant et danse, inscriptions afin de procéder à des auditions. Avons besoin de basse, percussion, clavier (pas besoin d'être expert). Jacques, 777-5640 (pour les musiciens), Marle: 521-6630, Francine, 772-0375.
- **Étude sur les rêves:** à la recherche d'enseignantes et d'infirmières retraitées, âgées de 60 ans et +, qui seraient prêtes à

participer à une recherche sur les rêves au laboratoire de sommeil de l'Université d'Ottawa. Participation rémunérée. Contacter Jean Grenier, candidat au doctorat en psychologie clinique, au 562-5800 poste 4314 ou au 562-5250.

- **Services communautaires de Prescott-Russell:** service de maintien à domicile offert aux personnes de 60 ans et +. Une personne vous conduit et vous accompagne à vos rendez-vous, etc. Service disponible du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, à l'intérieur des limites de la ville de Hawkesbury. Don demandé en échange. Infos: Annie Lapensée, 632-0939.
- **Livre sur les lesbiennes:** Veux-tu participer à l'écriture d'un livre sur les femmes lesbiennes? Appelle au 595-2717.
- **Service d'évaluation en toxicomanie d'Ottawa:** Avez-vous de la difficulté à demeurer abstinent? Voulez-vous contrôler votre consommation? Voulez-vous prévenir les risques associés à la consommation abusive? Avez-vous essayé différents moyens qui n'ont pas fonctionné? Nous pouvons vous aider! 789-8941.
- **Gays et lesbiennes:** nouveau groupe de discussions pour gays et lesbiennes de 16 à 25 ans se rencontre tous les samedis à 18 h. Infos: 671-7060.
- **Gamblers anonymes:** vous avez un problème de jeu? Contactez Gamblers anonymes au 567-3271.

Divers

- **Hôpital Montfort:** besoin de bénévoles pour assurer l'encadrement de jeunes bénévoles et stagiaires qui offrent des services aux patients. Formation fournie. Infos: Serge Beaudoin ou Angeline Fortier au 746-4621 poste 2344.
- **Musique, chant, danse:** jeunes de 12 à 30 ans voulant former un groupe de musiciens, chant et danse, inscriptions afin de procéder à des auditions. Avons besoin de basse, percussion, clavier (pas besoin d'être expert). Jacques, 777-5640 (pour les musiciens), Marle: 521-6630, Francine, 772-0375.
- **Étude sur les rêves:** à la recherche d'enseignantes et d'infirmières retraitées, âgées de 60 ans et +, qui seraient prêtes à

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont., K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.

Le Babillard (Québec)

Clubs sociaux

- **Association des jeunes veufs et veuves amis:** L'AJWA t'invite à ses brunchs du dimanche, ses sorties de mercredi ou du samedi soir. Jeannine, 745-9269. Pierette, 843-2663.
- **Entramis:** association pour personnes seules. Brunch chaque 2e dimanche du mois et rencontre le dernier vendredi de chaque mois. Sorties et activités en groupe. Aucuns frais d'adhésion. Renseignements: 824-1685 ou 824-4630.
- **Club d'art oratoire, de communication et de leadership Toastmaster:** Ottawa, les lundis, 18 h 30, école Ste-Anne, 340, York, 994-1883, 684-3839; Hull, les mardis, 19 h 30, UQAH, pavillon Taché, salle A106, Michel Mercier, 682-3353.
- **Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs/veuves et amis, personnes seules, séparées/divorcées, chaque samedi à 21 h, 316, Dalhousie, Ottawa, 561-3838, 568-1929.
- **Cercle Jonathan:** hommes/femmes libres 45 ans et plus, francophones, non fumeurs, intéressés à participer à des activités sportives, sociales et culturelles: 741-5414, 771-8193.

Aînés

- **Aînés à la page en collaboration avec la Magie des lettres:** offre un programme conçu pour les aînés francophones, en vue d'améliorer leurs capacités de lecture, d'écriture et de calcul, afin de faciliter et

d'enrichir leur mode de vie. Apprentissage individualisé ou ateliers de groupe. Services gratuits. 748-3879.

- **Centre de ressources communautaires de Gloucester et résidence St-Louis:** Télé-bonjour aux aînés francophones de Gloucester. 741-6025.
- **Centre de santé communautaire du centre-ville:** alcoolisme - traitement gratuit pour les aînés de la région d'Ottawa-Carleton. Visite à domicile: 563-4799.
- **Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton:** télé-bonjour (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant seules. 241-7606.
- **Service d'entraide communautaire pour les aînés:** offre des services de soutien à domicile pour les aînés francophones d'Ottawa-Vanier. 241-1266.
- **Popote roulante de l'Original:** diètes spéciales offertes sur demande (régulier, sans sucre, sans sel, sans cholestérol). Les personnes âgées, handicapées ou convalescentes intéressées à recevoir ce service: 675-2294.
- **Les Aînés de Chrysler:** programme saisonnier et ménager offert aux aînés de Chrysler. 984-2436.
- **Centre d'entraide polyvalent pour les aînés du canton de Clarence:** offre des services d'accompagnement-transport et d'entretien intérieur-extérieur aux aînés du canton. Cours de

danse en ligne, parties de scrabble et sorties de magasinage. 488-3203.

- **Club d'Or Colombien:** lundi, de 13 h à 16 h, jeux de cartes, goûter et bingo; mercredi, de 13 h à 16 h, bridge; jeudi, 13 h à 16 h, sacs de sable; vendredi, salle Aladdin, rue Donald, de 13 h à 16 h, quilles; danses tous les 3e vendredis de chaque mois. 745-7849.
- **Télé-bonjour/Résidence St-Louis:** recherche bénévoles pour faire appel quotidien à une personne âgée francophone demeurant seule. 824-1720, poste 130.
- **Centre de ressources pour les aînés:** cours de conversation: français les mardis 10 h, italien les jeudis 10 h, allemand les jeudis 11 h. "Writing your memoirs" les lundis 10 h, au 135, Séraphin-Marion. 562-5740.

Alphabétisation

- **Moi, j'apprends:** centre d'alphabétisation qui offre des ateliers gratuits aux adultes du comté de Russell. La bibliothèque publique de Rockland et le centre Moi, j'apprends sont à la recherche de livres usagers en vue d'une vente de livres pour amasser des fonds en septembre. 446-5312.
- **Centre d'alphabétisation de Prescott:** ateliers gratuits de lecture, d'écriture et de mathématiques. 632-9664.
- **Centre Alpha:** ateliers de lecture, d'écriture et de mathématiques pour les adultes de

participer à une recherche sur les rêves au laboratoire de sommeil de l'Université d'Ottawa. Participation rémunérée. Contacter Jean Grenier, candidat au doctorat en psychologie clinique, au 562-5800 poste 4314 ou au 562-5250.

- **Services communautaires de Prescott-Russell:** service de maintien à domicile offert aux personnes de 60 ans et +. Une personne vous conduit et vous accompagne à vos rendez-vous, etc. Service disponible du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, à l'intérieur des limites de la ville de Hawkesbury. Don demandé en échange. Infos: Annie Lapensée, 632-0939.
- **Livre sur les lesbiennes:** Veux-tu participer à l'écriture d'un livre sur les femmes lesbiennes? Appelle au 595-2717.
- **Service d'évaluation en toxicomanie d'Ottawa:** Avez-vous de la difficulté à demeurer abstinent? Voulez-vous contrôler votre consommation? Voulez-vous prévenir les risques associés à la consommation abusive? Avez-vous essayé différents moyens qui n'ont pas fonctionné? Nous pouvons vous aider! 789-8941.
- **Gays et lesbiennes:** nouveau groupe de discussions pour gays et lesbiennes de 16 à 25 ans se rencontre tous les samedis à 18 h. Infos: 671-7060.
- **Gamblers anonymes:** vous avez un problème de jeu? Contactez Gamblers anonymes au 567-3271.

Divers

- **Hôpital Montfort:** besoin de bénévoles pour assurer l'encadrement de jeunes bénévoles et stagiaires qui offrent des services aux patients. Formation fournie. Infos: Serge Beaudoin ou Angeline Fortier au 746-4621 poste 2344.
- **Musique, chant, danse:** jeunes de 12 à 30 ans voulant former un groupe de musiciens, chant et danse, inscriptions afin de procéder à des auditions. Avons besoin de basse, percussion, clavier (pas besoin d'être expert). Jacques, 777-5640 (pour les musiciens), Marle: 521-6630, Francine, 772-0375.
- **Étude sur les rêves:** à la recherche d'enseignantes et d'infirmières retraitées, âgées de 60 ans et +, qui seraient prêtes à


participer à une recherche sur les rêves au laboratoire de sommeil de l'Université d'Ottawa. Participation rémunérée. Contacter Jean Grenier, candidat au doctorat en psychologie clinique, au 562-5800 poste 4314 ou au 562-5250.

- **Services communautaires de Prescott-Russell:** service de maintien à domicile offert aux personnes de 60 ans et +. Une personne vous conduit et vous accompagne à vos rendez-vous, etc. Service disponible du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, à l'intérieur des limites de la ville de Hawkesbury. Don demandé en échange. Infos: Annie Lapensée, 632-0939.
- **Livre sur les lesbiennes:** Veux-tu participer à l'écriture d'un livre sur les femmes lesbiennes? Appelle au 595-2717.
- **Service d'évaluation en toxicomanie d'Ottawa:** Avez-vous de la difficulté à demeurer abstinent? Voulez-vous contrôler votre consommation? Voulez-vous prévenir les risques associés à la consommation abusive? Avez-vous essayé différents moyens qui n'ont pas fonctionné? Nous pouvons vous aider! 789-8941.
- **Gays et lesbiennes:** nouveau groupe de discussions pour gays et lesbiennes de 16 à 25 ans se rencontre tous les samedis à 18 h. Infos: 671-7060.
- **Gamblers anonymes:** vous avez un problème de jeu? Contactez Gamblers anonymes au 567-3271.

Divers

- **Hôpital Montfort:** besoin de bénévoles pour assurer l'encadrement de jeunes bénévoles et stagiaires qui offrent des services aux patients. Formation fournie. Infos: Serge Beaudoin ou Angeline Fortier au 746-4621 poste 2344.
- **Musique, chant, danse:** jeunes de 12 à 30 ans voulant former un groupe de musiciens, chant et danse, inscriptions afin de procéder à des auditions. Avons besoin de basse, percussion, clavier (pas besoin d'être expert). Jacques, 777-5640 (pour les musiciens), Marle: 521-6630, Francine, 772-0375.
- **Étude sur les rêves:** à la recherche d'enseignantes et d'infirmières retraitées, âgées de 60 ans et +, qui seraient prêtes à

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont., K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.



La réanimation cardiorespiratoire (R.C.R.) permet de sauver des vies. Inscrivez-vous à un cours.

Au cœur de la solution!

FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC

Tél. : (514) 871-3951 ou 1-800-361-7650 Téléc. : (514) 871-1464

loto-québec résultats

Banco

Tirage du 97-07-28

02	05	06	07	11
16	18	25	30	34
35	36	37	45	46
47	56	66	67	69

Quotidienne

Tirage du 97-07-28

3	4
250	5222

Extra

Tirage du 97-07-28

NUMÉRO: 855785

T V A, LE RÉSEAU DES TIRAGES

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraîtront au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Fait n°1 sur la SP

L'incidence de la sclérose en plaques au Canada compte parmi les plus élevées du monde.

Société canadienne de la **Sclérose en Plaques**

1-800-268-7582

Un contrat faramineux pour Mark Brunell

Associated Press — Jacksonville

Mark Brunell, qui a aidé les Jaguars de Jacksonville à participer au match de championnat de l'Association américaine à sa première saison complète comme quart-arrière partant, a accepté hier un prolongement de contrat qui en fait un des plus hauts salariés de la LNF.

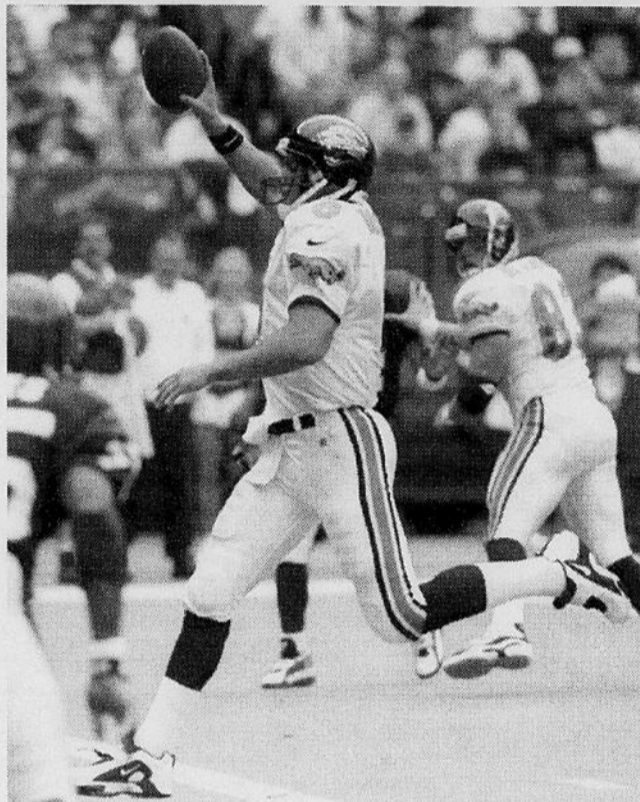
Brunell, qui aurait touché 1,2 million \$ cette saison pour la dernière année d'un contrat de trois ans, a paraphé une nouvelle entente de cinq ans le liant aux Jaguars jusqu'en 2001.

Le journal *Florida Times-Union*, citant une source informée du déroulement des négociations, a avancé que l'entente est d'environ 30 millions \$, en plus d'un boni à la signature s'élevant entre 10 à 12 millions \$.

La semaine dernière, le quart-arrière des Packers de Green Bay Brett Favre a accepté un prolongement de contrat de sept ans d'environ 42 millions \$.

«Je suis heureux qu'on ait réglé le dossier avant le début de la saison, a commenté Brunell, âgé de 26 ans. Je peux maintenant centrer les efforts sur une seule chose: ma préparation en vue de connaître une bonne saison.»

Brunell était le substitut de Favre à Green Bay quand les Jaguars ont fait son acquisition en 1995 cédant en retour les choix de troisième et cinquième rondes,



ASSOCIATED PRESS

Mark Brunell a été récompensé pour avoir conduit les Jaguars à la finale de championnat de l'Association américaine de la LNF.

à leur première séance de repêchage.

L'an dernier, il a dominé les quarts-arrières de la LNF au chapitre des verges gagnées par la passe (4367) et des verges obtenues au sol (396), devenant le premier à réussir l'exploit depuis Johnny Unitas en 1963.

Brunell, dont on compare le style à celui de Steve Young des 49^{ers} de San

Francisco, a couronné quatre retours victorieux des Jaguars la saison dernière, dont celui face aux Bills de Buffalo en première ronde des séries éliminatoires (victoire de 30-27).

Les Jaguars ont par la suite battu les Broncos de Denver, avant de s'incliner 20-6 contre les Patriots de la Nouvelle-Angleterre en finale de l'Association américaine.

En bref

Papa Graf en prison

Associated Press — Stuttgart

Peter Graf, le père de la star allemande du tennis Steffi Graf, s'est présenté lundi dans un hôpital pénitentiaire de la banlieue de Stuttgart afin d'y purger une peine de prison pour fraude fiscale.

Peter Graf, 59 ans, a été condamné en janvier dernier à trois ans et neuf mois de prison. Il a déjà passé 15 mois de détention préventive, et, par le jeu des remises de peine, devrait être libérable à partir de février 1998.

Il était convoqué lundi après-midi à la prison de haute sécurité de Stammheim à Stuttgart. Mais Peter Graf a mis à profit une disposition du code pénal de Bade-Wurtemberg (sud de l'Allemagne) qui l'autorisait à se présenter dans n'importe lequel des 20 établissements pénitentiaires du Land.

Deux as en deux jours

Presse Canadienne — Cavendish

Earle Dunning est assurément le roi des trous d'un coup sur l'Île-du-Prince-Édouard, après en avoir réussi deux en fin de semaine dernière pour augmenter son total à vie à cinq.

Samedi sur le parcours Forest Hill, Dunning, âgé de 63 ans, a envoyé la balle dans la coupe à l'aide d'un coup de fer neuf au trou numéro cinq d'une longueur de 130 verges.

À peine remis de ses émotions dimanche matin, il a réalisé un autre as au trou numéro quatre d'une longueur de 90 verges.

En 1994, Dunning avait réussi deux trous

d'un coup en l'espace de trois jours au trou numéro quatre du même parcours. Sept ans auparavant, il avait accompli un premier exploit du genre, également au quatrième trou.

Bruce Smith arrêté

Associated Press — Virginia Beach

L'ailier défensif des Bills de Buffalo, Bruce Smith, a été arrêté pour conduite avec facultés affaiblies dans sa municipalité en fin de semaine.

Les policiers ont découvert Smith endormi derrière son volant, dimanche, à six heures et demie du matin, alors que le moteur de son véhicule, heureusement immobilisé, tournait toujours.

Smith a refusé de se soumettre à l'alcool-test, mais il a été fort coopératif avec les policiers pour le reste, a laissé savoir un porte-parole de la police, Mike Carey.

Smith a été relâché avec une caution de 750 \$ et il devra se présenter en cour le 2 septembre prochain.

Un journal favorise Bailey

Presse Canadienne — London

Le sprinter canadien Donovan Bailey défendra avec succès son titre de champion du monde de l'épreuve du 100 mètres, à l'occasion des prochains championnats mondiaux d'athlétisme le mois prochain, soutient le journal *Observer*.

Le journal britannique a choisi Bailey pour l'emporter, suivi par Ato Boldon de Trinidad et Tobago et Frankie Fredericks de la Namibie.

L'*Observer* favorise l'Américain Michael Johnson pour gagner au 400 mètres.

Régates de voiles de l'Outaouais

Mercier et Graham se sont signalés

JEAN-MICHEL GAUTHIER

LeDroit

Deux jeunes athlètes de la région qui participeront aux Jeux du Québec, dans deux semaines, ont peaufiné leur préparation, ce week-end, en s'illustrant lors des premières Régates de voiles de l'Outaouais, à la marina d'Aylmer.

Dans la classe Optimist, la jeune Annick Mercier, 13 ans, a raflé les honneurs en s'imposant face à des rivaux de 14 et 15 ans. «Elle a été capable de tirer la vitesse maximale de son bateau grâce à sa grande concentration», a dit le responsable de l'événement, Serge Alfaro.

M. Alfaro, qui est le directeur de l'École de voile de l'Outaouais, croit que sa protégée qui se rendra aux Jeux du Québec est vouée à un bel avenir. «Annick a pris beaucoup d'expérience sur le plan stratégique pendant le week-end. Elle est jeune, mais elle est extrêmement motivée et aime beaucoup la voile.»

Matthew Graham, 17 ans, du Britannia Yacht Club d'Ottawa, qui se mesurait à des adversaires plus expérimentés que lui dans la classe Laser 1, a néanmoins tiré son épingle du jeu en terminant au troisième rang.

Graham représentera lui aussi l'Outaouais lors des Jeux du Québec, organisés à Montréal à compter de dimanche prochain. «On a vu tout de suite qu'il était un des meilleurs même s'il devait batailler contre des gars qui avaient beaucoup plus d'expérience que lui. Matthew a l'avantage de posséder un gabarit parfait pour faire de la voile avec ses 6'2"», a commenté M. Alfaro. Graham n'a été devancé que par Aaron Hobbs et Jon Clark, tous deux de Nepean.

Dans la catégorie handicap, une classe



MARTIN ROY, LeDroit

Les régates sont de retour à Aylmer.

ouverte qui regroupait des bateaux de différents calibres, c'est Michael Vasseur, 27 ans, du club de voile Rivière Gatineau qui a remporté la médaille d'or. Il a coiffé au fil d'arrivée deux athlètes de l'École de voile d'Aylmer, Sylvain Carrière et Anouk Guillaume. Vanessa Hobbs, la soeur d'Aaron, a pris le troisième rang.

Il s'agissait des premières régates depuis le renouveau de l'École de voile d'Aylmer, il y a trois ans. Le responsable Serge Alfaro, très satisfait du déroulement des compétitions, a promis aux jeunes athlètes que l'événement sera de retour l'an prochain.

Vélo de montagne

Fortes sensations à Ski Fortune

LeDroit

Les pentes du centre de Ski Fortune, à Chelsea, ont accueilli ce week-end plus de 450 amateurs de vélo de montagne venus défier la peur.

Dimanche, ils étaient plus de 160 à dévaler les pentes à une vitesse de pointe dépassant les 50 km/h lors de l'épreuve de descente.

C'est le cycliste junior Dominique Ménard, de Laval, qui a réussi la meilleure performance de la journée avec un temps de 2 minutes 18,68 secondes. Il a surpassé ainsi la marque de 2:19,46 du gagnant de la descente dans la catégorie élite, André Lecompte, de Québec.

Chez les femmes, Catherine Heggveit, de Chelsea, a raflé la première place avec un temps de 2:53,22.

Selon l'organisateur Peter Suderman, il fallait avoir des nerfs d'acier pour s'attaquer au tracé de 2,7 km. «Ceux qui participent aux épreuves de descente en vélo de montagne sont des athlètes hors du commun, dit-il. Ils sont à la recherche de sensations fortes et ce sont leurs poussées d'adrénaline qui leur permet de vaincre la peur. C'est une épreuve hautement technique et les participants doivent revêtir plusieurs pièces protectrices pour se protéger lors des chutes, qui sont très nombreuses.»

Les cyclistes de la région se sont particulièrement illustrés lors des épreuves de cross-country, organisées samedi, et auxquelles ont participé plus de 450 athlètes.

Chez les élites, Julian Hine, d'Ottawa, a dominé tous ses rivaux en survolant le parcours de 35 km en 2 heures 11 minutes et 13 secondes. David Lapointe, lui aussi d'Ottawa, a pris le troisième rang.

Dans l'épreuve féminine, c'est Marie-Hélène



MARTIN ROY, LeDroit

Dominique Ménard, de Laval, était très content de sa médaille d'or chez les juniors.

ne Martin, de la région de Montréal, qui a été couronnée championne, avec un temps de 2:18:35 sur un parcours de 28 km. Catherine Heggveit, de Chelsea, est arrivée deuxième.

Au total, plus de 450 amateurs de vélo de montagne ont compétitionné dans une vingtaine de catégories, allant des tout-petits aux vétérans âgés de plus de 50 ans.

Petites ligues

Orléans en finale

LeDroit

Les jeux sont faits. La finale du championnat ontarien junior des Petites ligues de baseball opposera l'équipe de Pembroke aux Sox d'Orléans, aujourd'hui, à 17 h 30, au parc Yves-Richer d'Orléans.

Les Sox ont eu raison d'Ancaster 10-2, hier, dans le match demi-finale.

Les lanceurs de l'équipe locale, Joey Stone, cinq manches, Adam Simac et Martin Carrière, une chacune, ont bien fait n'allouant que trois coups sûrs tout en retirant sept frappeurs sur des prises.

Fait intéressant, l'équipe

d'Ancaster, une banlieue de Hamilton a signé un triple jeu en deuxième manche alors que les buts étaient remplis.

Les deux équipes qui participeront à la finale se sont affrontées à une reprise depuis le début du championnat et Pembroke l'a emporté difficilement, 2-1.

Si les Sox parvenaient à vaincre Pembroke, cet après-midi, une deuxième partie sera disputée, mercredi, à 11 h, au parc Yves-Richer.

D'après les règlements du championnat ontarien des Petites ligues, une équipe est éliminée dès qu'elle a perdu deux matches.

Lancer du poids

Larose qualifiée pour les Jeux de la francophonie

PAUL GAUTHIER
correspondant régional — Petite-Nation

Caroline Larose prendra part aux Jeux de la francophonie

Après Janik Lambert et Martin Saint-Pierre, il semble bien que l'athlète de la vallée de la Petite-Nation Caroline Larose soit en train de se tailler une place au soleil dans le monde de l'athlétisme.

En effet, après avoir réussi à décrocher une 3^e place aux championnats canadiens juniors, à Abbotsford, en Colombie-Britannique, et le 5^e rang lors des Jeux panaméricains, à Cuba, elle s'est qualifiée pour les Jeux de la Fran-

cophonie, ce week-end, à Sherbrooke.

L'athlète riponnaise a effectivement obtenu la première position avec un lancer de 13,18 mètres au poids. Elle n'est toutefois pas encore certaine d'être sélectionnée pour représenter le Canada au lancer du disque puisqu'elle s'est classée au troisième rang, avec un lancer de 40,58 mètres.

Dans le domaine de l'athlétisme depuis dix ans, Caroline Larose, âgée de 18 ans, sera donc à Madagascar, en Afrique, pour participer aux Jeux de la francophonie qui se dérouleront du 26 août au 8 septembre.

Beaucoup d'argent pour Bonneau

LeDroit

Le nageur des Dauphins de Hull Louis-David Bonneau a remporté trois médailles d'argent, en fin de semaine, à la Coupe de l'Est, à Sudbury.

Il a terminé deuxième aux 100 m libre, 100 m et 200 m dos. Il a aussi pris le quatrième rang au 50 m libre.

Deux autres nageuses des Dauphins de Hull, les soeurs Nathalie et Nicole Choo, ont pris part à cette

compétition.

La première a entre autres fini 13^e au 800 m libre alors que sa soeur terminait 18^e au 100 m papillon. Ces deux jeunes nageuses seront de l'équipe de natation de l'Outaouais qui participera aux prochains Jeux du Québec.

Plus de 800 nageurs de 50 clubs de l'est du Canada et de l'Alberta ont pris part à cette compétition à Sudbury.

En bref

Carrier en tête

Jacques Carrier, du club Gatineau, a su maîtriser les dangereux verts du club Royal-Ottawa et il a pris les devants par un coup, avec un compte de 79 lors de la première ronde du championnat de la classe B de l'Association de golf de la Vallée de l'Outaouais.

La deuxième ronde aura lieu aujourd'hui au club Emerald Links.

Al Seabrooke, du club Glenmar, est deuxième avec 80, et Bob Brien, du club Mississippi, suit à 83. Louis Renaud, du club Nation, et Kevin Donnelly, du club Hylands sont à égalité au quatrième rang avec 84.

Décès de Corinne Whissel

Le sport régional perd une ambassadrice

Le monde de l'athlétisme en Outaouais a perdu une de ses plus brillantes athlètes.

LeDroit

Corinne Whissel est décédée ces jours-ci, des suites d'une longue maladie.

Courage, talent et détermination ont marqué la vie et la carrière de cette athlète de 25 ans qui a raté les Jeux olympiques de Barcelone par une poussière et que la maladie a écarté des Jeux d'Atlanta, l'été dernier.

Corinne Whissel avait 12 ans lorsqu'elle a rallié les rangs du club athlétique le Stade hullois Olympique. Elle s'est rapidement taillée une place enviable parmi les meilleures de sa discipline, la marche olympique et a détenu plusieurs records canadiens.

«Il n'y avait pas athlète plus déterminée que Corinne Whissel, a maintes fois répété son entraîneur, Serge Labelle. Déterminée et surtout très talentueuse.»

La maladie l'a frappée pour la première fois en avril 1995, peu de temps avant la naissance d'un deuxième enfant. On a alors diagnostiqué une méningite et Corinne Whissel a été contrainte au repos total et a dû apprendre à se



La belle époque de la marche dans l'Outaouais. Corinne Whissel, à gauche, faisait partie de l'élite avec Tina Poitras et leur entraîneur Serge Labelle.

déplacer avec une canne.

C'est au moment où elle escaladait lentement mais sûrement le chemin du retour qu'elle a dû être admise une fois de plus d'urgence à l'Hôpital général d'Ottawa où elle a été traitée pour la tuberculose, jusqu'à son décès.

Il n'y a pas qu'en marche olym-

pique que Corinne Whissel a fait sa marque. Elle était encore plus brillante en natation, en ballet et en danse.

Elle laisse dans le deuil son conjoint, Gilbert D'Aoust, leurs enfants, Camille, trois ans et Sophia, deux ans, ses parents et de nombreux amis.

Traversée du lac Saint-Jean

Roussy satisfait d'une quatrième place

MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

Au grand désarroi de Jean-François Roussy, les eaux du lac Saint-Jean et de la rivière Péribonka n'ont pas échappé à la vague de chaleur qui secoue le Québec depuis quelque temps.

Le nageur de longue distance né dans la vieille capitale, mais qui vit à Gatineau depuis une vingtaine de mois, a quand même terminé quatrième à la Traversée du lac Saint-Jean.

Quatrième avec un chrono 10 h 02 heures, c'est très satisfaisant pour cet athlète dont l'entraînement a été ralenti avec la naissance d'un premier enfant.

«L'eau était pas mal chaude, a rappelé Jean-François Roussy. Quand on s'est entraîné, jeudi dernier, l'eau était à 62 degrés. Moi et un autre nageur, on a dansé littéralement. On préfère l'eau froide. Mais quand le signal du départ a été donné, à 6 heures du matin, l'eau était à 76 degrés.»

Au 25^e kilomètre de la traversée, Jean-François Roussy était au septième rang. C'est son endurance qui lui a permis de rattraper trois positions au classement.

«J'ai perdu beaucoup de vitesse cette saison. Je dois donc me fier sur mon endurance. J'ai fait une



Jean-François Roussy n'a pas aimé l'eau trop chaude du lac Saint-Jean, lui qui préfère l'eau froide, mais il s'en est quand même bien tiré avec une quatrième place à la Traversée.

bonne traversée puisqu'au départ je n'étais pas capable de tenir tête aux premiers nageurs. Mais je me suis ressaisi en milieu de course.»

Jean-François Roussy participera à au moins deux autres courses de longue distance du circuit mondial où il figure au 6^e rang de l'élite internationale.

Ce week-end, il se rendra dans la ville des casinos, Atlantic City, pour un marathon de 36 kilomètres.

La semaine suivante, il ira à New

York pour une course qui le mènera jusqu'au Connecticut, non loin de la résidence de David Letterman, l'animateur du *Late Night* au réseau CBS. Dans les deux cas, le réveil sonnera vers 3 ou 4 heures du matin avec au menu du petit déjeuner, des crêpes, des rôtis et des croissants.

«Mon sixième rang au classement mondial est acquis et je pense bien pouvoir terminer quatrième ou cinquième, une fois la saison terminée.»

Les statistiques



Serge Lafortune



Jean-Michel Gauthier



Jean-François Plante

LIGUE NATIONALE

Section est

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Atlanta	67	39	.632	—	G 2	32-19 35-20
New York	59	45	.567	7	P 2	32-17 27-28
Floride	58	45	.563	7 1/2	P 3	30-20 28-25
Montréal	52	50	.510	13	P 5	31-22 21-28
Philadelphie	30	72	.294	35	P 3	17-30 13-42

Section centrale

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Houston	57	49	.538	—	P 1	29-22 28-27
Pittsburgh	52	53	.495	4 1/2	G 1	25-25 27-28
St. Louis	51	53	.490	5	G 3	29-25 22-28
Cincinnati	45	58	.437	10 1/2	P 2	26-27 19-31
Chicago	43	63	.406	14	P 5	27-24 16-39

Section ouest

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
San Francisco	58	48	.547	—	P 1	33-24 25-24
Los Angeles	56	49	.533	1 1/2	G 3	34-23 22-26
San Diego	52	53	.495	5 1/2	G 2	26-30 26-23
Colorado	50	55	.476	7 1/2	G 5	28-22 22-33

Course au meilleur deuxième

G	P	Diff	2.	3.
1. New York	59	45	—	3. Los Angeles .56 49 3 1/2
2. Floride	58	45	1/2	4. Montréal .52 50 6

Calendrier et lanceurs prévus

Dimanche 27 juillet

Montréal 2 Houston 7
Atlanta 3 Cincinnati 2
Floride 4 St. Louis 6
Chicago 0 Colorado 4
Philadelphie 1 Los Angeles 7
Pittsburgh 5 San Francisco 6 (1^{er}, 13^m)
Pittsburgh 10 San Francisco 7 (2^e)
New York 3 San Diego 5

Lundi 28 juillet

Cincinnati 4 Floride 0
Chicago 0 Atlanta 6
St. Louis 2 Houston 1
Montréal 3 Colorado 2 (en 8^e, pluie)
Pittsburgh 2 Los Angeles 4 (en 7^e)
Philadelphie 3 San Diego 3 (en 6^e)

Mardi 29 juillet

Pittsburgh à Los Angeles, 16h05
(Cooke 8-9 vs Astacio 6-7)
Cincinnati en Floride, 19h05
(Morgan 3-8 vs Fernandez 11-8)
Chicago à Atlanta, 19h40
(Trachsel 5-8 vs Millwood 1-2)

LIGUE AMÉRICAINE BLUE JAYS

Section est

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Baltimore	64	38	.627	—	G 3	29-20 35-18
New York	59	44	.573	5 1/2	G 1	30-23 29-21
Toronto	50	52	.490	14	P 3	25-30 25-22
Boston	49	56	.467	16 1/2	G 2	25-31 24-25
Détroit	47	55	.461	17	P 3	28-27 19-28

Section centrale

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Cleveland	54	46	.540	—	P 2	28-24 26-22
Chicago	51	52	.495	5 1/2	P 3	27-24 24-28
Milwaukee	50	52	.490	6	G 5	32-18 18-34
Minnesota	46	58	.442	11	P 4	24-31 22-27
Kansas City	43	58	.426	12 1/2	G 3	22-26 21-32

Section ouest

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Seattle	60	44	.577	—	G 5	29-22 31-22
Anaheim	58	47	.552	2 1/2	G 2	32-18 26-29
Texas	50	54	.481	10	P 1	27-26 23-28
Oakland	42	65	.393	19 1/2	P 3	22-27 20-38

Course au meilleur deuxième

G	P	Diff	2.	3.
1. New York	59	44	—	3. Chicago .51 52 8

Calendrier et lanceurs prévus

Dimanche 27 juillet

Kansas City 3 Toronto 2
Anaheim 5 Boston 6
Milwaukee 11 Detroit 7
Oakland 2 Cleveland 4
Seattle 3 New York 2
Minnesota 3 Kansas City 10 (1^{er}, match)
Minnesota 2 Kansas City 5 (2^e, match)

Lundi 28 juillet

Toronto 0 Milwaukee 1 (1^{er}, match)
Toronto 3 Milwaukee 9 (2^e, match)
Texas 2 Baltimore 7

Mardi 29 juillet

Toronto à Milwaukee, 14h05 (1^{er})
(Williams 6-8 vs Mercedes 3-6)
Toronto à Milwaukee, 20h05 (2^e)
(indéterminé vs Karl 5-10)
Seattle à Boston, 19h05
(Johnson 14-2 vs Wakefield 4-12)
Anaheim à Cleveland, 19h05
(Finley 9-6 vs Clark 0-2)

Meneurs

Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

Moyenne au bâton

Mj	Ab	P	Cs	Moy
Gwynn SD	100	402	66	157
LWalker Col	101	373	95	144
Piazza LA	97	349	61	126
Joyner SD	85	292	43	99
MaGrace Chi	95	342	51	113
Blauser Atl	101	345	64	114
Lankford STL	83	304	60	98
Alfonzo NY	93	314	48	100
Bichette Col	97	379	52	120
Galarraga Col	101	393	77	124

Points - LWalker, Col., 95; Biggio, Hou., 93; Bonds, SF, 78; Galarraga, Col., 77; Bagwell, Hou., 73; EYoung, Col., 71; Olerud, NY, 69.

Points produits - Galarraga, Col., 95; Bagwell, Hou., 94; Gwynn, SD, 91; LWalker, Col., 85; Bichette, Col., 84; Kent, SF, 82; ChJones, Atl., 79.

Coups sûrs - Gwynn, SD, 157; LWalker, Col., 144; Biggio, Hou., 128; Piazza, LA, 126; Galarraga, Col., 124; Bichette, Col., 120; ChJones, Atl., 119.

Doubles - Grudzielanek, Mon., 36; Lansing, Mon., 32; Morandini, Phi., 32; LWalker, Col., 30; Bagwell, Hou., 29; Bonilla, Flo., 29; Gwynn, SD, 29.

Triples - WGuerrero, LA, 9; Womack, Pit., 9; DeShields, StL., 9; Randa, Pit., 7; DSanders, Cin., 7; Daulton, Flo., 7; Tucker, Atl., 6; EYoung, Col., 6.

Circuits - LWalker, Col., 29; Castilla, Col., 28; Bagwell, Hou., 27; Bonds, SF, 27; Galarraga, Col., 25; Karros, LA, 24.

Buts volés - DSanders, Cin., 48; Womack, Pit., 41; DeShields, StL., 37; EYoung, Col., 27; QVeras, SD, 24; LWalker, Col., 24; McCracken, Col., 23.

Lanceurs (12 déc.) V-D %V Mpm
Neagle, Atl. 13-2 .867 3.34
G Maddux, Chi. 15-3 .833 2.33
Kile, Hou. 14-3 .824 1.94
Estes, SF. 13-4 .765 3.06

Judon, Mon. 11-4 .733 4.00
Gardner, SF. 11-4 .733 3.60

PJMartinez, Mon. 11-5 .687 1.91
Retraits - Schilling, Phi., 201
PJMartinez, Mon. 176; AlBenes, StL., 156; Nomo, LA, 153; KJBrown, Flo., 142; Kile, Hou., 136; Smoltz, Atl., 135.

Victoires protégées - Beck, SF, 31; JoFranco, NY, 27; Nen, Flo., 26; Hoffman, SD, 25; Wohlers, Atl., 25; Eckersley, StL., 25; ToWorrell, LA, 24.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Moyenne au bâton

Mj	Ab	P	Cs	Moy
FThomas Chi	90	331	71	121
Salomar Cle	77	283	42	98
WClark Tex	90	330	47	112
IRodriguez Tex	99	400	64	135
O'Neill NY	96	355	64	119
Ramirez Cle	90	332	53	109
Cora Sea	97	381	74	125
MVaughn Bos	84	309	61	101
EMartinez Sea	104	373	74	122
Justice Cle	80	280	49	91

Points - Knoblauch, Min., 81; GarciaParra, Bos., 75; Griffin Jr., Sea., 74; EMartinez, Sea., 74; Cora, Sea., 74; Jeter, NY, 72; ToClark, Dét., 71; TMartinez, NY, 71; FThomas, Chi., 71; Buhner, Sea., 71.

Points produits - TMartinez, NY, 97; Griffey Jr., Sea., 97; FThomas, Chi., 89; Salomon, Ana., 81; McGwire, Oak., 81; ToClark, Dét., 80; JuGonzalez, Tex., 79.

Coups sûrs - IRodriguez, Tex., 135; GarciaParra, Bos., 131; Cora, Sea., 125; GAnderson, Ana., 124; Greer, Tex., 122; EMartinez, Sea., 122; Jeter, NY, 121; FThomas, Chi., 121.

Doubles - O'Neill, NY, 33; JhValentin, Bos., 32; Cora, Sea., 32; ARodriguez, Sea., 29; RDavis, Sea., 29; IRodriguez, Tex., 29; Cirillo, Mil., 27; Sprague, Tor., 27.

Triples - GarciaParra, Bos., 9; Jeter, NY, 6; Burnitz, Mil., 6; Knoblauch, Min., 6; Vizquel, Cle., 6; Alica, Ana., 6; TGoodwin, Tex., 5; Oferrman, KC., 5; BAnderson, Bal., 5.

Circuits - TMartinez, NY, 35; McGwire, Oak., 34; Griffey Jr., Sea., 32; Thome, Cle., 27; Buhner, Sea., 26; ToClark, Dét., 25; FThomas, Chi., 24.

Buts volés - BLHunter, Dét., 51; Nixon, Tor., 44; Knoblauch, Min., 39; TGoodwin, Tex., 34; Durham, Chi., 24; Vizquel, Cle., 24; ARodriguez, Tex., 21.

Lanceurs (12 déc.) V-D %V Mpm
RJohnson, Sea. 14-2 .875 2.28
Clemens, Tor. 16-3 .842 1.54
Moyer, Sea. 11-3 .786 4.51
Radko, Min. 14-5 .737 3.58
Cone, NY. 11-4 .733 2.49

Retraits - RJohnson, Sea., 209; Erickson, Bal., 135; 722 3.70; Dickson, Ana., 104; 714 3.24; Mussina, Bal., 104; 714 3.31.

Victoires protégées - MRivera, NY, 30; RMyers, Bal., 28; RHernandez, Chi., 26; Dolones, Mil., 23; Wetteland, Tex., 22; Taylor, Oak., 19; Aguilera, Min., 19.

Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

Moyenne au bâton

Mj	Ab	P	Cs	Moy
DSndrs ce	5	0	0	0
Resses ac	2	0	1	0
RSndrs cd	3	1	0	0
EdulPrz lb	3	0	0	0
WGrne 3b	3	1	0	0
Wber r	4	1	1	0
MKelly cg	4	1	1	0
BBone 2b	4	0	1	0
Smley l	2	0	1	0
Owens fs	0	0	0	0
Belinda l	0	0	0	0
Harris fs	1	0	1	0
Shaw l	0	0	0	0

Totaux ...31 4 7 4 Totaux ...33 0 8 0

Florida
Alister 8 2 0 0 4 11
Powell (P, 1-2) 0 1 4 4 1 0
Cook 0 2 1 0 0 0

Atteint - par Alister (EduPerez). ML-Shaw.
Arbitres - Marble, Pulli; 1^{er} but, Hernandez; 2^e but, Bonin; 3^e but, Gregg.
Durée - 2 h 47. **Assistance** - 18 393.

Cubs 0 Braves 6

Ab	P	Cs	CC	PP	Moy
Shawn Green	220	28	62	13	34
Orlando Merced	360	45	98	9	40
Carlos Delgado	309	50	80	22	59
Otis Nixon	345	51	89	0	21
Telson Brito	112	8	27	0	8
Juan Samuel	50	6	12	0	6
Joe Carter	382	48	91	13	68
Alex Gonzalez	332	34	77	10	28
Robert Perez	57	2	13	1	4
Ed Sprague	370	49	84	10	34
Carlos Garcia	288	27	63	2	15
Benito Santiago	208	16	44	6	21
Charlie O'Brien	147	13	31	3	21
Jacob Brumfield	118	11	24	1	13
Tony Perez	6	1	0	1	1
Totaux	3373	394	809	91	378

Ligue américaine

(Sans le programme double d'hier)

Au bâton

Mj	Ab	P	Cs	CC	PP	Moy
Shawn Green	220	28	62	13	34	282
Orlando Merced	360	45	98	9	40	272
Carlos Delgado	309	50	80	22	59	259
Otis Nixon	345	51	89	0	21	258
Telson Brito	112	8	27	0	8	241
Juan Samuel	50	6	12	0	6	240
Joe Carter	382	48	91	13	68	238
Alex Gonzalez	332	34	77	10	28	232
Robert Perez	57	2	13	1	4	228
Ed Sprague	370	49	84	10	34	227
Carlos Garcia	288	27	63	2	15	219
Benito Santiago	208	16	44	6	21	212
Charlie O'Brien	147	13	31	3	21	211
Jacob Brumfield	118	11	24	1	13	203
Tony Perez	6	1	0	1	1	167
Totaux	3373	394	809	91	378	240

Au monticule

Mj	G	P	BB	RB	MPM
Kelvin Escobar	13.1	2	0	7	14
Roger Clemens	163.1	16	3	41	173
Paul Quantrill	52.1	4	3	9	29
Mike Timlin	45.2	3	2	15	36
Paul Spoljaric	46.0	0	3</		

Sommaires de baseball

GMys r...4 0 0 0 MSWY r...5 1 1 2
DfLsn cc...3 1 1 0 YBoutz cd...5 1 4 2
Meares ac...2 0 1 0 DfLwd ac...5 1 1 1
Totaux...31 3 5 2 Totaux...41 10 17 10

Mayne r...4 0 1 0 Bogs fl...2 1 0 0
EnYng cc...3 2 2 2 Curis cc...1 0 1 0
Batista ac...3 0 0 0 Girardi r...4 0 1 1
Totaux...31 3 6 3 Totaux...30 4 7 4

MI Cs P Pm Bb R
Minnesota
Frédéric (P, 2-4) 4 11 8 8 2 0
Swindell 3 4 1 1 0 3
Guardado 1 2 1 0 1 2

Rangers 2 Orioles 7
Ab P G S P Ab P G S P
TGdwin cc 4 1 0 0 RAlm 2b 5 2 4 2

Dimanche soir
Rangers 5 White Sox 4
Ab P G S P Ab P G S P
TGdwin cc 4 1 1 0 DaMtnz cd 3 0 1 0

MI Cs P Pm Bb R
Texas
Witt (P, 10-6) 5 8 5 5 1 4
Whitfield 1 2 1 1 0 1
Vosherg 1 2 0 0 1 1

Athletics 3 Yankees 4
Ab P G S P Ab P G S P
Spiezio 2b 3 0 0 0 Jeter ac 4 0 1 0
Mgdan 3b 3 0 1 1 PKelly 2b 3 0 0 0

MI Cs P Pm Bb R
Texas
Sturtze 5 1 5 3 3 2 1
Gndrsn (G, 2-0) 1 2 1 0 0 1
Patterson 1 0 0 1 0 0 1

Aujourd'hui
Tennis
ATP et WTA
Omnium Du Maurier
13 h, RDS et TSN

Boursiers de l'ATP
Tournis Gains \$ US
1. Tiger Woods...14 1 778 395
2. Steve Elkington...12 1 213 781

Boursières de la LPGA
Tournis Gains \$ US
1. Annika Sorenstam 15 849 681
2. Karrie Webb 16 639 169

Statistiques de la PGA
Meneurs
1. Tiger Woods, 68.77; 2. Nick Price, 68.79;

Championnat du monde de golf
Disputé à Kohler, Wisconsin.
Quarts de finale
Greg Norman, Australie, bat Robert Allenby, Australie, 2 en avant.

Classement de la Coupe Ryder
Voici le classement en vue de la Coupe Ryder qui aura lieu du 26 au 28 septembre à Sotogrande, Espagne.

Vertes en coups réglementaires
1. Tom Lehman, 72.8 p. cent; 2. John Cook, 71.4; 3. Hal Sutton, 70.6;

Classement de la Coupe Ryder
Au 27 juillet
Etats-Unis
1. Tiger Woods...1165.000
2. Tom Lehman...1016.286

Europe
1. Colin Montgomerie...825.400.78
2. Darren Clarke...576.890.35

Classement Élite de l'U.C.N.
Voici les dix premiers du classement Élite de l'Union cycliste internationale (UCI) établi le 27 juillet.

Tennis

Boursiers de l'ATP

(Gains \$ US)
1. Pete Sampras...1 511 578
2. Alex Corretja...1 006 122
3. Michael Chang...955 920

Boursières de la WTA

(Gains \$ US)
1. Martina Hingis...2 299 036
2. Iva Majoli...1 075 842
3. Lindsay Davenport...677 386

Internationaux DuMaurier du Canada

Simple, premier tour
Justin Gimelstob, E.-U., bat Petr Korda, République tchèque (9), 6-4, 6-4
Jonas Bjorkman, Suède (12) bat Bobby Kokavec, Tecumseh, Ont., 6-2, 6-3

Tournoi d'Amsterdam

Disputé à Amsterdam, Pays-Bas.
Simple, premier tour
Dennis van Scheppingen, Pays-Bas, bat Albert Costa (2), Espagne, 6-3, 6-4

Classique de Carlsbad

Disputé à Carlsbad, Californie.
Simple, tour des qualifications
Siobhan Drake-Brockman, Australie bat Maureen Drake, Toronto, 6-4, 7-6 (7-2)

Classique Maria Lankowitz

Disputé à Carlsbad, Californie.
Simple, premier tour
Joannette Kruger, AFS, bat Karina Habsudova (2), Slovaquie, 6-7 (5-7), 6-4, 6-3

Cyclisme

Classement Élite de l'U.C.N.
Voici les dix premiers du classement Élite de l'Union cycliste internationale (UCI) établi le 27 juillet.

Soccer

Ligue A

Conférence est
Section nord-est
Montréal...14 5 1 43 15 43
Toronto...10 8 2 30 26 32

Section pacifique

G P Vb Bp Bc P
Seattle...12 6 2 30 13 38
Colorado...11 8 1 43 34 34
Californie...10 9 0 28 27 31

Section atlantique

G P Vb Bp Bc P
Hershey...16 6 1 46 24 49
Caroline...12 8 1 46 23 37
Richmond...12 10 0 30 24 36

Section centrale

G P Vb Bp Bc P
Nlle-Orléans...11 7 2 36 27 35
Orlando...10 12 0 32 32 30
Nashville...6 7 3 21 25 25

Conférence ouest

Section centrale
G P Vb Bp Bc P
Nlle-Orléans...11 7 2 36 27 35
Orlando...10 12 0 32 32 30
Nashville...6 7 3 21 25 25

Section pacifique

Montréal...1 Toronto 2
Rochester 1 Long Island 2
Caroline 6 Connecticut 0

Ligue internationale

Association est
M J G P Df Bp Bc P
Orlando...20 16 4 0 135127 32
New Jersey...18 11 7 0 142135 22

Ligue canadienne

Section est
M J G P N Pp Pc P
Toronto...5 4 1 0 142105 8
Montréal...5 3 2 0 112135 6

Pari sportif

Table with columns: PROGRAMME 2 - 29 JUILLET 1997, 29 JUILLET, BASEBALL, MISE-O-JEU, TOTAL, MATCH, HEURE, VISITEUR (1), COTE, RECEVEUR (2), COTE, POINTS. Includes data for games on 29 and 30 July.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Les sports

Autre contrat d'un an

Denny Lambert reste avec les Sénateurs

LeDroit

Denny Lambert et les Sénateurs d'Ottawa se sont mis d'accord pour un contrat d'un an.

Les termes de l'entente intervenue entre les deux clans n'ont pas été dévoilés, hier. L'ailier de 27 ans, qui avait signé un contrat d'un an, en début de saison dernière avec les Sénateurs, n'est pas réputé pour son talent à l'attaque.

Il est plutôt du genre qui apprécie se mettre le nez là où ça brasse le plus.

Il a terminé la saison 1996-1997 avec un dossier de 4-16-20. Il a aussi passé 217 minutes sur le banc des pénalités.

En 1995-1996, Lambert a disputé 33 matches avec les Mighty Ducks d'Anaheim, récoltant huit mentions d'aide (0-8-8), ainsi que 55 minutes de punition. Il fut aussi rétrogradé au club-école des Ducks, les Bandits de Baltimore de la Ligue américaine de hockey, où il a amassé 14 buts et 28 mentions d'aide (14-28-42) et 126 minutes de punition en 44 matches. Il a terminé à égalité au deuxième rang des pointeurs de l'équipe lors des éliminatoires avec 12 points (3-9-12).

Les Sénateurs d'Ottawa ont encore quelques joueurs à mettre sous contrat, les principaux étant la recrue de l'année dans la Ligue nationale, en 1995-1996, Daniel Alfredsson, et le défenseur originaire de la région Jason York.



Denny Lambert continuera à imposer la loi pour les Sénateurs.

Championnat des conducteurs de Formule un

Villeneuve pourrait manquer de temps... et d'outils

MARC DELBES
Presse Canadienne

Jacques Villeneuve a beau vouloir se faire rassurant en répétant qu'il lui reste suffisamment de temps encore pour coiffer son grand rival Michael Schumacher pour le titre mondial, l'état s'est resserré un peu plus sur lui, dimanche, quand il n'a pu terminer le Grand Prix d'Allemagne, un cinquième abandon en 10 courses.

Et devant le capital de 10 points dont dispose désormais l'Allemand, combiné au fait que plusieurs équipes (Ferrari, Benetton et même Jordan) sont maintenant en mesure de contester la suprématie de Williams-Renault, Villeneuve risque fort de manquer non pas de temps mais des outils nécessaires pour remporter la couronne mondiale.

Encore une fois à Hockenheim, l'équipe Williams-Renault a démontré sa vulnérabilité devant la concurrence. Tout au long du week-end, on n'a jamais pu trouver une vitesse de pointe qui aurait permis à Villeneuve de faire jeu égal avec Benetton-Renault, Ferrari, Jordan-Peugeot ou McLaren-Mercedes.

Pendant ce temps, les autres écuries de pointe progressent en efficacité et en fiabilité.

«Il faut rester positif, affirme Villeneuve.

Je me retrouve à 10 points de Michael (Schumacher) mais ce n'est pas la fin du monde. Tout peut encore survenir.»

Climat de panique

Même Schumacher joue la carte de la prudence, un rôle qu'il joue à merveille depuis le début de la saison mais qui ne l'empêche pas de dominer le championnat.

«Dix points, ce n'est pas beaucoup, a dit le double champion du monde. Il n'y a rien de gagné. Il suffirait d'un abandon de ma part et d'une victoire de Jacques pour que l'on se retrouve à égalité.»

Mais tous les experts donnent maintenant Schumacher grand favori pour rafler son troisième championnat. Son expérience lui permettra de gérer au mieux son avance, d'autant plus que son équipe (Ferrari) est derrière lui à 100 %.

Dans le camp Williams, la déroute de Heinz-Harald Frentzen depuis le début de la saison et le manque de réussite de Villeneuve ont semé la panique. Plus la saison progresse et plus le championnat des constructeurs, un objectif crucial pour Frank Williams, paraît compromis.

Dans un tel contexte, Villeneuve sera désavantagé. Il devra composer avec une pression de plus en plus forte et pas seulement celle de Schumacher. La pire de toutes viendra de sa propre équipe.

Mike Lansing

Un des meilleurs des Expos

On n'a pas à faire une très longue enquête auprès des joueurs et des instructeurs des Expos pour savoir qui sont les meilleurs joueurs de la formation montréalaise.



MICHEL LAJEUNESSE
Presse Canadienne — Denver

Certains vous diront que Pedro Martinez est dans une classe à part chez les lanceurs. Mais pour ce qui est des autres joueurs, Mike Lansing dépasse tous les joueurs de position par une tête.

Non seulement a-t-il frappé en lieu sûr dans 15 matches de suite, la plus longue série de sa carrière en attaque, mais il connaît une séquence tout à fait remarquable en défensive.

Lansing n'a commis que cinq erreurs depuis le début de la saison. Sa dernière bévée remonte au 29 juin quand il a tenté de doubler Gary Sheffield, des Marlins, au deuxième sac après avoir capté un roulant de Moises Alou. Cinq semaines et plus au deuxième sac sans commettre une seule erreur, ça tient de l'exploit.

Et quand on lui en parle, Lansing ne se cache pas pour dire qu'il n'est pas peu fier de son travail avec le gant.

«Le fait d'en parler me jettera peut-être un mauvais sort, a-t-il d'abord dit en riant. La première balle frappée vers moi, elle va me filer entre les jambes ou m'atteindre à l'estomac.»

Mais sur un ton plus sérieux, il a mentionné que c'est sans doute la partie de son jeu la plus importante.

«Pour moi, j'ai toujours considéré que mon jeu défensif était de loin le plus important.

«On peut aider l'équipe en attaque de temps en temps, mais en défensive, j'ai la chance de faire quelque chose pour aider l'équipe à tous les jours. C'est bien plus important.

«Ce dont je serais vraiment fier, c'est de ne pas commettre une seule autre erreur d'ici la fin de la saison. C'est là la performance qui me comblerait le plus.»

Bon élan

Lansing a toujours eu un bon élan compact. Il peut en surprendre plusieurs par sa puissance également. Il a déjà 14 circuits et 32 doubles. Avant le match d'hier, il présentait une moyenne de ,298.

«Je ne me considère pas un



Mike Lansing est parmi les meilleurs joueurs de position des Expos, de l'avis même des membres de l'équipe.

frappeur de ,300. Je ne suis pas un frappeur assez régulier pour cela.

«Mais je peux vous dire que depuis quelque temps, j'ai l'impression que je peux obtenir des coups sûrs à chacune de mes présences contre n'importe qui.

«En me dirigeant vers le rectangle, j'ai le sentiment qu'on ne pourra pas me retirer.»

Mais Lansing croit que le fait de frapper est une activité qui requiert plus de qualités mentales que physiques.

«J'ai toujours cru avoir un bon élan. Mais le fait de frapper se passe dans la tête. Il y a des fois qu'on se prend à trop penser à la plaque. On se demande comment réagir sur certains tirs et c'est souvent là que les problèmes commencent.»

Par ailleurs, Lansing était admissible à l'arbitrage salarial en début de saison. Il s'est entendu avec l'équipe avant de se présenter devant l'arbitre et a obtenu un contrat imposant.

Il touche 2,7 millions \$ cette année. Lui et Pedro Martinez, qui sont véritablement les deux meilleurs joueurs de l'équipe, sont

aussi les mieux payés.

«C'est la première fois de ma carrière que je signe un gros contrat et je l'ai apprécié et je suis également fier d'avoir pu présenter d'aussi bonnes performances.

«J'ai toujours cru que ça n'avait pas de sens de donner autant d'argent à des joueurs de baseball. Mais c'est la loi du marché et ce n'est pas moi qui fait les règles. Mais en m'accordant ce contrat, on a reconnu que j'étais un des meilleurs à ma position et je suis fier d'avoir pu montrer qu'on ne s'était pas trompé.

«Mais n'en doutez pas, je suis persuadé que je peux encore m'améliorer et je vais le faire.»

Comme bien d'autres, Lansing aurait aimé qu'on lui offre un contrat à long terme.

«Je ne veux pas penser en fonction de contrat tout le temps. C'est la raison pour laquelle je n'en discute jamais pendant la saison. Quand on accorde un contrat à long terme à une jeune joueur, il peut se concentrer sur son jeu pendant quelques années et chercher à s'améliorer. Mais de toute façon, ce sont là des spéculations parce que je n'ai jamais eu de contrat à long terme.»

Les Lynx s'inclinent 7-5

Match bourré de rebondissements

MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

Match digne d'un film d'Oliver Stone, hier, au stade JetForm.

Plein de rebondissements, une partie qui a duré trois heures trente et une fin spectaculaire quand le gérant des Lynx, Pat Kelly, a été chassé de la rencontre.

Mais c'est le résultat au tableau qui compte et les Lynx ont perdu 7-5, devant les Clippers de Columbus.

Et qu'est-ce qu'ils ont joué avec les nerfs de leurs partisans, peu nombreux, la tournée *Another Roadside Attraction* ayant chipé une bonne partie des fidèles des Lynx, pour perdre ce premier de quatre affrontements face au club-école des Yankees de New York, devant une foule annoncée de 3375 spectateurs.

Les joueurs des Lynx pensaient bien devancer les SkyChiefs de Syracuse au quatrième et avant-dernier rang de la division Est de la Ligue internationale. Les SkyChiefs ont perdu eux aussi et les deux équipes se retrouvent toujours au dernier rang de leur division.

Les Lynx ont fait plaisir à leurs partisans en quatrième manche alors qu'ils ont comblé un déficit de quatre points pour niveler la marque.

Mais ils ont vite compris pourquoi les Clippers étaient une des meilleures formations de la ligue, avec un rôle des frappeurs sans faille apparente, mais sans vraiment de cogneurs qui propulsent la balle à des distances à la Tiger

Woods.

«Ce n'est jamais reposant quand tu affrontes une équipe comme les Clippers de Columbus, tous les joueurs frappent au sein de cette équipe», a dit un Pat Kelly finalement remis de ses émotions.

N'eut été des lacunes de Tavo Alvarez en cinquième et de Chuch Ricci en septième, les Lynx auraient pu l'emporter. Tavo a été bon jusqu'en cinquième alors que les Clippers ont réussi trois points, deux étant le résultat d'un simple de Pete Incaviglia, mis sous contrat dernièrement par les Yankees de New York. Incaviglia se déplace péniblement, mais le bâton est toujours là, surtout quand un lanceur fait la gaffe de lui tirer une balle en plein cœur du marbre, comme Alvarez.

Les Lynx ne s'en sont pas laissés imposer répliquant avec quatre points à leur tour au bâton, en cinquième.

À 4-4, tout était possible. Du moins, jusqu'à ce que Chuck Ricci ne s'amène en septième et accorde deux points aux Clippers.

Les Lynx n'avaient cependant pas dit leur dernier mot. Scott Samuels les a ramenés dans la partie avec un circuit en solo en fin de huitième, mais les Clippers non plus n'avaient pas dit leur dernier mot. Clay Bellinger a croisé le marbre en neuvième sur un jeu serré.

En neuvième, les Lynx ont tenté une dernière remontée, mais Gary Thurman a tout gâché alors qu'il a été retiré entre le troisième but et le marbre après un optionnel de Rob Lukachyk.

Ottawa ne le verra pas jouer

Irabu cédé aux rangs mineurs

Associated Press — New York

Hideki Irabu, malmené au cours de ses trois derniers départs avec les Yankees de New York, a été rétrogradé dans les ligues mineures, hier, après n'avoir pris part qu'à quatre rencontres.

Les Yankees ont envoyé leur nouveau lanceur de 12,8 millions \$ à leur club-école de Tampa, en Floride. Il doit lancer vendredi pour l'équipe AAA de Columbus.

Irabu (2-2) a accordé six points et quatre coups sûrs en seulement deux manches samedi, dans la défaite de 9-7 des Yankees face aux Mariners de Seattle. Il a effectué 41 lancers et il a été hué par la foule du Yankee Stadium quand il a quitté le monticule.

Le droitier âgé de 28 ans montrait une moyenne de points mérités de 7,97 après avoir subi des

dégelées face aux Indians de Cleveland, aux Brewers de Milwaukee et aux Mariners dans ses trois derniers départs. Il avait gagné à ses débuts contre les Tigers de Détroit.

Irabu, qu'on a qualifié de Nolan Ryan japonais, a retiré 16 rivaux sur des prises en 20 manches et un tiers. Des rumeurs laissaient entendre qu'il lançait la balle à près de 100 milles à l'heure au Japon, mais il a du mal à atteindre les 95 milles à l'heure à New York.

Au parc JetForm d'Ottawa où les Clippers de Columbus ont entamé hier une série de quatre parties face aux Lynx, on ignorait toutefois si le lanceur allait rejoindre son équipe à Ottawa ou s'il opterait plutôt pour se rendre immédiatement en Ohio.

CJRC 1150
RADIO MÉDIA

présente
le baseball
des Expos

Les Expos affrontent
aujourd'hui à 20h50
COLORADO



En collaboration avec : LeDroit

La voix du baseball en Outaouais.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



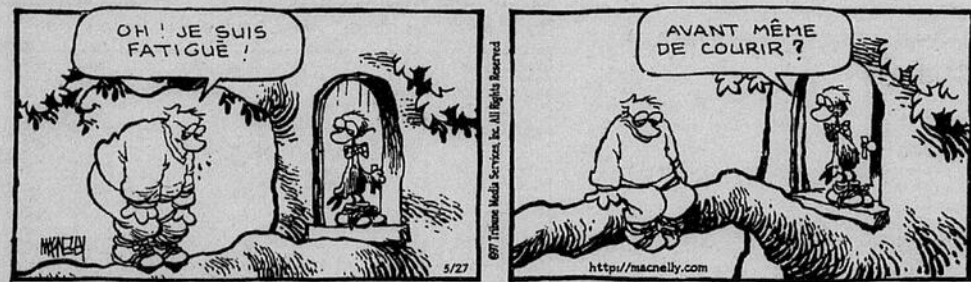
BLONDINETTE



GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Les sports

Autre contrat d'un an

Denny Lambert reste avec les Sénateurs

LeDroit

Denny Lambert et les Sénateurs d'Ottawa se sont mis d'accord pour un contrat d'un an.

Les termes de l'entente intervenue entre les deux clans n'ont pas été dévoilés, hier.

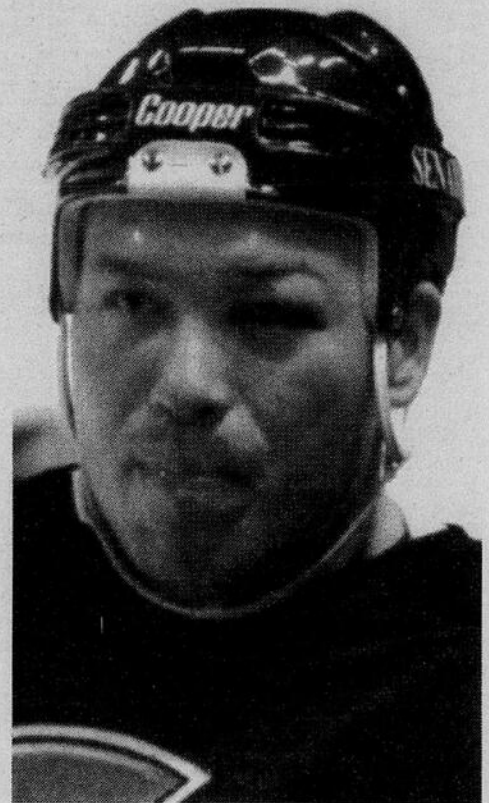
L'ailier de 27 ans, qui avait signé un contrat d'un an, en début de saison dernière avec les Sénateurs, n'est pas réputé pour son talent à l'attaque.

Il est plutôt du genre qui apprécie se mettre le nez là où ça brasse le plus.

Il a terminé la saison 1996-1997 avec un dossier de 4-16-20. Il a aussi passé 217 minutes sur le banc des pénalités.

En 1995-1996, Lambert a disputé 33 matches avec les Mighty Ducks d'Anaheim, récoltant huit mentions d'aide (0-8-8), ainsi que 55 minutes de punition. Il fut aussi rétrogradé au club-école des Ducks, les Bandits de Baltimore de la Ligue américaine de hockey, où il a amassé 14 buts et 28 mentions d'aide (14-28-42) et 126 minutes de punition en 44 matches. Il a terminé à égalité au deuxième rang des pointeurs de l'équipe lors des éliminatoires avec 12 points (3-9-12).

Les Sénateurs d'Ottawa ont encore quelques joueurs à mettre sous contrat, les principaux étant la recue de l'année dans la Ligue nationale, en 1995-1996, Daniel Alfredsson, et le défenseur originaire de la région Jason York.



ARCHIVES

Denny Lambert continuera à imposer la loi pour les Sénateurs.

Championnat des conducteurs de Formule un

Villeneuve pourrait manquer de temps... et d'outils

MARC DELBES
Presse Canadienne

Jacques Villeneuve a beau vouloir se faire rassurant en répétant qu'il lui reste suffisamment de temps encore pour coiffer son grand rival Michael Schumacher pour le titre mondial, l'étau s'est resserré un peu plus sur lui, dimanche, quand il n'a pu terminer le Grand Prix d'Allemagne, un cinquième abandon en 10 courses.

Et devant le capital de 10 points dont dispose désormais l'Allemand, combiné au fait que plusieurs équipes (Ferrari, Benetton et même Jordan) sont maintenant en mesure de contester la suprématie de Williams-Renault, Villeneuve risque fort de manquer non pas de temps mais des outils nécessaires pour remporter la couronne mondiale.

Encore une fois à Hockenheim, l'équipe Williams-Renault a démontré sa vulnérabilité devant la concurrence. Tout au long du week-end, on n'a jamais pu trouver une vitesse de pointe qui aurait permis à Villeneuve de faire jeu égal avec Benetton-Renault, Ferrari, Jordan-Peugeot ou McLaren-Mercedes.

Pendant ce temps, les autres écuries de pointe progressent en efficacité et en fiabilité.

«Il faut rester positif, affirme Villeneuve.

Je me retrouve à 10 points de Michael (Schumacher) mais ce n'est pas la fin du monde. Tout peut encore survenir.»

Climat de panique

Même Schumacher joue la carte de la prudence, un rôle qu'il joue à merveille depuis le début de la saison mais qui ne l'empêche pas de dominer le championnat.

«Dix points, ce n'est pas beaucoup, a dit le double champion du monde. Il n'y a rien de gagné. Il suffirait d'un abandon de ma part et d'une victoire de Jacques pour que l'on se retrouve à égalité.»

Mais tous les experts donnent maintenant Schumacher grand favori pour rafler son troisième championnat. Son expérience lui permettra de gérer au mieux son avance, d'autant plus que son équipe (Ferrari) est derrière lui à 100 %.

Dans le camp Williams, la déroute de Heinz-Harald Frenzen depuis le début de la saison et le manque de réussite de Villeneuve ont semé la panique. Plus la saison progresse et plus le championnat des constructeurs, un objectif crucial pour Frank Williams, paraît compromis.

Dans un tel contexte, Villeneuve sera désavantagé. Il devra composer avec une pression de plus en plus forte et pas seulement celle de Schumacher. La pire de toutes viendra de sa propre équipe.

Mike Lansing

Un des meilleurs des Expos

On n'a pas à faire une très longue enquête auprès des joueurs et des instructeurs des Expos pour savoir qui sont les meilleurs joueurs de la formation montréalaise.



MICHEL LAJEUNESSE
Presse Canadienne — Denver

Certains vous diront que Pedro Martinez est dans une classe à part chez les lanceurs. Mais pour ce qui est des autres joueurs, Mike Lansing dépasse tous les joueurs de position par une tête.

Non seulement a-t-il frappé en lieu sûr dans 15 matches de suite, la plus longue série de sa carrière en attaque, mais il connaît une séquence tout à fait remarquable en défensive.

Lansing n'a commis que cinq erreurs depuis le début de la saison. Sa dernière bévue remonte au 29 juin quand il a tenté de doubler Gary Sheffield, des Marlins, au deuxième sac après avoir capté un roulant de Moises Alou. Cinq semaines et plus au deuxième sac sans commettre une seule erreur, ça tient de l'exploit.

Et quand on lui en parle, Lansing ne se cache pas pour dire qu'il n'est pas peu fier de son travail avec le gant.

«Le fait d'en parler me jettera peut-être un mauvais sort, a-t-il d'abord dit en riant. La première balle frappée vers moi, elle va me filer entre les jambes ou m'atteindre à l'estomac.»

Mais sur un ton plus sérieux, il a mentionné que c'est sans doute la partie de son jeu la plus importante.

«Pour moi, j'ai toujours considéré que mon jeu défensif était de loin le plus important.

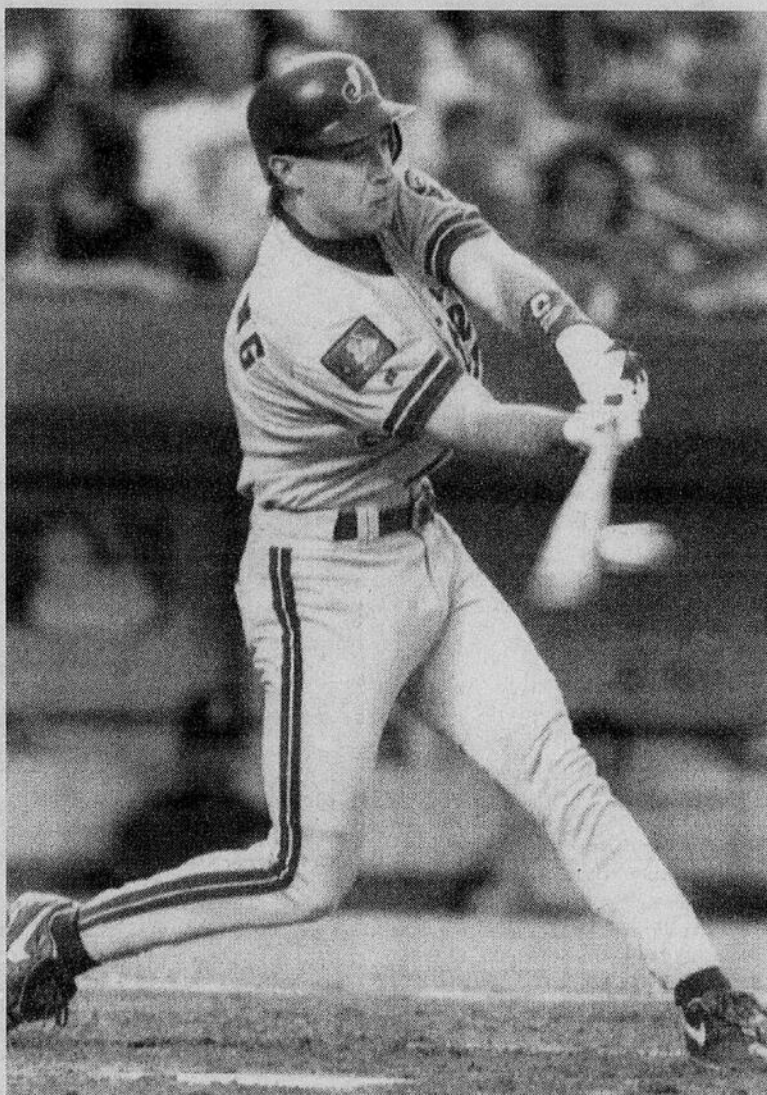
«On peut aider l'équipe en attaque de temps en temps, mais en défensive, j'ai la chance de faire quelque chose pour aider l'équipe à tous les jours. C'est bien plus important.

«Ce dont je serais vraiment fier, c'est de ne pas commettre une seule autre erreur d'ici la fin de la saison. C'est là la performance qui me comblerait le plus.»

Bon élan

Lansing a toujours eu un bon élan compact. Il peut en surprendre plusieurs par sa puissance également. Il a déjà 14 circuits et 32 doubles. Avant le match d'hier, il présentait une moyenne de ,298.

«Je ne me considère pas un



Mike Lansing est parmi les meilleurs joueurs de position des Expos, de l'avis même des membres de l'équipe.

frappeur de ,300. Je ne suis pas un frappeur assez régulier pour cela.

«Mais je peux vous dire que depuis quelque temps, j'ai l'impression que je peux obtenir des coups sûrs à chacune de mes présences contre n'importe qui.

«En me dirigeant vers le rectangle, j'ai le sentiment qu'on ne pourra pas me retirer.»

Mais Lansing croit que le fait de frapper est une activité qui requiert plus de qualités mentales que physiques.

«J'ai toujours cru avoir un bon élan. Mais le fait de frapper se passe dans la tête. Il y a des fois qu'on se prend à trop penser à la plaque. On se demande comment réagir sur certains tirs et c'est souvent là que les problèmes commencent.»

Par ailleurs, Lansing était admissible à l'arbitrage salarial en début de saison. Il s'est entendu avec l'équipe avant de se présenter devant l'arbitre et a obtenu un contrat imposant.

Il touche 2,7 millions \$ cette année. Lui et Pedro Martinez, qui sont véritablement les deux meilleurs joueurs de l'équipe, sont

aussi les mieux payés.

«C'est la première fois de ma carrière que je signe un gros contrat et je l'ai apprécié et je suis également fier d'avoir pu présenter d'aussi bonnes performances.

«J'ai toujours cru que ça n'avait pas de sens de donner autant d'argent à des joueurs de baseball. Mais c'est la loi du marché et ce n'est pas moi qui fait les règles. Mais en m'accordant ce contrat, on a reconnu que j'étais un des meilleurs à ma position et je suis fier d'avoir pu montrer qu'on ne s'était pas trompé.

«Mais n'en doutez pas, je suis persuadé que je peux encore m'améliorer et je vais le faire.»

Comme bien d'autres, Lansing aurait aimé qu'on lui offre un contrat à long terme.

«Je ne veux pas penser en fonction de contrat tout le temps. C'est la raison pour laquelle je n'en discute jamais pendant la saison. Quand on accorde un contrat à long terme à une jeune joueur, il peut se concentrer sur son jeu pendant quelques années et chercher à s'améliorer. Mais de toute façon, ce sont là des spéculations parce que je n'ai jamais eu de contrat à long terme.»

Les Lynx s'inclinent 7-5

Match bourré de rebondissements

MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

Match digne d'un film d'Oliver Stone, hier, au stade JetForm.

Plein de rebondissements, une partie qui a duré trois heures trente et une fin spectaculaire quand le gérant des Lynx, Pat Kelly, a été chassé de la rencontre.

Mais c'est le résultat au tableau qui compte et les Lynx ont perdu 7-5, devant les Clippers de Columbus.

Et qu'est-ce qu'ils ont joué avec les nerfs de leurs partisans, peu nombreux, la tournée *Another Roadside Attraction* ayant chipé une bonne partie des fidèles des Lynx, pour perdre ce premier de quatre affrontements face au club-école des Yankees de New York, devant une foule annoncée de 3375 spectateurs.

Les joueurs des Lynx pensaient bien devancer les SkyChiefs de Syracuse au quatrième et avant-dernier rang de la division Est de la Ligue internationale. Les SkyChiefs ont perdu eux aussi et les deux équipes se retrouvent toujours au dernier rang de leur division.

Les Lynx ont fait plaisir à leurs partisans en quatrième manche alors qu'ils ont comblé un déficit de quatre points pour niveler la marque.

Mais ils ont vite compris pourquoi les Clippers étaient une des meilleures formations de la ligue, avec un rôle des frappeurs sans faille apparente, mais sans vraiment de cogneurs qui propulsent la balle à des distances à la Tiger

Woods.

«Ce n'est jamais reposant quand tu affrontes une équipe comme les Clippers de Columbus, tous les joueurs frappent au sein de cette équipe», a dit un Pat Kelly finalement remis de ses émotions.

N'eut été des lacunes de Tavo Alvarez en cinquième et de Chuch Ricci en septième, les Lynx auraient pu l'emporter. Tavo a été bon jusqu'en cinquième alors que les Clippers ont réussi trois points, deux étant le résultat d'un simple de Pete Incaviglia, mis sous contrat dernièrement par les Yankees de New York. Incaviglia se déplace péniblement, mais le bâton est toujours là, surtout quand un lanceur fait la gaffe de lui tirer une balle en plein cœur du marbre, comme Alvarez.

Les Lynx ne s'en sont pas laissés imposer répliquant avec quatre points à leur tour au bâton, en cinquième.

À 4-4, tout était possible. Du moins, jusqu'à ce que Chuck Ricci ne s'amène en septième et accorde deux points aux Clippers.

Les Lynx n'avaient cependant pas dit leur dernier mot. Scott Samuels les a ramenés dans la partie avec un circuit en solo en fin de huitième, mais les Clippers non plus n'avaient pas dit leur dernier mot. Clay Bellinger a croisé le marbre en neuvième sur un jeu serré.

En neuvième, les Lynx ont tenté une dernière remontée, mais Gary Thurman a tout gâché alors qu'il a été retiré entre le troisième but et le marbre après un optionnel de Rob Lukachyk.

Ottawa ne le verra pas jouer

Irabu cédé aux rangs mineurs

Associated Press — New York

Hideki Irabu, malmené au cours de ses trois derniers départs avec les Yankees de New York, a été rétrogradé dans les ligues mineures, hier, après n'avoir pris part qu'à quatre rencontres.

Les Yankees ont envoyé leur nouveau lanceur de 12,8 millions \$ à leur club-école de Tampa, en Floride. Il doit lancer vendredi pour l'équipe AAA de Columbus.

Irabu (2-2) a accordé six points et quatre coups sûrs en seulement deux manches samedi, dans la défaite de 9-7 des Yankees face aux Mariners de Seattle. Il a effectué 41 lancers et il a été hué par la foule du Yankee Stadium quand il a quitté le monticule.

Le droitier âgé de 28 ans montrait une moyenne de points mérités de 7,97 après avoir subi des

dégelées face aux Indians de Cleveland, aux Brewers de Milwaukee et aux Mariners dans ses trois derniers départs. Il avait gagné à ses débuts contre les Tigers de Détroit.

Irabu, qu'on a qualifié de Nolan Ryan japonais, a retiré 16 rivaux sur des prises en 20 manches et un tiers. Des rumeurs laissaient entendre qu'il lançait la balle à près de 100 milles à l'heure au Japon, mais il a du mal à atteindre les 95 milles à l'heure à New York.

Au parc JetForm d'Ottawa où les Clippers de Columbus ont entamé hier une série de quatre parties face aux Lynx, on ignorait toutefois si le lanceur allait rejoindre son équipe à Ottawa ou s'il opterait plutôt pour se rendre immédiatement en Ohio.

CJRC 1150
RADIO MÉDIA

présente
le baseball
des Expos

Les Expos affrontent
aujourd'hui à 20h50
COLORADO

En collaboration avec :



La voix du baseball en Outaouais.

Il sort Tim Henman en levée de rideau des Internationaux de tennis de Montréal

Surprise de taille pour Sébastien LeBlanc

Choisi pour disputer le seul match à l'affiche, hier soir, sur le court central du stade du Maurier, Sébastien LeBlanc a offert la performance de sa vie en épinglant la 10^e tête de série, le Britannique Tim Henman.

MARC DELBES
Presse Canadienne — Montréal

«Je viens de remporter une victoire sur moi-même», a déclaré LeBlanc à l'issue de sa victoire de 7-6 (7-3), 4-6 et 6-3 qui a nécessité presque deux heures de jeu.

On ne pouvait demander mieux pour cette soirée d'ouverture agrémentée par la suite du spectacle de Daniel Bélanger.

«Je savais que je pouvais offrir un bon match et je disais à haute voix qu'une victoire était possible.

Mais au fond de moi, je n'y croyais pas vraiment.

«Il s'agit de ma première grosse victoire en simple et j'espère qu'elle va me servir de tremplin pour l'avenir. Je n'ai pas l'intention de m'en contenter», a confié LeBlanc, qui a également rappelé la grande satisfaction que lui avaient procuré ses victoires en double en compagnie de Sébastien Lareau chez les juniors aux tournois de Roland-Garros et Wimbledon.

Battre le 18^e joueur mondial, ce n'est pas rien. Quand a-t-il com-

mencé à croire en sa victoire?

«Quand j'ai remporté le premier set. À 6-6, je me suis dit que je n'avais rien à perdre et qu'il me fallait l'attaquer. J'ai alors senti qu'il devenait nerveux.»

Moments difficiles

Après avoir enlevé le bris d'égalité de façon convaincante, LeBlanc a pourtant connu des moments difficiles à la deuxième manche.

«Ma première balle de service ne passait plus aussi bien. Mais je me suis surpris car je suis resté déterminé.»

Henman, visiblement très embarrassé par cette défaite face à un rival classé 885^e, s'est montré bon prince et il a louangé le service de LeBlanc. Il lui a certes facilité la tâche en connaissant lui-même des difficultés au service (43 % d'efficacité avec sa première balle).

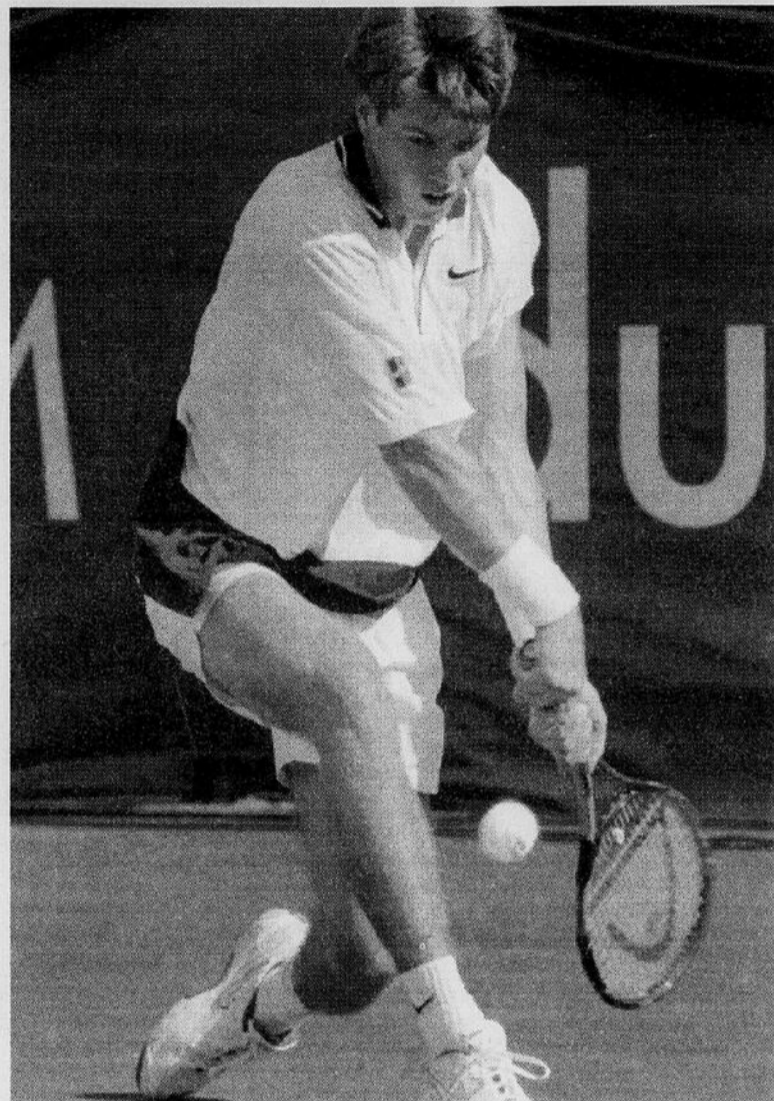
LeBlanc a admis avoir douté de la victoire après avoir raté plusieurs balles de bris au troisième set.

«J'ai eu des balles de bris sur presque tous ses services au troisième set et j'en ai raté plusieurs. J'ai alors craint de subir la défaite.»

Il a savouré.

Au prochain tour, LeBlanc fera face au Français Guillaume Raoux, classé 64^e au monde.

Avec cette victoire, LeBlanc s'assure de grimper d'environ 400 positions au classement ATP.



PRESE CANADIENNE

L'Allemand Tommy Haas a dû livrer une rude bataille avant de venir à bout du vétéran canadien Daniel Nestor 5-7, 6-4, 6-4.

Lareau gonflé à bloc

MARC DELBES
Presse Canadienne — Montréal

Champion du double au tournoi de Los Angeles dimanche, Sébastien Lareau aborde les Internationaux de tennis masculin du Canada gonflé à bloc.

Sous le coup de la fatigue après un long vol de nuit de Los Angeles à Montréal, en passant par Toronto, Lareau avoue que cette victoire en compagnie d'Alex O'Brien lui permet d'aborder l'omnium canadien en confiance.

Excitation

«C'est vrai que je suis fatigué, mais je ressens encore l'excitation de notre victoire», a raconté Lareau, qui est venu faire son tour au stade du Maurier, hier, même s'il disputera son premier match ce soir seulement.

«Une victoire comme celle-là juste avant le tournoi de Montréal m'enlève un peu de pression. Ça donne confiance, surtout que nous avons atteint un bon niveau de jeu pendant toute la semaine à Los Angeles en double.»

Le joueur de Boucherville aura bien besoin d'être en confiance dès son premier match de simple, aujourd'hui, puisqu'il sera confronté à l'Australien Sandon Stolle, 72^e au classement ATP.

«Je livre un gros match en partant, car Sandon joue très bien, a analysé Lareau. Il a un très bon revers. Je devrai me montrer très agressif, car il devient vulnérable lorsqu'on l'oblige à se déplacer sur le court. Si je le garde en mouvement, mes chances sont bonnes.»

Favoris en double

C'est toutefois en double que les chances de Lareau sont les meilleures cette semaine. En l'absence des Australiens Todd Woodbridge et Mark Woodforde, Lareau et O'Brien sont classés troisièmes favoris. Si certains observateurs les voient déjà en finale, Lareau refuse de s'emballer.

«Aucun match n'est gagné,

d'avance en double, a-t-il tenu à souligner. La confiance est là, mais tout dépend aussi de notre rendement respectif en simple.»

S'il continue de briller en double, Lareau reconnaît qu'il en arrache en simple présentement, lui qui est présentement classé 122^e alors qu'il a déjà occupé le 76^e rang au printemps 1995.

«Je ne gagne pas assez de matches en simple, a-t-il expliqué. Si je pouvais remporter deux ou trois matches dans un tournoi, je gagnerai en confiance. Mais comme je perds souvent au premier ou au second tour, je n'y arrive pas.»

Pour améliorer son classement, il envisage de disputer des tournois Challenger aux États-Unis l'an prochain plutôt que d'aller disputer de gros tournois en Asie ou en Europe.

Un entraîneur à plein temps

Lareau constate que la présence d'un entraîneur à plein temps à ses côtés serait également d'un grand secours. Il se sent bien seul depuis qu'il a rompu les liens avec Martin Laurendeau.

«Ça me prend quelqu'un, mais ce n'est pas facile à trouver car j'hésite à m'embarquer. L'idéal serait de compter sur un Québécois, un spécialiste de Sébastien Lareau qui pourrait adapter son approche à ma personnalité et travailler sur ma confiance, qui est ma principale faiblesse présentement. Mais ce n'est pas évident à trouver.»

Les candidats ne sont effectivement pas légion au Québec. Outre Laurendeau, il a cité les noms d'André Lemaire et Louis Cayer, avec qui il travaille occasionnellement.

En ce qui concerne Laurendeau, c'est d'un commun accord qu'ils ont décidé de mettre un terme à leur association.

«Martin estimait qu'il avait atteint ses limites avec moi, qu'il n'était plus capable de m'aider à progresser. Mais nous gardons toujours une relation amicale.»

Robichaud a quand même bien joué

De son propre aveu, Jocelyn Robichaud a disputé l'un de ses meilleurs matches en carrière même s'il a dû s'incliner devant l'Américain Chris Woodruff, hier midi, en levée de rideau des Internationaux de tennis masculin du Canada.

MARC DELBES
Presse Canadienne — Montréal

Devant de nombreux parents et amis sur le court no 1 du stade du Maurier, Robichaud de Joliette a chèrement vendu sa peau, surtout dans la première manche, avant de s'avouer vaincu 7-6 (9-7) et 6-3 face au 57^e joueur au classement ATP.

«J'ai offert l'une de mes meilleures performances dans un gros tournoi et j'en suis bien heureux, a confié Robichaud, qui a accédé directement au tableau principal en vertu d'une invitation des organisateurs. J'estime avoir atteint les objectifs que je m'étais fixés pour ce match.»

En déficit de 5-2 au premier set, il a effectué un redressement pour provoquer la tenue du bris d'égalité. Il servait même avec une priorité de 6-5 au bris d'égalité. Mais l'expérience s'est finalement imposée.

«Il s'est montré très solide

au retour de service et cela m'a obligé à me montrer plus conservateur», a encore noté Robichaud.

«Au niveau de l'expérience et de la confiance, ce match m'a beaucoup appris. Comme j'ai rarement l'habitude d'affronter un joueur aussi bien classé, j'ai abordé la rencontre en me disant qu'il me fallait croire en moi. J'estime m'être bien tiré d'affaire.»

Le tournoi n'est pas pour autant terminé pour Robichaud puisqu'il jouera en double, aujourd'hui, avec l'Allemand Tommy Haas.

Les deux autres Canadiens à l'oeuvre hier après-midi n'ont pas eu beaucoup plus de veine. Bobby Kokavec, de Tecumseh en Ontario, a subi l'élimination d'entrée de jeu face au Suédois Jonas Bjorkman, no 12 (6-2, 6-3). Et dans le dernier match de l'après-midi sur le court central, l'Ontarien Daniel Nestor a perdu devant l'Allemand Tommy Haas après avoir pourtant enlevé le premier

set (5-7, 6-4, 6-4).

Premier favori sorti

Les amateurs ont par ailleurs eu droit à une surprise dès le match initial sur le court central lorsque le Tchèque Petr Korda, neuvième favori, s'est avoué vaincu face à l'Américain Justin Gimelstob en deux manches identiques de 6-4.

Gimelstob, de Key Biscayne en Floride, 100^e au monde, s'est ressaisi après avoir accusé des déficits de 3-0 et 4-1 au premier set.

«J'ai commis beaucoup d'erreurs en début de rencontre, a avoué Gimelstob. Je n'ai pas abandonné et, quand j'ai commencé à attaquer son service et à me montrer plus agressif, il a perdu son assurance.»

Une violente averse a interrompu pendant près d'une heure en milieu d'après-midi le match entre le Sud-Africain Wayne Ferreira, tenant du titre, et le Tchèque Daniel Vacek. À leur retour sur le court central, Ferreira a achevé sa victoire (7-6, 6-1).

Notons également en après-midi, les victoires de l'Australien Scott Draper, du Sud-Africain Neville Godwin et des Américains Geoff Grant ainsi que Vincent Spadea.

18 à 20 millions \$ US pour Messier

Les Canucks se paient un gagnant

Le joueur autonome Mark Messier a accepté l'offre des Canucks de Vancouver hier, tournant le dos aux Rangers de New York pour s'amener sur la côte Ouest.

Presse Canadienne — Vancouver

Le directeur général des Canucks Pat Quinn a confirmé l'engagement du vétéran joueur de centre âgé de 36 ans, plaçant l'accent sur ses aptitudes de meneur.

«Son attitude de gagnant dépeindra sur nous tous», a dit Quinn.

Messier a revêtu un chandail des Canucks, avec le numéro 11, au cours d'une conférence de presse au GM Place.

«Les 10 dernières journées ont été un peu folles, mais nous voilà ici, à Vancouver, et nous sommes assurément heureux de ça», a lancé Messier.

L'ancien capitaine des Oilers et des Rangers avait sans doute 20 millions \$\$\$ de raisons d'être heureux. L'entente qu'il vient de conclure serait de l'ordre de 18 à 20 millions \$ US pour les trois prochaines saisons.

Messier a passé les six dernières saisons avec les Rangers, les aidant à battre les Canucks en finale de la coupe Stanley en 1994 pour mettre un terme à la disette de 54 ans de la concession new-yorkaise.

Il a gagné le trophée Hart à titre de joueur par excellence de la ligue deux fois et il a décroché le trophée Conn Smythe comme meilleur joueur des séries éliminatoires dans l'uniforme des Oilers en 1984.

Il a été un joueur de premier plan chez les Rangers l'an dernier, en dépit de son âge, dominant l'équipe au chapitre des buts avec 36.

Les Canucks, eux, ont raté les séries en 1996-97, cumulant une fiche de 35-40-7 même s'ils avaient la cinquième masse salariale la plus élevée de la ligue à 27 millions \$ US.

«Notre objectif a toujours été de gagner la coupe Stanley, a dit Quinn. L'arrivée de Mark nous permet de se rapprocher quelque peu de cet objectif.»

Ô Canada!

Messier a qualifié les Canucks d'équipe «faite sur mesure pour lui».

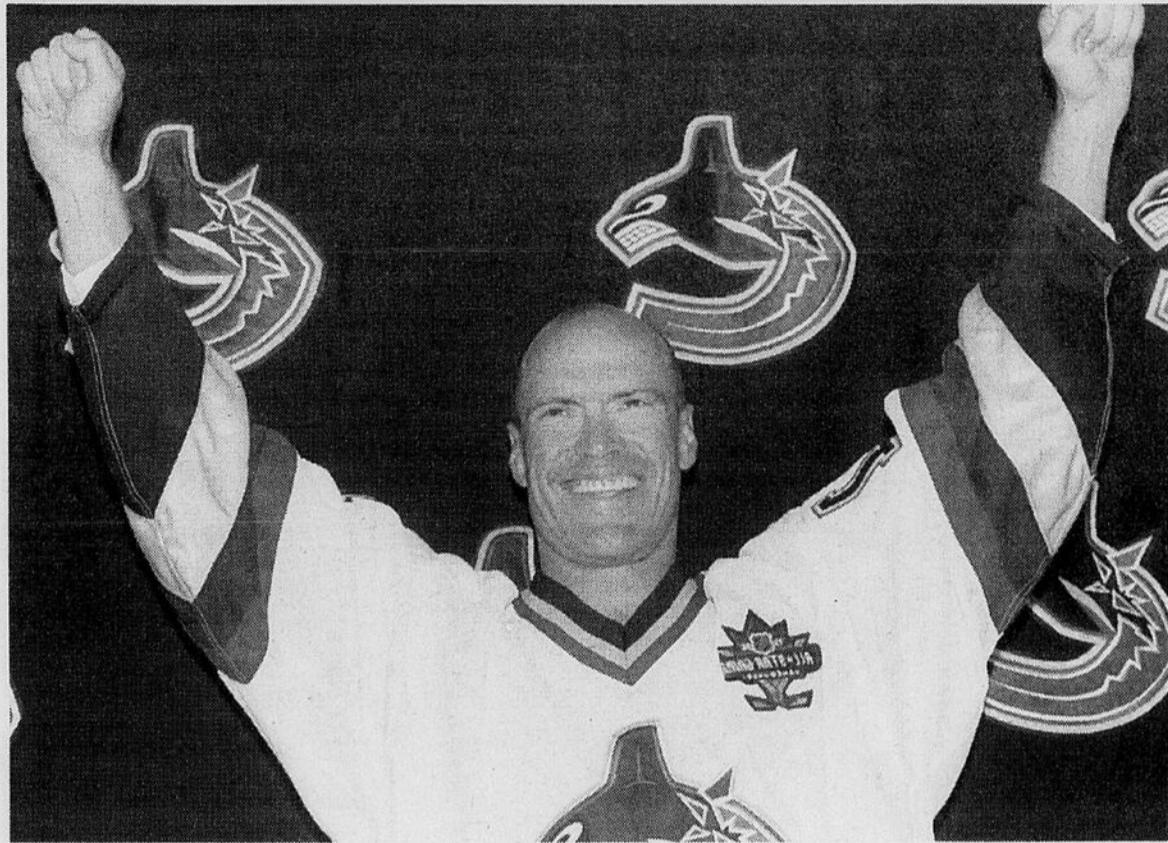
Et il a souligné que son principal objectif est «de rapatrier la coupe Stanley au Canada, à Vancouver».

«Je suis impatient de me mettre à la tâche», a-t-il ajouté.

Messier, qui a été un rouage important de l'époque glorieuse des Oilers d'Edmonton, a fait savoir que revenir au Canada était un «aspect positif» pour lui.

«Plusieurs personnes me parlaient de Vancouver et de la possibilité que je revienne au Canada. Pour moi, ça n'a jamais été un problème. Même que cette possibilité revêtait un attrait pour moi.

«Comme Canadien natif d'Edmonton, en Alberta, obtenir l'occasion de revenir ici et de compléter ma carrière au Canada,



Mark Messier a fait sauter la banque en acceptant la proposition des Canucks de Vancouver. Ces derniers croient qu'il est le joueur qui pourra mettre de l'ordre dans leur vestiaire.

c'est un facteur que j'ai considéré dans la prise de décision.»

Messier joint les rangs d'une équipe talentueuse, misant sur les Russes Alexander Mogilny et Pavel Bure, mais possédant la réputation de manquer d'ardeur au travail.

Linden reste capitaine

Le capitaine des Canucks Trevor Linden a souhaité la bienvenue à son nouveau coéquipier, mentionnant avoir appris

beaucoup de choses de Messier en le côtoyant au sein d'Équipe Canada dans le cadre de la première Coupe du monde l'automne dernier.

«Ce sera plaisant d'être à ses côtés plutôt que de l'affronter sur les mises en jeu.

«Pour les amateurs de Vancouver, c'est formidable. L'organisation a réellement mis la main sur un des meilleurs joueurs de centre de l'histoire.»

Messier veut que Linden demeure

le capitaine de l'équipe.

«Tout le monde sait que Trevor a fait un excellent travail à titre de capitaine, a déclaré Messier. Il n'y a aucune raison pour qu'on change de capitaine.» Linden, âgé de 27 ans, natif de Medicine Hat, en Alberta, est le capitaine des Canucks depuis six ans.

Enfin, Messier portera le chandail numéro 11, numéro qui n'a pas été porté depuis que l'attaquant Wayne Maki est décédé du cancer en 1973.

De retour en Allemagne

Ullrich reçu en héros

Associated Press — Bonn

Le nouveau héros du sport allemand a reçu un accueil triomphal à son retour au pays. Au moins 20 000 personnes se sont rassemblées lundi sur la place du Marché de Bonn pour acclamer Jan Ullrich, le vainqueur du Tour de France.

Le jeune coureur cycliste est devenu dimanche le premier Allemand à remporter la Grande Boucle. À 23 ans, il a été élevé du jour au lendemain au rang de héros national en Allemagne.

Après les discours, l'équipe de Telekom a traversé la ville en voiture pour aller à la rencontre du maire de Bonn sur la place du Marché, où 20 000 amateurs s'étaient massés, avec des drapeaux et des chapeaux roses et blancs aux couleurs de l'équipe. Le maire a inscrit le nom d'Ullrich et de ses coéquipiers sur le livre d'or de la ville, un honneur réservé aux chefs d'État.

Auparavant, lors de la réception organisée par le sponsor de l'équipe d'Ullrich, Deutsche Telekom, le ministre allemand des Affaires étrangères Klaus Kinkel avait féli-



Une foule évaluée à 20 000 personnes a salué le vainqueur du Tour de France, l'Allemand Jan Ullrich, lors de son retour à Bonn, hier.

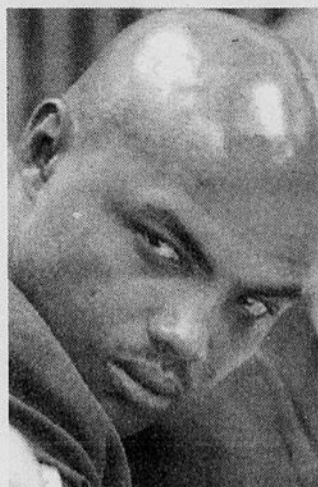
cit le champion en déclarant qu'il ne pouvait souhaiter de meilleur ambassadeur pour l'Allemagne. Mais le chef de la diplomatie allemande a refusé poliment le téléphone spécial «équipe Telekom» offert aux cyclistes et aux invités de marque lors de la réception. «J'ai suffisamment de téléphones», a expliqué le ministre.

Plus tard dans la journée, quel-

se sont rendus à Boxmeer, petite ville des Pays-Bas située non loin de la frontière allemande, pour voir Jan Ullrich participer à un critérium local.

Le champion, qui portait son maillot jaune du Tour de France, avait l'air fatigué. Il a eu beaucoup de mal à se frayer un chemin dans la foule pour atteindre la ligne de départ de la course, qui se disputait sur une distance de 100 km.

Aujourd'hui



Barkley en cour

Charles Barkley, poursuivi au civil à la suite d'une bagarre dans un bar, a lancé un juron à son accusateur, Jed Tyler, et pris le temps de signer quelques autographes, lors de l'ouverture de son procès à Cleveland. L'incident avait eu lieu le 7 juillet 1996 quand Barkley était en ville avec l'équipe olympique américaine. Tyler, 23 ans, réclame 50 000 \$ en dommages compensatoires.

Formule un

Le temps pourrait manquer à Villeneuve

Page 40

Athlétisme



Le sport régional perd une ambassadrice

Page 37

Sénateurs

Lambert reste à Ottawa

Page 40

La parole est à vous.

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

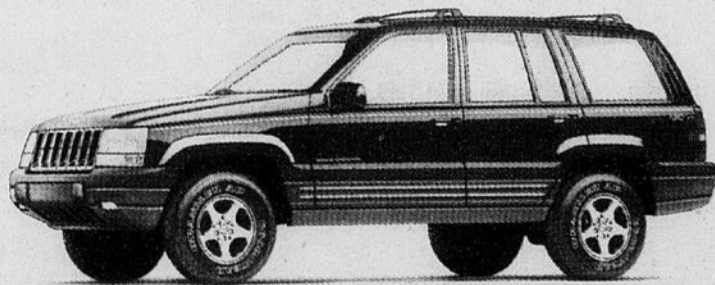
562-7547



Le solde légendaire Jeep/Eagle



Les meilleures offres de l'année sur tous les véhicules Jeep et Eagle sont en vigueur dès maintenant chez votre concessionnaire Jeep/Eagle.



Jeep Grand Cherokee Laredo 4X4 1997
 Ensemble 26E + GEG : • Moteur 6 cylindres de 4 litres • Transmission automatique à 4 rapports
 • Freins à disque et antiblocage aux 4 roues
 • Selec-Trac ou Quadra-Trac, au choix du client
 • Roues sport en fonte d'aluminium • Climatiseur et glaces teintées foncées • Régulateur de vitesse
 • Volant inclinable gainé de cuir • Radio-cassette AM/FM stéréo • Lève-glacé et verrouillage électriques avec télécommande

Pas de dépôt de sécurité.

349\$*
 par mois

Location, terme de 30 mois.
 Comptant initial de 3 995 \$.

ASSOCIATION PUBLICITAIRE DES CONCESSIONNAIRES JEEP/EAGLE



VOTRE CONCESSIONNAIRE

Jeep | Eagle

QUELQU'UN DE FIABLE

* Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Location, terme de 30 mois. Comptant initial ou échange équivalent. Le premier versement sera exigé. Taxe sur le climatiseur incluse. Transport, immatriculation, taxes et assurances en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de 9 ¢ le km. Offre d'une durée limitée, chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut louer ou vendre à un prix moindre. Jusqu'à épuisement des stocks.

Une économie de trois millions de dollars

Gatineau obtient le départ de 115 employés

La Ville de Gatineau a mis fin, hier soir, à son programme de préretraites, après avoir obtenu le départ de 115 employés en un an et demi.

ISABELLE DUCAS

LeDroit

Le conseil a justifié sa décision en affirmant que «les programmes incitatifs de réduction de la main-d'oeuvre ont atteint les résultats recherchés.»

Mais le maire, Guy Lacroix, n'a pu confirmer que l'objectif d'économie de 4,5 millions \$ d'ici l'an 2000 a bel et bien été atteint.

«On ne sait pas encore quelles seront exactement les économies, dit-il. On sait qu'on économise trois millions de dollars en salaires, mais le 1,5 million \$ de plus dépendra des postes qui seront abolis. C'est à ce moment qu'on saura quelles économies on réalise sur les autres dépenses.»

En 1996, 106 employés ont décidé de quitter la Ville de Gatineau, en empochant une année de salaire. Depuis le début de 1997, le programme proposait 85 % du salaire d'une année; six employés s'en sont prévalus.

Pour l'année 1998, le programme aurait proposé 70 % du salaire d'une année en échange d'un départ. Mais après discussions avec les syndicats, on a jugé que tous les employés qui comptaient partir s'étaient déjà manifestés.

Leurs départs s'échelonnent jusqu'en 1999. Lorsque les employés auront quitté leur travail, entre 55 et 60 postes seront abolis, indique Guy Lacroix. La Ville de Gatineau embauchera donc entre 55 et 60 nouveaux employés au cours des deux prochaines années pour occuper des postes devenus vacants.

Le conseil a également appuyé sa décision de mettre fin au programme de réduction de la main-d'oeuvre sur le pelletage de la facture de 500 millions \$ du gouvernement du Québec vers les municipalités.

La part de Gatineau dans cette facture est de 7,5 millions \$. La Ville doit donc réduire ses dépenses de ce montant en moins d'un an pour éviter d'augmenter les taxes.

Dans ce contexte, les employés municipaux seront peut-être malmenés.

«Tout est possible avec ce transfert, dit Guy Lacroix. On demande au gouvernement d'étaler cette facture sur trois ans. Mais le gouvernement nous dit qu'il va peut-

être passer une loi qui réduira de 6 % les salaires des employés.»

Réunion de l'UMQ

Le maire et trois membres du conseil participeront samedi à une réunion de l'Union des municipalités du Québec (UMQ), où l'on doit

s'entendre sur une position commune à adopter face au pelletage du gouvernement. Gatineau s'est également entendue avec les villes d'Aylmer, Masson-Angers et Buckingham, pour dénoncer le traitement de faveur obtenu par Hull en raison de son statut de ville-centre.

Queen's Park prié de revoir sa politique de signalisation touristique

PAULO CASIMIRO

Correspondant régional - L'Original

Les comtés unis de Prescott et Russell demandent au gouvernement ontarien de revoir sa nouvelle politique en matière de signalisation touristique sur les routes provinciales.

Les membres du conseil des comtés unis ont été surpris, en effet, par la décision de la province d'accorder un contrat à la compagnie Canadian TODS (Tourism Operators Destination Service), une filiale de TODS USA, pour l'installation des panneaux de signalisation des entreprises touristiques sur les routes provinciales.

«Toute forme de publicité est très utile. Il n'y a pas de doute, c'est très payant pour les entreprises touristiques», a soutenu le gérant du service de développement économique, Maurice Poulin, en rappelant que les municipalités demandaient depuis plusieurs années la permission d'installer des panneaux de signalisation touristique sur les routes provinciales comme la route 17 et l'autoroute 417.

M. Poulin a donc encouragé les

entreprises touristiques de la région à se prévaloir de ce nouveau service, mais il a rapidement déchanté lorsqu'il s'est aperçu que la politique de signalisation touristique provinciale entrerait en compétition avec le système mis en place par les comtés unis, il y a trois ans.

Les panneaux installés par le contracteur ne s'arrêteront pas sur les routes provinciales, mais guideront les touristes jusqu'à l'emplacement de l'entreprise touristique en question. On pourrait donc se retrouver avec deux systèmes de signalisation parallèles sur les routes de comté.

Le gouvernement régional risque de perdre des clients au profit de la compagnie privée lors du renouvellement des contrats, puisque les entreprises touristiques ne voudront pas signer deux fois. Les comtés unis pourraient aussi interdire à la compagnie d'installer les panneaux sur les chemins de comté, mais cette proposition ne serait pas bien accueillie par les clients.

On ne parle pas nécessairement de gros sous: la signalisation touristique rapporte à peine entre 5000 \$ et 10 000 \$ aux comtés unis, en plus de donner de l'emploi à une entreprise de Hawkesbury. Les comtés unis s'inquiètent, toutefois, parce que cette somme était réinvestie dans la promotion du tourisme dans la région.

«Il n'y aura pas de bénéfices à long terme pour les entreprises touristiques locales sans une certaine forme de promotion», a conclu M. Poulin.

Correction

Dans le texte publié hier sur le projet d'expansion des serres de la Fondation du Pavillon du parc, il aurait fallu lire que le prix d'acquisition du terrain dans le parc industriel de Buckingham est de 28 600 \$ et non 26 600 \$. Nos excuses.

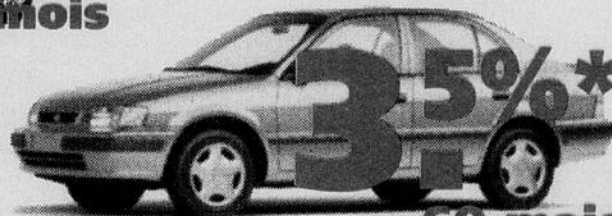
% chez Villa Toyota %
% on voit à vos intérêts %



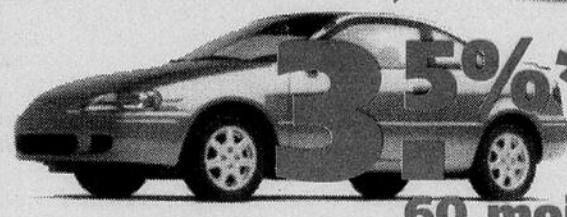
24 mois

Avalon

Tercel



60 mois



60 mois

Paseo

Corolla



60 mois



60 mois

Camry

4-Runner



60 mois



60 mois

RAV4

Faites-vite. Ces spéciaux sont pour un temps limité.

Vaste sélection **FLEXIBILITÉ** service hors-pair.

« LE CONCESSIONNAIRE TOYOTA »

Fermé les samedis (juillet et août)

(*Voir Villa Toyota pour les détails)



Villa Toyota Inc.

965, St-Joseph, Hull

776-0077

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers**, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513. Télécopieur : 562-7539.



Edgard Demers

Carrefour

Fernand Boudreault a ajouté les voyages pour les 60 ans et plus à son bénévolat

Après une carrière dans l'Aviation canadienne et la Gendarmerie royale de Canada, Fernand Boudreault a décidé d'ajouter à son bénévolat en faisant bénéficier ses semblables, les 60 ans et plus, de ses dons d'organisateur. Ainsi, depuis plus de neuf ans, aidé de son épouse Carmen, il propose des séjours d'une journée ou plus pour les membres du Centre Pauline-Charron de Vanier, par exemple.

Ces dernières semaines, Fernand Boudreault a eu à l'horizon une semaine à l'île Mackinac (en plus de la région Windsor-Détroit) et une croisière de 10 jours en Alaska. Le prochain voyage à son agenda se déroule dans les Laurentides, du 15 au 17 août, à l'auberge de La Calèche, au prix de 305 \$, occupation double. Cette visite au lac au Sable comprend un cocktail de bienvenue, une croisière, du sport, un divertissement de Rochette et Lamarre, la comédie *Ciel, ma mère*, montée et avec Louis Lalande, qui célèbre ses 10 ans au Chanteclerc de Sainte-Adèle, etc. Aujourd'hui est la der de der pour s'inscrire.

Par contre, Fernand Boudreault mentionne que parmi les autres sorties en puissance, il y a, à 49 \$, une journée au Casino de Montréal, le 28 octobre prochain. Ce qui comprend le transport, un repas et le tour de chant de Michel Louvain comme dessert. Tout bonnement, il ajoute que 107 personnes ont déjà signalé leur intérêt. L'organisateur Boudreault devra procéder dans le style de ceux et celles qui paient les premiers seront assurés de places sur l'un des deux autobus.

Originaire de La Tuque, Fernand Boudreault est un de 16 ans. Neuf vivent toujours. Sa mère est décédée à 96 ans. Quant à Carmen et Fernand, ils ont «deux grandes filles».

Lorsque les Boudreault ne sont pas en voyage, leur bénévolat opère auprès des personnes en perte d'autonomie. Il y a toutes sortes de façons d'aider ces gens. Il suffit d'y penser.

Quiconque désire s'enquérir des voyages organisés par Fernand Boudreault n'a qu'à composer le 746-9434. Si vous désirez le rencontrer en personne, il sera sans aucun doute présent au souper-danse du jeudi 31 juillet du Club 60 au Centre Pauline-Charron de Vanier.

Un musée grand ouvert à la découverte et à l'étonnement

Déjà la fin de juillet. Un bon nombre d'enfants (et de parents pour des raisons différentes) ont commencé à compter les jours d'ici la rentrée des classes 1997. Pour les jeunes ouverts à la découverte et à l'étonnement dans un contexte hors de l'école, il y a environ cinq semaines avant septembre pour vous rendre au Musée national des sciences et de la technologie, 1867, boul. Saint-Laurent, angle chemin Lancaster, à Ottawa.

Cette institution est ouverte tous les jours entre 9 h et 18 h. Le vendredi, les heures d'accueil se prolongent jusqu'à 21 h. En plus, on propose une nuit au musée aux scouts ou à des groupes de jeunes en voyage dans la région. Avant de dormir «dans un coin bien spatial», une série d'indices mènent à la solution d'un mystère. Pour ce projet en particulier, les groupes intéressés se renseignent au 991-3053.

À ce même numéro, vous pouvez demander des détails au sujet du programme sur l'astrologie. La découverte du ciel vous est offerte dès 20 h 30. Et ce ne serait pas aussi coûteux que l'on pourrait penser.

Jusqu'au 8 août, le camp Astro est ouvert aux jeunes de 8 à 12 ans. On illustre par le biais d'ateliers et d'activités deux facettes de la science de l'espace: fondamentale et appliquée. Il en coûte 135 \$ par semaine pour l'expérience.

Bien entendu, il y a des sujets plus terre à terre comme le développement de l'importance de la vitesse dans le sport et de la perfection apportée à l'aviron et à la bicyclette en passant par l'équipement pour l'escalade. Jours à retenir pour ces thèmes: les 9 et 10 août.

Une des visites guidées quotidiennes vous révélera les nombreuses découvertes que vous réserve le Musée national des sciences et de la technologie. Pour information générale et les tarifs: 991-3044.



L'organisateur de voyages Fernand Boudreault prend quelques moments de répit alors que le train file vers le nord de l'Ontario. Prière de lire à gauche.

Pour la Banque d'alimentation d'Ottawa... Dimanche après-midi, grâce à une collaboration entre **Molson**, le poste de radio **Chez 106** et **Loeb**, une estrade fut érigée rue George, en face de l'ancien édifice du *Droit*, pour un concert continu de groupes vocaux et formations diverses... Les argents recueillis des gens qui s'y arrêtaient ont été versés à la Banque d'alimentation... À tous les jours, les **Bergers de l'espoir** servent 300 repas aux démunis... Au cours d'un mois, 30 000 personnes sont nourries par l'entremise d'organismes charitables de la capitale...

Au Comité famille de Vanier... On demande des bénévoles... Il faut être âgé d'au moins 21 ans, de caractère responsable et disponible au mieux-être d'autrui... Ces bénévoles auront à préparer, animer et superviser des activités diverses pour la clientèle... Selon l'expérience, il y a aussi des postes de responsables de sous-comité... Les parents se réunissent deux fois par mois pour l'organisation et la supervision de danses pour adolescent(e)s à la salle Kiwanis... Au mois d'août, Comité famille de Vanier célébrera deux ans d'existence... Beaucoup a été accompli en peu de temps... Avec l'aide de quelques autres bénévoles, il serait possible de réaliser encore plus... Pour détails supplémentaires: **Paulette Chartier** au 744-2892...

Action ontarienne contre la violence faite aux femmes... Cet organisme, aussi connu sous son abréviation AocVF, publie des textes d'intérêt aux femmes francophones... Parmi les titres, il y a *Agression sexuelle et droit criminel*, de METRAC, *Le chemin du retour* (après une agression sexuelle), de **Victoria Monkman**... Pour en connaître davantage sur ces ouvrages, les prix et les autres textes disponibles, prière de composer le 241-8433...

Retrouvailles des familles

De ceci et de cela...

Racette... Pour souligner **Jean Racet** (dit **Racette**) les 330 ans de l'arrivée de l'ancêtre en terre canadienne, en 1667... Le lieu du rendez-vous, le samedi 30 août prochain, est Saint-Augustin, comté de Portneuf... Le programme comprend plusieurs activités... Détails: **Raymonde Racette-Gauthier** (643-3230) ou **André Racette** (561-2703)...

Le calendrier... Aujourd'hui... **Oncle Edgard** passe une partie de l'après-midi avec *Blanche-Neige et les set nains* au camp d'été Le Relais des jeunes Gatinois, qui en est à sa 18^e saison, gracieuseté du service du marketing du journal *LeDroit*... **Le jeudi 31 juillet...** À 13 h 30, session de danse populaire en ligne au Centre de jour Guigues, 159, rue Murray, ouvert sur semaine, de 8 h 30 à 16 h, durant l'été... Renseignements: 241-4070... **Le samedi 2 août...** À l'issue de la messe de 17 h à l'église Sacré-Coeur de la rue Laurier est... À 18 h, vernissage de l'artiste suisse **Roland Schaller**, suivi, à 18 h 30, d'un concert par le groupe La Chanson de Fribourg et le Choeur de chambre de l'Université de Fribourg, sous la direction de **Pierre Huwier**... Cette soirée musicale est offerte gratuitement par l'ambassade de Suisse au Canada...

À venir... Pèlerinage à **Sainte-Anne-de-Beaupré** et au **Cap-de-la-Madeleine**, les 23 et 24 août, pour les diocèses d'Ottawa, de Pembroke, d'Alexandra-Cornwall et de Gatineau-Hull... M^{gr} **Eugène Larocque** accompagnera les pèlerins... Frais de 53 \$ pour les adultes, moins pour les enfants... Détails auprès des pères rédemptoristes **Gérard Tremblay** ou **André Simard** au 685-1747...

Quelques réactions à Carrefour... Message par télécopieur de **Jeanne Dufresne**... Cette lectrice d'Ottawa m'a exprimé sa satisfaction à la vue d'une photo devant le Musée des beaux-arts dans laquelle figuraient **Laurende**

Séguin, maintenant de Hull, sa fille **Marguerite** et un groupe d'amis, dont un couple de Saint-Sauveur...

M^{me} Dufresne évoque de beaux souvenirs des années 1960, alors qu'elle était une cliente de **Laurende Séguin**, alors propriétaire d'un salon de coiffure, angle Saint-Patrice et Nelson, à jadis d'Ottawa Ottawa...

Tant mieux pour les beaux souvenirs!... **Écusson des Pagé...** Depuis la publication d'un texte sur les Retrouvailles des familles **Pagé** d'Amérique, les 8, 9 et 10 août, dans le comté de Portneuf, pour les 350 ans de l'arrivée au Canada de l'ancêtre **Raymond Pagé**, la Hulloise **Antoinette Rochon** cherche une photo de l'écusson des **Pagé**... Ancienne artiste graphiste à la fonction publique, elle a un projet en tête... Serait-il relié au fait que sa fille **Louise** soit mariée à un **Pagé**?... Si vous avez une telle photo: **Antoinette Rochon** (771-2369)... **Louise et Robert Richer**... En fin de semaine, les membres de l'Association Canada-France s'étaient donné rendez-vous à La Saisonnière pour un méchoui... Les **Richer** sont des francophiles de tradition pour avoir vécu en France... L'an dernier, à leur rentrée au Canada après un séjour en France, **Louise et Robert Richer** se demandaient comment prolonger les liens avec ce pays de nos ancêtres... C'est alors que **Louise Richer** lut dans *Carrefour* au sujet de l'Association Canada-France... Ils font partie depuis lors de ce regroupement... **Objectif atteint...** Les pages *Carrefour* sont publiées pour informer et rendre service à lecteurs, lectrices et organismes communautaires... Il est toujours plaisant d'entendre dire que l'objectif est atteint.



Laurende Séguin, Nelson, à jadis d'Ottawa Ottawa...

